

MOÏNA

THEATRE DE MONTE CARLO

14 MARS 1897





MOÏNA

Drame Lyrique en deux Actes

DE

LOUIS GALLET

sur un récit dramatique

DE

ISIDORE de LARA

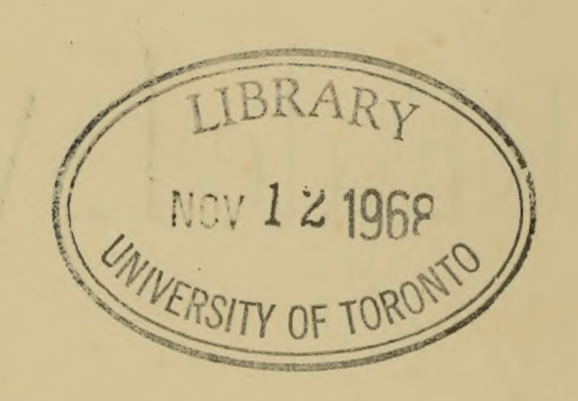
Musique de

ISIDORE de LARA

Partition Chant et Piano

Paris CHOUDENS Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30

Imp. Dupré, Paris.


LIBRARY
NOV 12 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

A

Son Altesse Sérénissime

Madame la Princesse

Alice de Monaco

Hommage de mon profond respect
et de toute ma reconnaissance

Isidore de Lara

MOÏNA

Drame Lyrique en deux Actes

Représenté pour la première fois le 11 *Mars* 1897 *au Théâtre de* **MONTE-CARLO**

Direction : Raoul **GUNSBOURG**

DISTRIBUTION:

MOÏNA	*Soprano ou Falcon*	Mlle	*Gemma BELLINCIONI*
PATRICE	*Ténor*	Mr.	*VAN DYCK*
LIONEL	*Baryton*	–	*V. MAUREL*
KORMACK	*Baryton ou Basse chantante*	–	*BOUVET*
LE SCHERIFF	*Baryton ou Basse*	–	*MELCHISSEDEC*
LE PRÊTRE DANIEL	*Basse*	–	*BOUDOURESQUE*
UN SOLDAT	2d *Ténor*	–	*QUEYLA*
DOUGAL	2d *Ténor*	–	*ALBERT*

Soldats, Peuples

La scène se passe en Irlande en....

Ch. Hayet, grav.

A.C. 10457.

MOÏNA

DRAME LYRIQUE EN DEUX ACTES

de

Louis GALLET

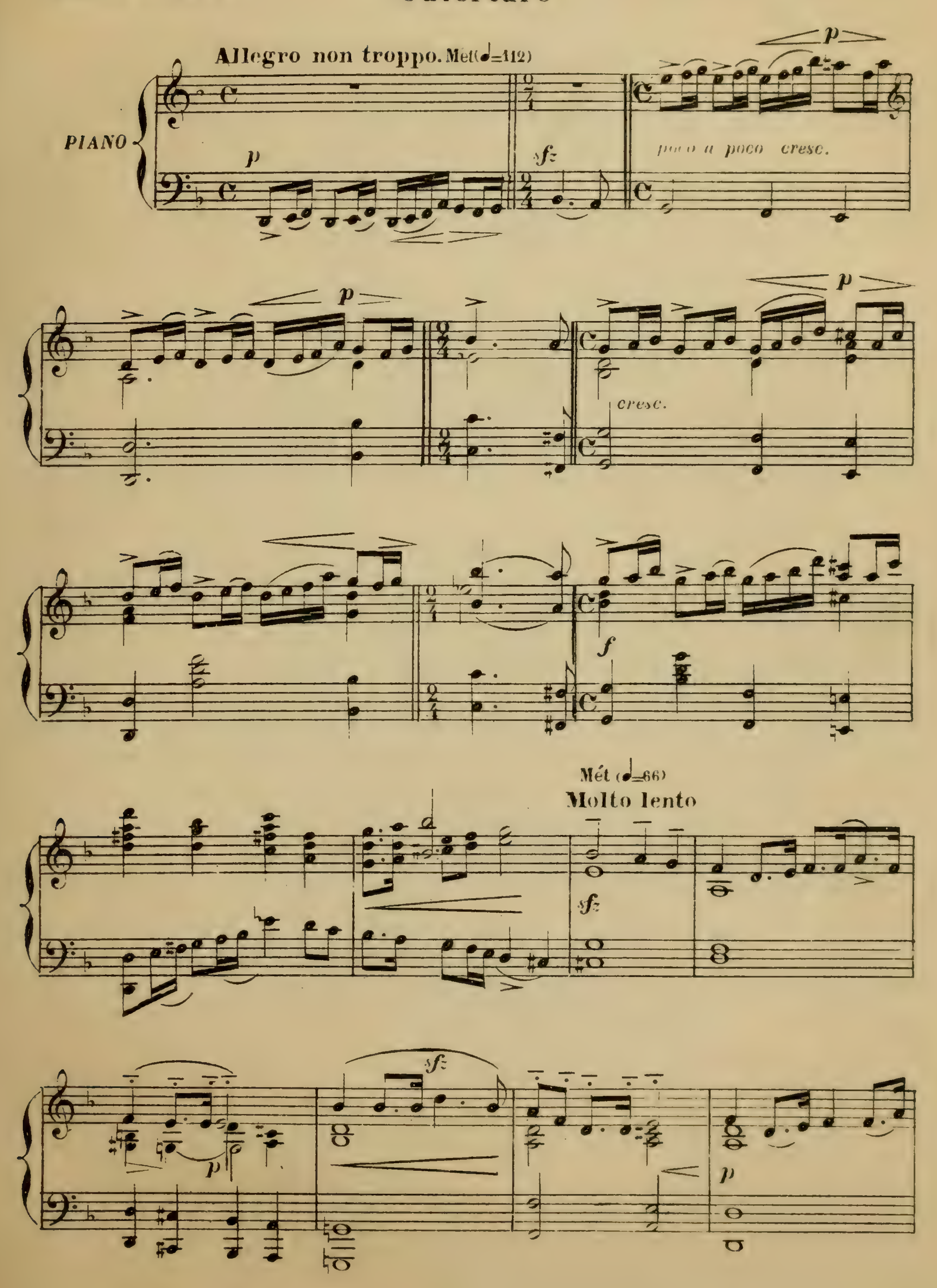
sur un récit dramatique de

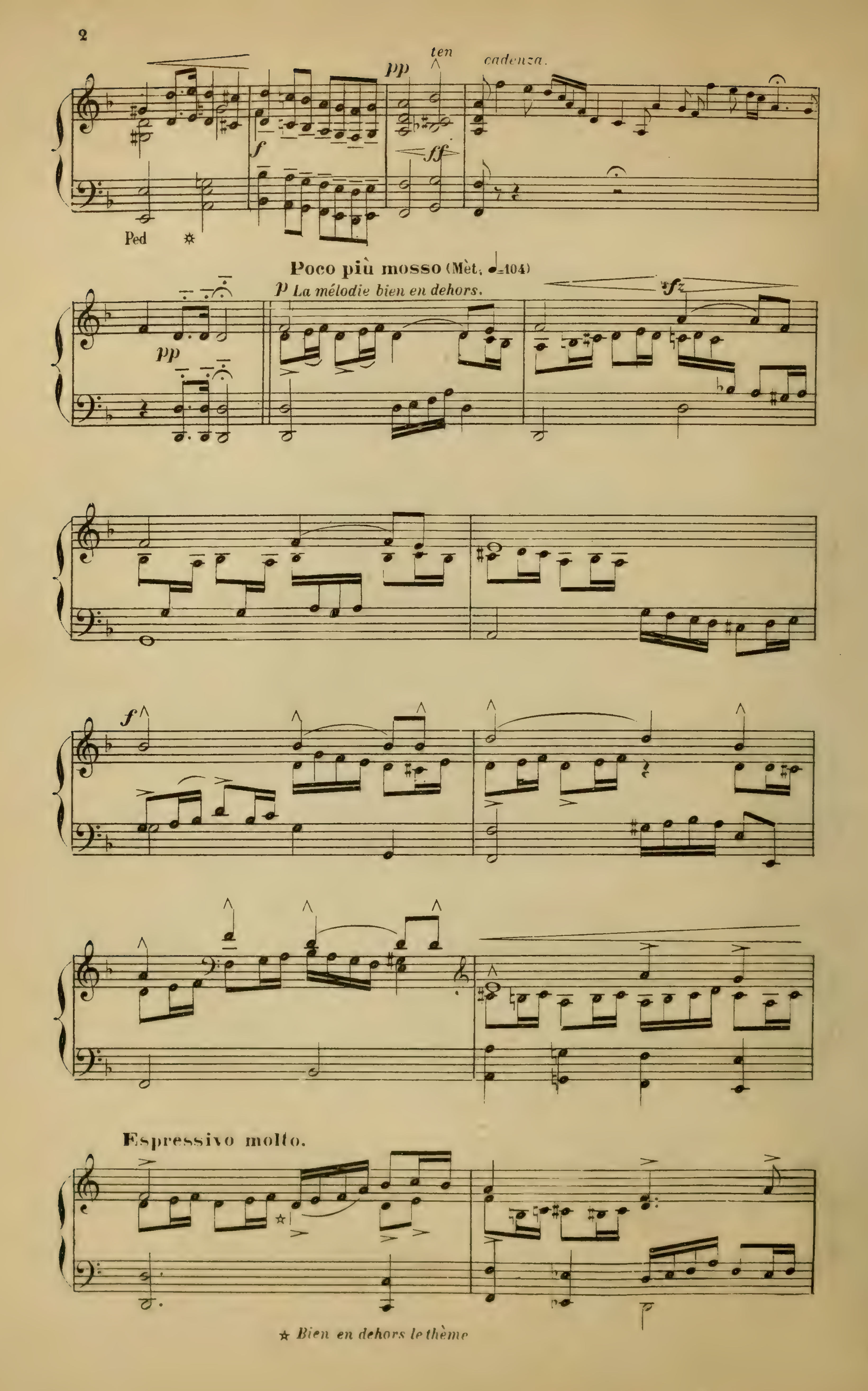
Isidore de LARA

Musique de

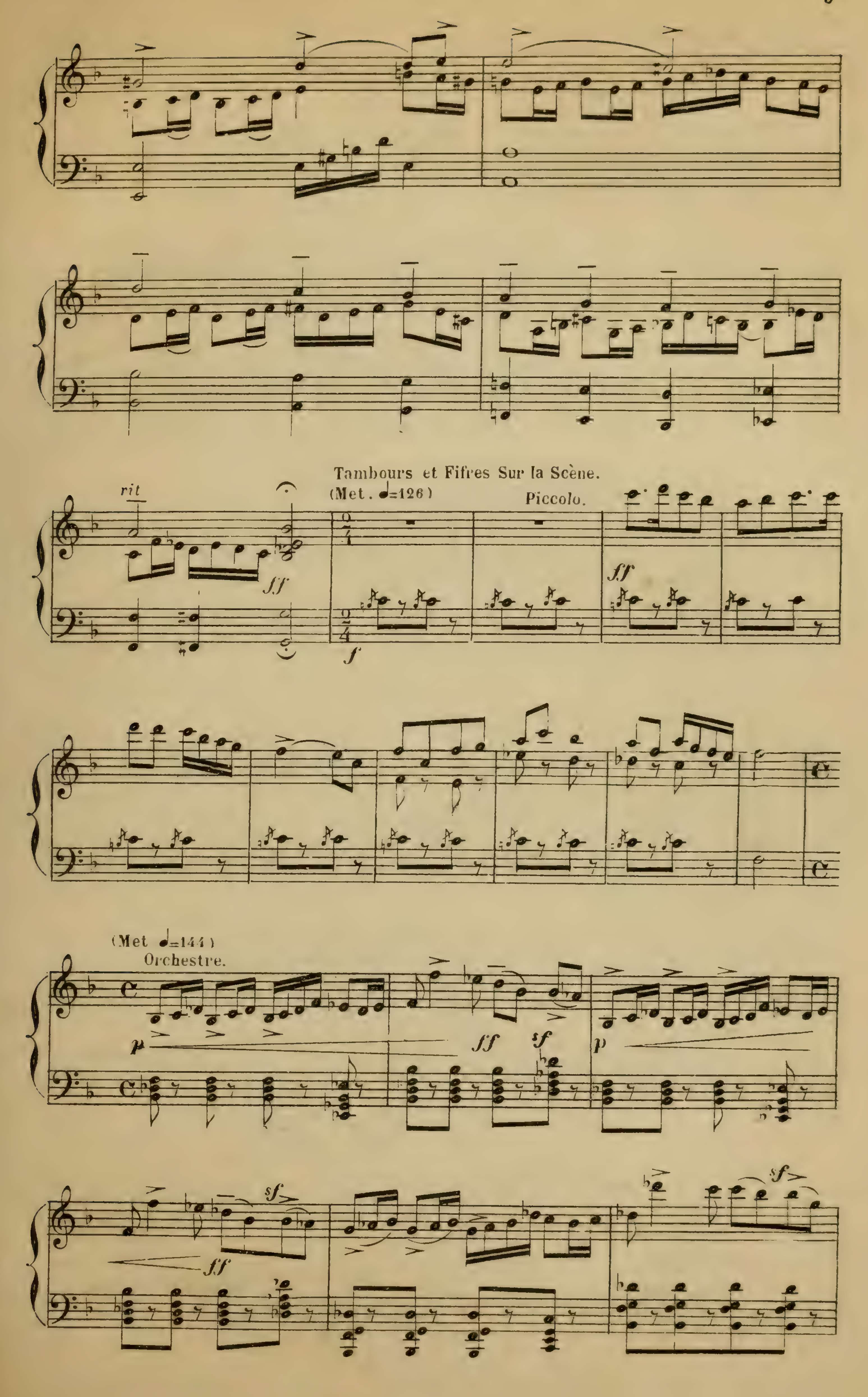
Isidore de LARA
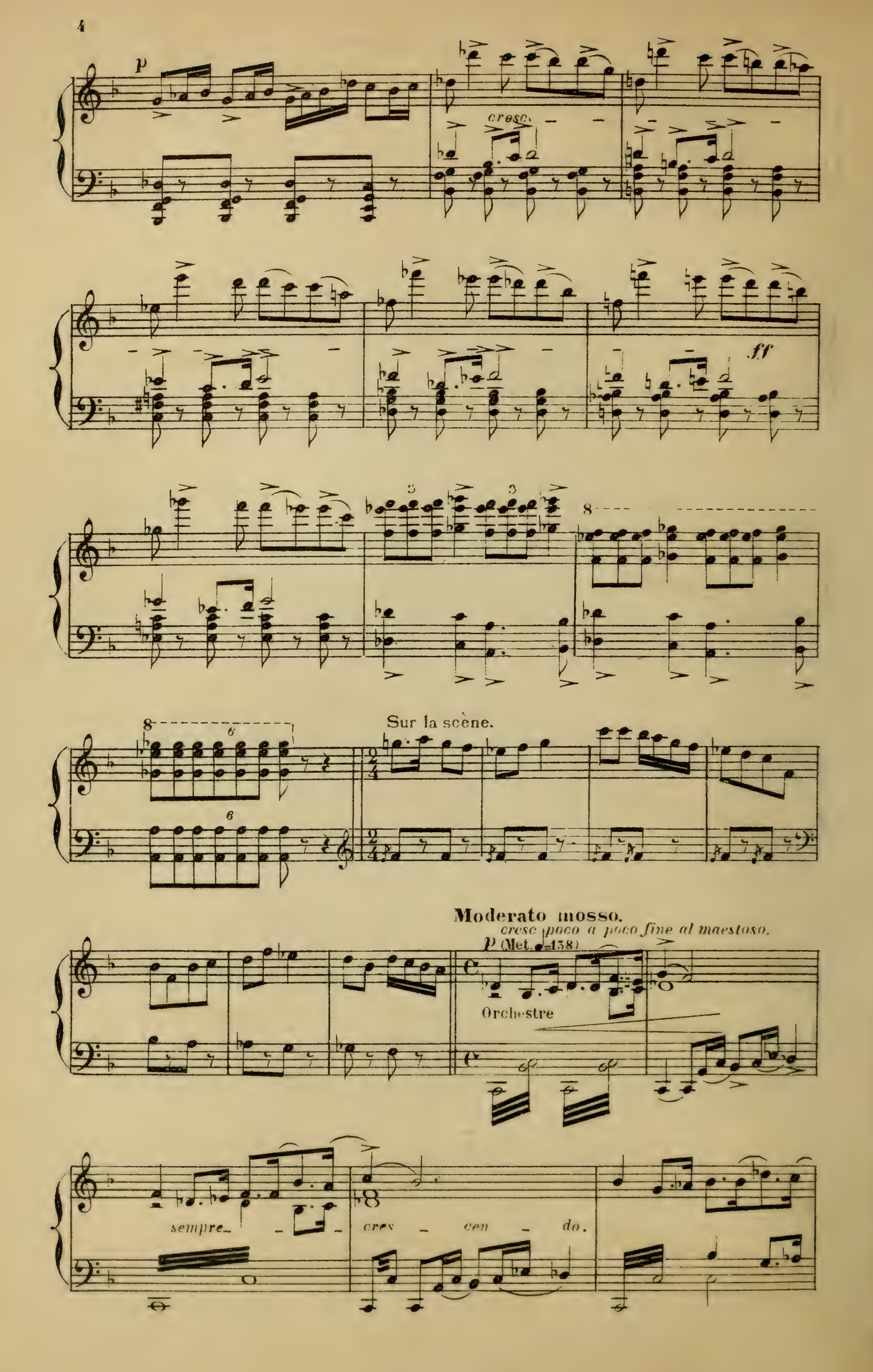
Ouverture

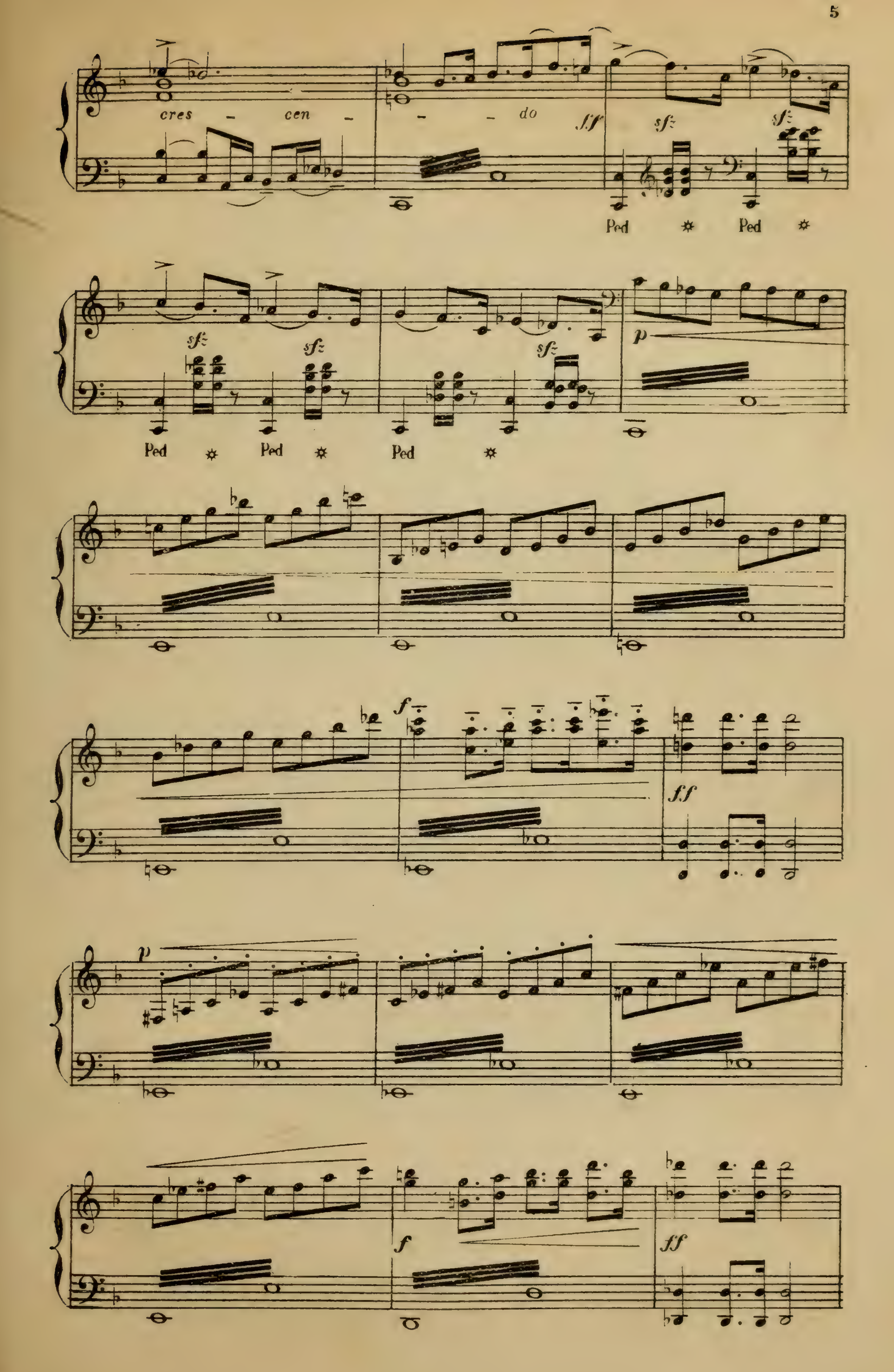




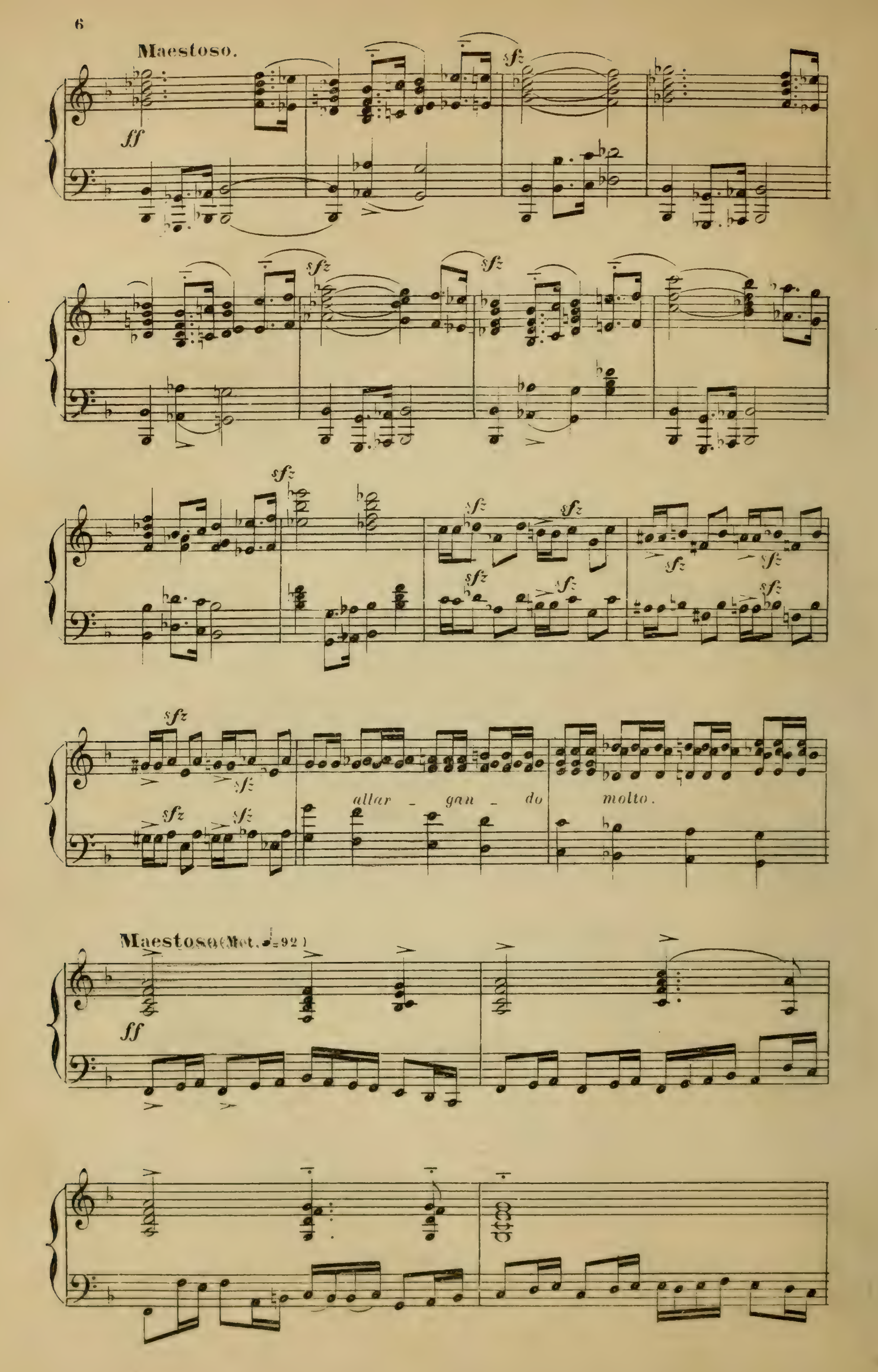
★ Bien en dehors le thème


rit
ff
Tambours et Fifres Sur la Scène.
(Met. ♩=126)
Piccolo.
f
ff
(Met ♩=144)
Orchestre.
p
ff
sf
p
sf
ff
sf

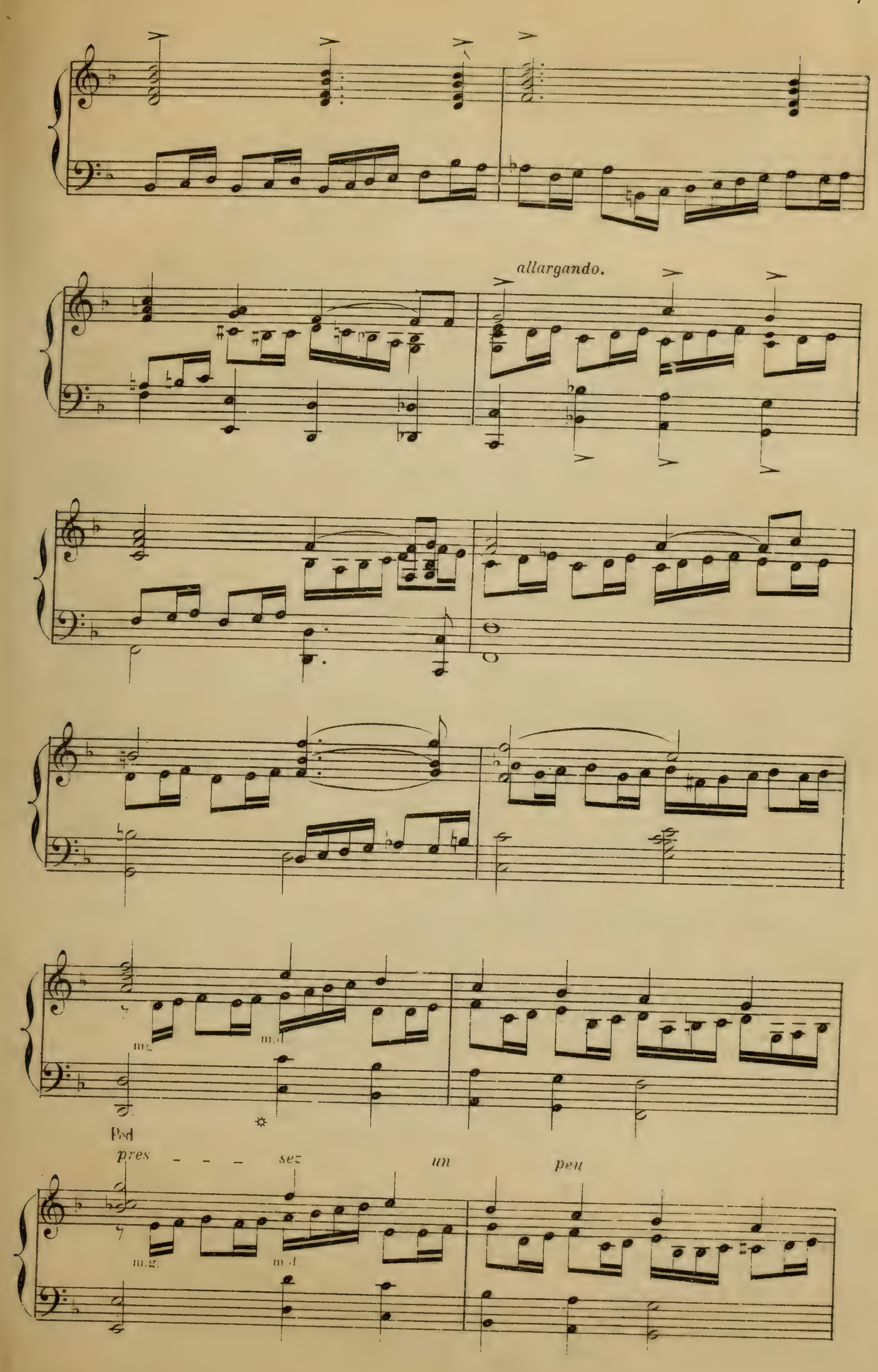

p
cresc.
ff
8
Sur la scène.
Moderato mosso.
cresc poco a poco fine al maestoso.
p (Met. ♩=138)
Orchestre
sempre
cres cen do.

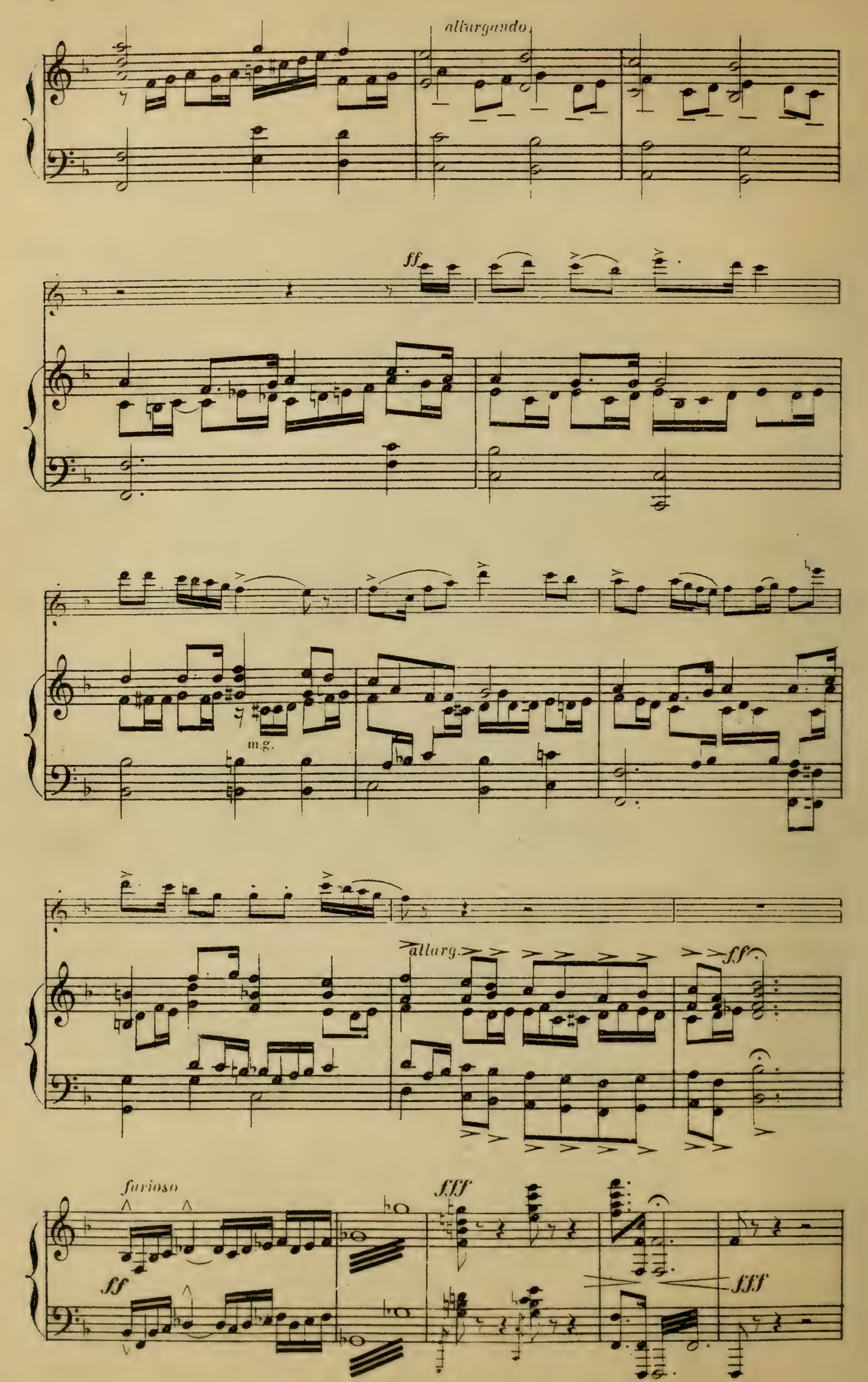


cres - cen - - - do
ff
sfz
sfz
Ped
Ped
sfz
sfz
sfz
Ped
Ped
Ped
p
f
ff
p
f
ff



Maestoso.
ff
sfz
allar - gan - do
molto.
Maestoso (Met. ♩= 92)
ff


allargando.
m.g.
m.d.
Ped
pres - - - sez un peu
m.g.
m.d.



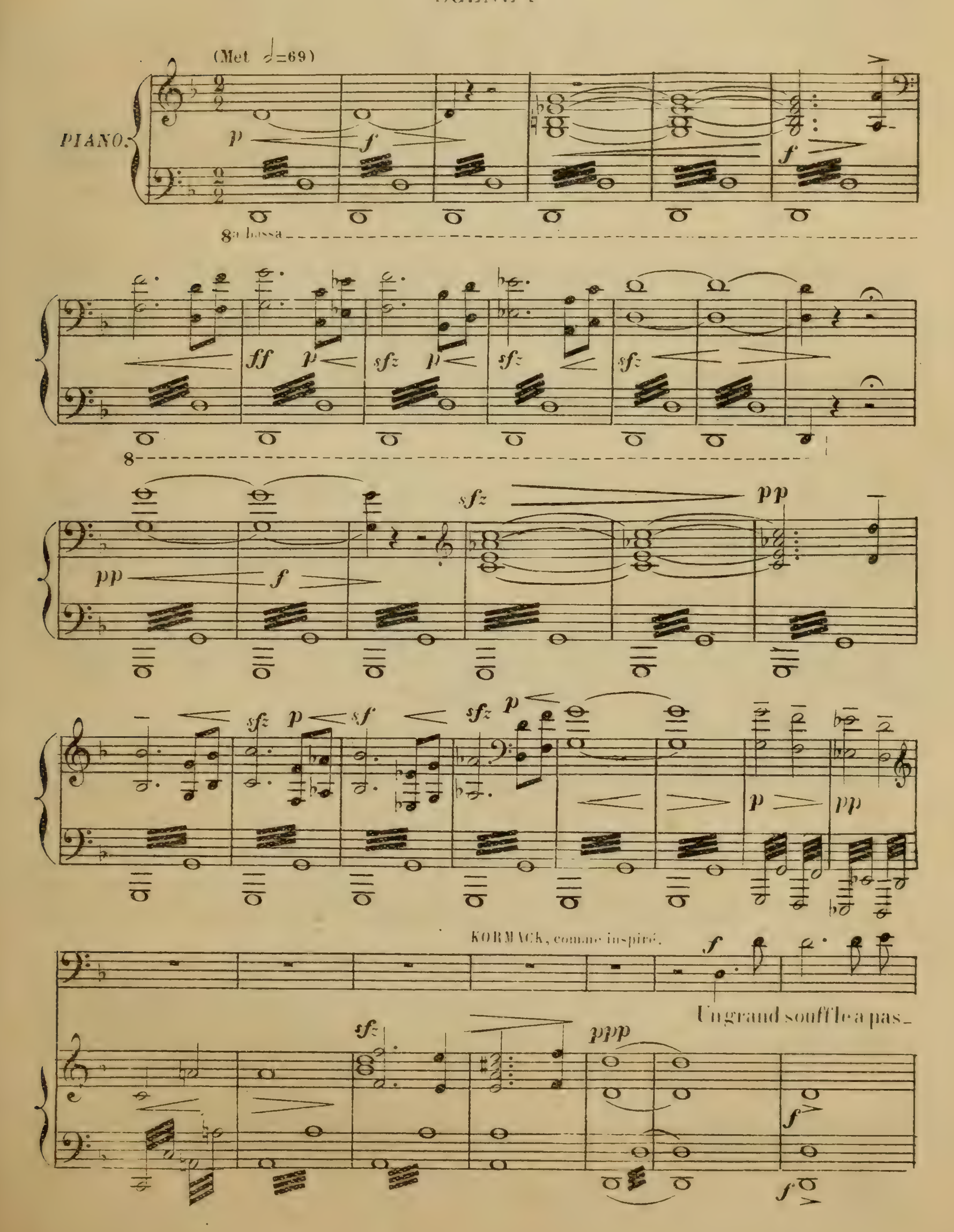
allargando
ff
m.g.
allarg.
ff
furioso
ff
fff
fff

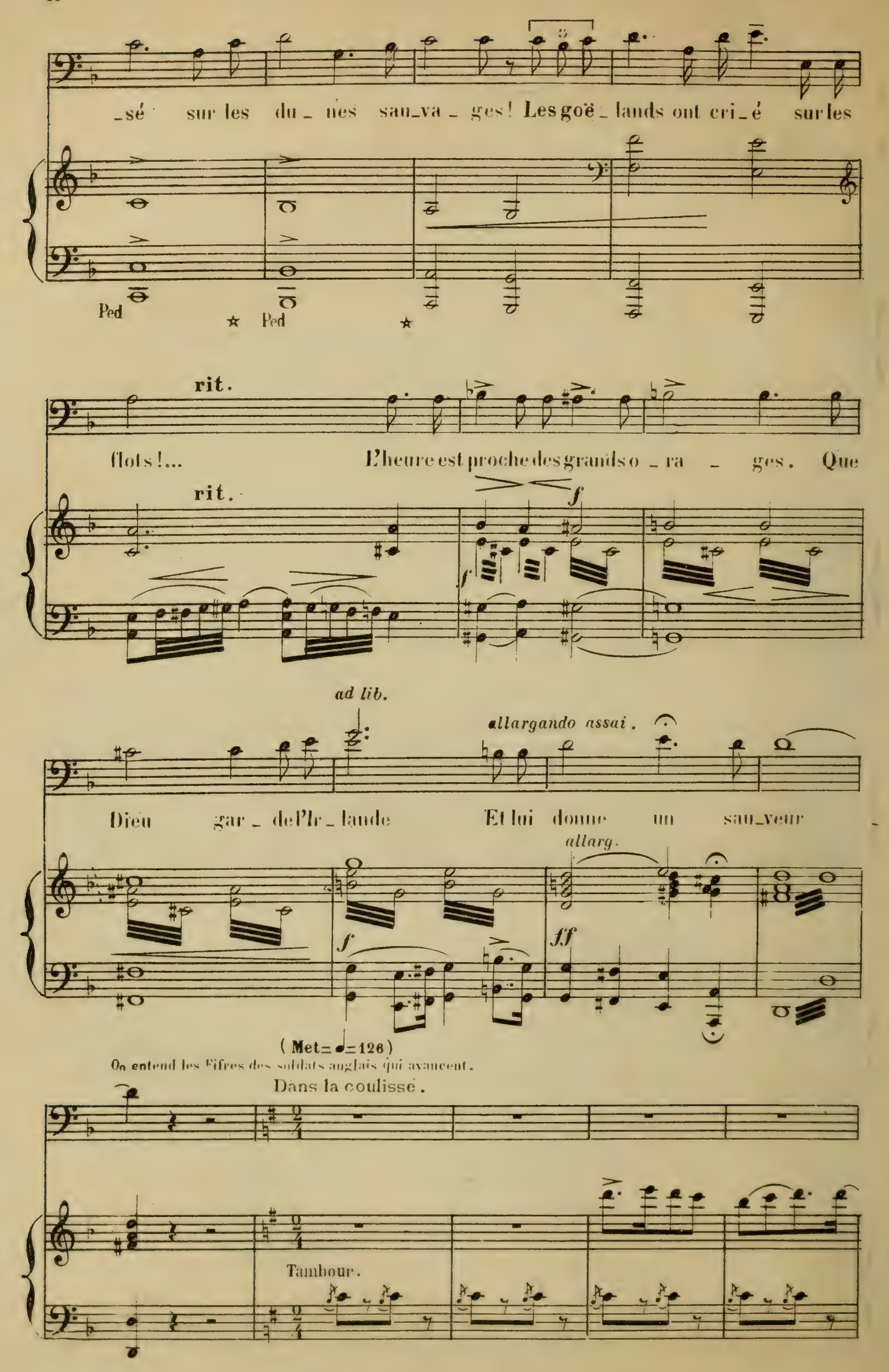
ACTE I

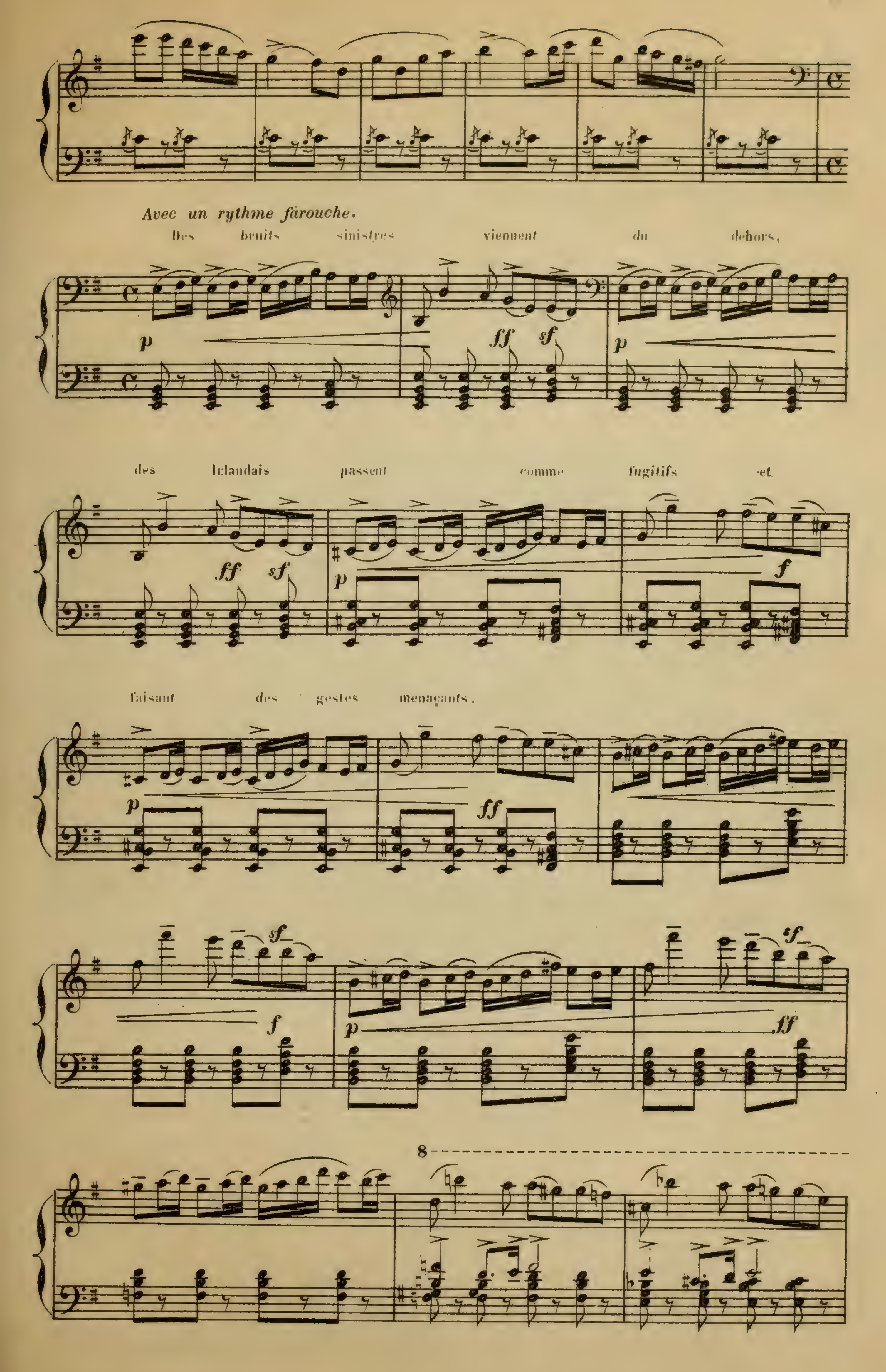
La place d'un petit village d'Irlande en face de l'île de Valentia, qu'on aperçoit à peu de distance
Plus loin, sur la droite, les Falaises du cap Sybil
A gauche, sur la place, taverne des Armes d'Irlande, dont l'enseigne se balance a une potence de fer
A droite, face au public, le porche d'une chapelle.
Au fond à droite, sur des arcades basses, une rampe conduisant à une rue haute. Matinée de printemps.

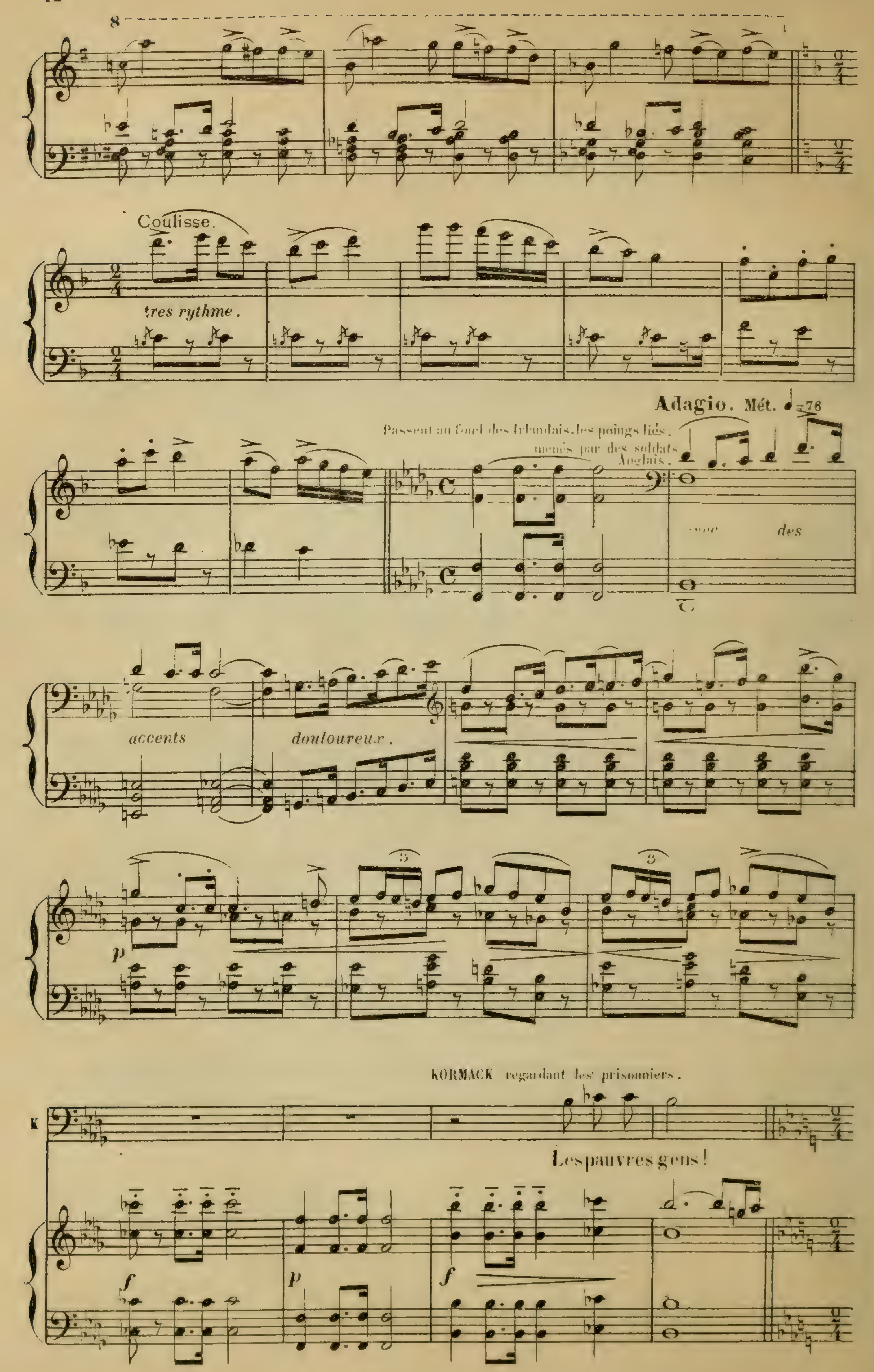
Kormack est seul en scène, écoutant, observant.

SCÈNE I




_sé sur les du_nes sau_va_ges! Les goë_lands ont cri_é sur les
Ped
Ped
rit.
flots!... L'heure est proche des grands o_ra_ges. Que
rit.
f
f
ad lib.
allargando assai.
Dieu gar_de l'Ir_lande Et lui donne un sau_veur
allarg.
f
ff
(Met= ♩=126)
On entend les Fifres des soldats anglais qui avancent.
Dans la coulisse.
Tambour.


Avec un rythme farouche.
Des bruits sinistres viennent du dehors,
des Irlandais passent comme fugitifs et
faisant des gestes menaçants.
p
ff
sf
f
8

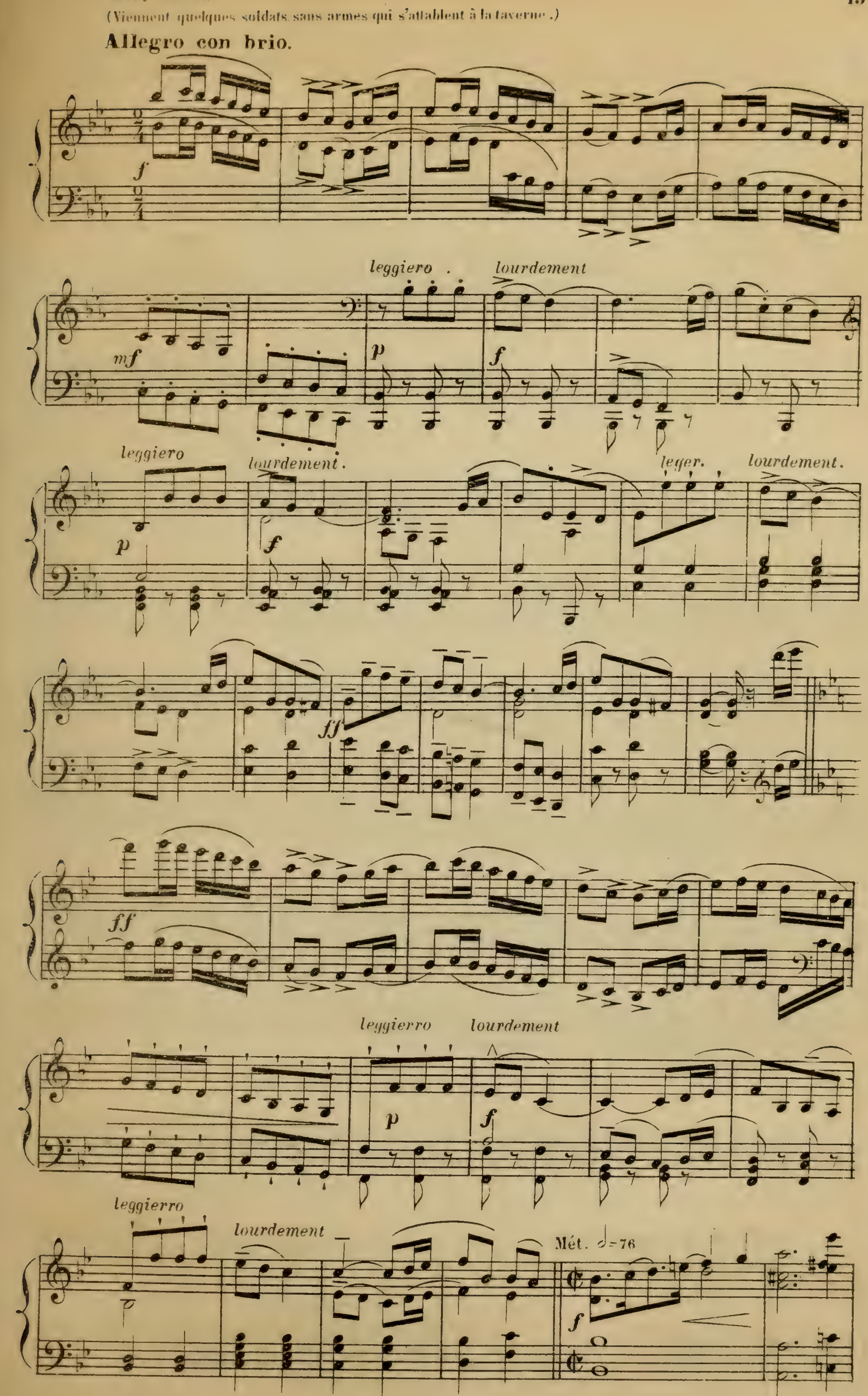


Coulisse.
tres rythme.
Adagio. Mét. ♩=76
Passent au fond des Irlandais, les poings liés, menés par des soldats Anglais.
des
accents
douloureux.
p
KORMACK regardant les prisonniers.
K
Les pauvres gens!
f
p
f

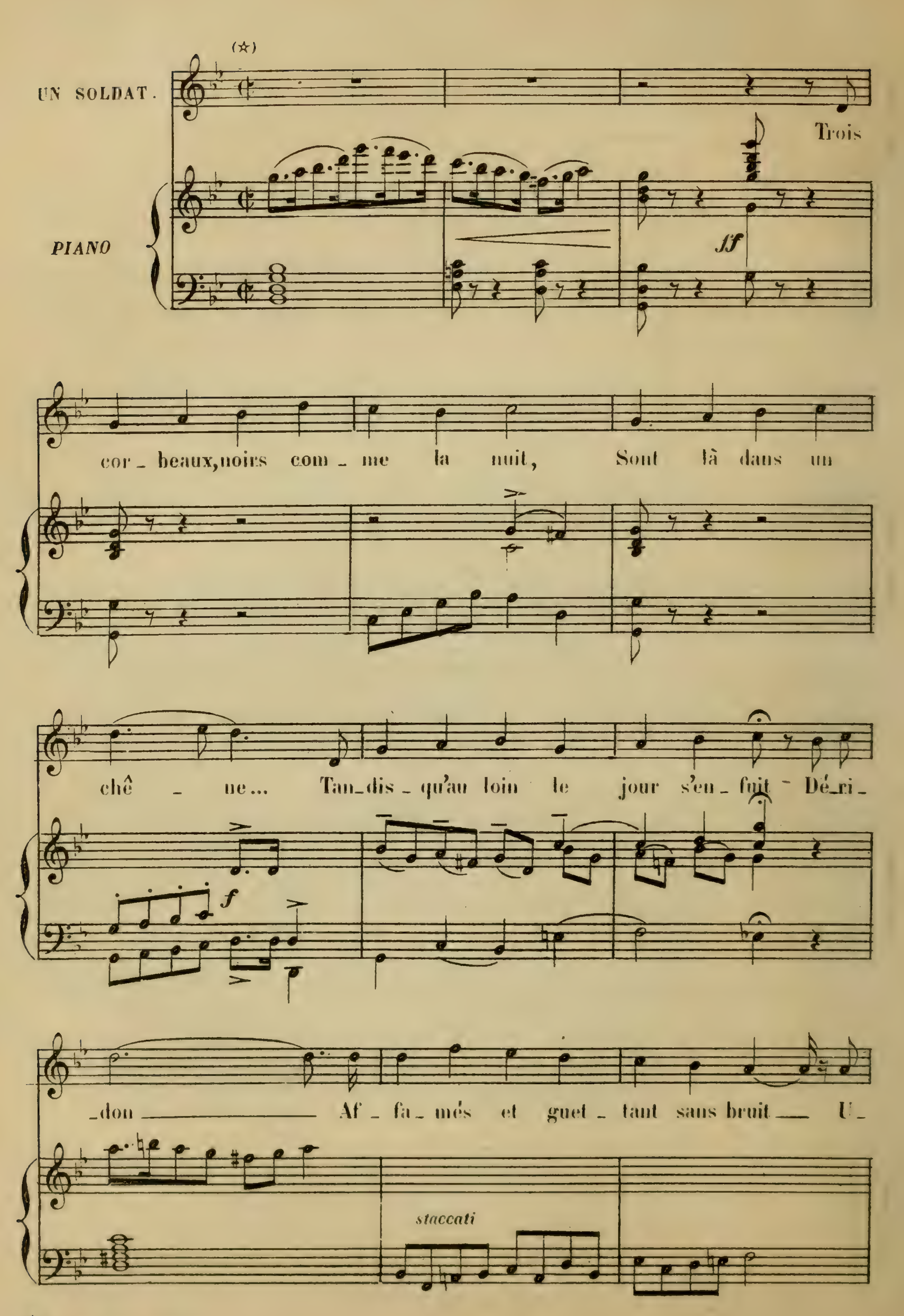
Mét. ♩= 160

(Viennent quelques soldats sans armes qui s'attablent à la taverne.)

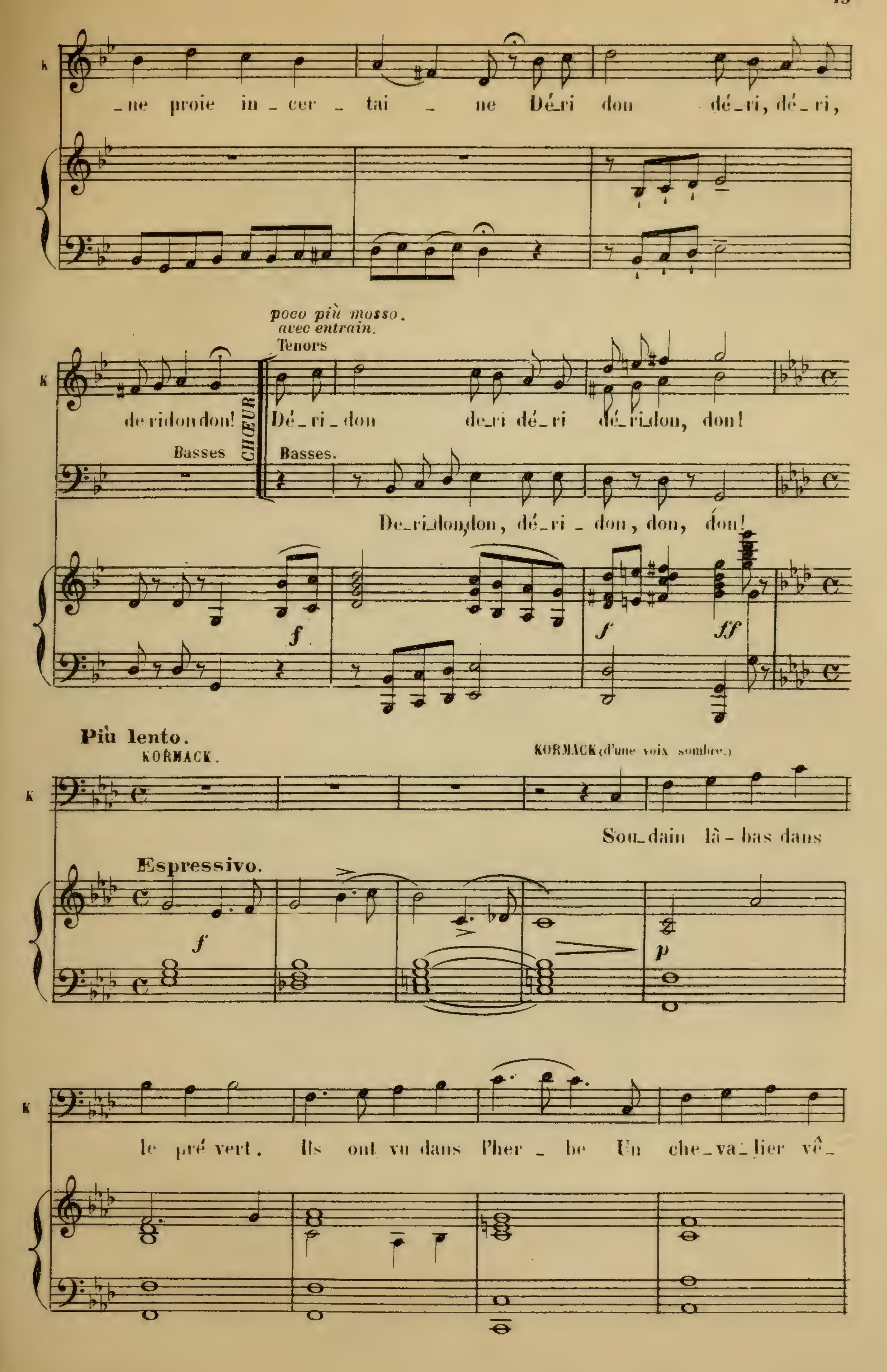
Allegro con brio.



SCÈNE II



(☆) Vieille chanson Anglaise
"THE THREE RAVEUS"


K
_ne proie in _ cer _ tai _ ne Dé_ri don dé_ri, dé_ri,
de ri don don!
poco più mosso.
avec entrain.
Tenors
CHŒUR
Dé_ri _ don de_ri dé_ri dé_ri_don, don!
Basses
Basses.
De_ri_don,don, dé_ri _ don, don, don!
f
ff
Più lento.
KORMACK.
KORMACK (d'une voix sombre.)
Sou_dain là - bas dans
Espressivo.
p
le pré vert. Ils ont vu dans l'her _ be Un che_va_lier vê_



Timbrée

k

tu de fer «De_ri_don» Un

f

flot de sang bouil_lant et clair Rou_git son front su_

Très lent.

avec des sanglots.

k

per _be, Dé_ri_don, dé_ri, dé_ri, dé_ri_don!

ppp

più mosso.

CHOEUR

f

Dé_ri_don Dé_ri dé_ri, dé_ri_don don!

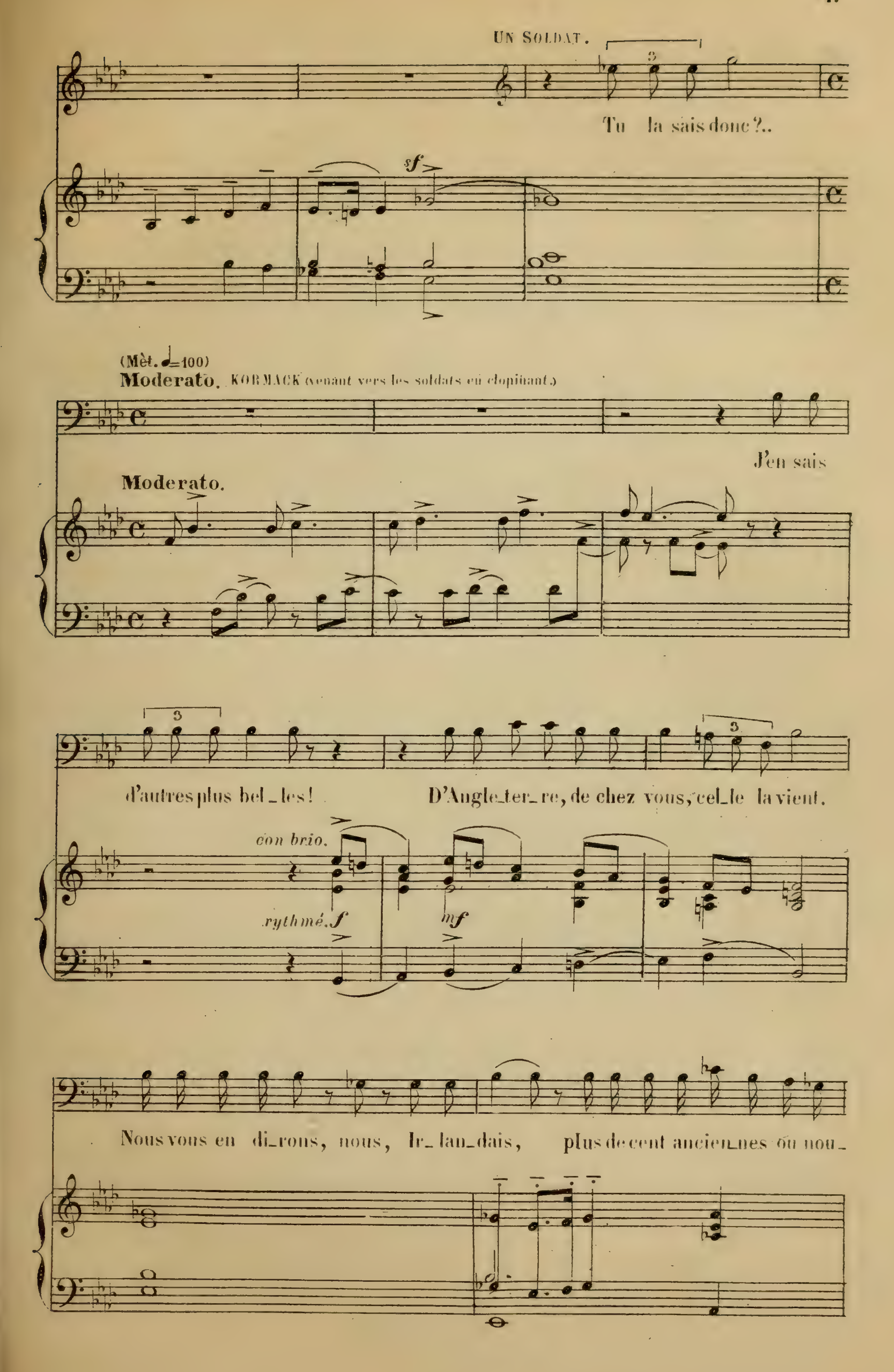
Basses.

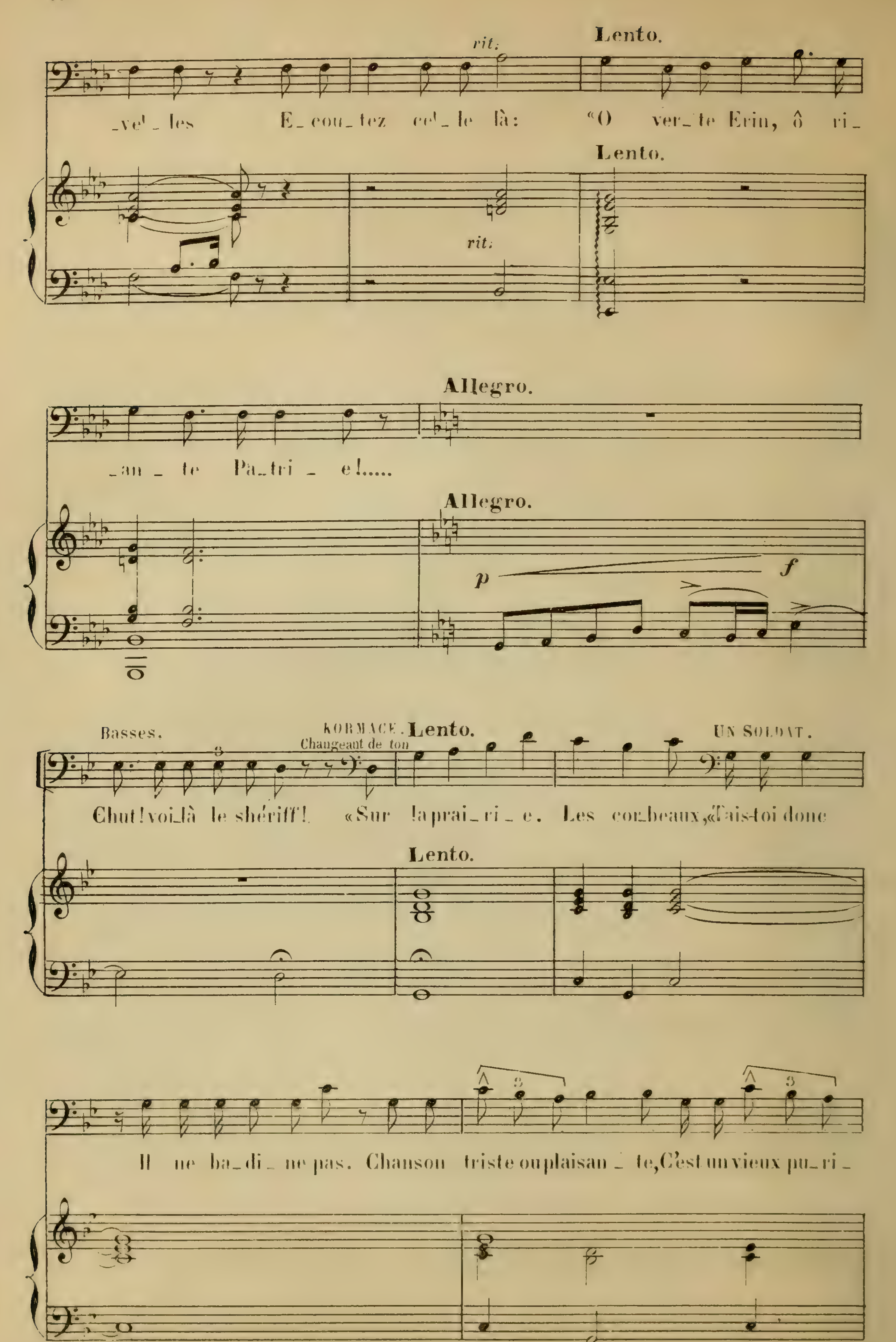
k

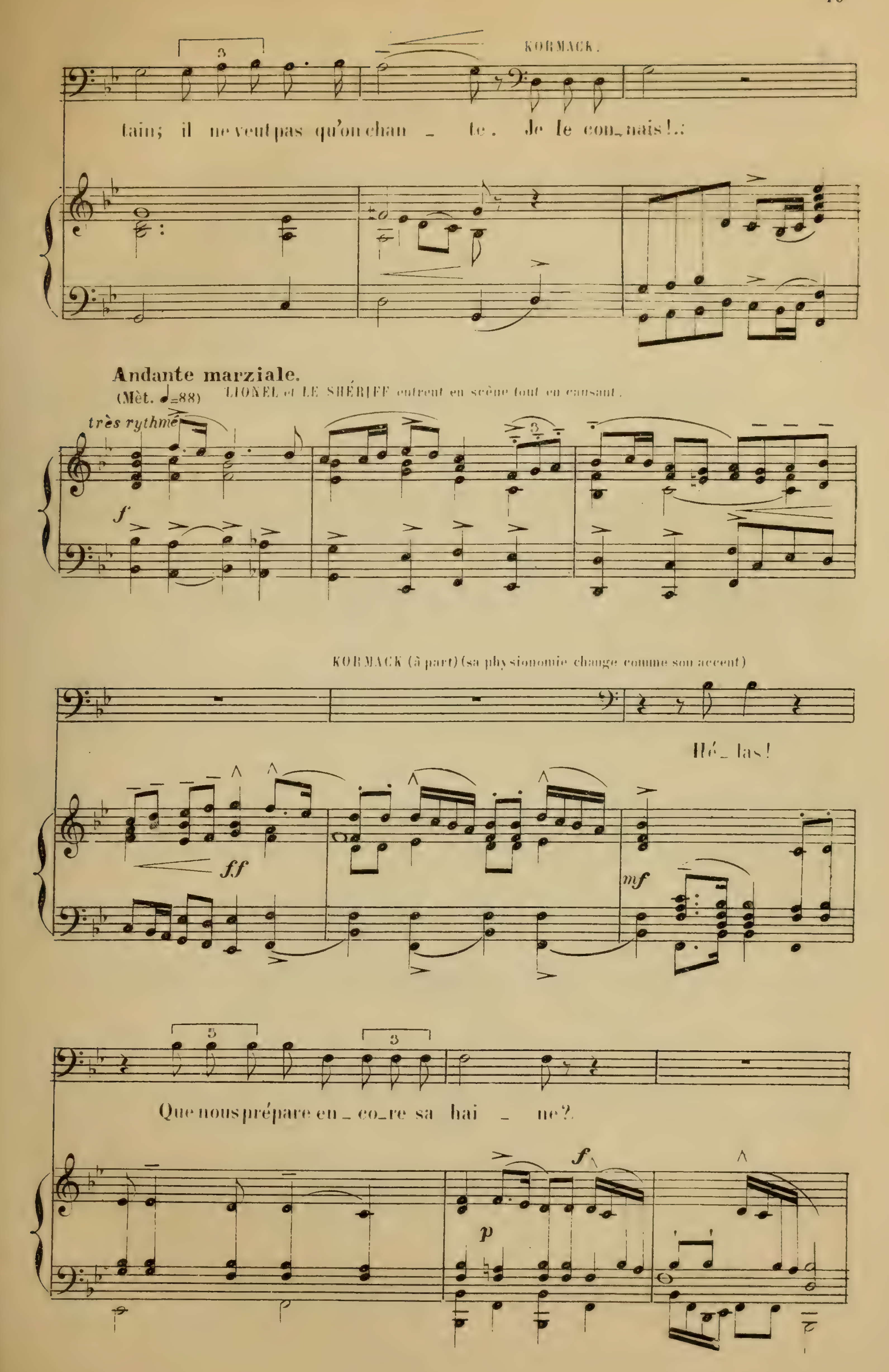
don! De ridon! De ri don don!

più mosso.

f

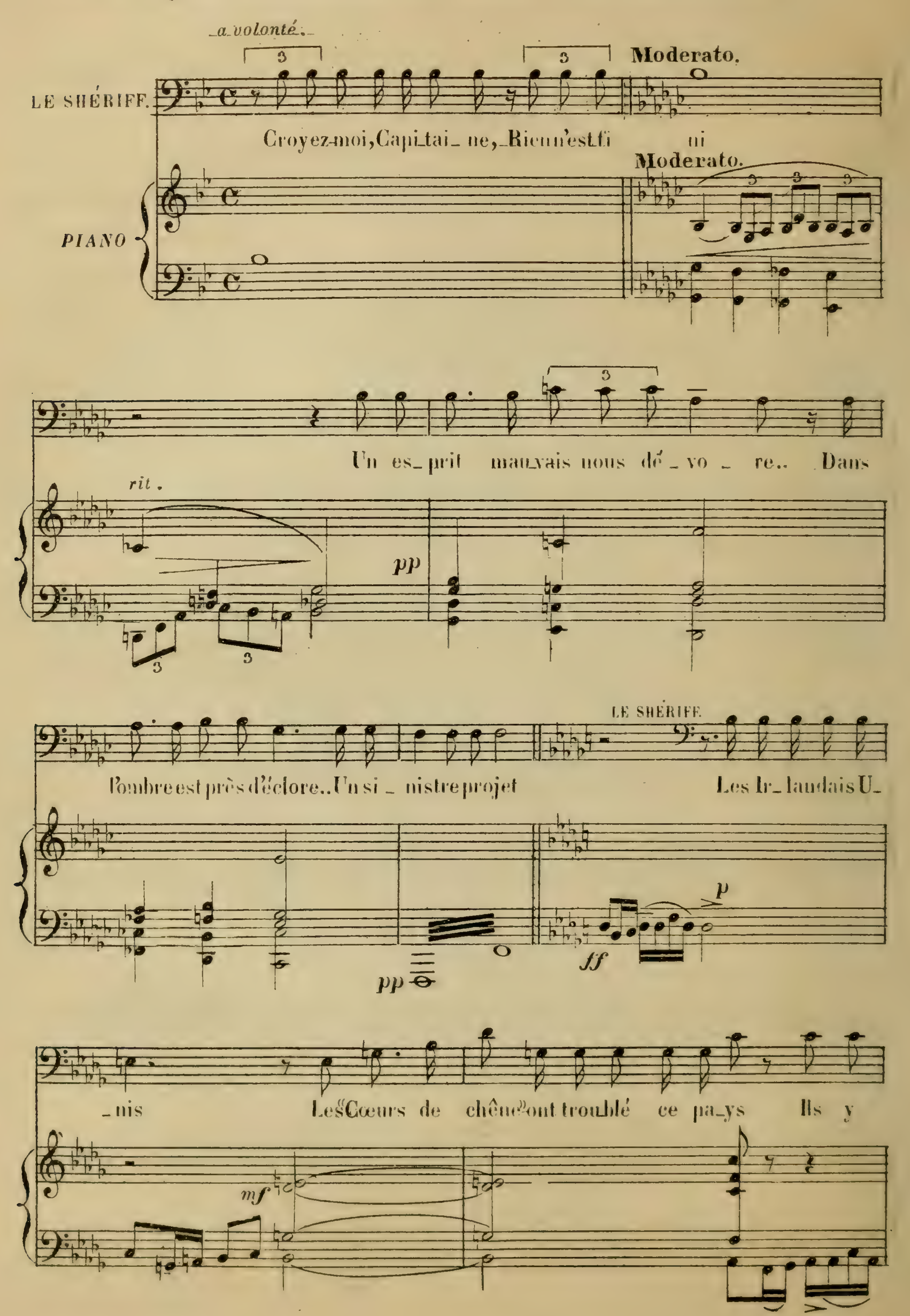

UN SOLDAT.
Tu la sais donc?..
sf
(Mèt. 𝅗𝅥=100)
Moderato. KORMACK (venant vers les soldats en clopinant.)
J'en sais
Moderato.
d'autres plus bel_les! D'Angle_ter_re, de chez vous, cel_le la vient.
con brio.
rythmé. f
mf
Nous vous en di_rons, nous, Ir_lan_dais, plus de cent ancien_nes ou nou_
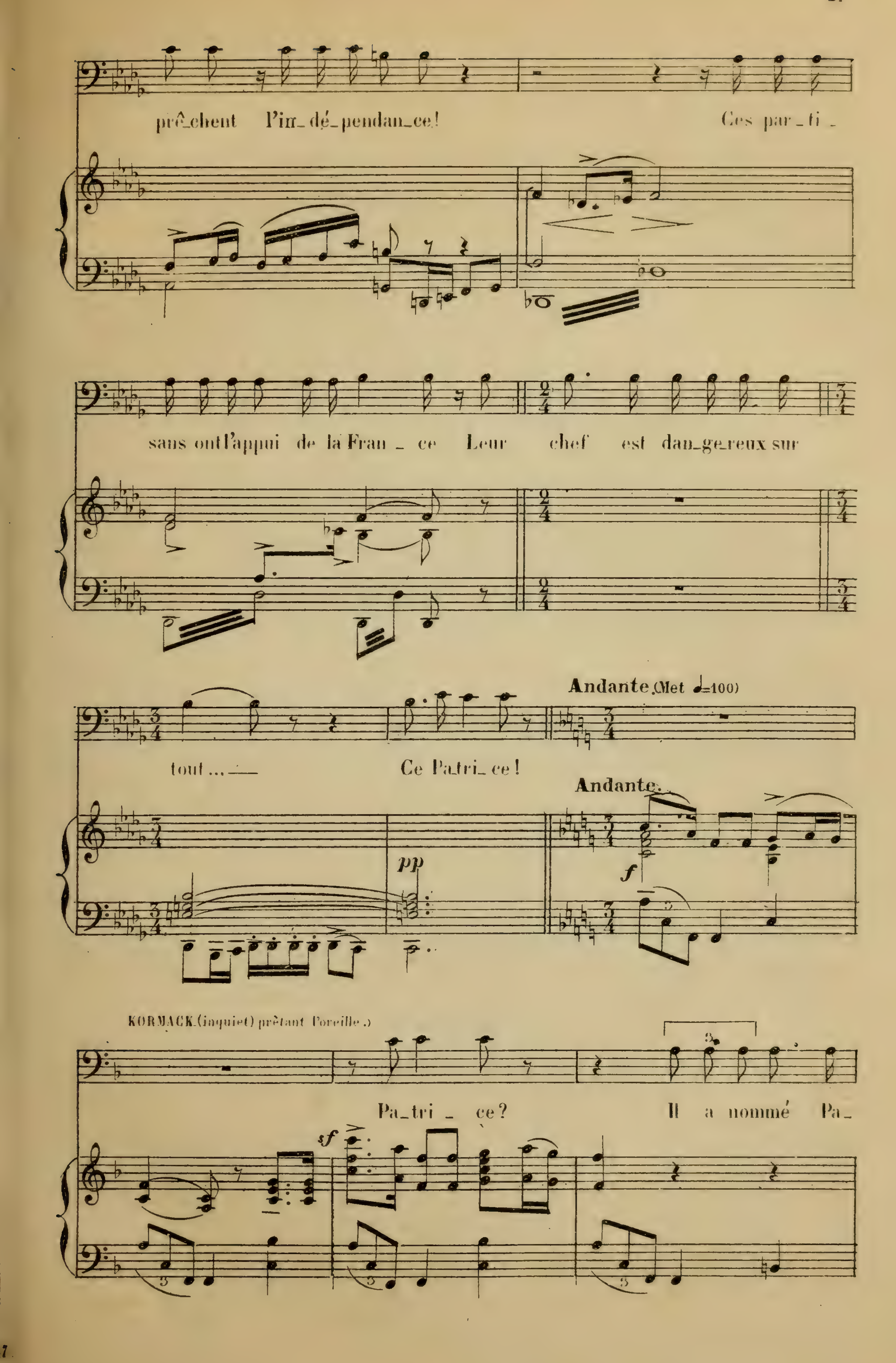

rit:
Lento.
_ve'_les Ecoutez cel_le là: "O ver_te Erin, ô ri_
Lento.
rit:
Allegro.
_an_te Pa_tri_e!.....
Allegro.
p
f
Basses.
KORMACK.
Changeant de ton
Lento.
UN SOLDAT.
Chut! voi_là le shériff! «Sur la prai_ri_e. Les cor_beaux, «Tais-toi donc
Lento.
Il ne ba_di_ne pas. Chanson triste ou plaisan_te, C'est un vieux pu_ri_

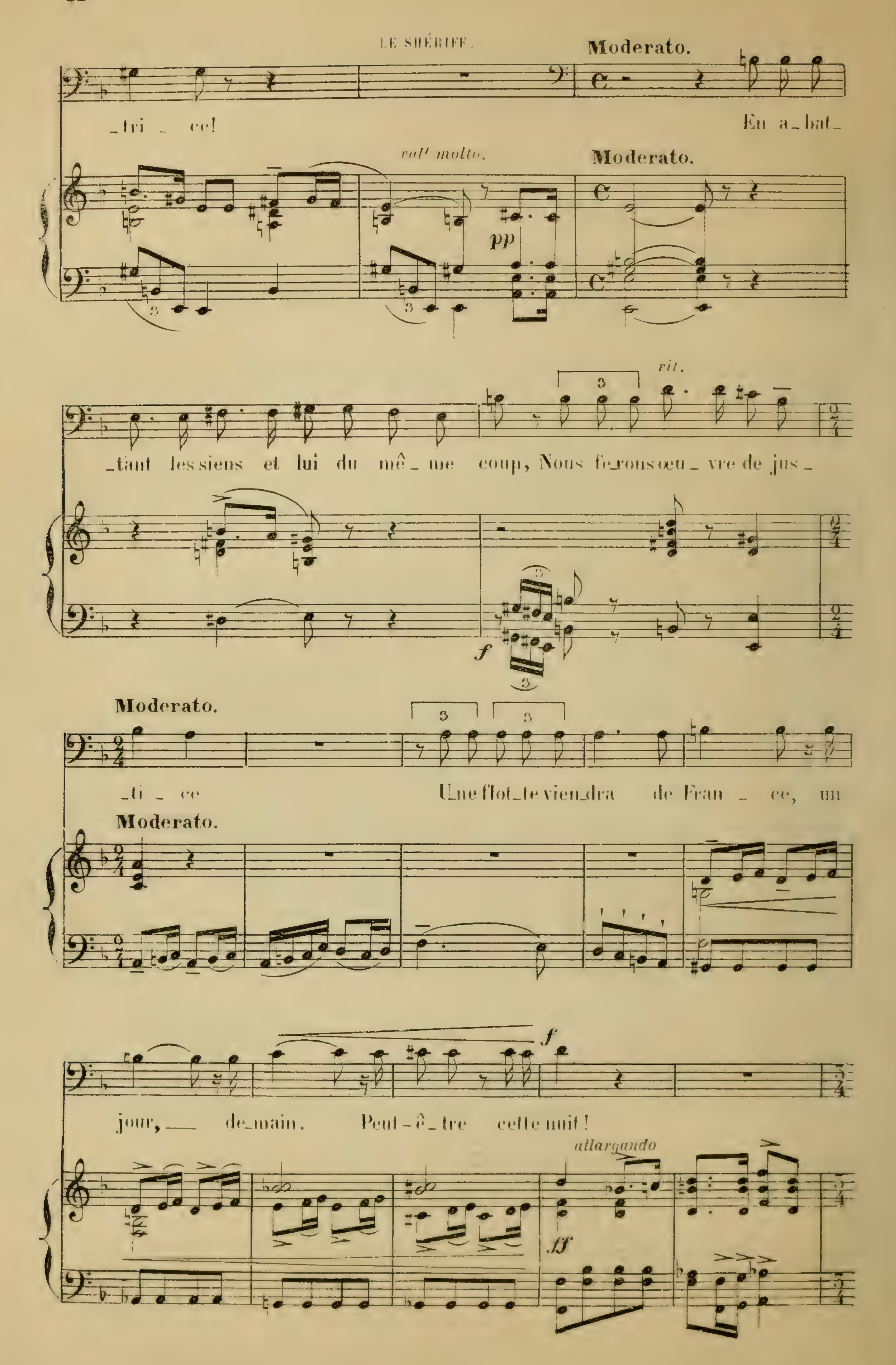

KORMACK.
tain; il ne veut pas qu'on chan _ te. Je le con_nais!..
Andante marziale.
(Mèt. ♩=88)
LIONEL et LE SHÉRIFF entrent en scène tout en causant.
très rythmé
f
KORMACK (à part) (sa physionomie change comme son accent)
Hé_las!
ff
mf
Que nous prépare en_co_re sa hai _ ne?
f
p

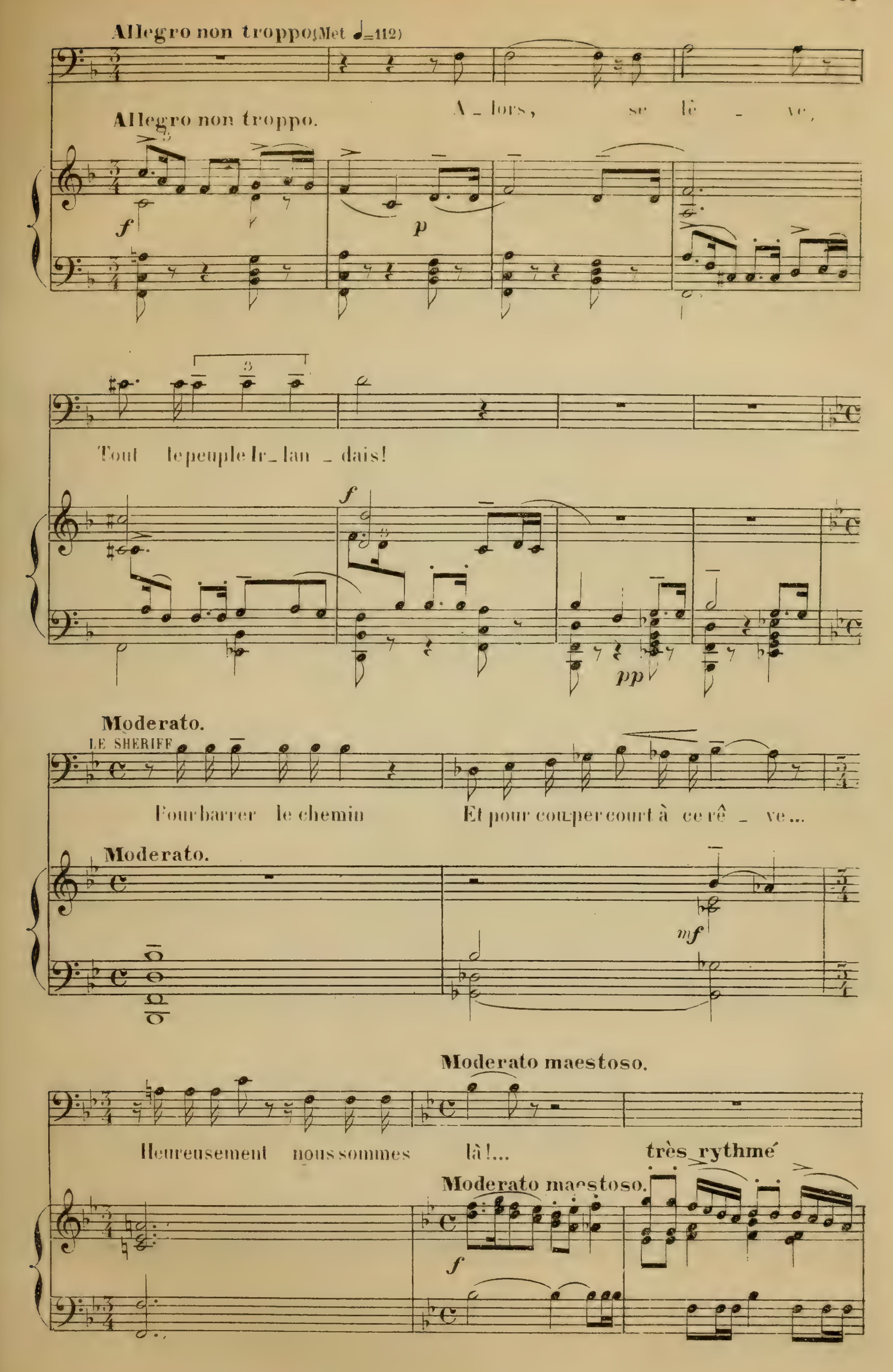
SCÈNE III

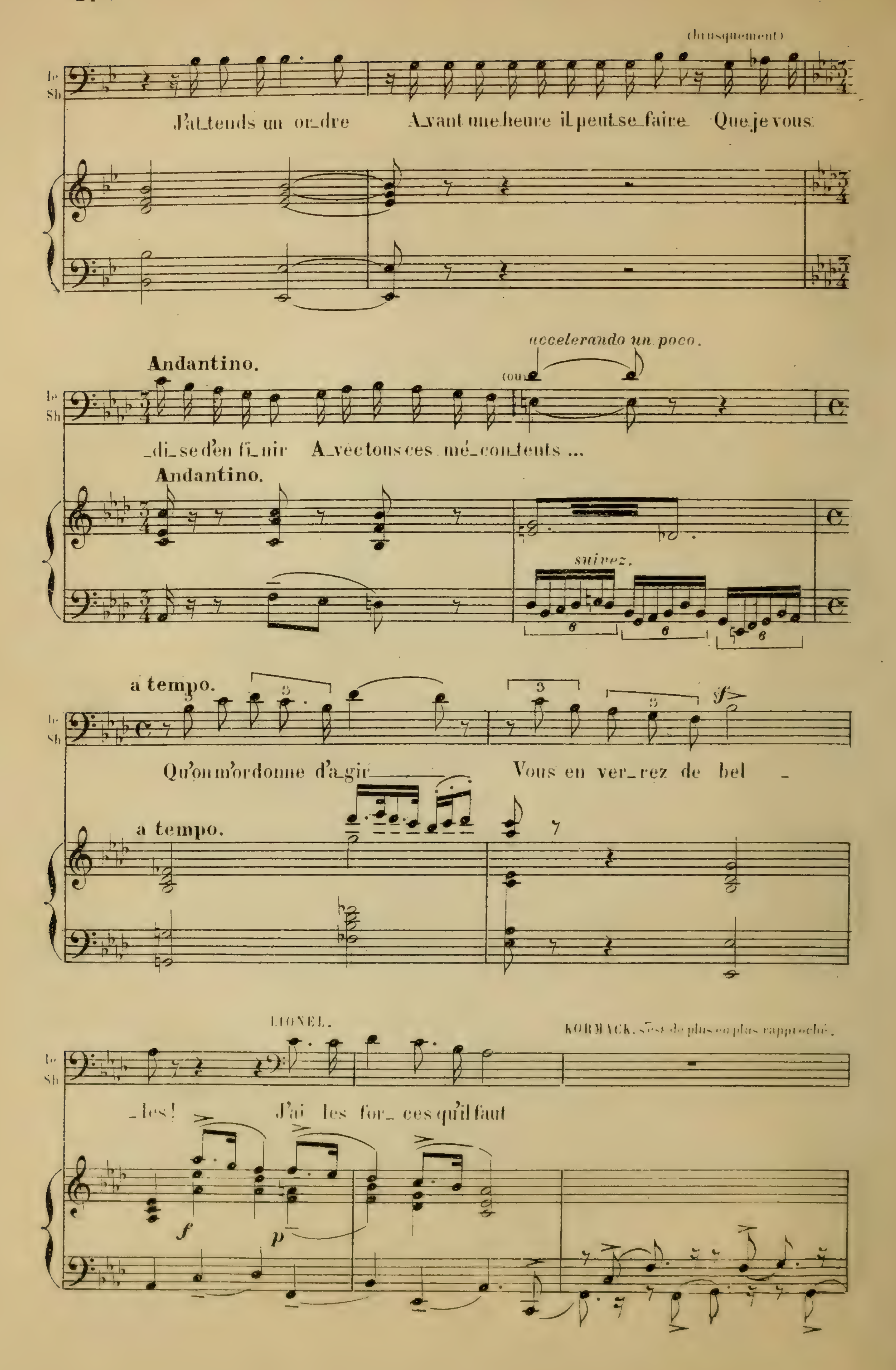
KORMACK pendant ce qui suit, rôde, observe, écoute tout, en ayant l'air de ne soucier que des soldats avec lesquels il cause de temps en temps, et qui continuent à boire en silence

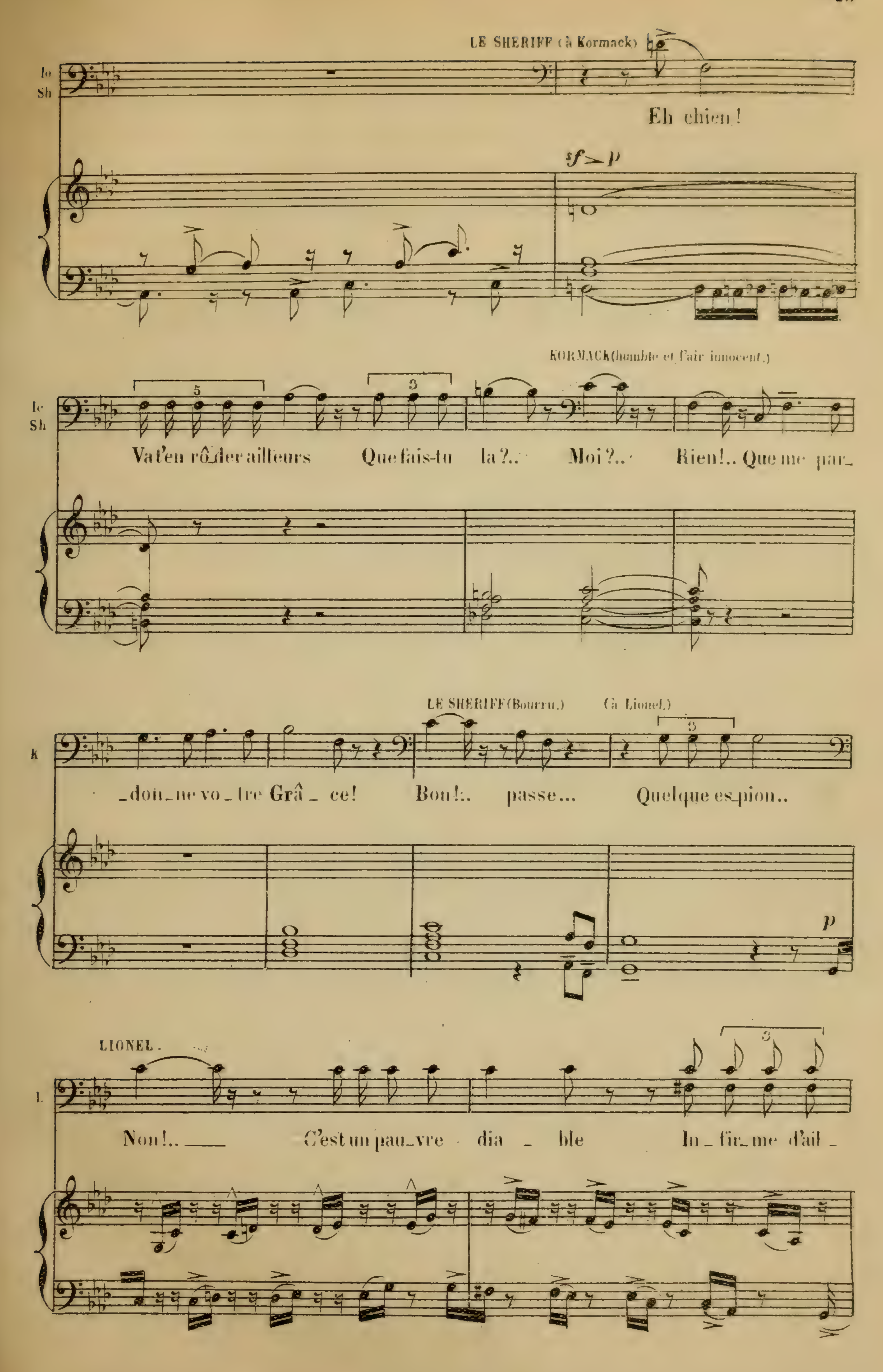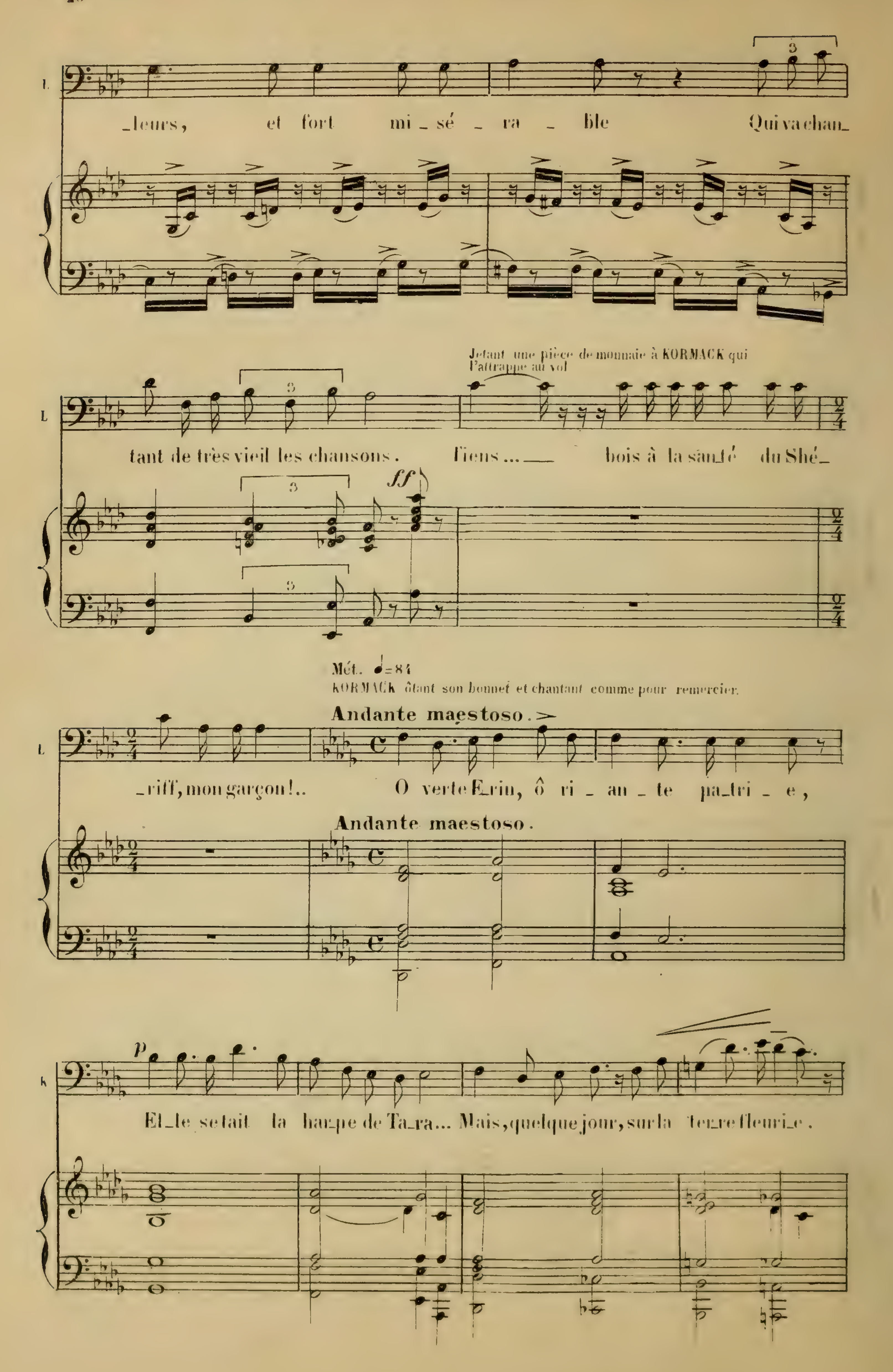



prê_chent l'in_dé_pendan_ce!
Ces par_ti_
sans ont l'appui de la Fran_ce Leur chef est dan_ge_reux sur
tout...
Ce Pa_tri_ce!
Andante (Met ♩=100)
Andante
pp
f
KORMACK (inquiet) prêtant l'oreille.)
Pa_tri_ce?
Il a nommé Pa_
sf

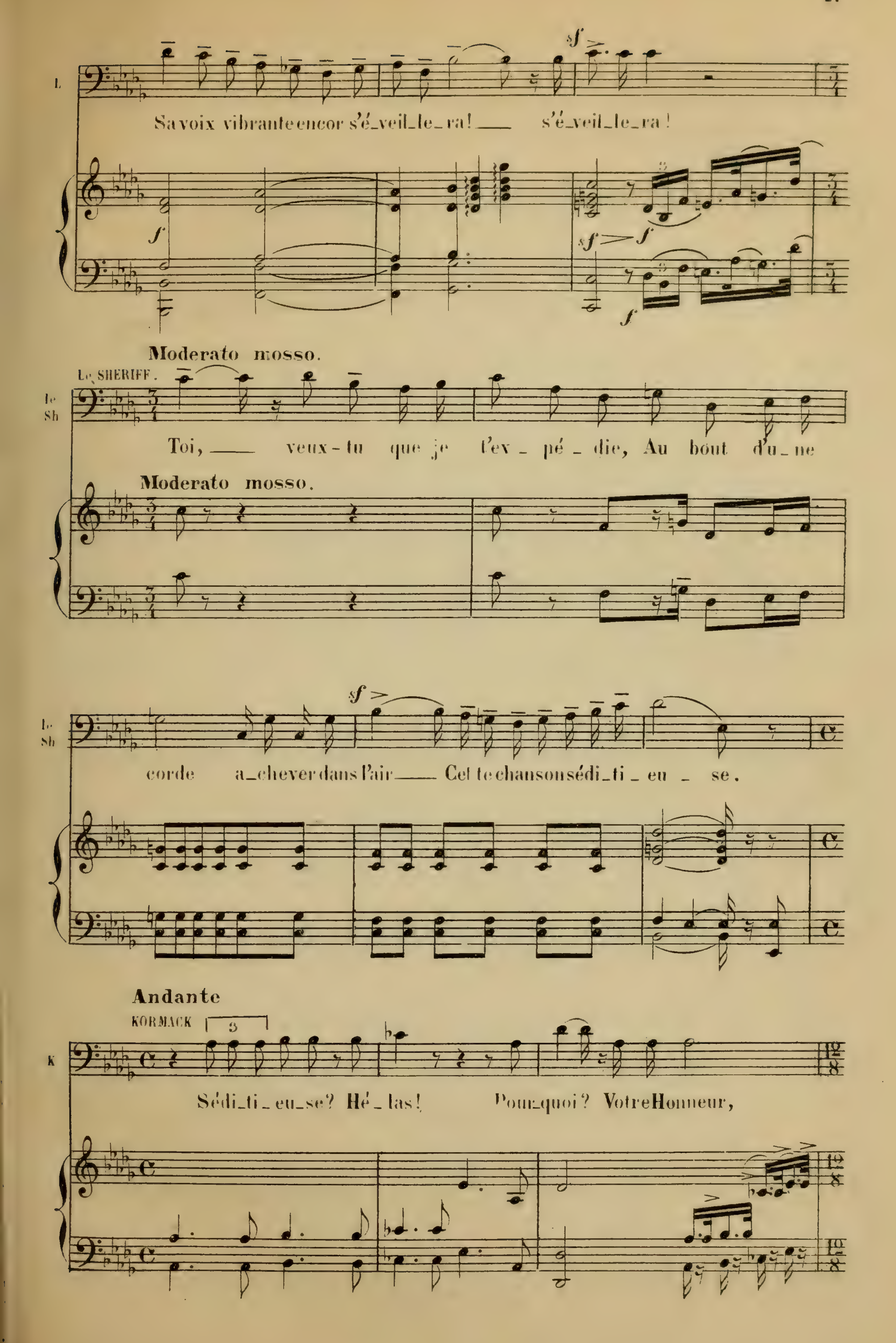

LE SHÉRIFF.
Moderato.
_tri _ ce!
En a_bat_
rall. molto.
Moderato.
pp
rit.
_tant les siens et lui du mê _ me coup, Nous fe_rons œu _ vre de jus _
f
Moderato.
_ti _ ce
Une flot_te vien_dra de Fran _ ce, un
Moderato.
f
jour, __ de_main. Peut - ê _ tre cette nuit!
allargando
ff

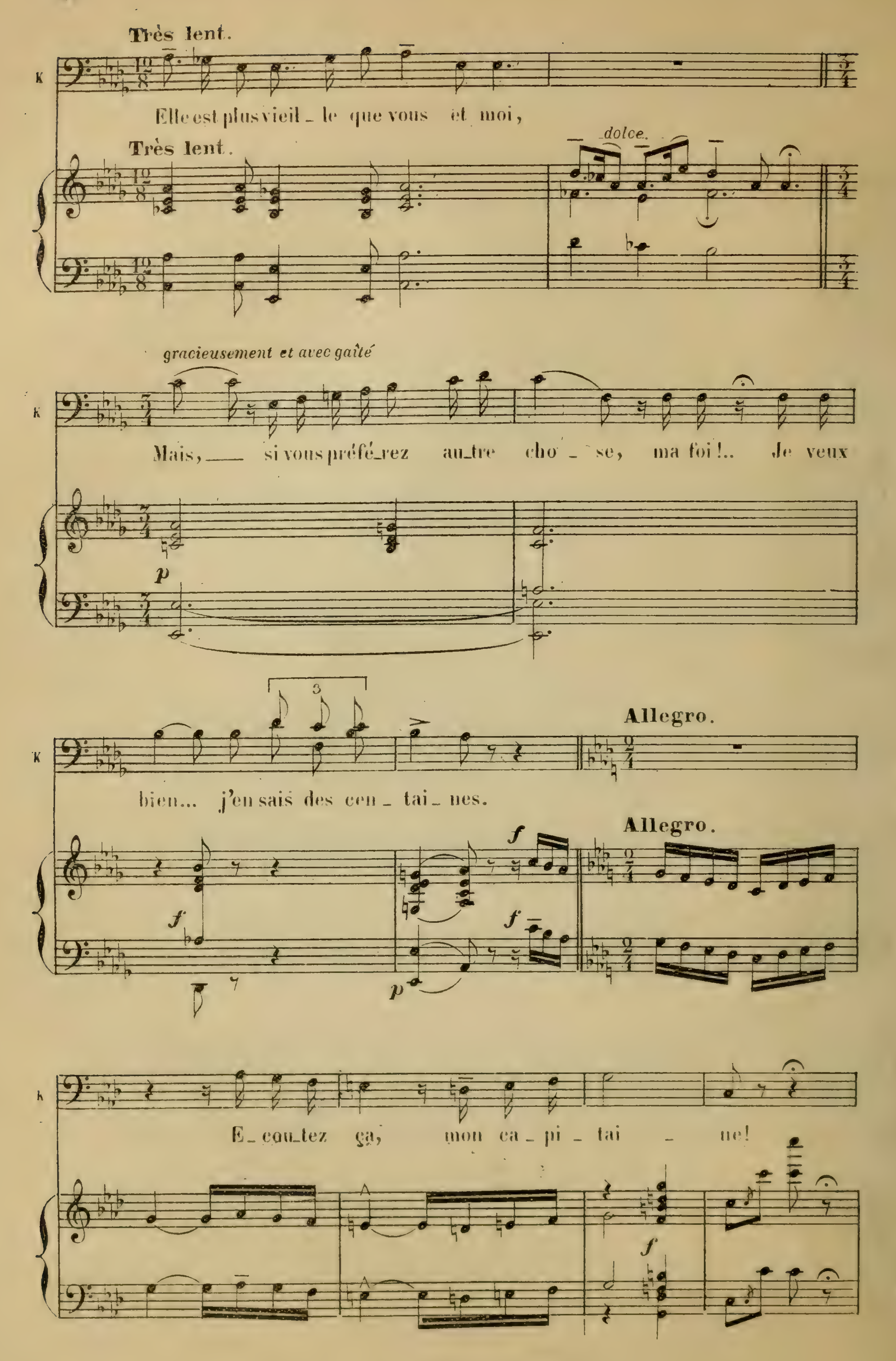

Allegro non troppo (Met ♩=112)
A_lors, se lè _ ve,
Allegro non troppo.
f
p
Tout le peuple Ir_lan _ dais!
f
pp
Moderato.
LE SHERIFF
Pour barrer le chemin
Et pour cou_per court à ce rê _ ve...
Moderato.
mf
Moderato maestoso.
Heureusement nous sommes là!...
très rythmé
Moderato maestoso.
f


(brusquement)
J'at_tends un or_dre A_vant une heure il peut se faire Que je vous
Andantino.
accelerando un poco.
_di_se d'en fi_nir A_vec tous ces mé_con_tents ...
Andantino.
suivez.
a tempo.
Qu'on m'ordonne d'a_gir Vous en ver_rez de bel -
a tempo.
LIONEL.
KORMACK. s'est de plus en plus rapproché.
les! J'ai les for ces qu'il faut
f
p
sf

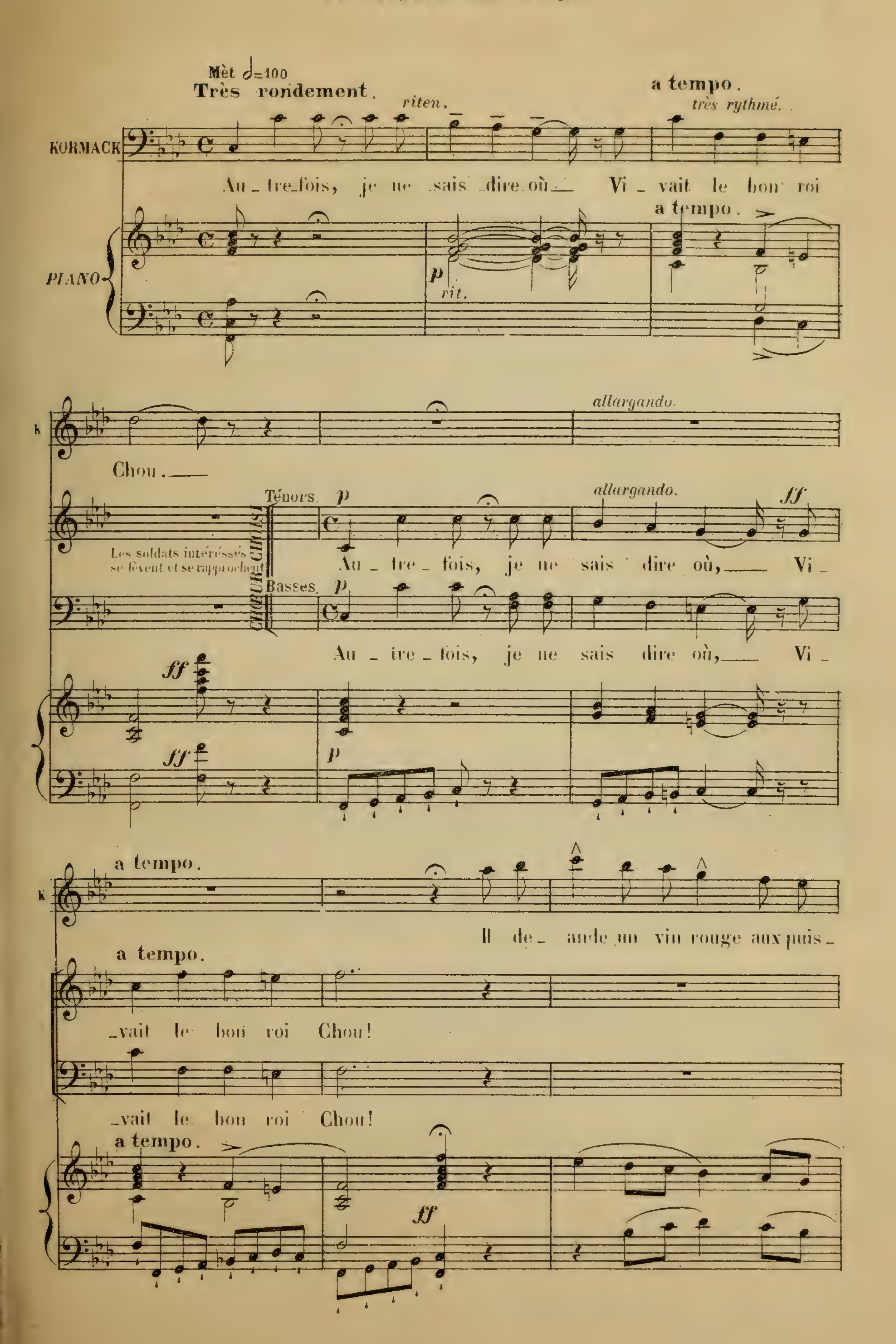

LE SHERIFF (à Kormack)
le Sh
Eh chien!
sf > p
KORMACK (humble et l'air innocent.)
5
3
Va t'en rôder ailleurs Que fais-tu là?.. Moi?.. Rien!.. Que me par_
K
LE SHERIFF (Bourru.)
(à Lionel.)
_don_ne vo_tre Grâ_ce! Bon!.. passe... Quelque es_pion..
p
LIONEL.
L.
Non!.. C'est un pau_vre dia_ble In_fir_me d'ail_

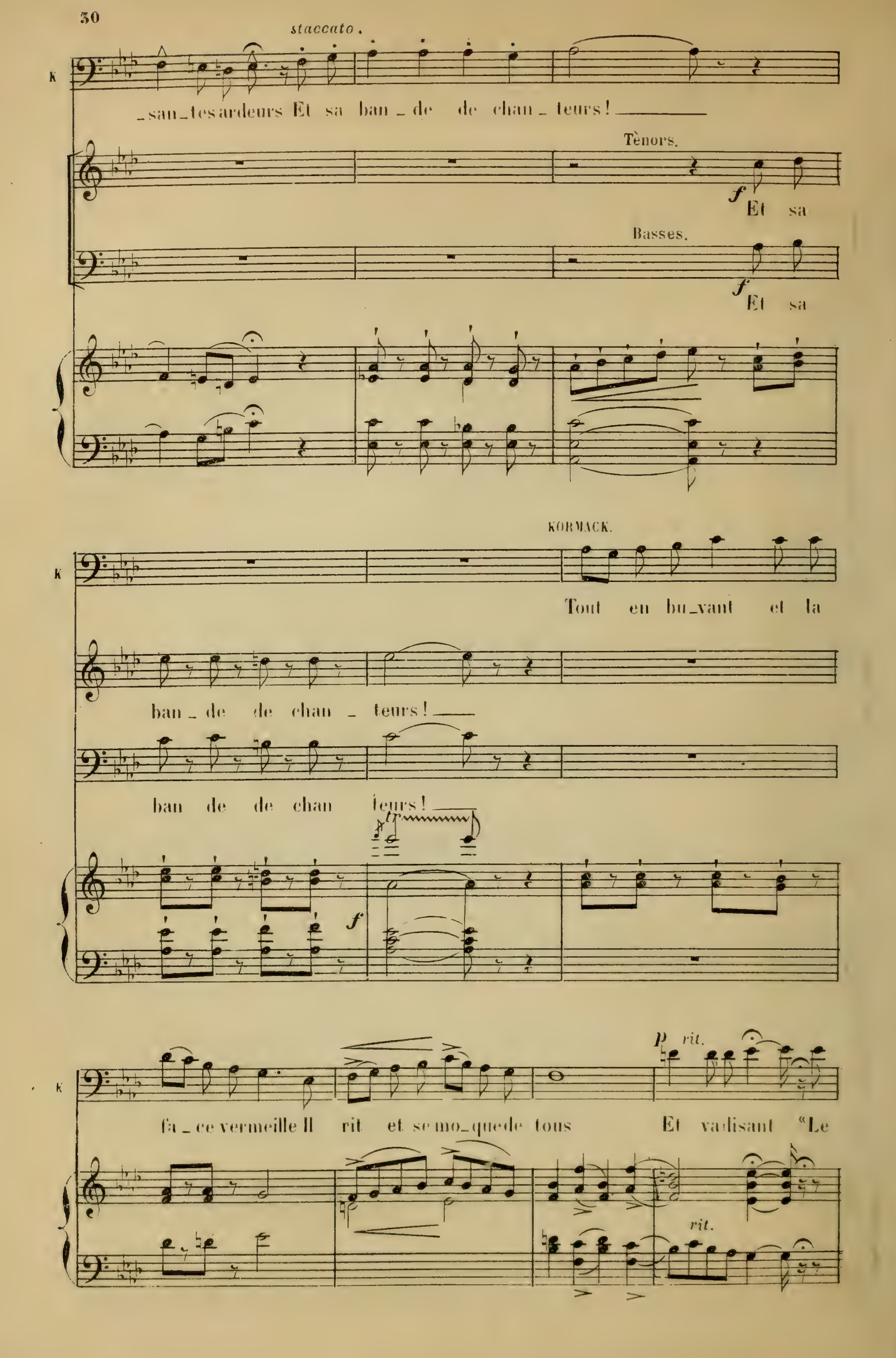

L.
_leurs, et fort mi_sé_ra_ble Qui va chan_
tant de très vieil les chansons. Tiens... bois à la santé du Shé_
Jetant une pièce de monnaie à KORMACK qui l'attrappe au vol
ff
Mét. ♩=84
KORMACK ôtant son bonnet et chantant comme pour remercier.
Andante maestoso.
_riff, mon garçon!.. O verte Erin, ô ri_an_te pa_tri_e,
Andante maestoso.
p
El_le se tait la har_pe de Ta_ra... Mais, quelque jour, sur la ter_re fleuri_e.

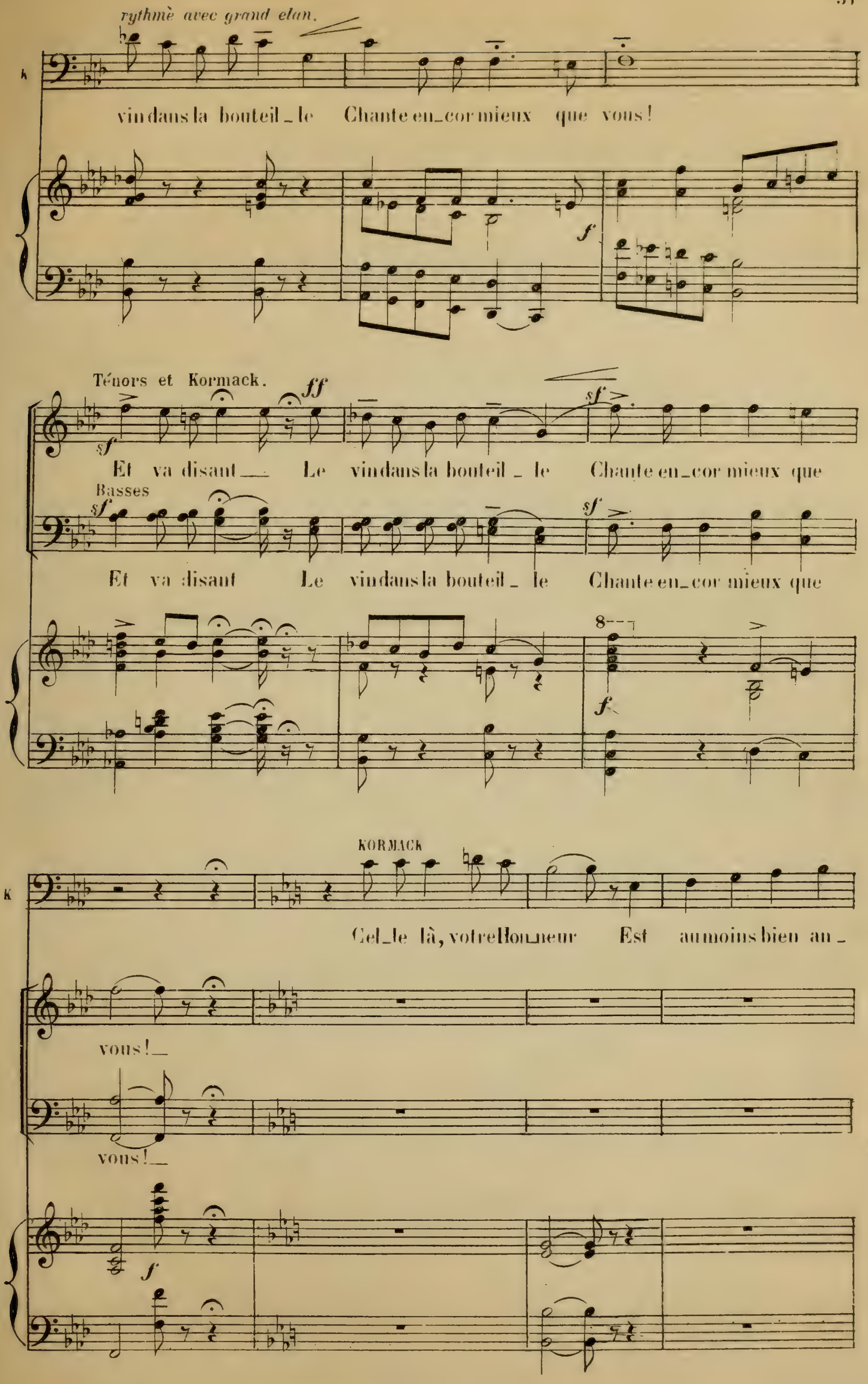

L.
Sa voix vibrante encor s'é_veil_le_ra! s'é_veil_le_ra!
Moderato mosso.
Le SHERIFF.
le Sh
Toi, veux-tu que je t'ex_pé_die, Au bout d'u_ne
Moderato mosso.
le Sh
corde a_chever dans l'air Cet te chanson sédi_ti_eu_se.
Andante
KORMACK
K
Sédi_ti_eu_se? Hé_las! Pour_quoi? Votre Honneur,


Très lent.
K
Elle est plus vieil _ le que vous et moi,
Très lent.
dolce.
gracieusement et avec gaîté
K
Mais, ___ si vous préfé_rez au_tre cho _ se, ma foi!.. Je veux
p
K
bien... j'en sais des cen _ tai _ nes.
Allegro.
Allegro.
f
f
f
p
K
E _ cou_tez ça, mon ca _ pi _ tai _ ne!
f

LE «VIEUX ROI CHOU»




staccato.
K
_san_tes ardeurs Et sa ban_de de chan_teurs!
Ténors.
Et sa
Basses.
Et sa
KORMACK.
Tout en bu_vant et la
ban_de de chan_teurs!
ban de de chan teurs!
tr
f
fa_ce vermeille Il rit et se mo_que de tous Et va disant "Le
p rit.
rit.



rythmè avec grand elan.
K
vin dans la bouteil _ le Chante en_cor mieux que vous!
f
Ténors et Kormack.
ff
sf
Et va disant__ Le vin dans la bouteil _ le Chante en_cor mieux que
Basses
sf
Et va disant Le vin dans la bouteil _ le Chante en_cor mieux que
8
f
K
KORMACK
Cel_le là, votre Hon_neur Est au moins bien an_
vous!_
vous!_
f

K

glai - - se. Faut-il en_cor que je me tai_se?

LE SHERIFF (encore menaçant.) LIONEL.

Le Sh

Drô_le! Voyez-vous pas, que ce pauvre homme est fou! Peut

LE SHERIFF défiant.

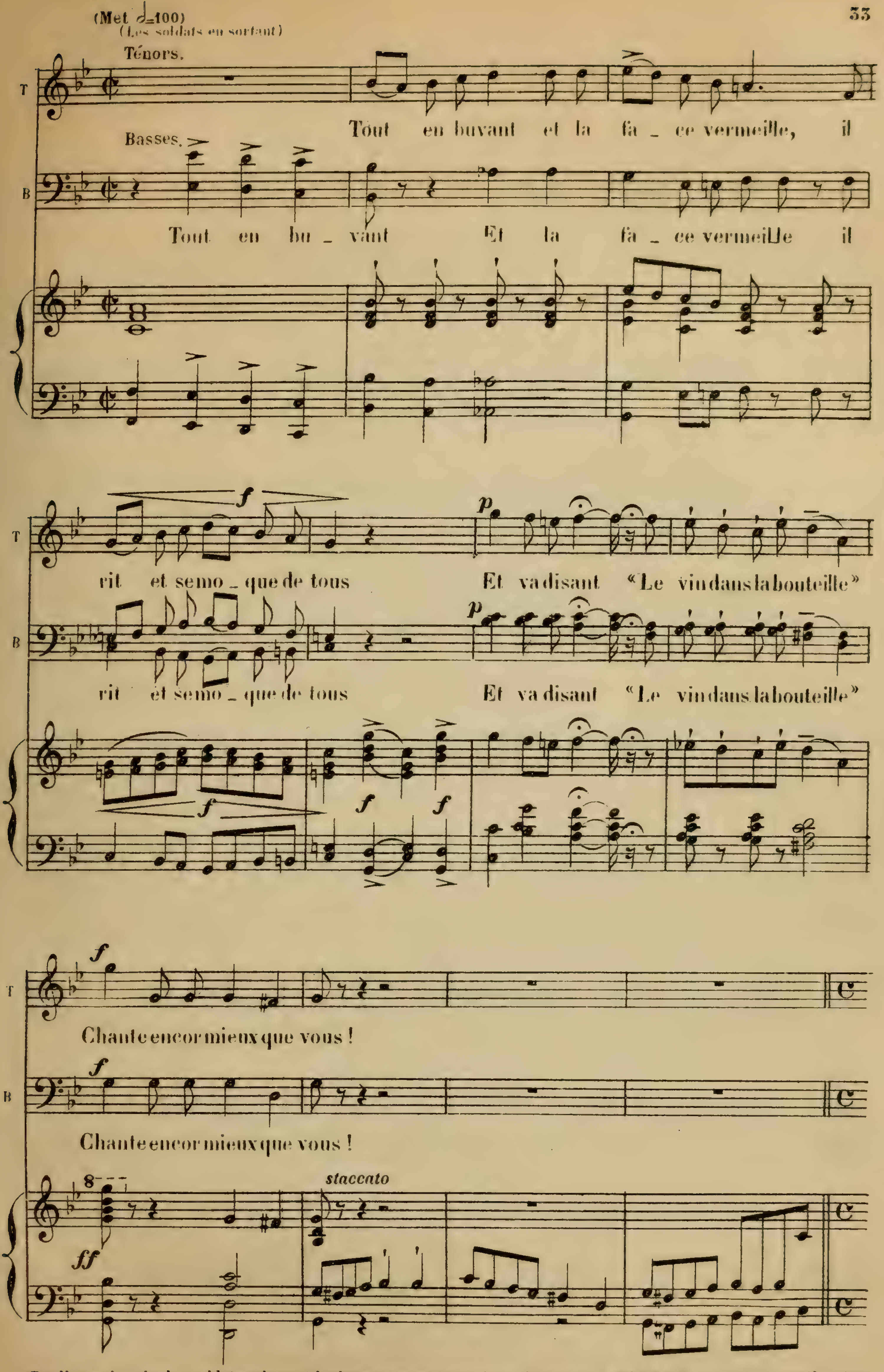
ê_tre? En_fin! a bientôt, ca_pi_tai_ne, (Sortant.) A mon premier ap_

LIONEL **Maestoso.** (LE SHERIFF sort) (LIONEL fait quelques pas pour se retirer.)

Le Sh

_pel! C'est dit!

f

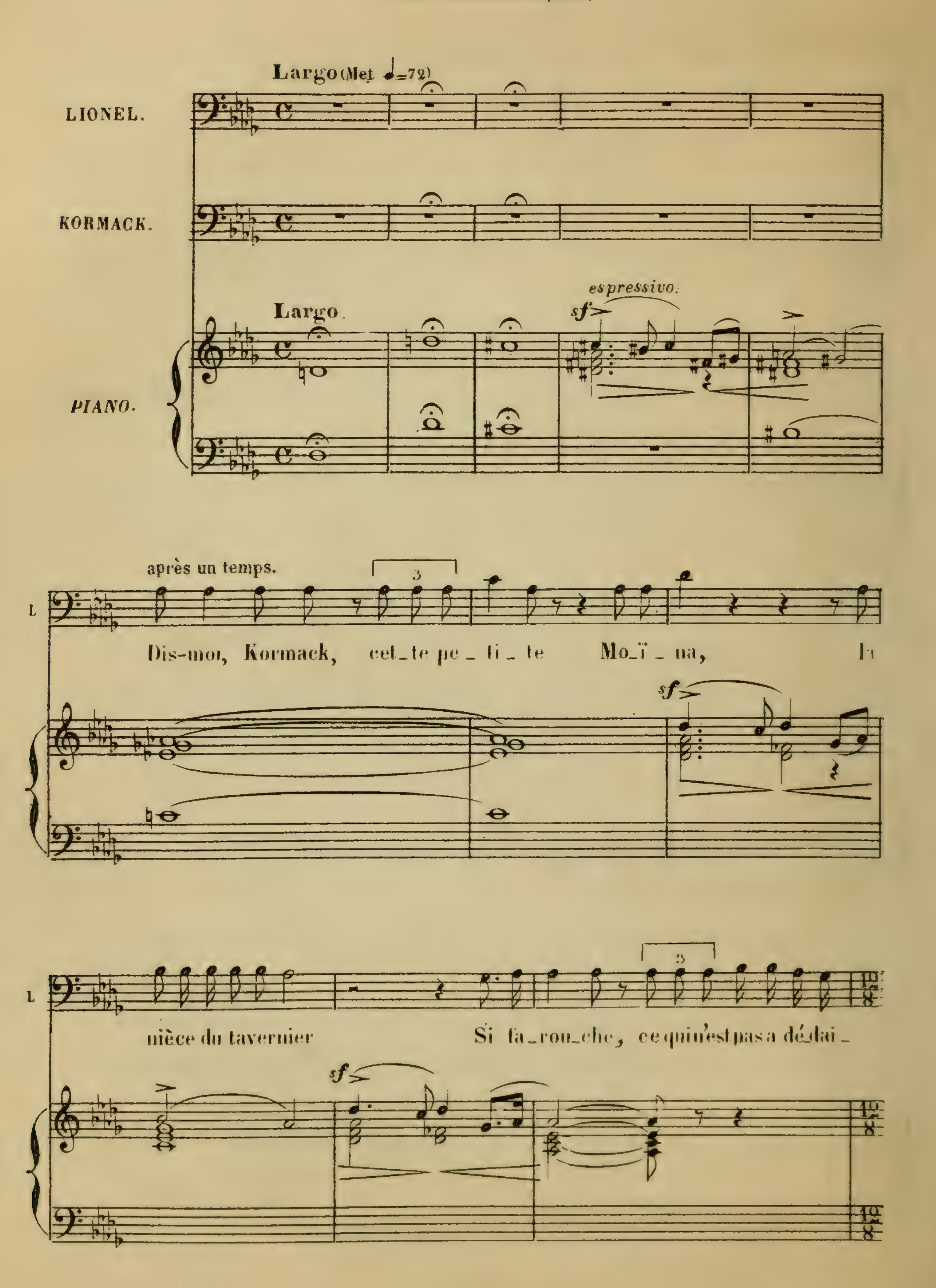


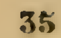
Tandis que la voix des soldats achevant la chanson, se perd peu à peu à distance. _ **KORMACK** a repris sa première place et, **LIONEL** est venu vers la taverne. (1)

(1) *Les paroles des fragments du* **TROIS CORBEAUX** *et du* **VIEUX ROI CHOU** *sont empruntées par l'auteur du poë_me a deux chansons qu'il a ecrites pour les* **ECHOS D'ANGLETERRE** *recueil publié par MM. DURAND et fils, qui ont bien voulu autoriser cet emprunt.*

SCENE IV

LIONEL reste un instant pensif.





L. ..gner, El'e est en_co_re là?... Va vi_te,

sf *sf*

L. Va voir! __

KORMACK.

K. Enco_re là, jus_qu'à ce

allargando un poco.

p

Allegretto.

K. soir! Que lui vou_lez - vous, ca_pi_

Allegretto. *leggiero.*

p

avec portamento.

K. _tai - ne? Si c'est_pour fleu - re - ter, vous

Allegretto.

LIONEL.

L — Qui sait

K — per_drez vo_tre pei _ ne

leggiero.

Allegretto.
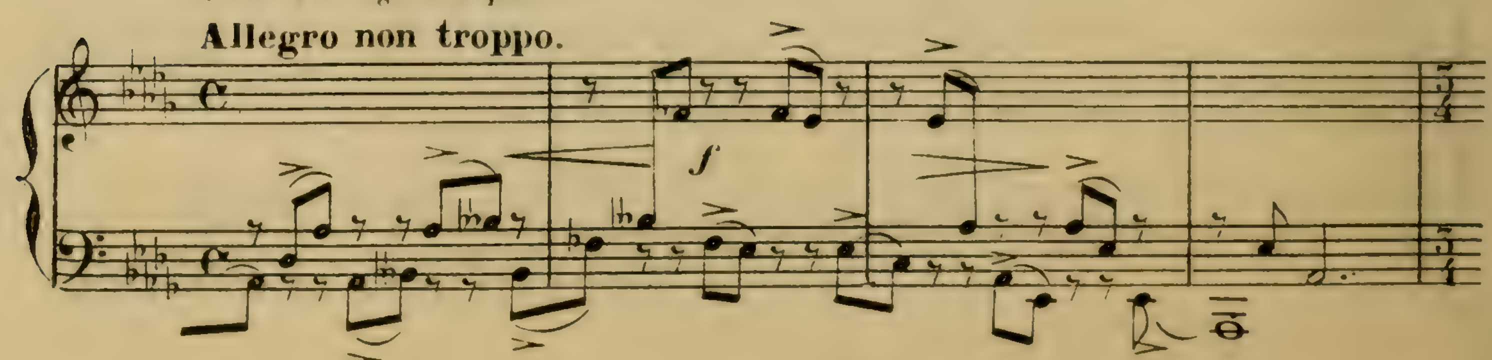
fz *sf*

L — Heu_reux ou non, je me

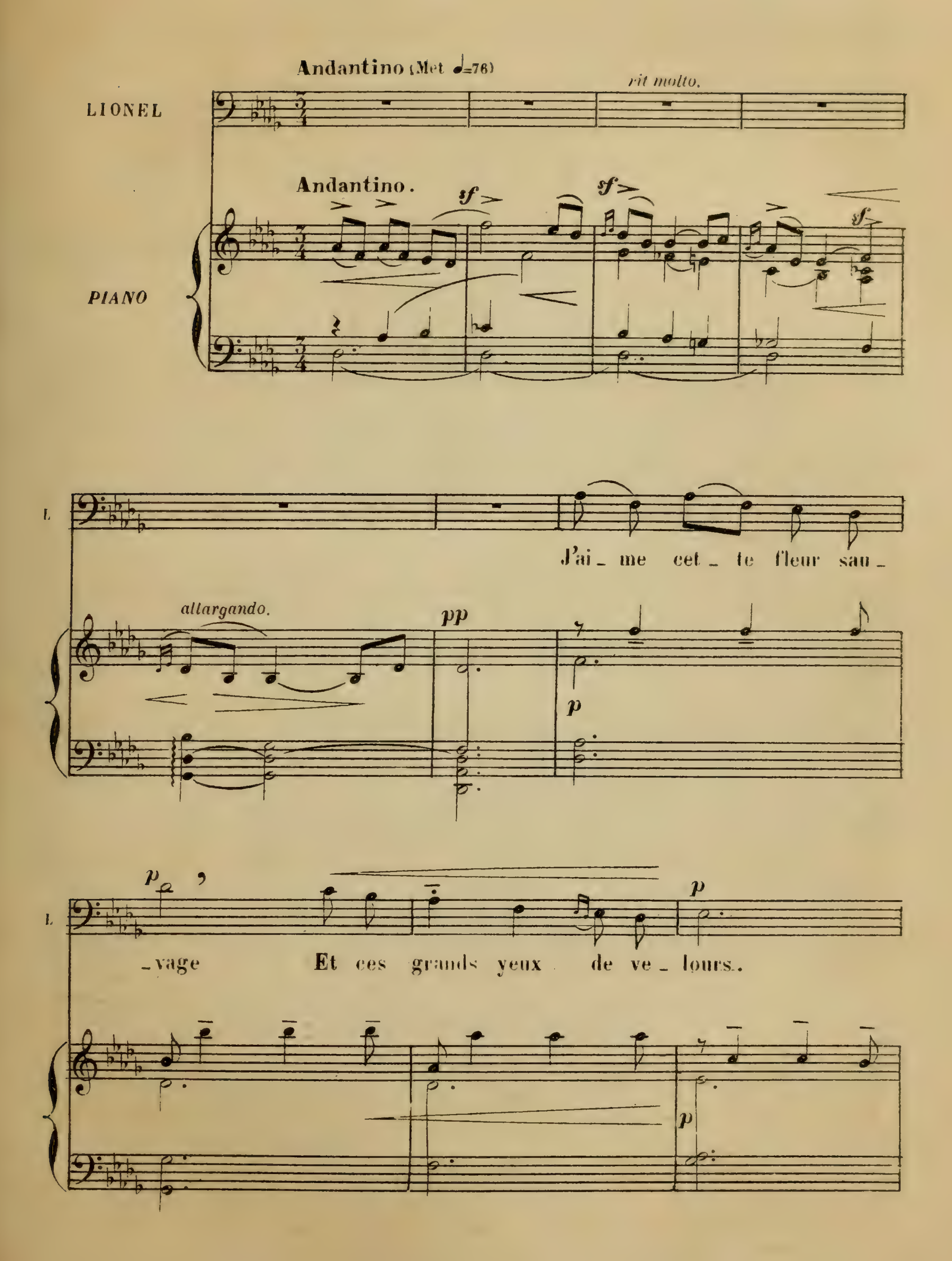
L — ris_que toujours ___ Va

KORMACK le regarde moqueusement et sort.

Allegro non troppo.



SCÈNE V.


Andantino (Met ♩=76)
rit molto.
LIONEL
Andantino.
PIANO
allargando.
J'ai _ me cet _ te fleur sau _
_vage Et ces grands yeux de ve _ lours.

à volonté.

Et ce ray_onnant vi _ sa _ ge Encadré de cheveux

lourds

rit.

avec douceur

Et ce re_

espressivo rit.

f
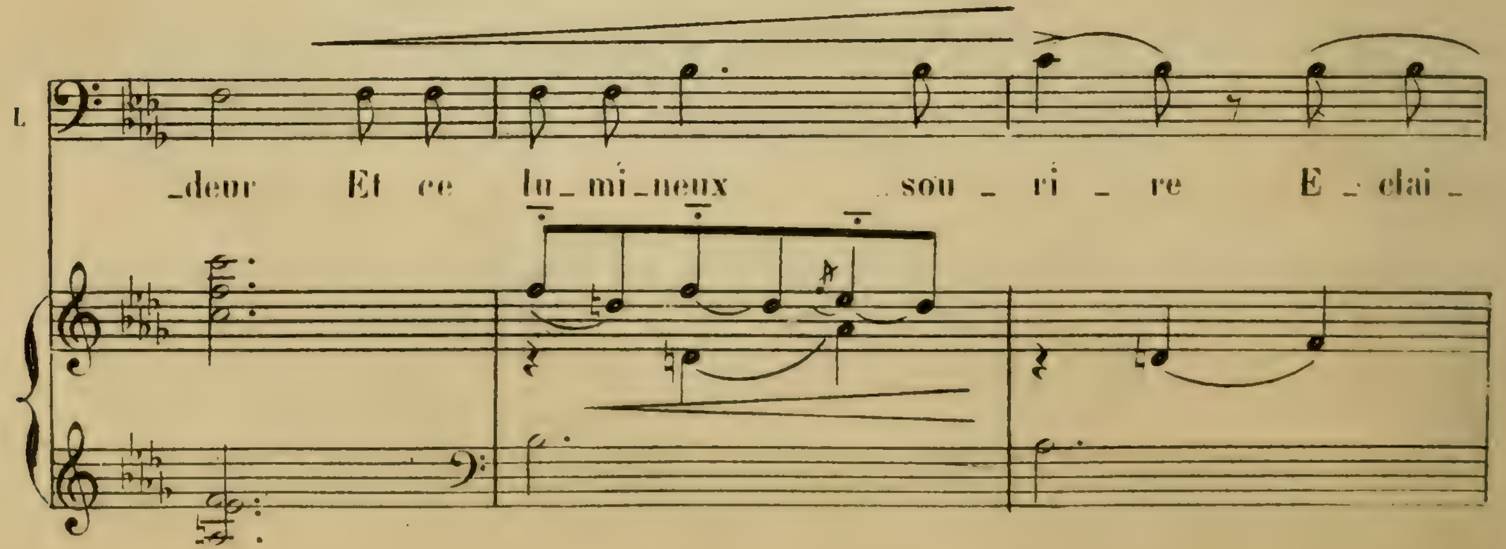
pp

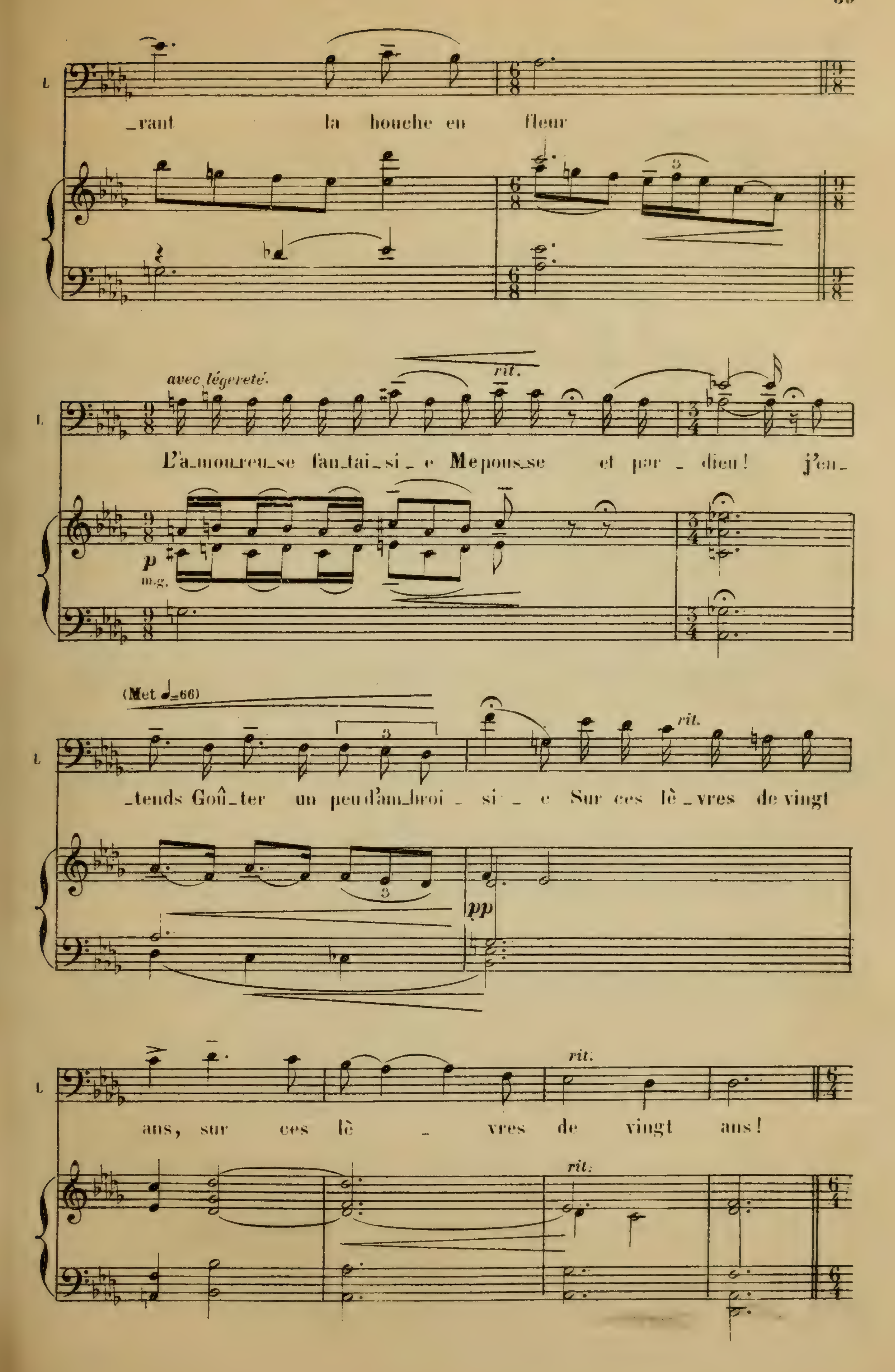
_gard où res _ pi _ re, La prin_ta _ niè _ re can _

rit.

rit.
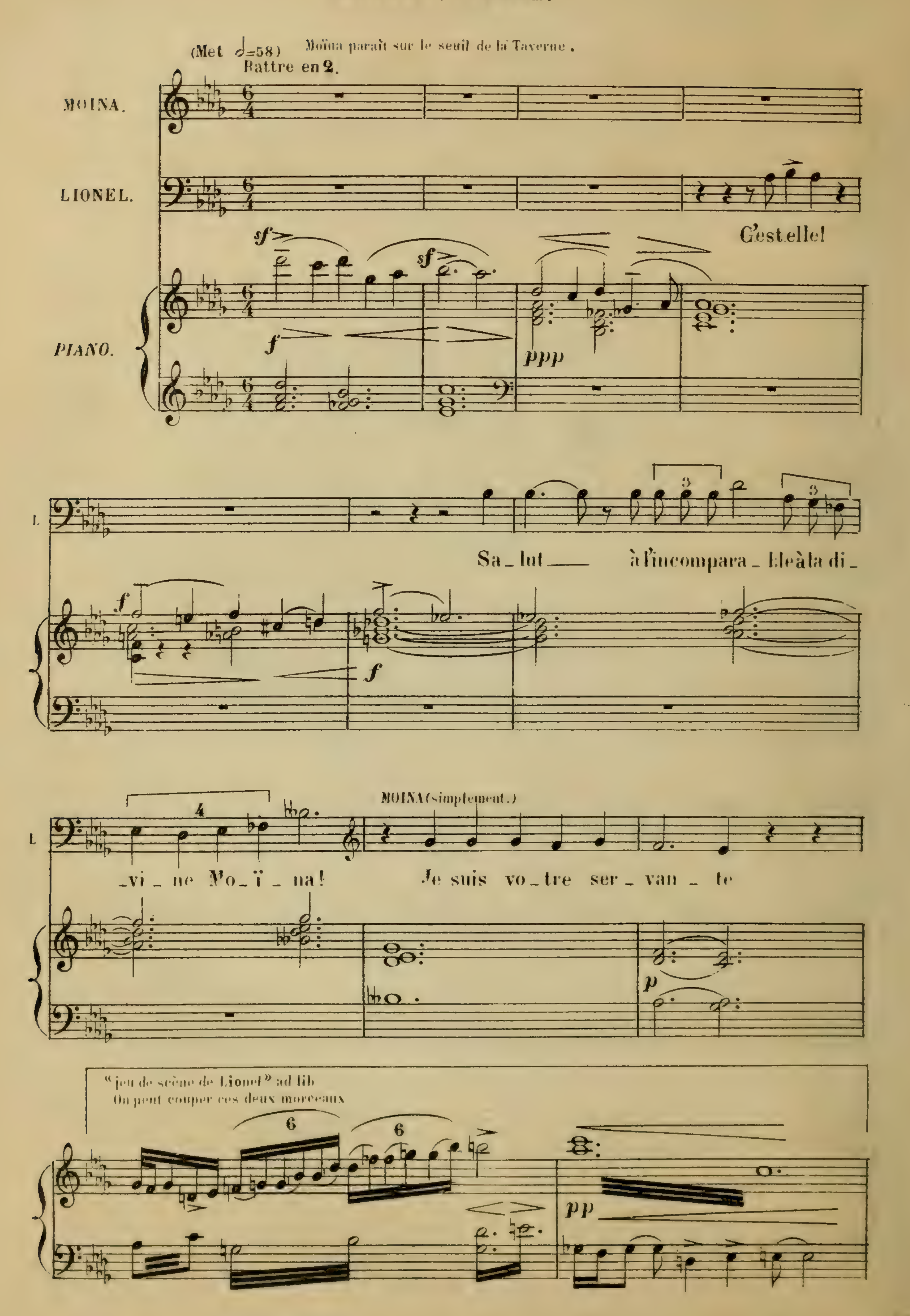
pp

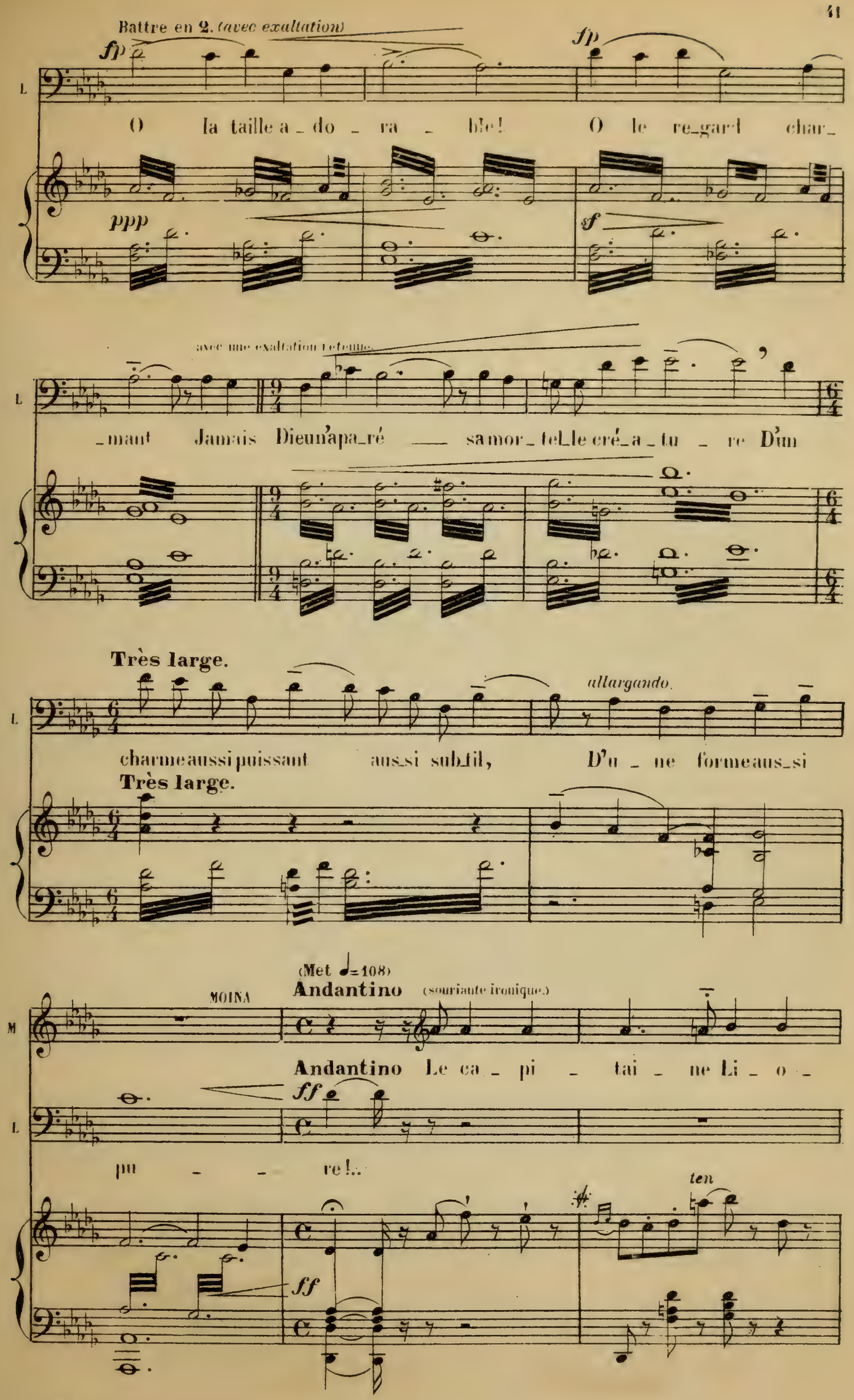



_rant la bouche en fleur
avec légereté.
rit.
L'a_mou_reu_se fan_tai_si_e Me pous_se et par_dieu! j'en_
m.g.
(Met ♩=66)
rit.
_tends Goû_ter un peu d'am_broi_si_e Sur ces lè_vres de vingt
rit.
ans, sur ces lè_vres de vingt ans!
rit.

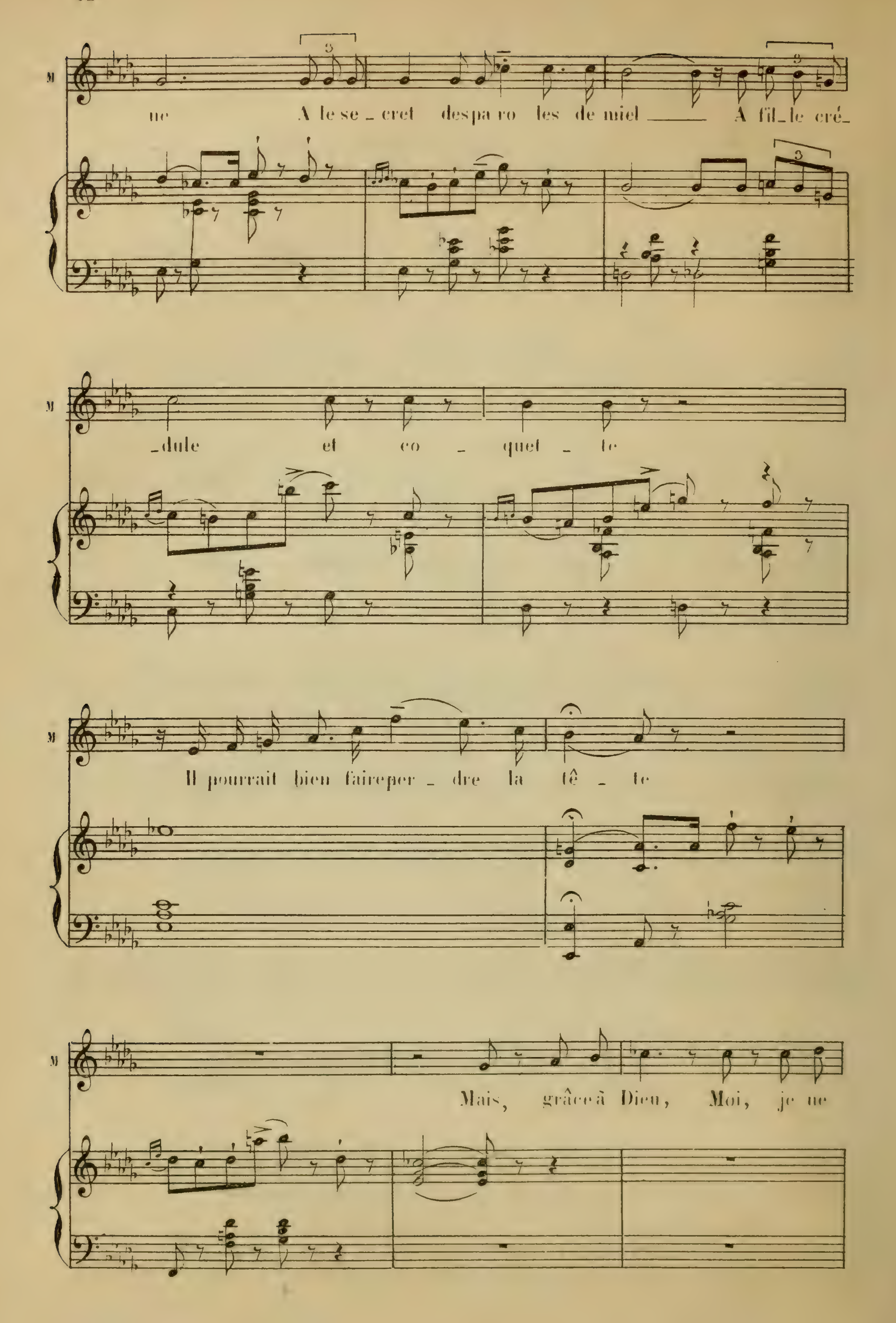
SCÈNE VI

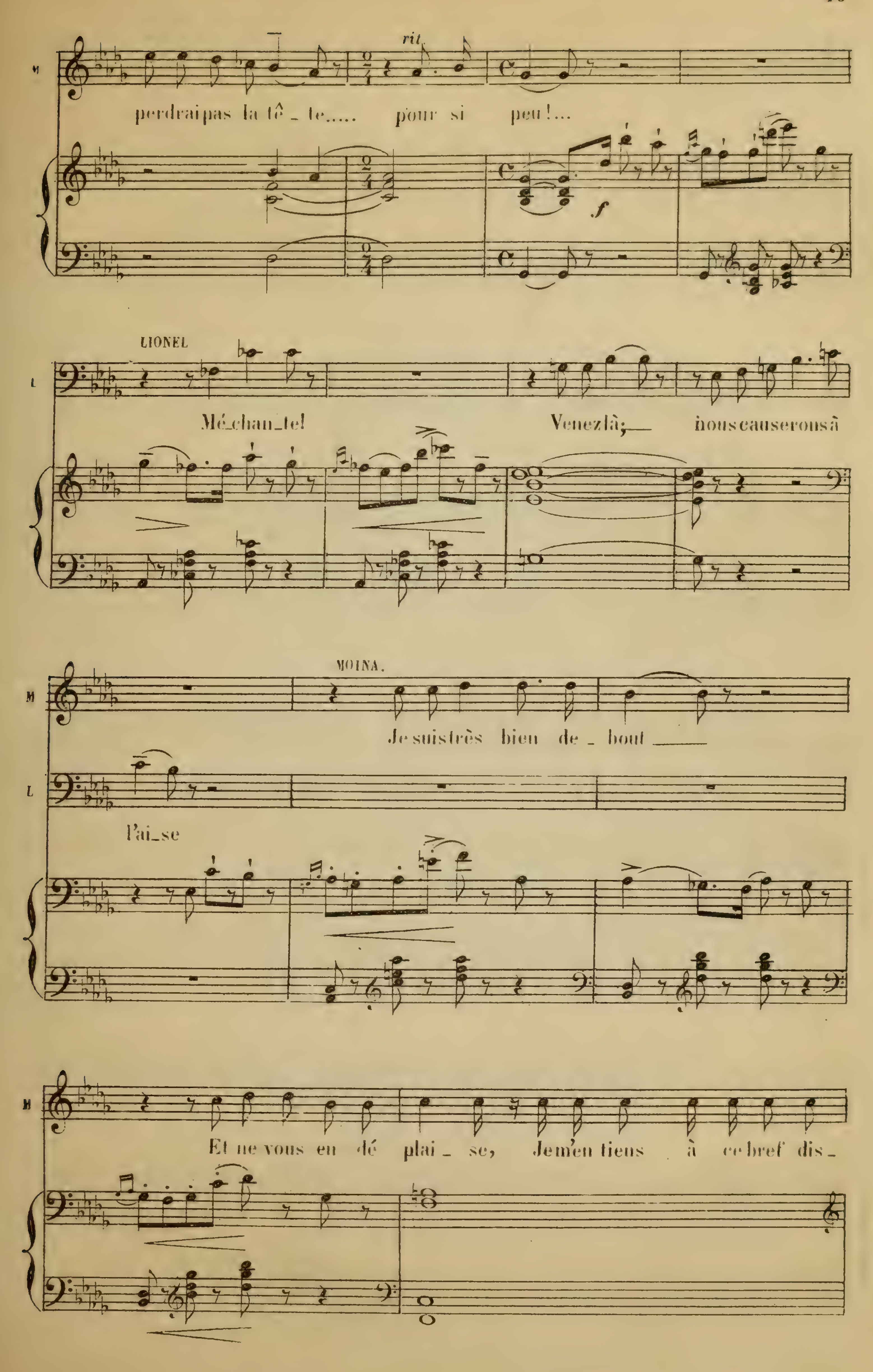
MOÏNA ET LIONEL.

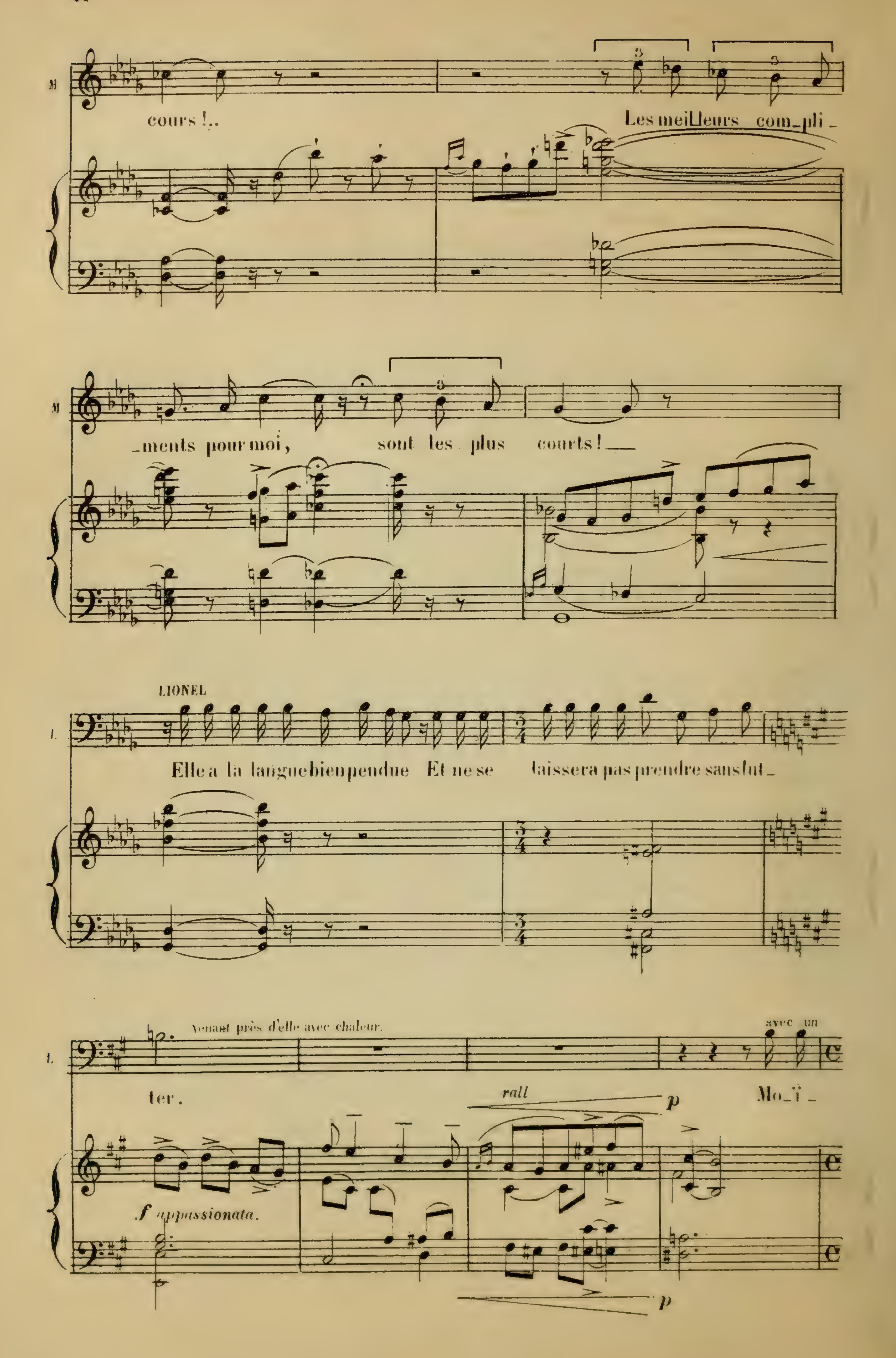


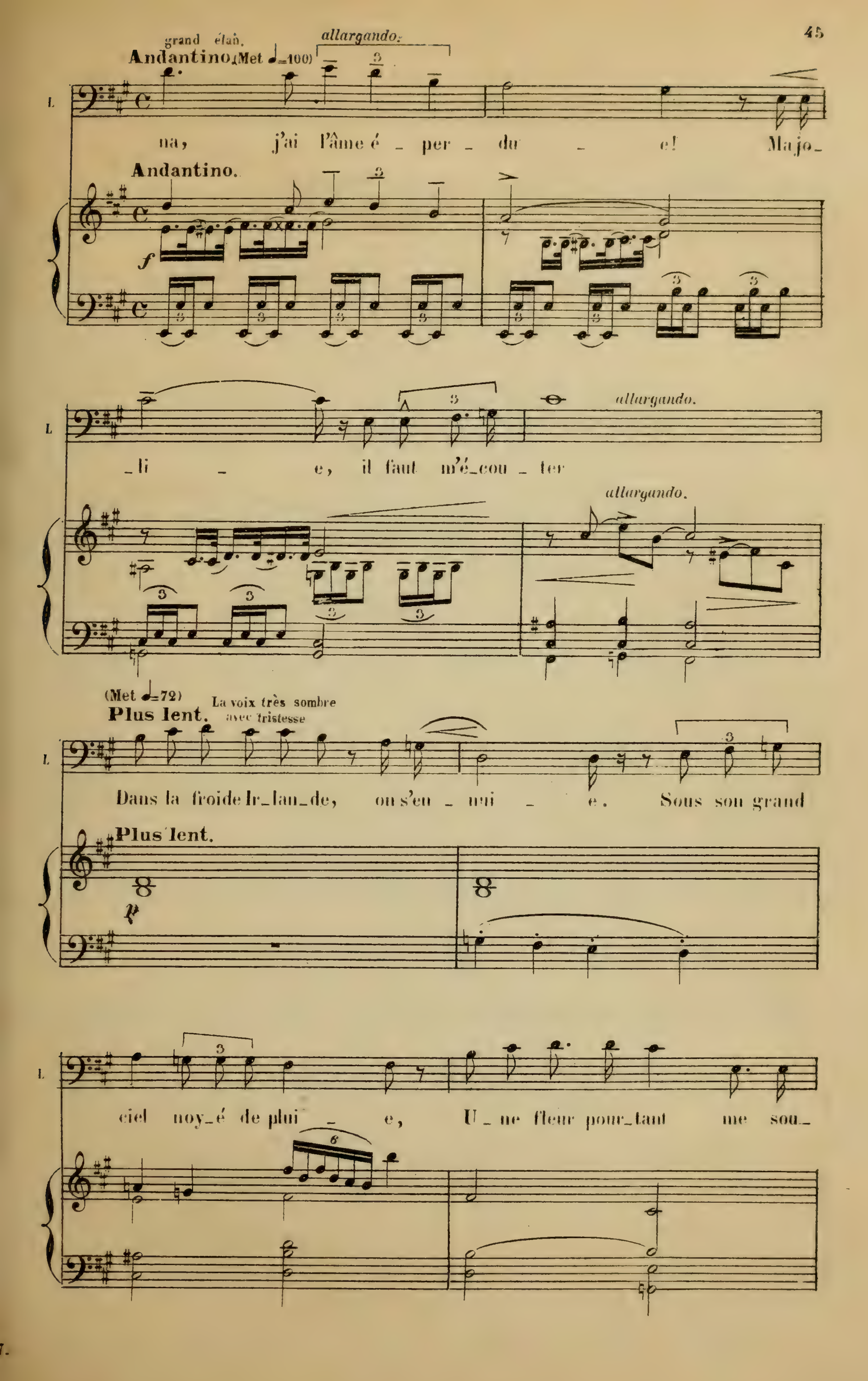


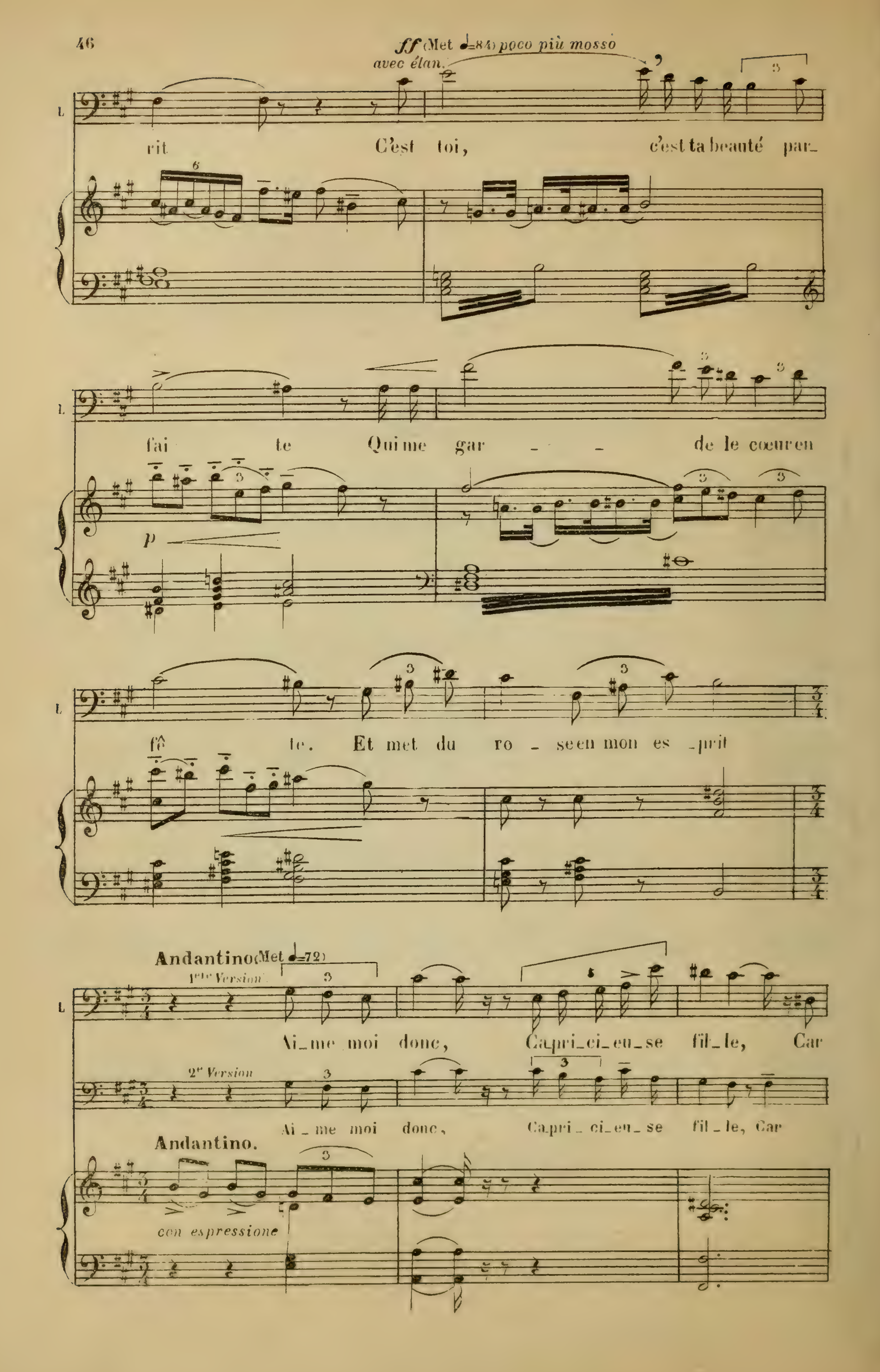
*Pour bien nuancer ce dessin, il faut toujours bien accentuer et rester un peu sur la 1re note


M
ue A le se _ cret des pa ro les de miel ___ A fil _ le cré _
M
_ dule et co _ quet _ te
M
Il pourrait bien faire per _ dre la tê _ te
M
Mais, grâce à Dieu, Moi, je ne

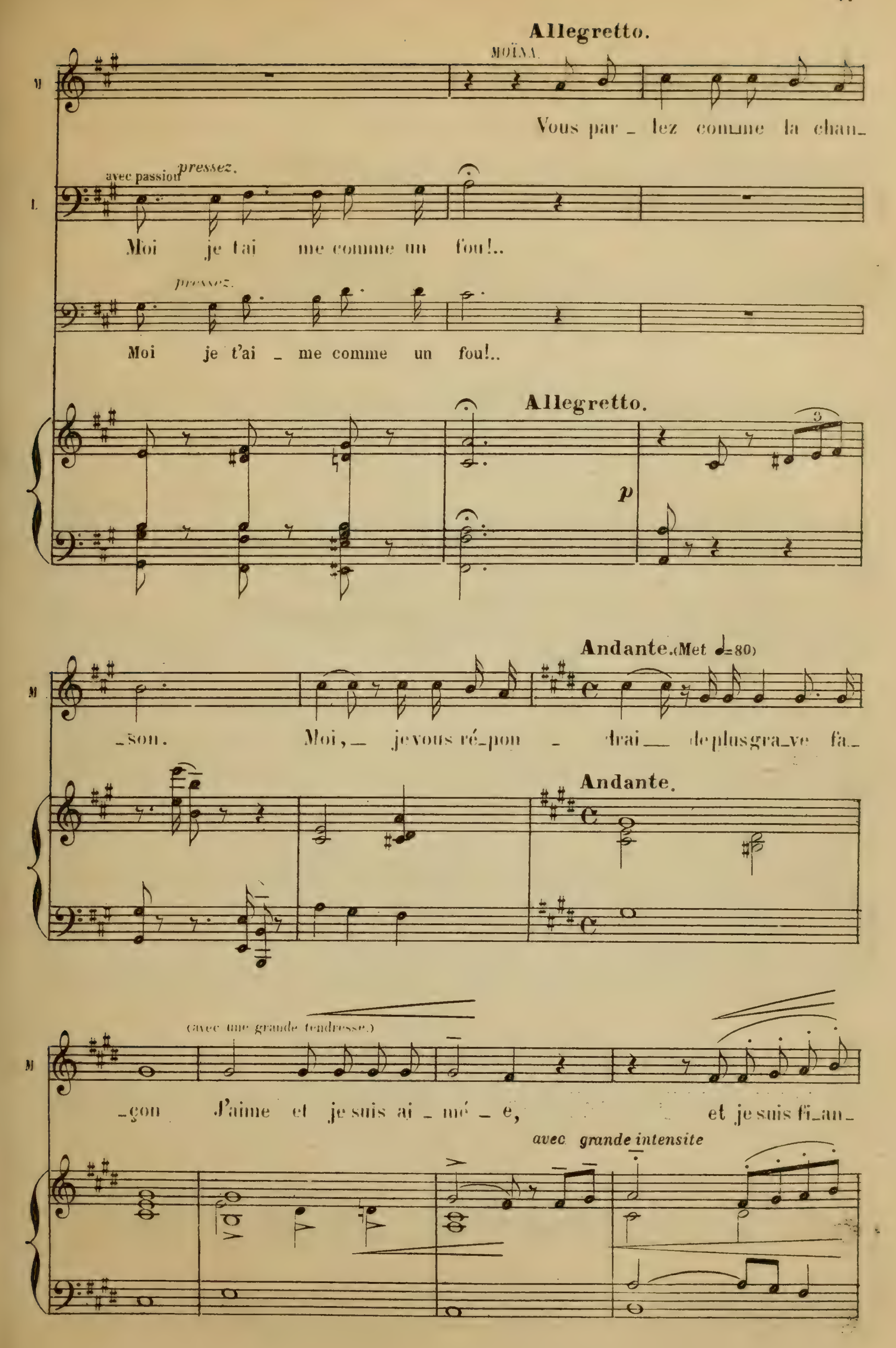

rit.
M
perdrai pas la tê _ te..... pour si peu!...
f
LIONEL
L
Mé_chan_te! Venez là; nous causerons à
M
MOINA.
Je suis très bien de _ bout
L
l'ai_se
M
Et ne vous en dé plai _ se, Je m'en tiens à ce bref dis _

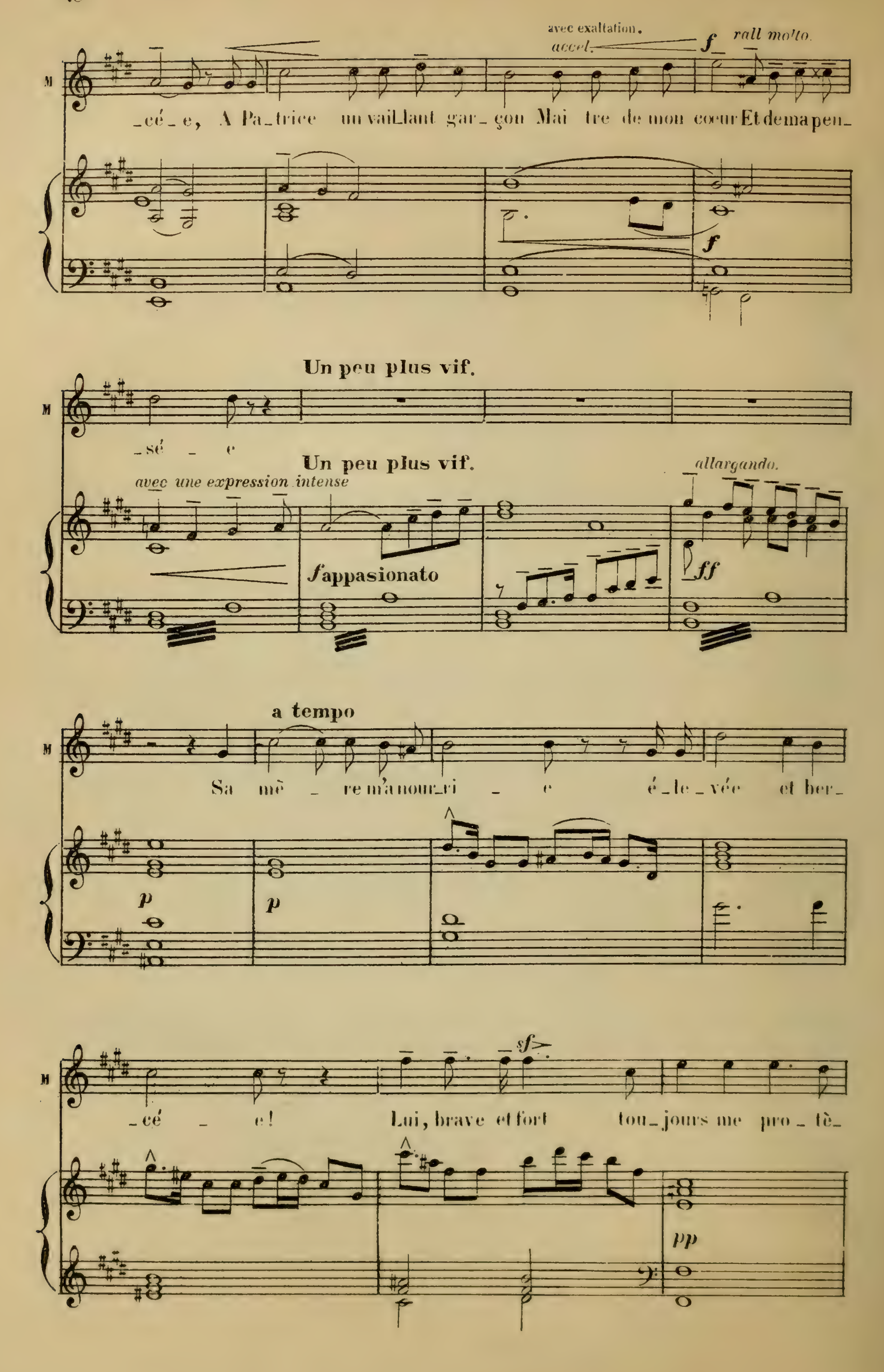

M
cours !..
Les meilleurs com_pli_
_ments pour moi, sont les plus courts ! __
LIONEL
Elle a la langue bien pendue Et ne se laissera pas prendre sans lut_
ter.
Venant près d'elle avec chaleur.
avec un
Mo_ï_
rall
p
f appassionata.


grand élan.
Andantino (Met ♩=100)
allargando.
na, j'ai l'âme é _ per _ du _ e! Majo_
Andantino.
f
_li _ e, il faut m'é_cou _ ter
allargando.
allargando.
(Met ♩=72)
Plus lent.
La voix très sombre
avec tristesse
Dans la froide Ir_lan_de, on s'en _ nui _ e. Sous son grand
Plus lent.
p
ciel noy_é de plui _ e, U _ ne fleur pour_tant me sou_

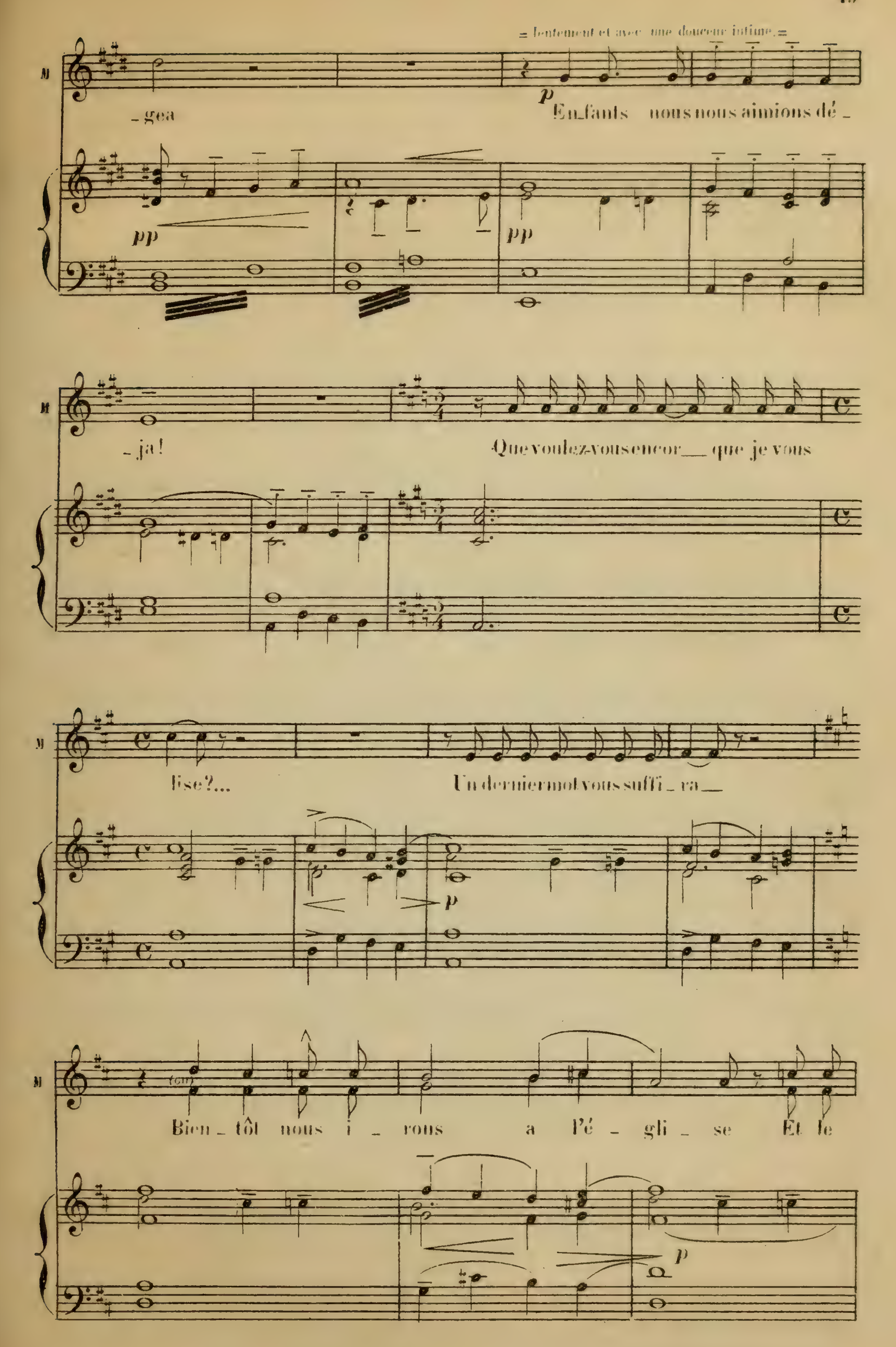


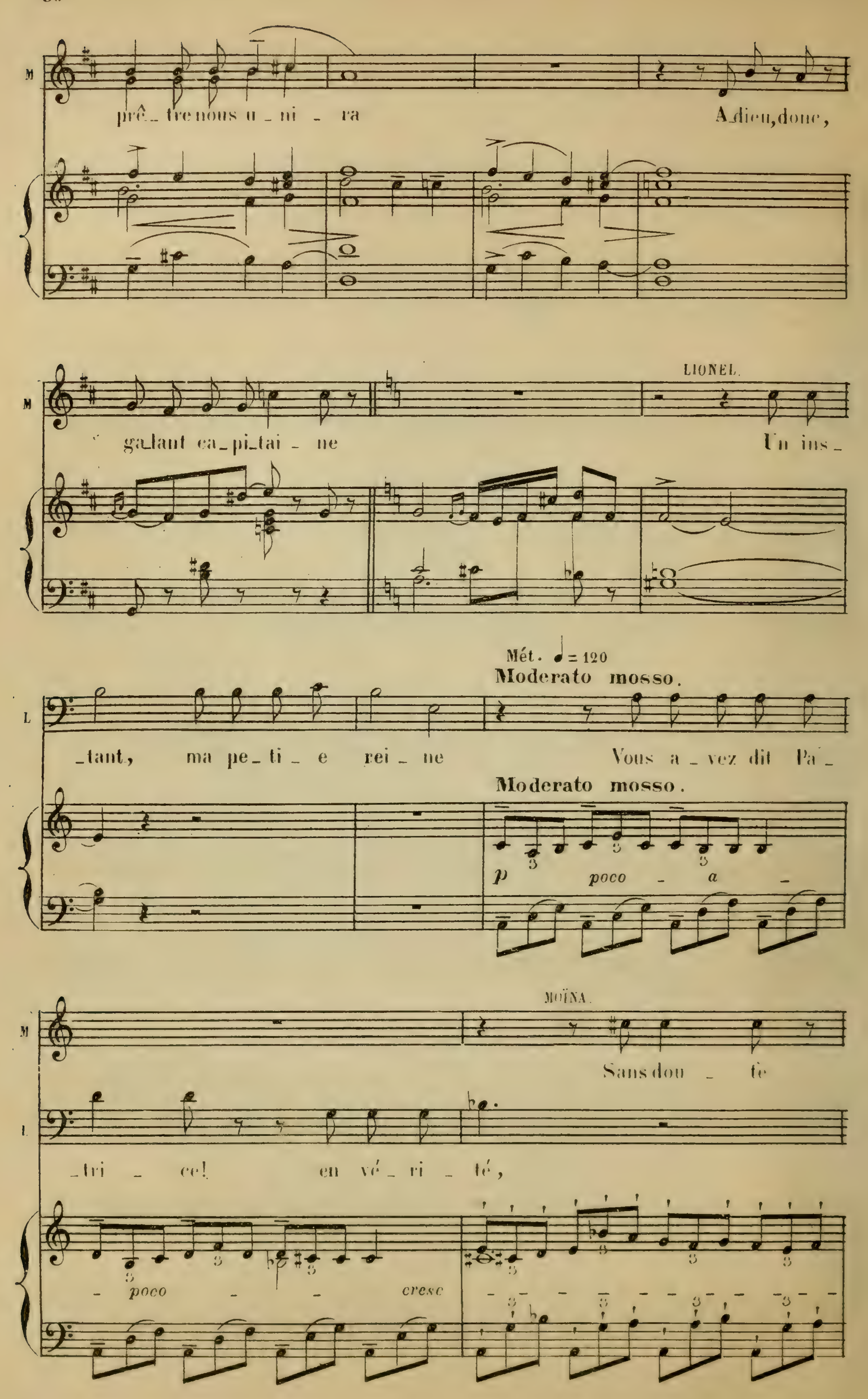
ff (Met ♩=84) poco più mosso
avec élan.
rit C'est toi, c'est ta beauté par_
fai te Qui me gar _ _ de le cœur en
fê te. Et met du ro _ se en mon es _prit
p
Andantino (Met ♩=72)
1ère Version
Ai_me moi donc, Ca_pri_ci_eu_se fil_le, Car
2e Version
Ai _ me moi donc, Ca_pri _ ci_eu_se fil _ le, Car
Andantino.
con espressione

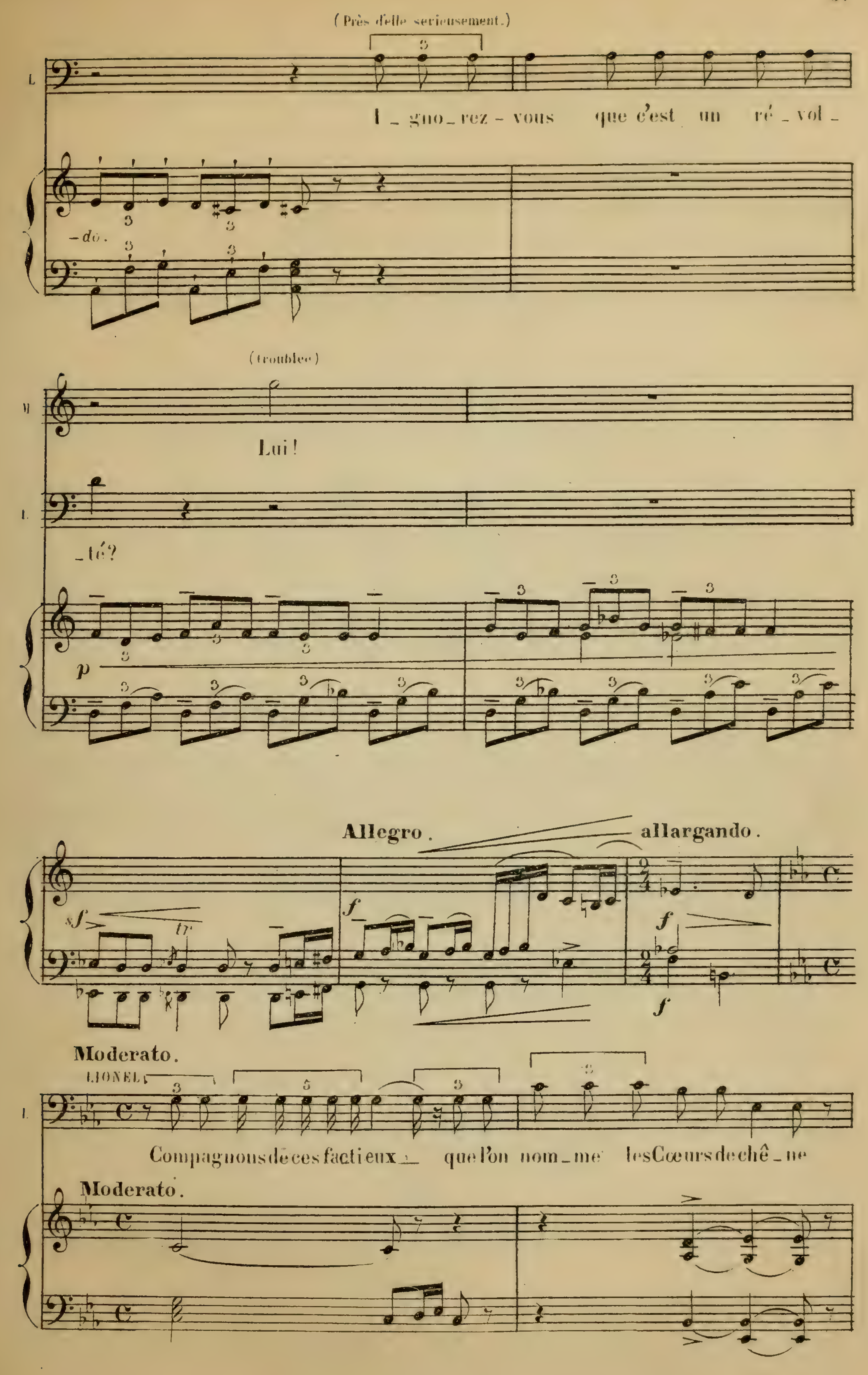

Allegretto.
MOÏNA.
Vous par _ lez comme la chan_
avec passion
pressez.
Moi je t'ai me comme un fou!..
pressez.
Moi je t'ai _ me comme un fou!..
Allegretto.
p
Andante.(Met ♩=80)
son. Moi, je vous ré_pon _ drai_ de plus gra_ve fa_
Andante.
(avec une grande tendresse.)
_çon J'aime et je suis ai _ mé _ e, et je suis fi_an_
avec grande intensite

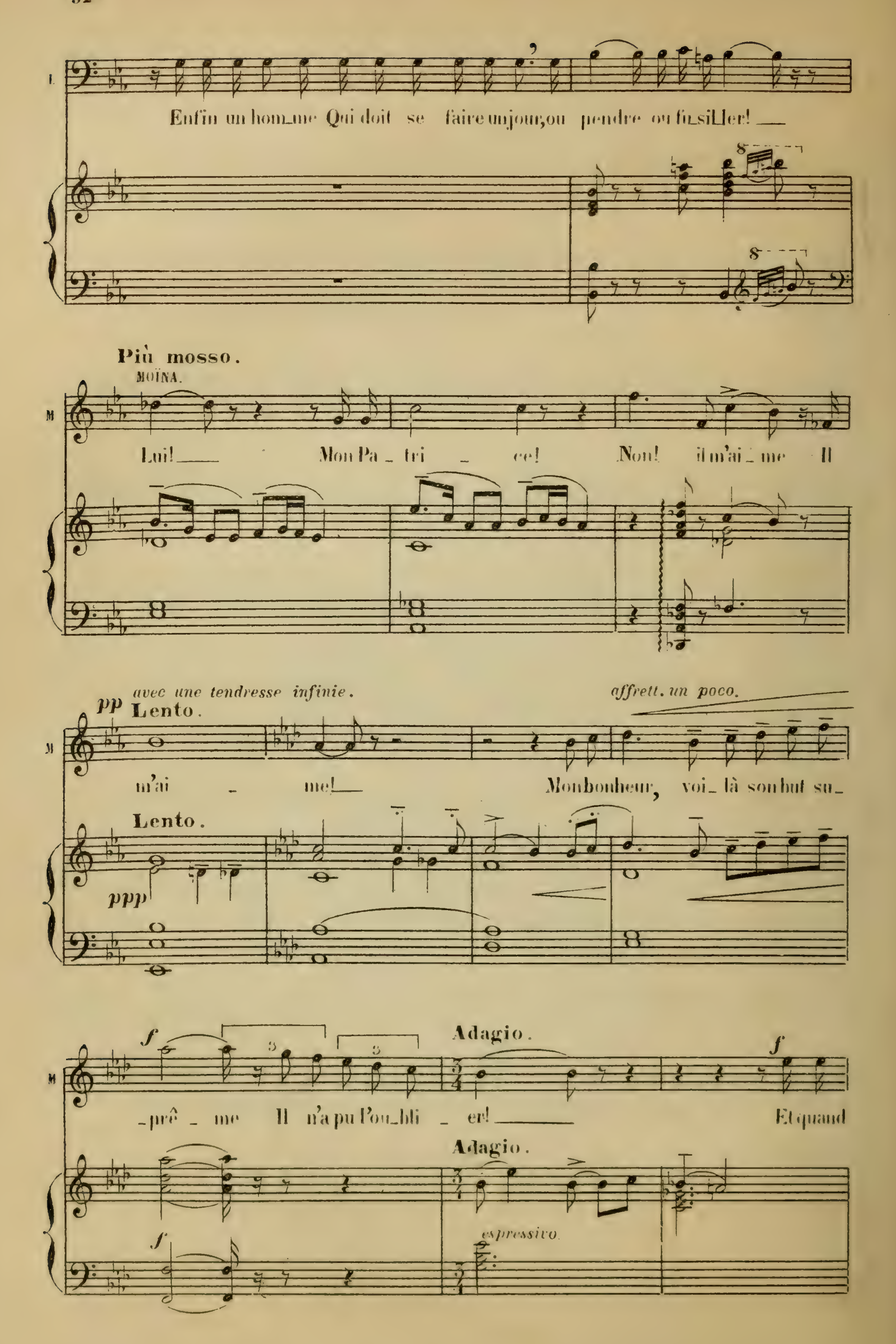


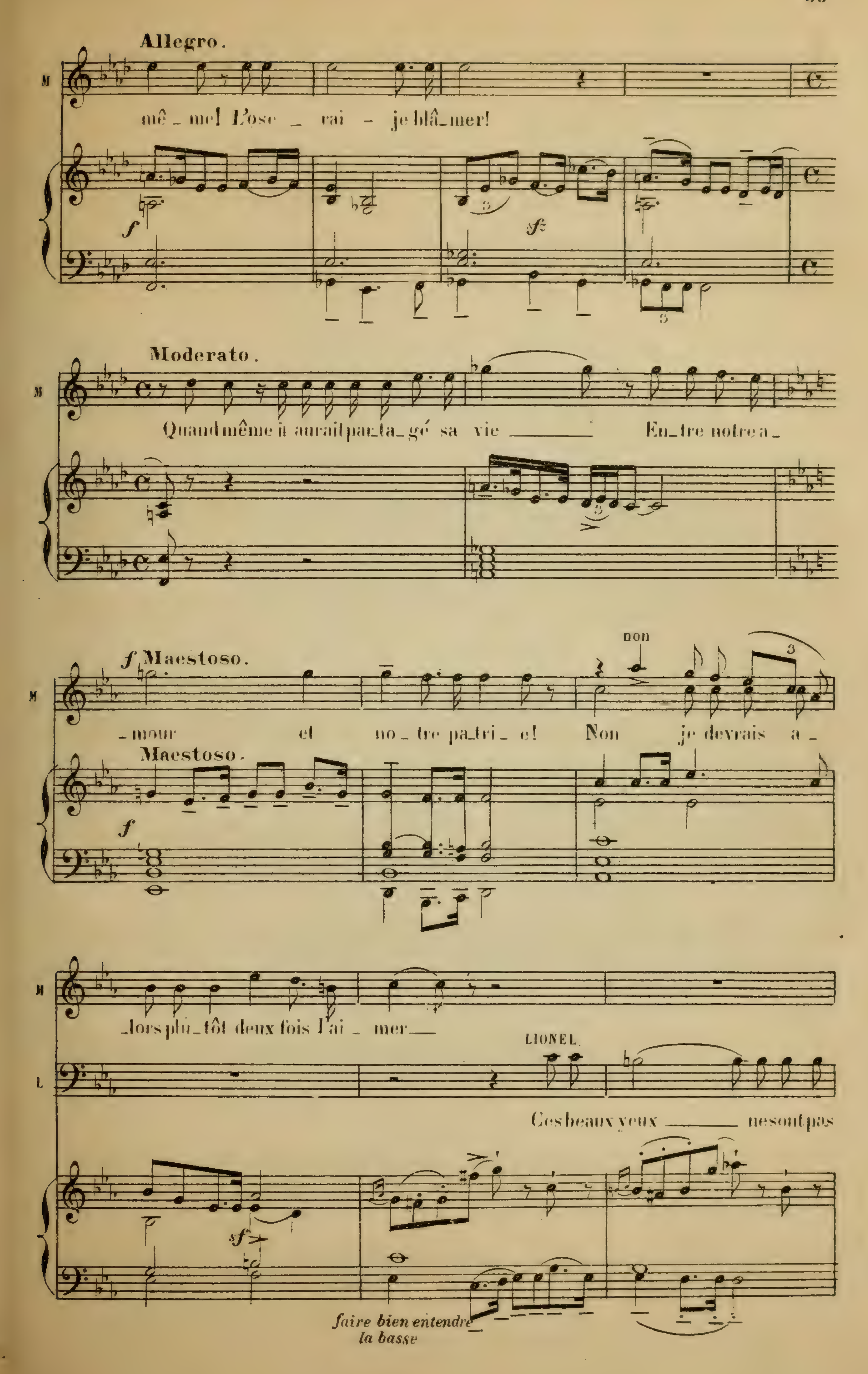
avec exaltation.
accel.
f
rall molto.
M
_cé _ e, A Pa_trice un vail_lant gar_çon Maî tre de mon cœur Et de ma pen_
f
Un peu plus vif.
_sé _ e
Un peu plus vif.
avec une expression intense
f appasionato
allargando.
ff
a tempo
Sa mè _ re m'a nour_ri _ e é_le_vée et ber_
p
p
sf
_cé _ e! Lui, brave et fort tou_jours me pro_tè_
pp

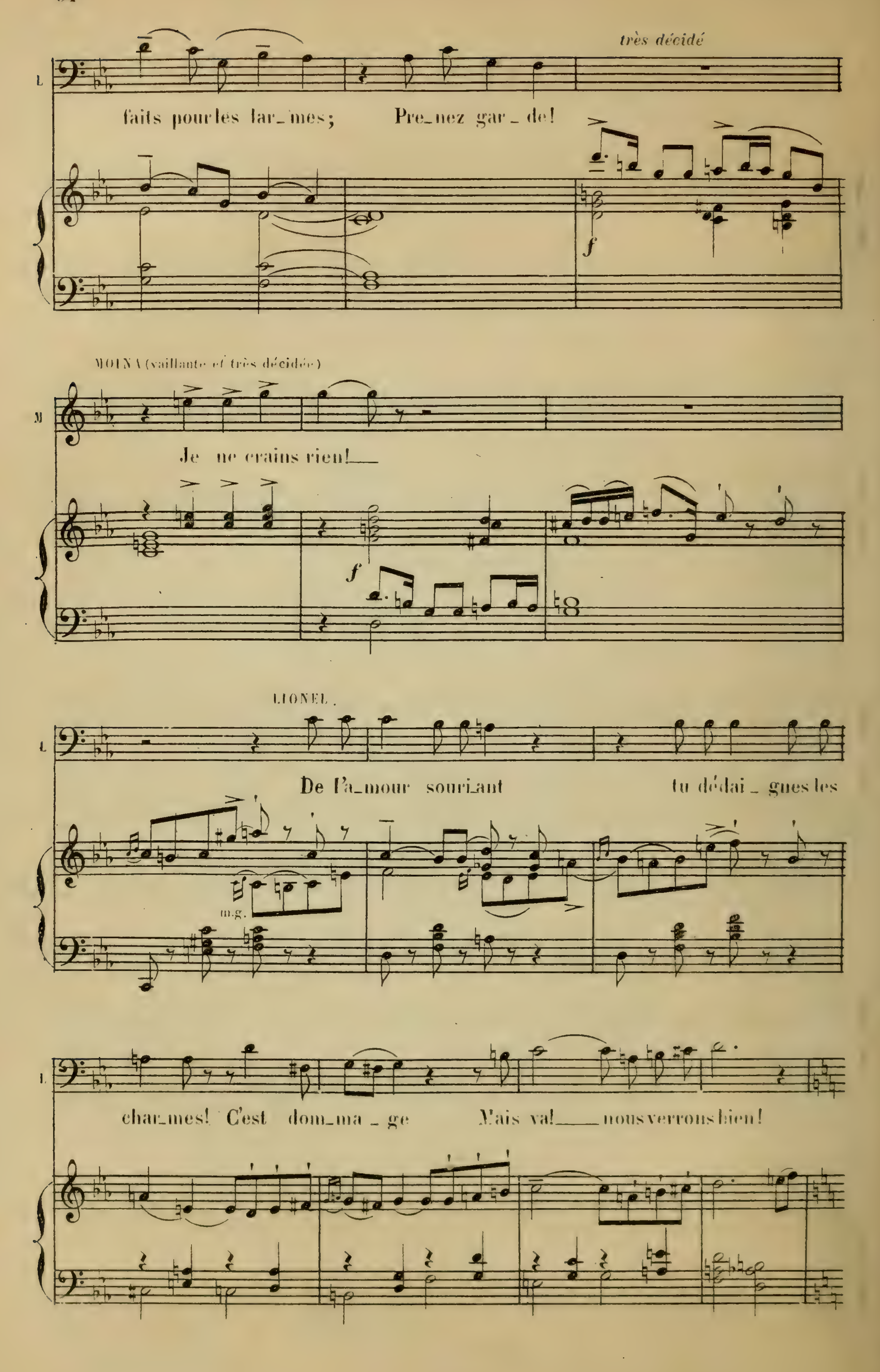

= lentement et avec une douceur intime. =
M
pp
p
_gea
En_fants nous nous aimions dé_
_ja!
Que voulez-vous encor__ que je vous
lise?...
Un dernier mot vous suffi_ra__
Bien_tôt nous i_rous a l'é_gli_se Et le

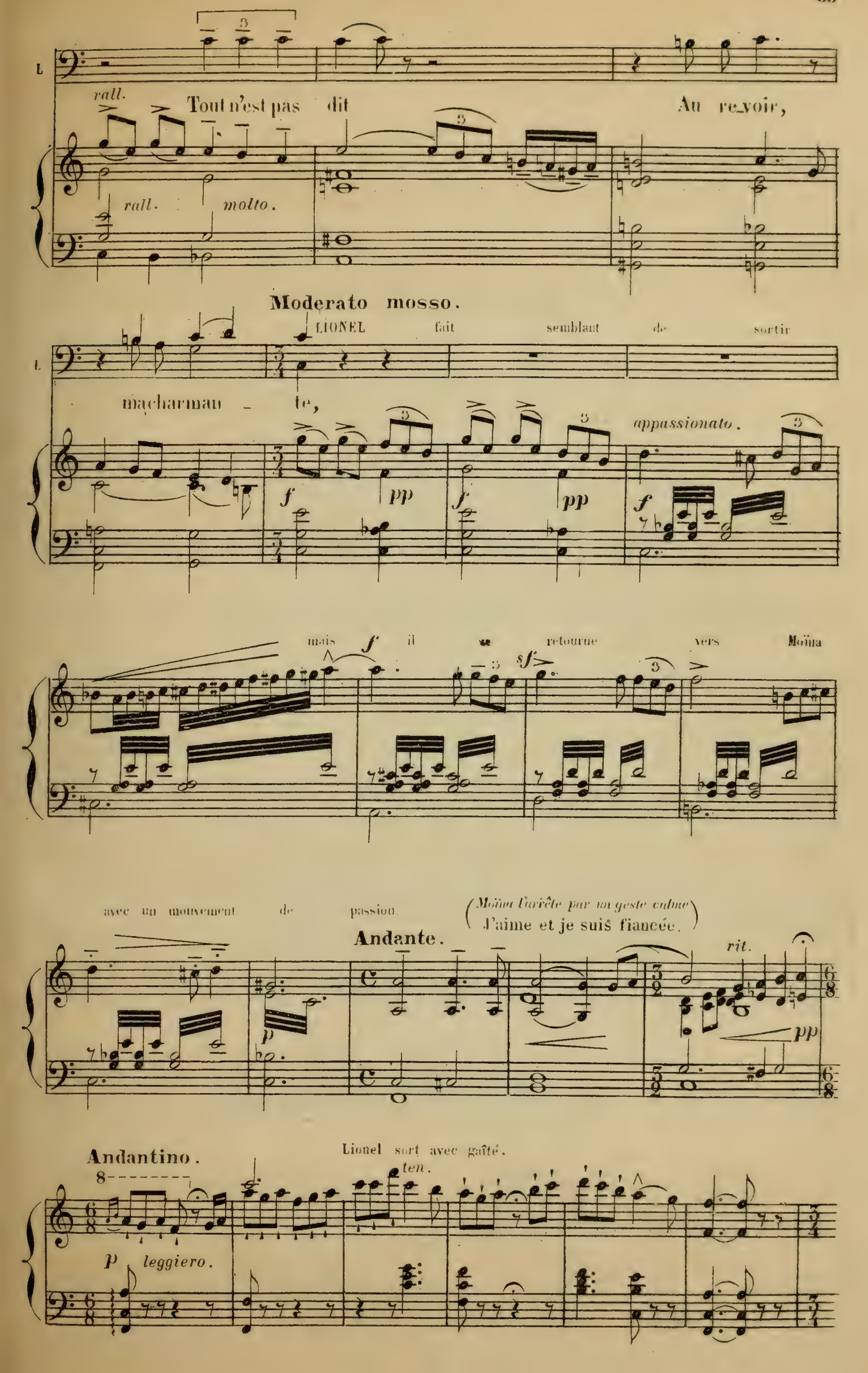

M
prê_ tre nous u _ ni _ ra
A_dieu, donc,
galant ca_pi_tai _ ne
LIONEL.
Un ins_
Mét. ♩= 120
Moderato mosso.
L
_tant, ma pe_ti _ e rei _ ne
Vous a _ vez dit Pa _
Moderato mosso.
p poco - a -
MOÏNA.
Sans dou _ te
_tri _ ce! en vé _ ri _ té,
- poco - - cresc


(Près d'elle serieusement.)
I _ gno _ rez - vous que c'est un ré - vol -
-do.
(troublée)
Lui!
_té?
p
Allegro. allargando.
sf
f
Moderato.
LIONEL
Compagnons de ces factieux _ que l'on nom _ me les Cœurs de chê _ ne
Moderato.

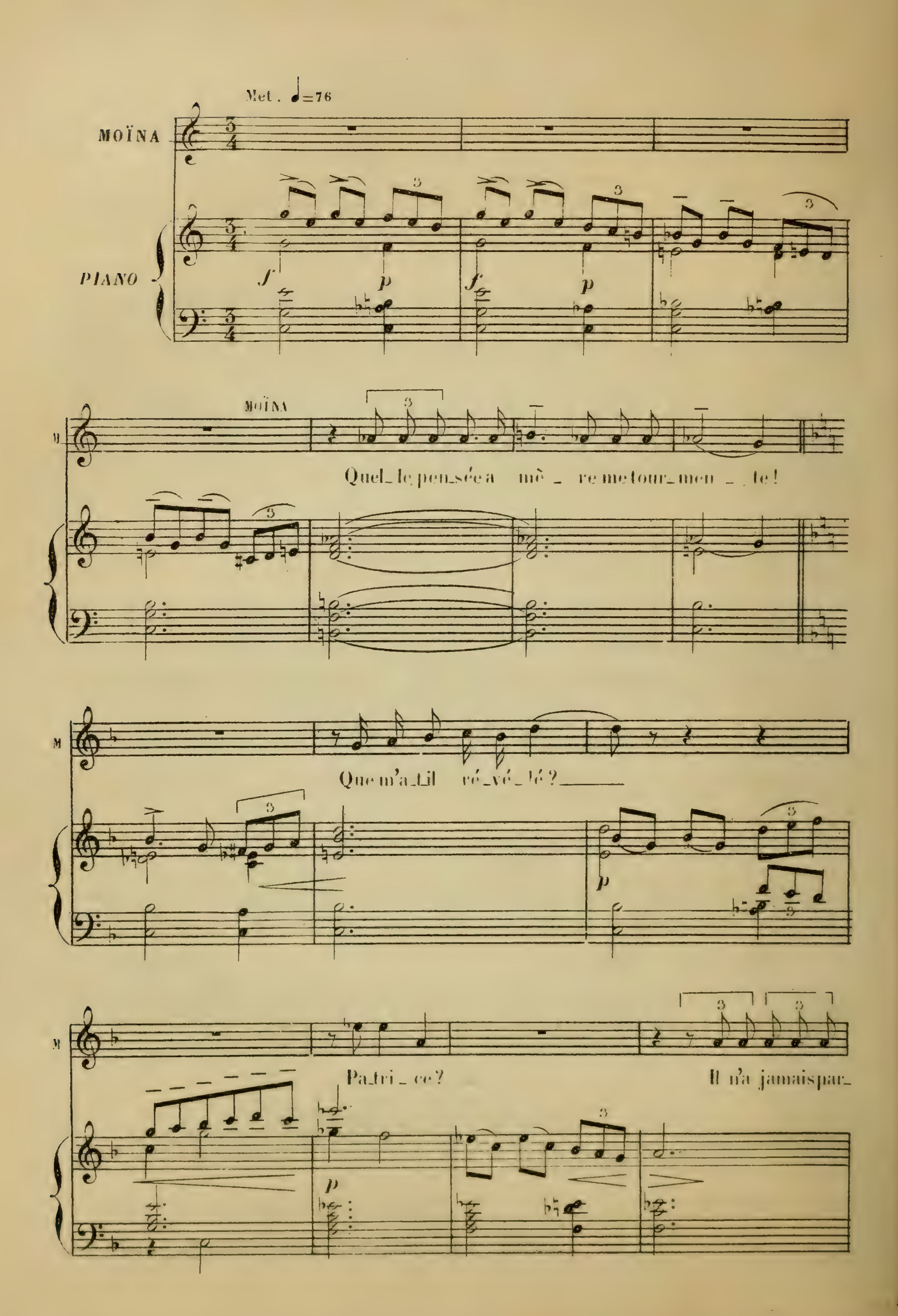

Enfin un hom_me Qui doit se faire unjour,ou pendre ou fu_siller! __
Più mosso.
MOÏNA.
Lui! __ Mon Pa _ tri _ ce! Non! il m'ai _ me Il
avec une tendresse infinie.
pp Lento.
affrett. un poco.
m'ai _ me! __ Mon bonheur, voi_là son but su_
Lento.
ppp
_prê _ me Il n'a pu l'ou_bli _ er! ____ Et quand
f
Adagio.
espressivo
A.

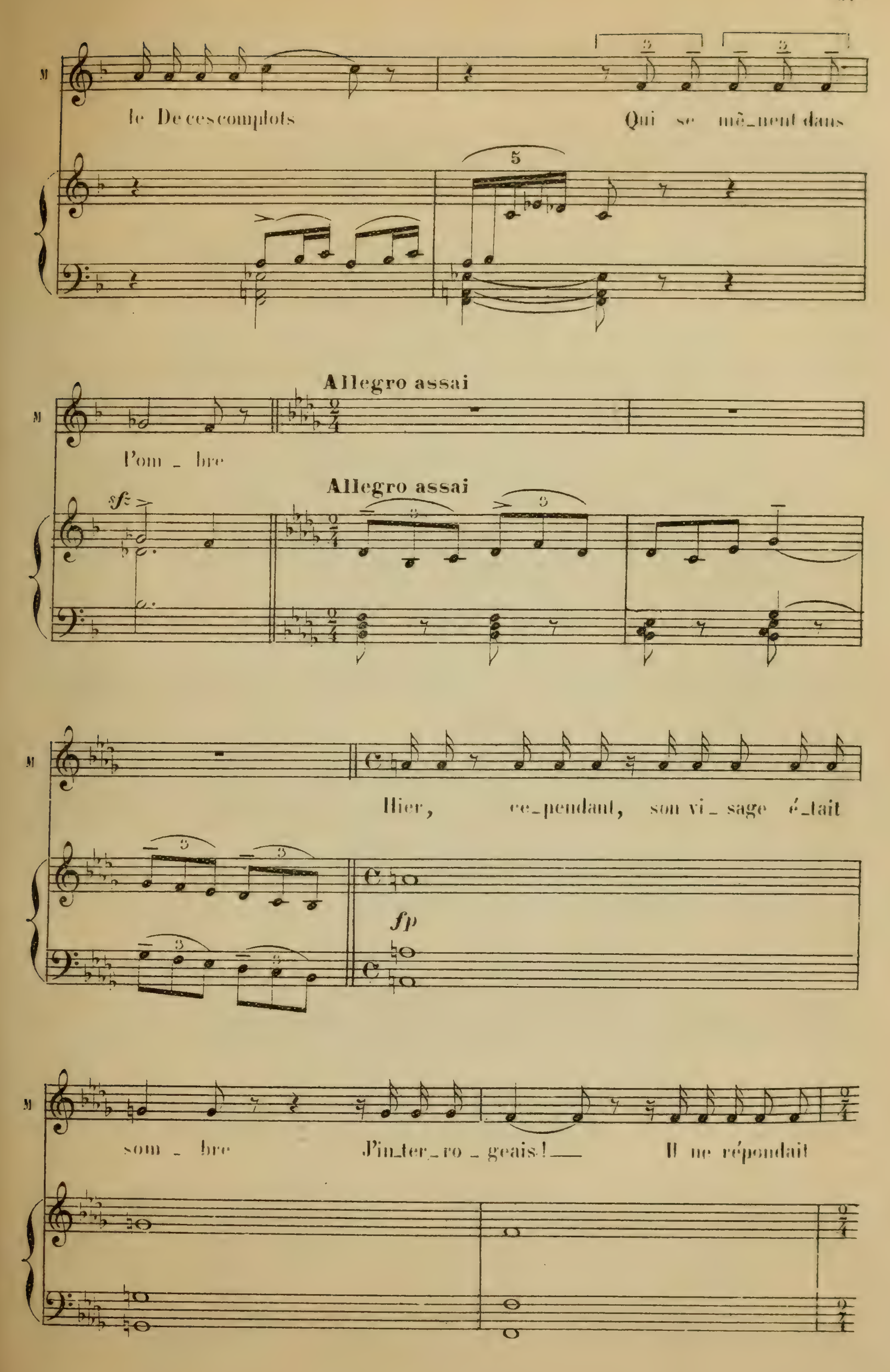

Allegro.
M
mê_me! L'ose _ rai - je blâ_mer!
f
sfz
Moderato.
Quand même il aurait par_ta_gé sa vie ____ En_tre notre a_
f Maestoso.
non
_mour et no _ tre pa_tri _ e! Non je devrais a_
Maestoso.
f
_lors plu_tôt deux fois l'ai _ mer__
LIONEL.
L
Ces beaux yeux ____ ne sont pas
sf
faire bien entendre
la basse

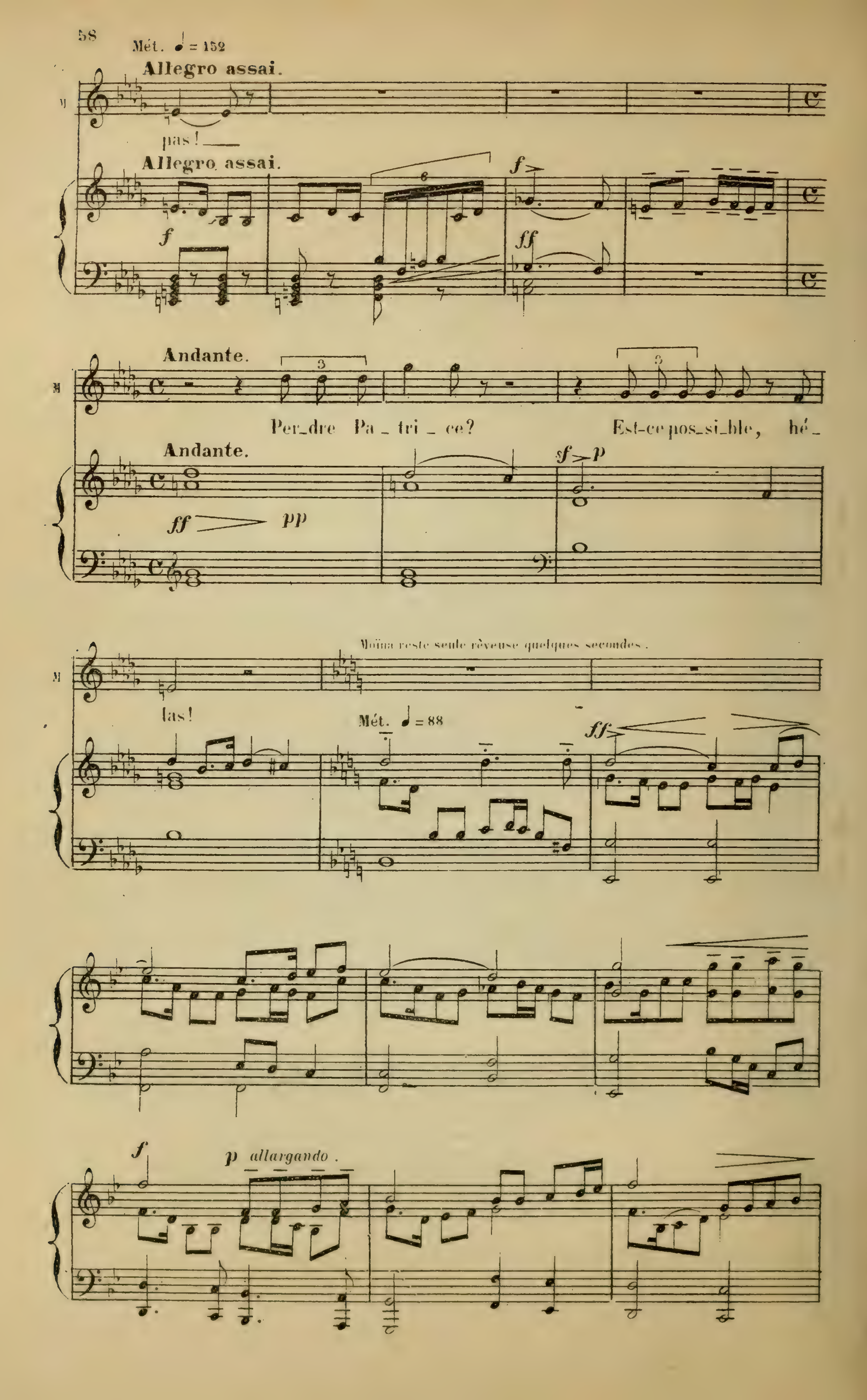

très décidé
L
faits pour les lar_mes; Pre_nez gar_de!
f
MOINA (vaillante et très décidée)
M
Je ne crains rien!
f
LIONEL.
L
De l'a_mour souri_ant tu dédai_gues les
m.g.
L
char_mes! C'est dom_ma_ge Mais va! nous verrons bien!


L
rall.
Tout n'est pas dit
Au re_voir,
rall. molto.
Moderato mosso.
LIONEL fait semblant de sortir
L
ma charman _ te,
f
pp
f
pp
appassionato.
f
mais f il se retourne vers Moïna
sf
avec un mouvement de passion.
Moïna l'arrête par un geste calme
J'aime et je suis fiancée.
Andante.
rit.
pp
p
Andantino.
Lionel sort avec gaîté.
ten.
p leggiero.

SCÈNE VII.

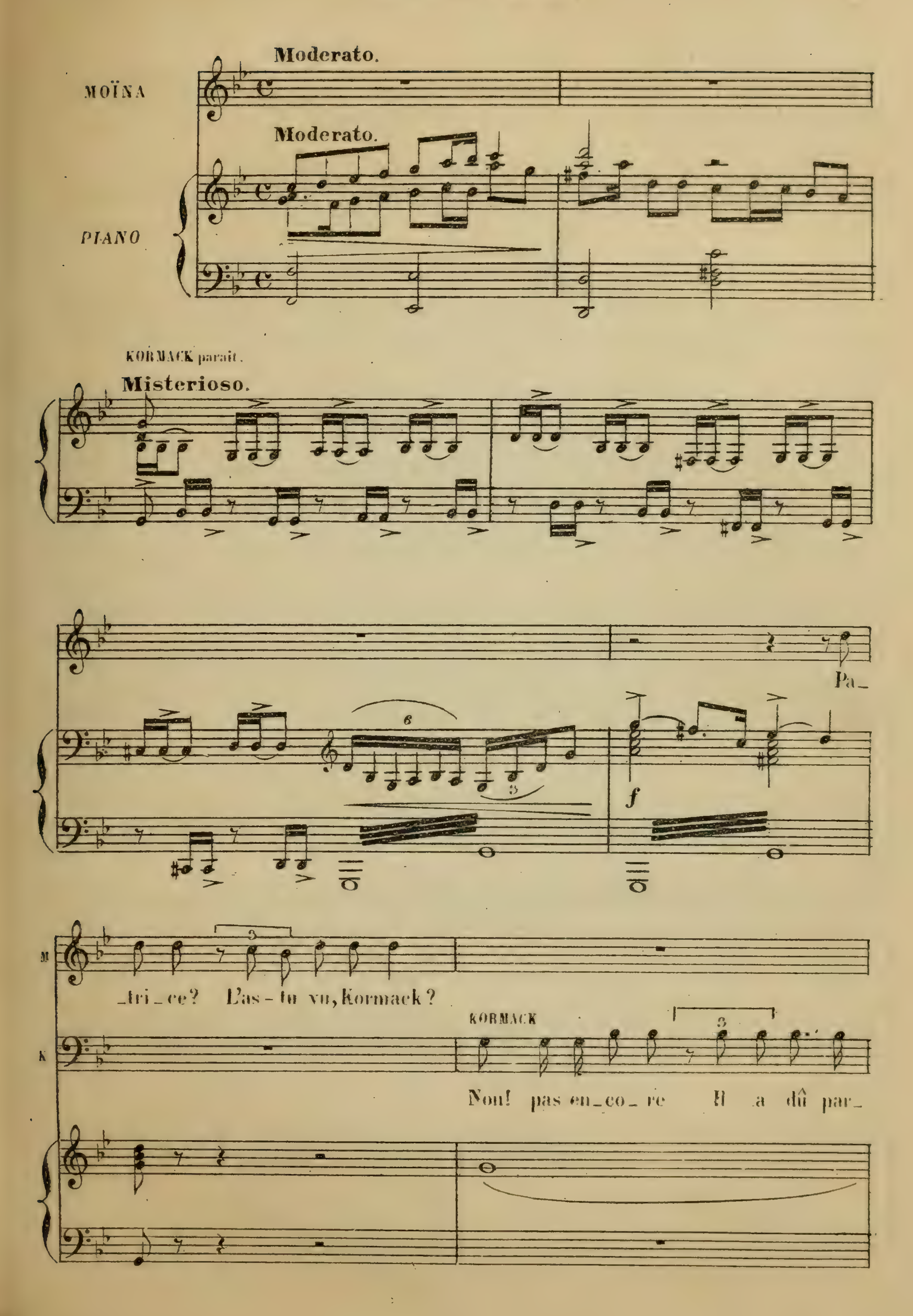

Met. ♩=76
MOÏNA
PIANO
MOÏNA
Quel_le pen_sée a mè _ re me tour_men _ _ te!
Que m'a_t_il ré_vé_lé?
Pa_tri _ ce?
Il n'a jamais par_

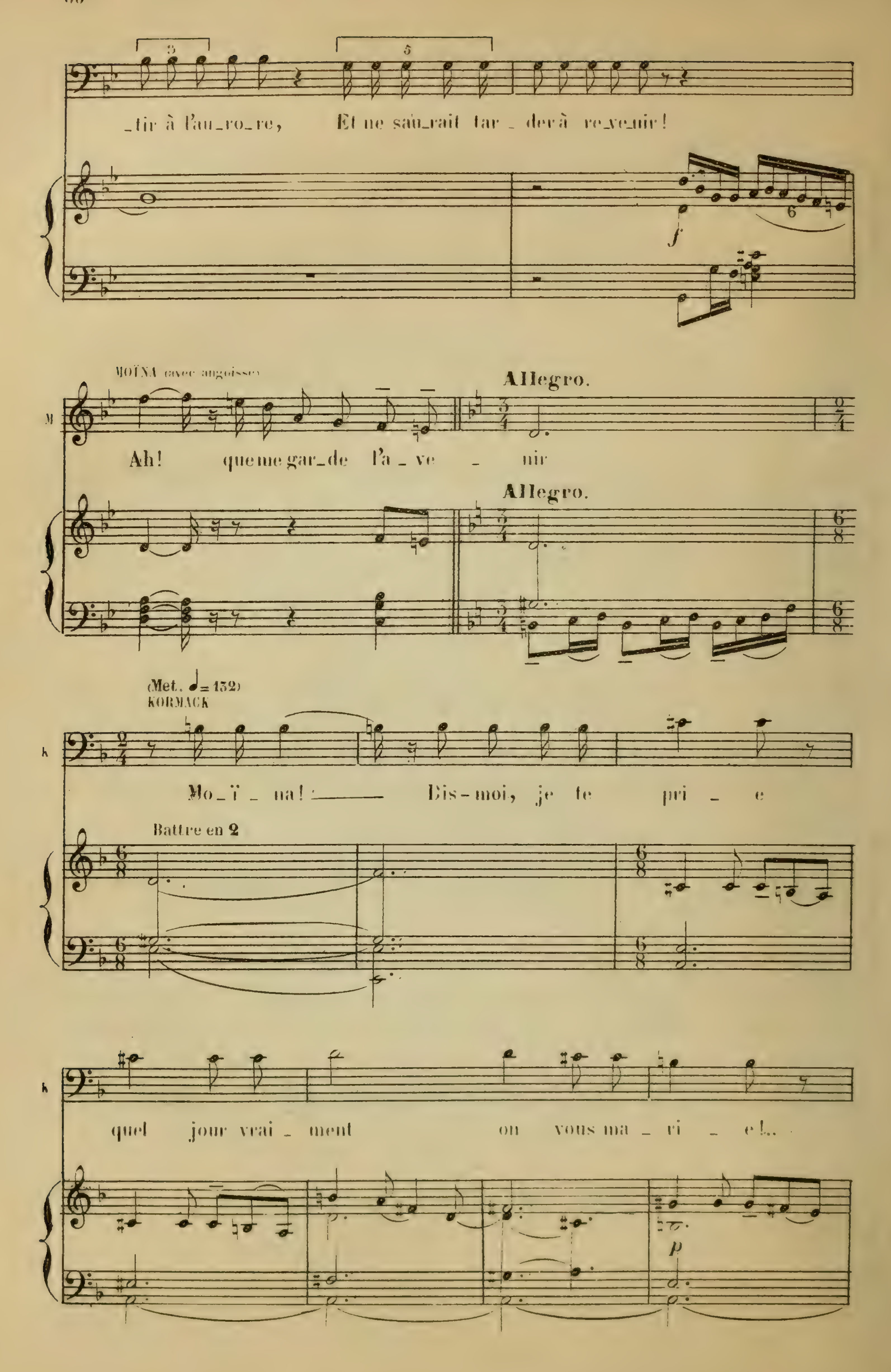

M
le De ces complots
Qui se mê_nent dans
5
M
l'om _ bre
Allegro assai
Allegro assai
sf
M
Hier, ce_pendant, son vi_sage é_tait
fp
M
som _ bre
J'in_ter_ro _ geais!__
Il ne répondait

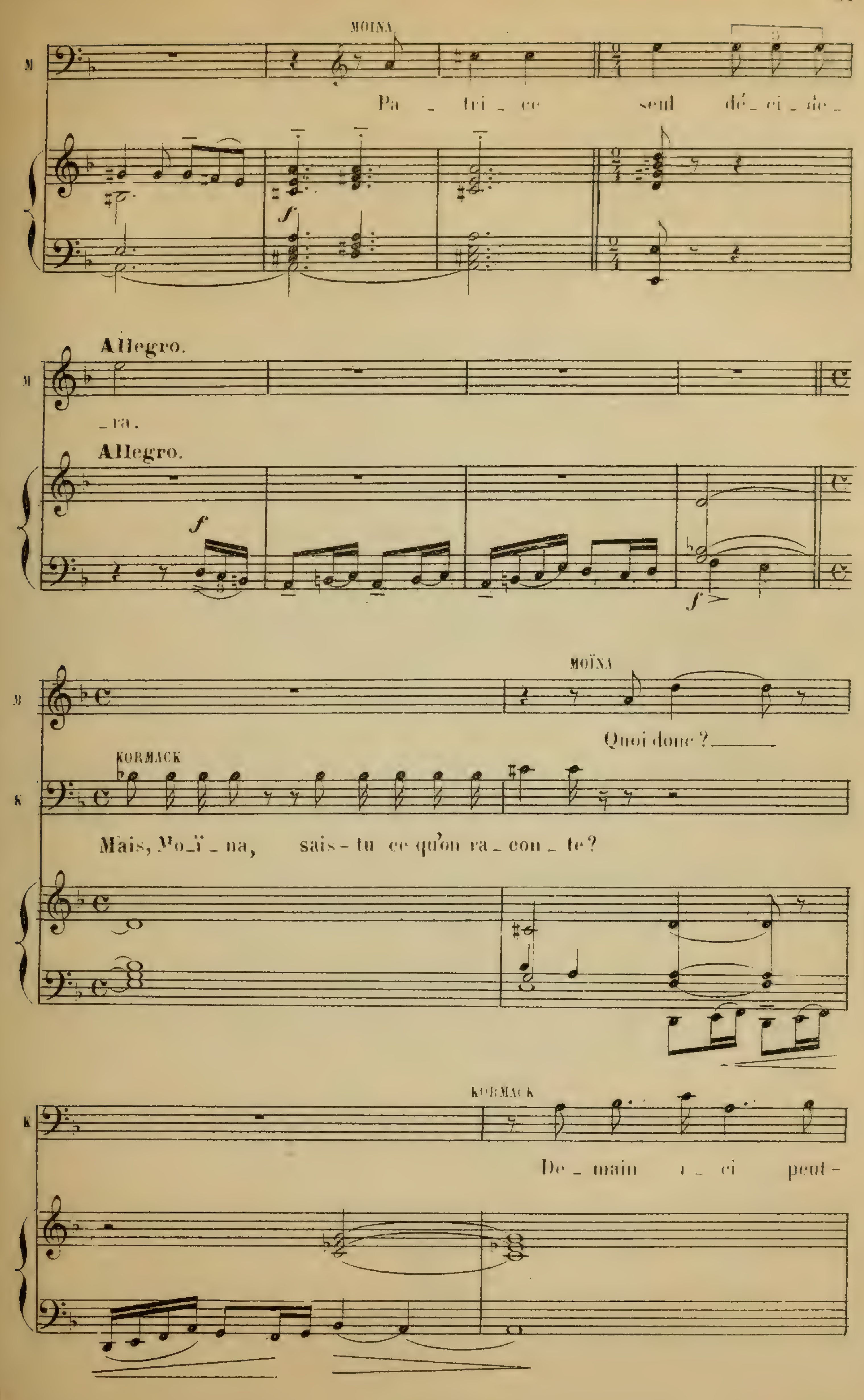

Mét. ♩= 152
Allegro assai.
pas!
Allegro assai.
f
f
ff
Andante.
Per_dre Pa _ tri _ ce?
Est-ce pos_si_ble, hé_
Andante.
ff
pp
sf > p
las!
Moïna reste seule rêveuse quelques secondes.
Mét. ♩= 88
ff
f
p allargando.

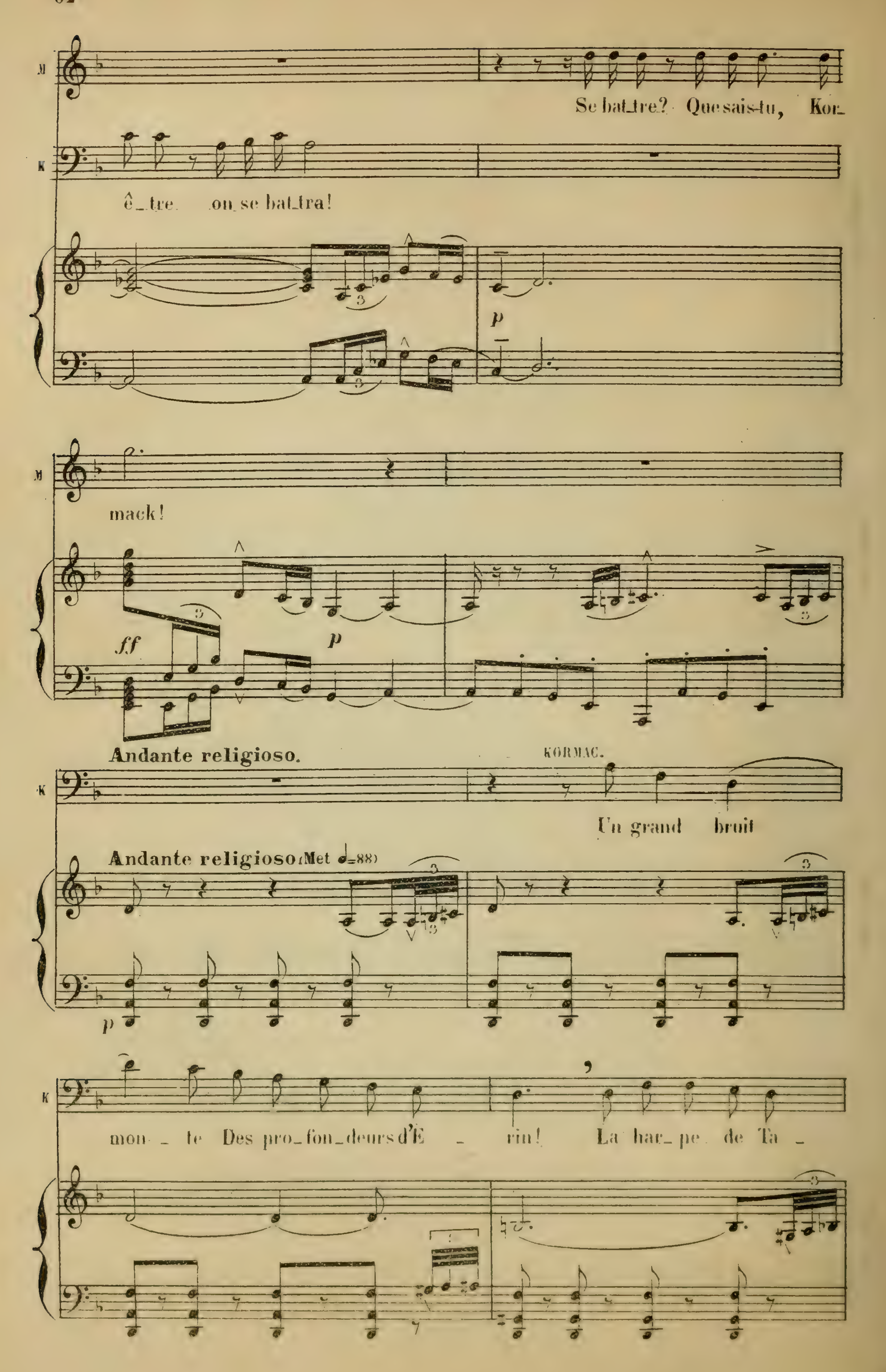
SCÈNE VIII

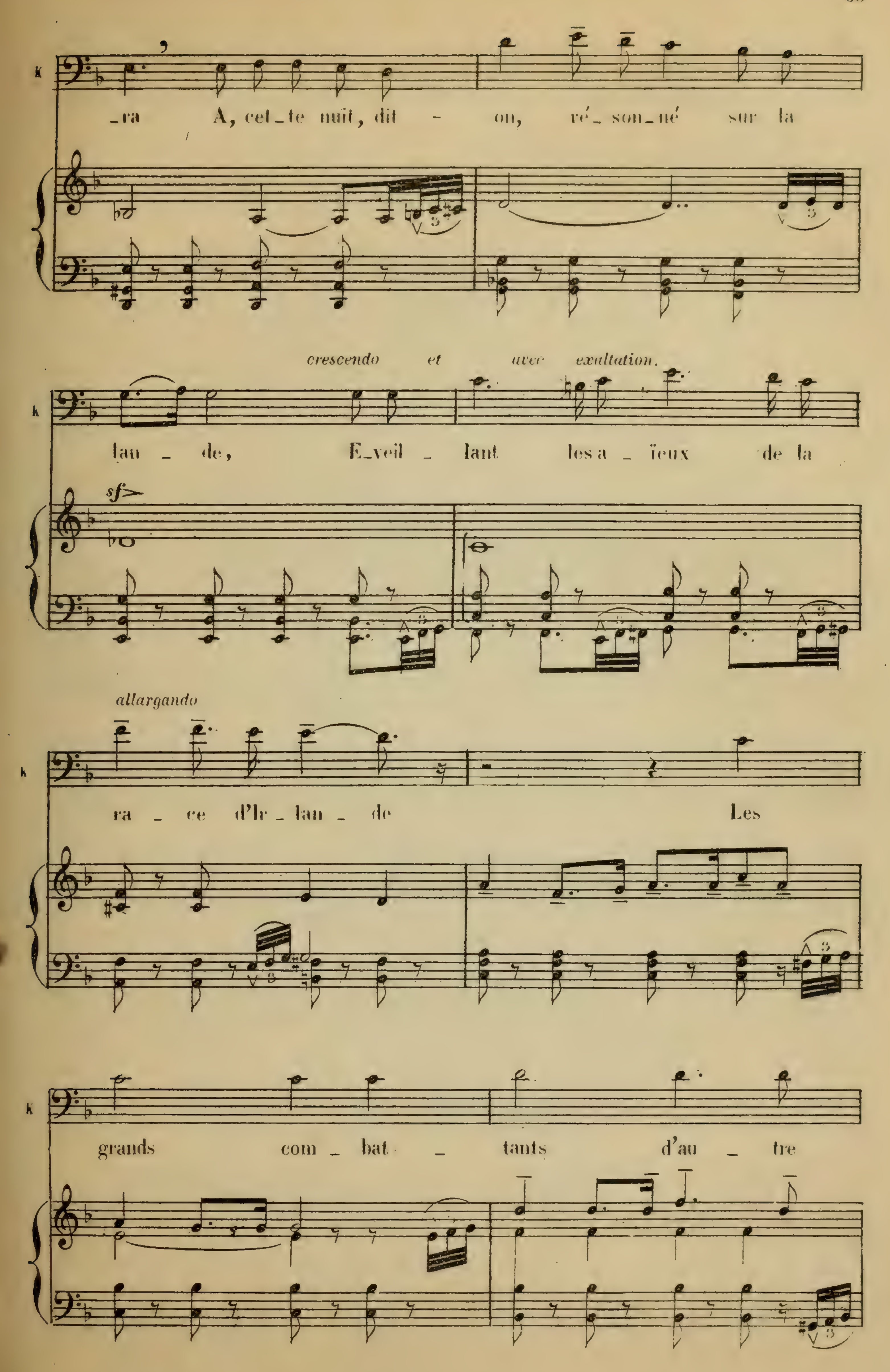
MOÏNA et KORMACK.

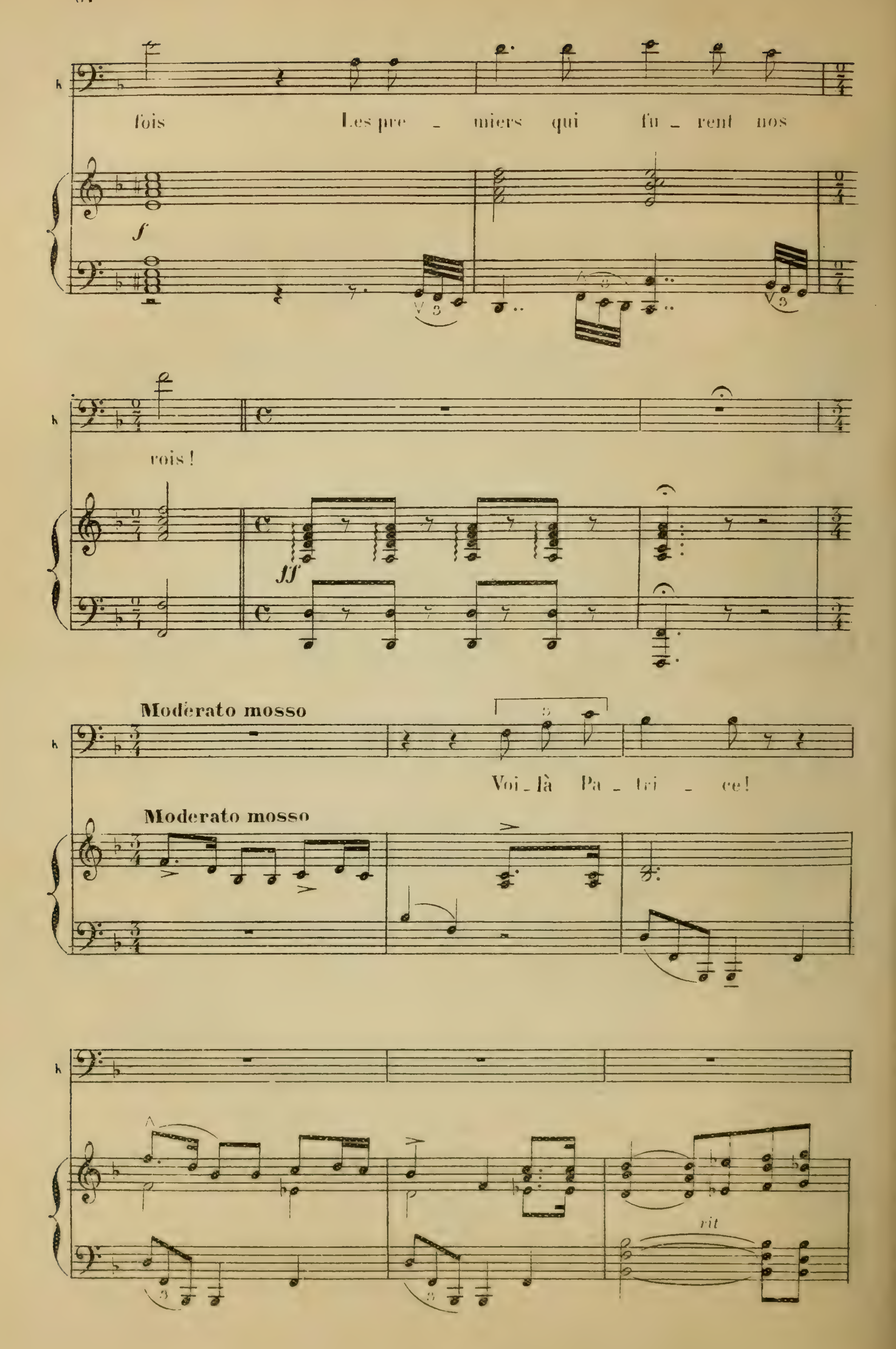



_tir à l'au_ro_re, Et ne sau_rait tar _ der à re_ve_nir!
MOÏNA (avec angoisse)
Allegro.
Ah! que me gar_de l'a _ ve _ nir
Allegro.
(Met. 𝅗𝅥 = 132)
KORMACK
Mo_ï _ na! Dis-moi, je te pri _ e
Battre en 2
quel jour vrai _ ment on vous ma _ ri _ e!..


MOÏNA
Pa _ tri _ ce seul dé _ ci _ de _
Allegro.
_ ra.
Allegro.
MOÏNA
Quoi donc ?
KORMACK
Mais, Mo_ï _ na, sais - tu ce qu'on ra _ con _ te?
KORMACK
De _ main i _ ci peut -


M
Se bat_tre? Que sais-tu, Kor_
K
ê_tre. on se bat_tra!
p
M
mack!
ff
p
Andante religioso.
K
KORMAC.
Un grand bruit
Andante religioso (Met 𝅗𝅥=88)
p
K
mon _ te Des pro_fon_deurs d'E _ rin! La har_pe de Ta _

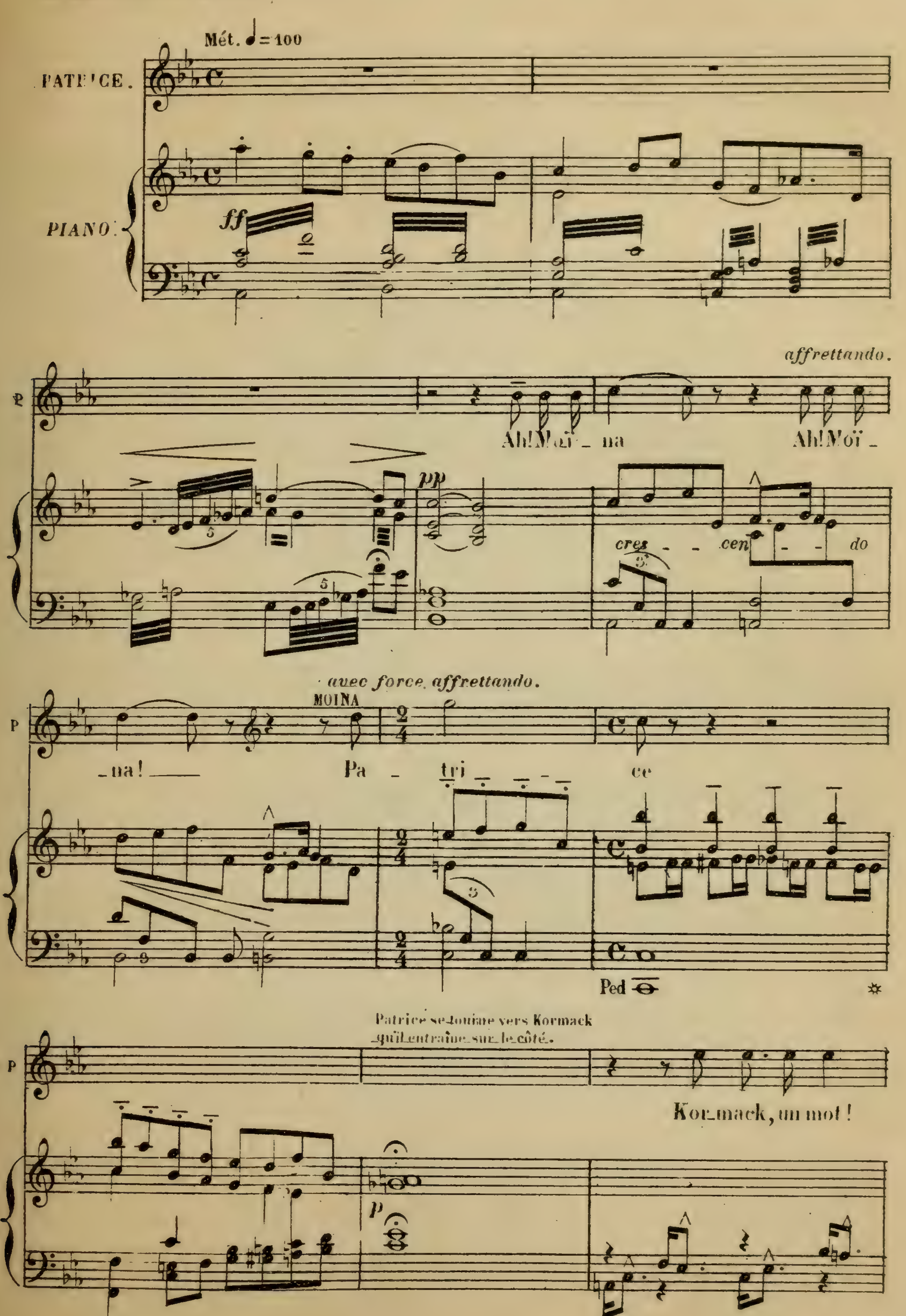

K
_ra A, cet_te nuit, dit - on, ré_son_né sur la
crescendo et avec exaltation.
lau _ de, E_veil _ lant les a _ ïeux de la
sf
allargando
ra _ ce d'Ir _ lan _ de Les
grands com _ bat _ tants d'au _ tre

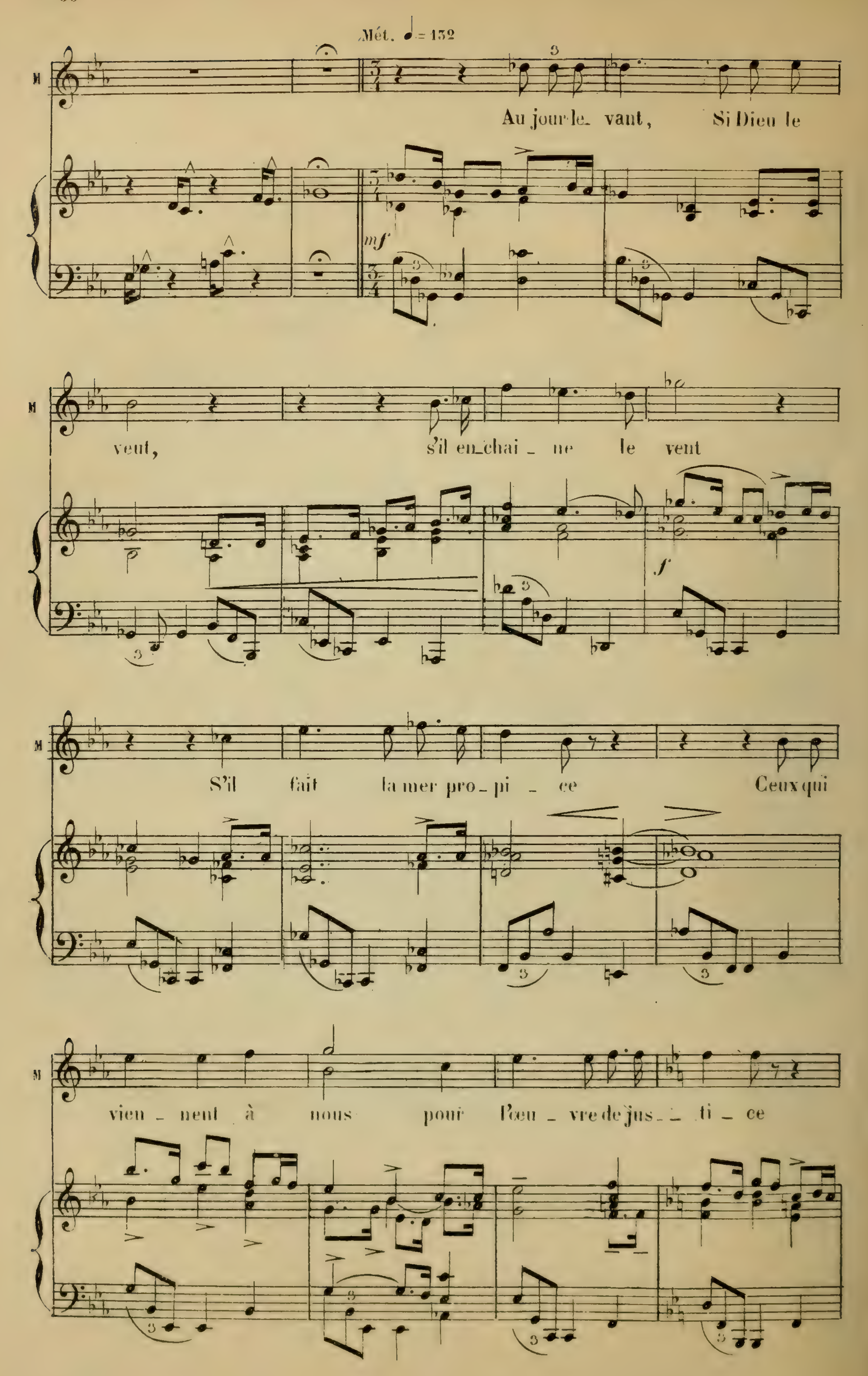


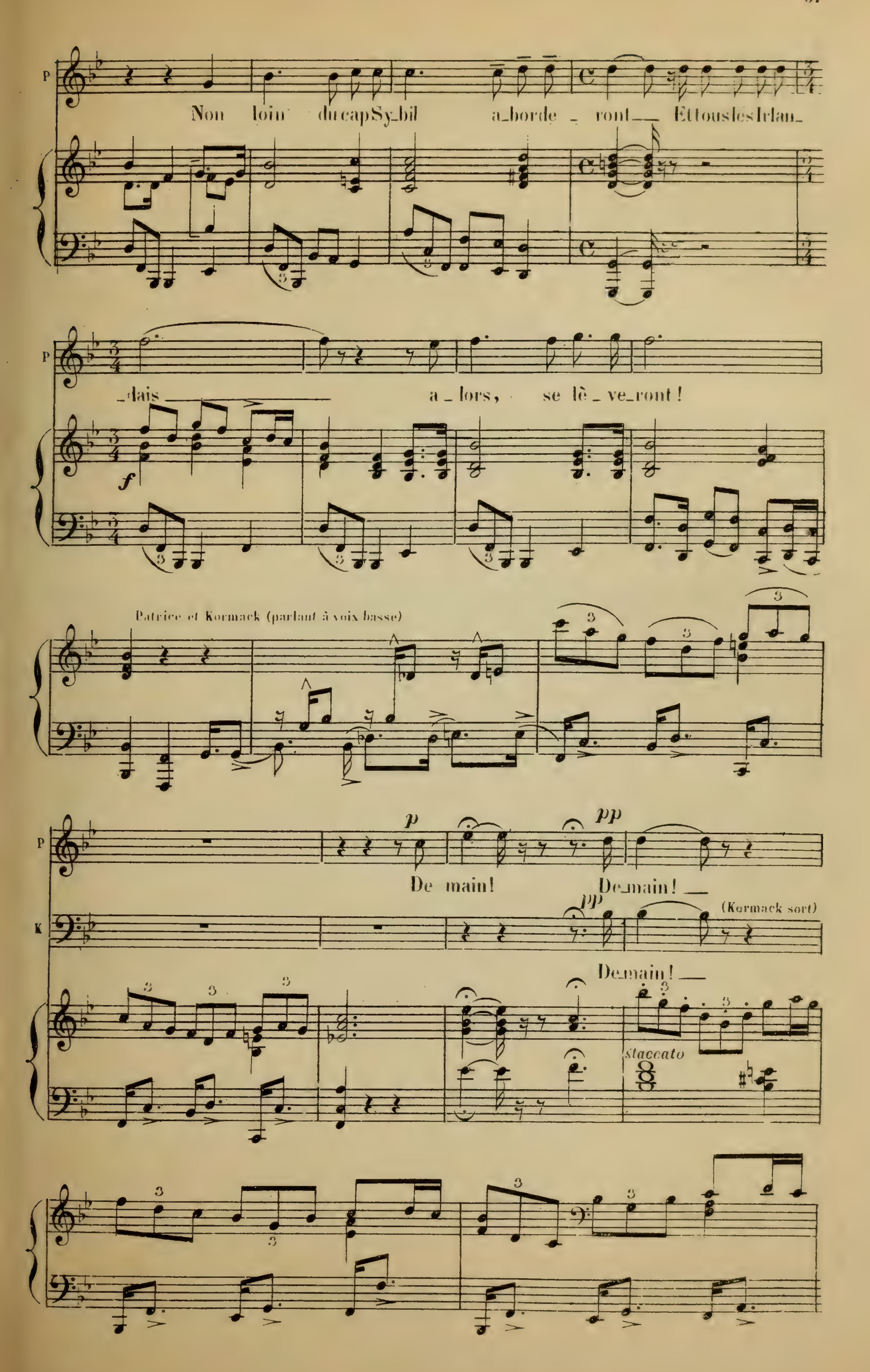
fois Les pre _ miers qui fu _ rent nos
f
rois!
ff
Modérato mosso
Voi _ là Pa _ tri _ ce!
Modérato mosso
rit

SCÈNE IX

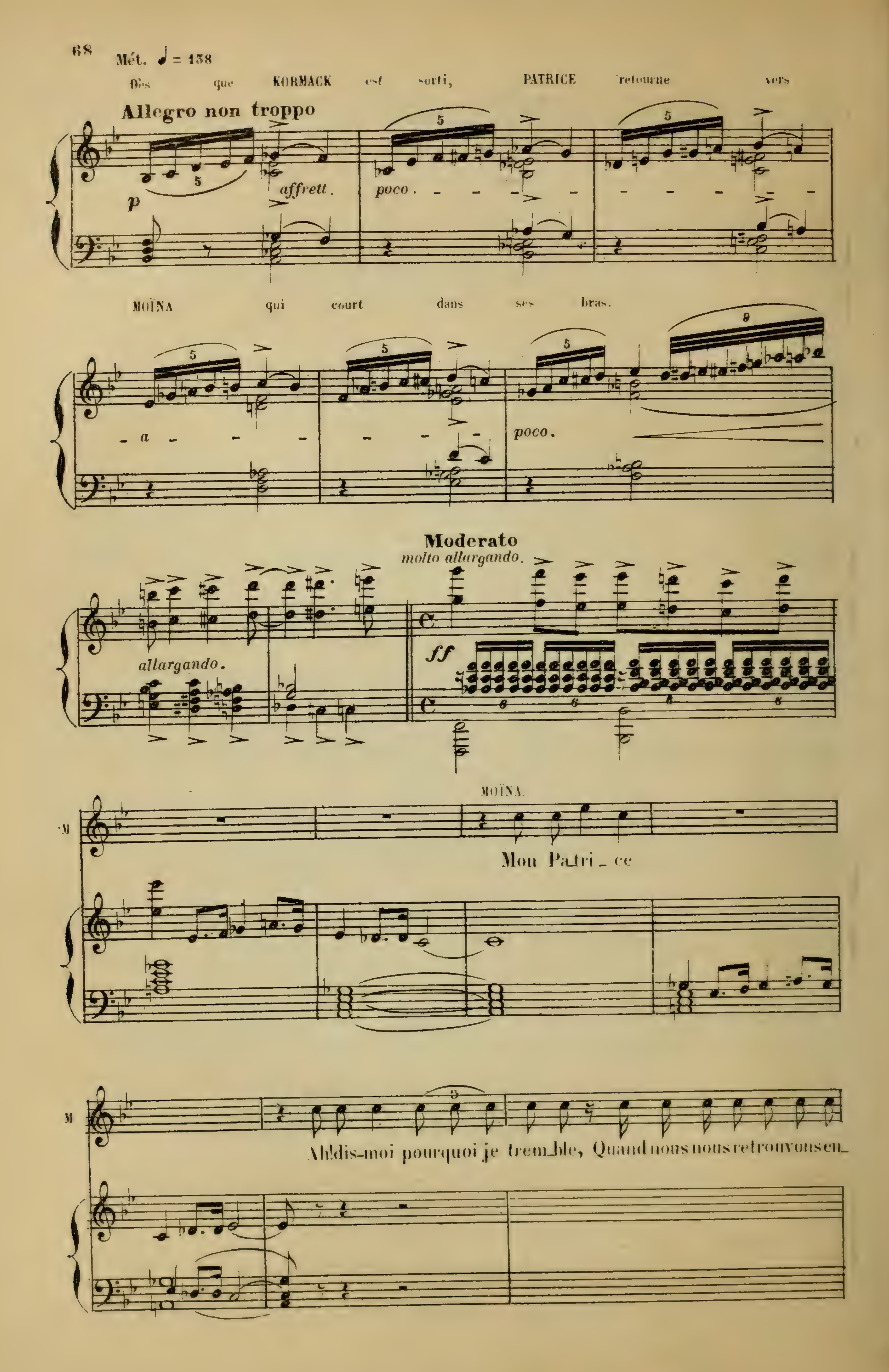
Patrice vient avec quelque agitation. Tout d'abord il va vers Moïna, la serre dans ses bras avec une tendresse ardente.

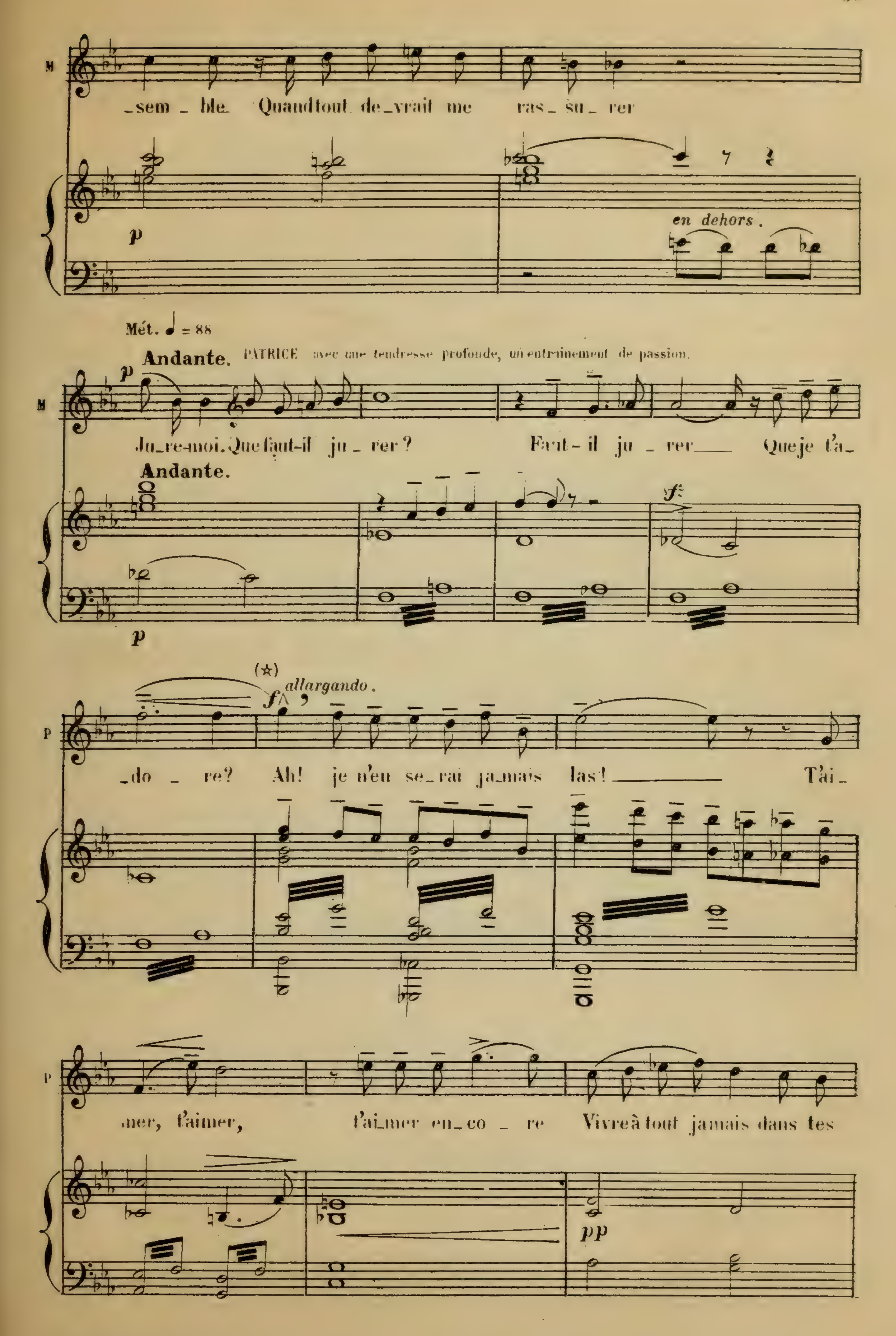



Mét. ♩= 132
M
Au jour le_ vant, Si Dieu le
mf
veut, s'il en_chai _ ne le vent
f
S'il fait la mer pro_pi _ ce Ceux qui
vien _ nent à nous pour l'œu _ vre de jus _ _ ti _ ce

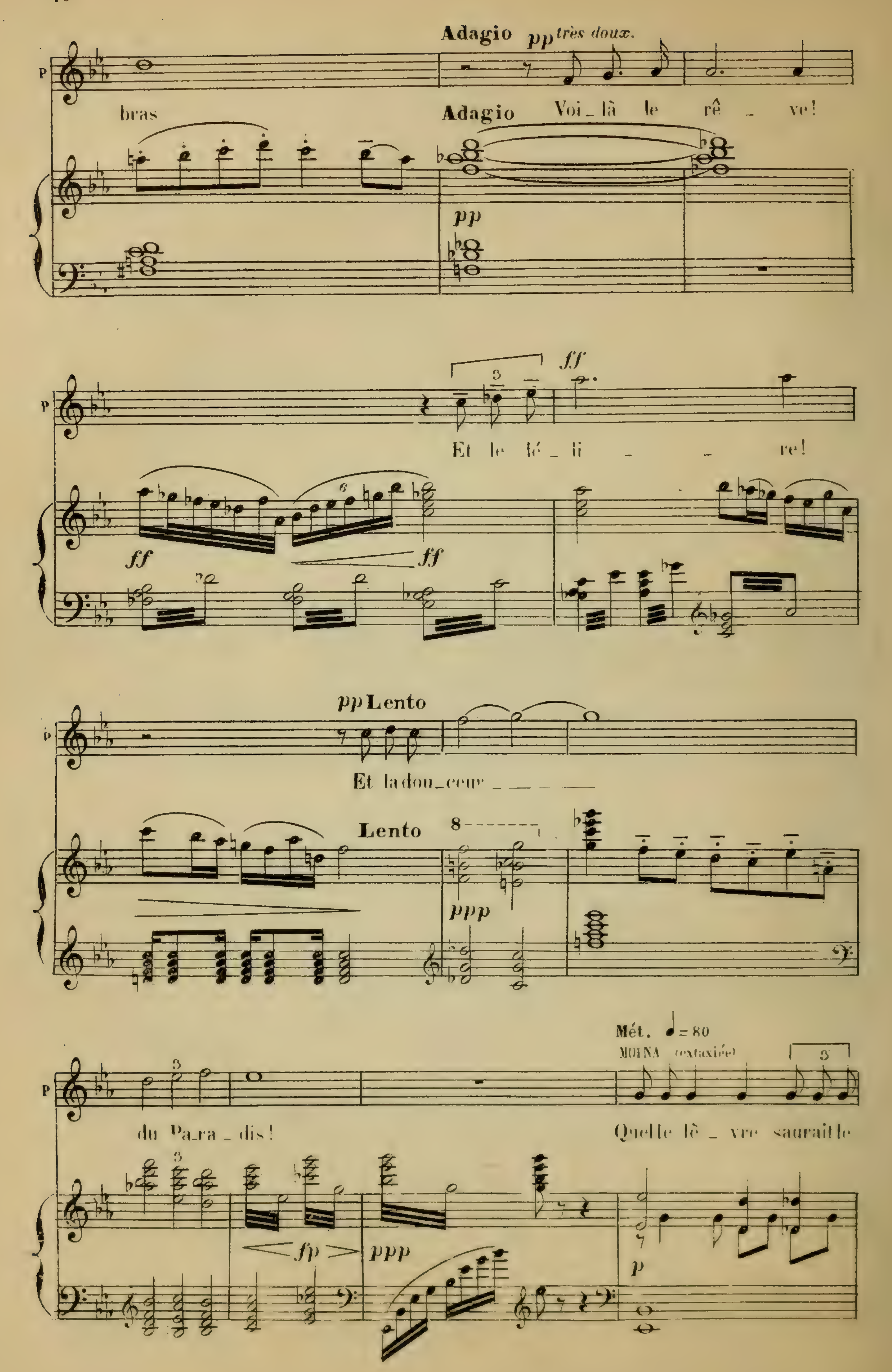


P
Non loin du cap Sy_bil a_borde_ront__ Et tous les Irlan_
_dais a_lors, se lè_ve_ront!
f
Patrice et Kormack (parlant à voix basse)
p
pp
De main! De_main!
K
(Kormack sort)
De_main!
staccato


Mét. ♩ = 138
Dès que KORMACK est sorti, PATRICE retourne vers
Allegro non troppo
p
affrett.
poco
MOÏNA qui court dans ses bras.
a
poco.
Moderato
molto allargando.
allargando.
ff
MOÏNA.
Mon Patri_ce
M
Ah! dis-moi pourquoi je trem_ble, Quand nous nous retrouvons en_



(*) *Respiration après le sol.*



Adagio
pp très doux.
bras
Adagio
Voi _ là le rê _ ve!
pp
ff
Et le dé _ li _ _ re!
ff
ff
pp Lento
Et la dou _ ceur _ _ _ _
Lento
ppp
du Pa_ra _ dis!
Mét. ♩= 80
MOINA (extasiée)
Quelle lè _ vre saurait le
fp
ppp
p

M

di _ re, Bien ai _ mé Comme tu le dis!

ff pp

p pp

avec chaleur.

M

Dans notre humi_li _ té pro _ fon _ dé, Mais, ai_mant comme nous ai_

pressez

3

f

M

_mous Sommes nous pas les rois du monde!

cresc.

f f

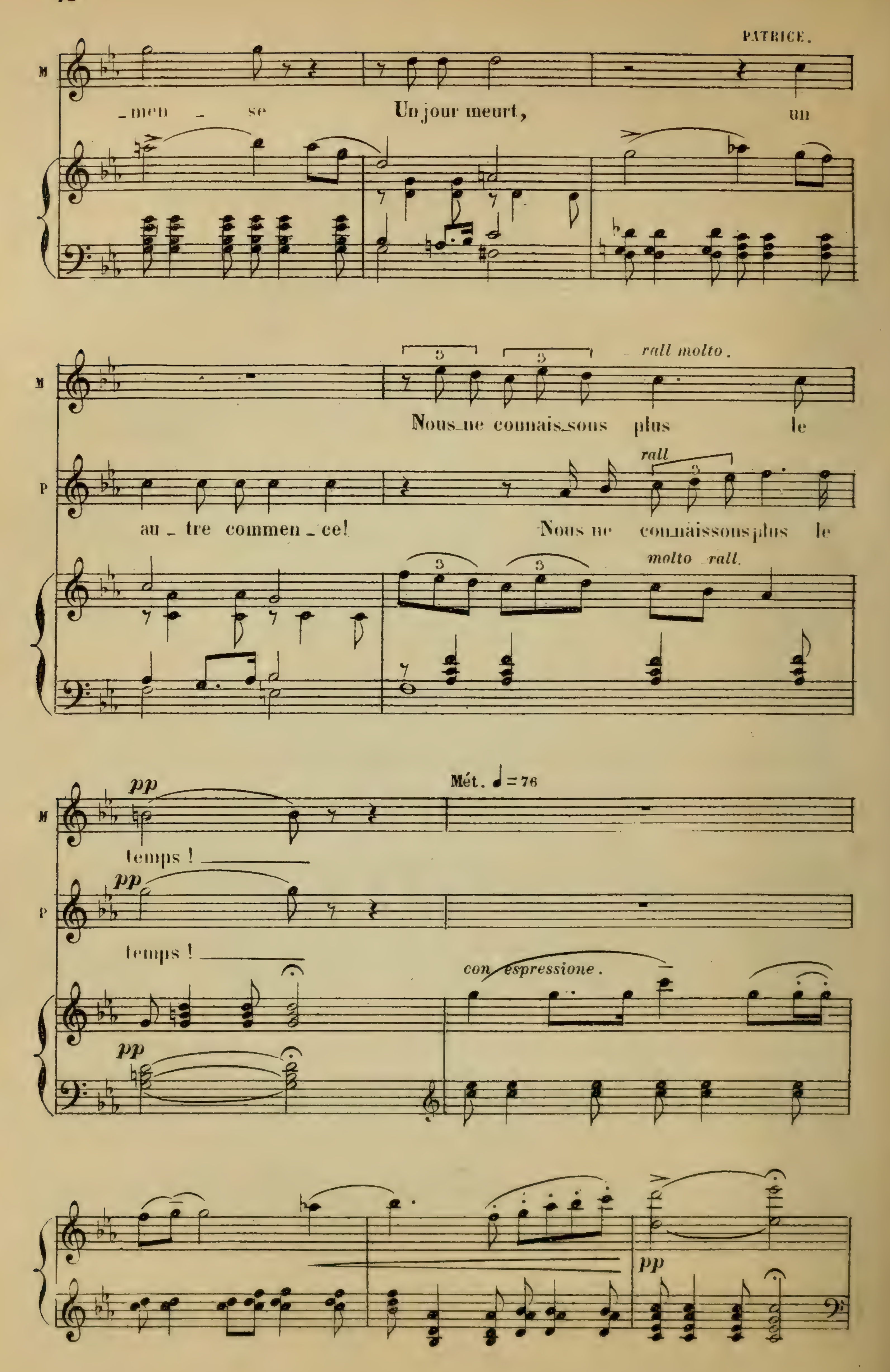
p

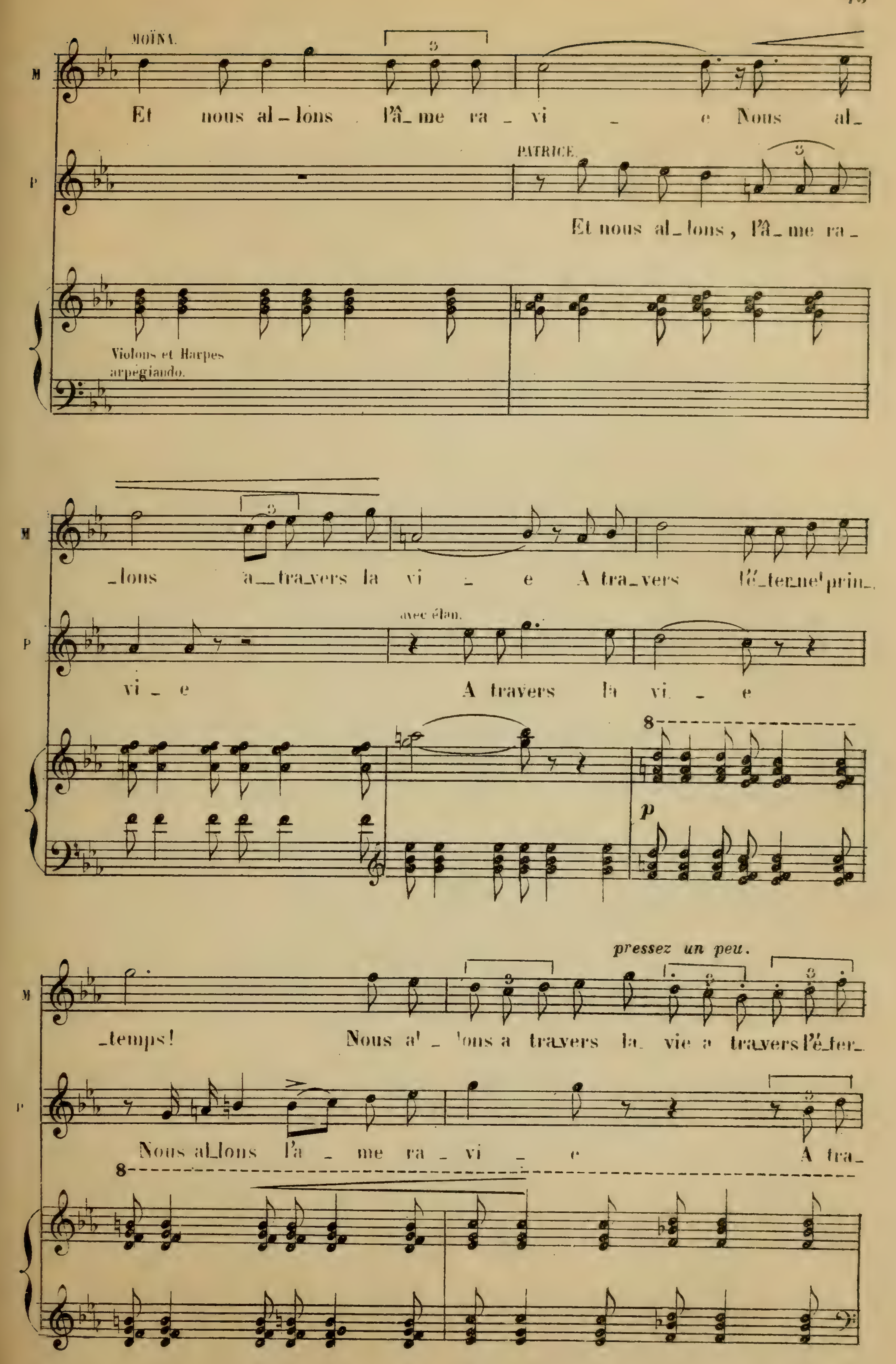
allargando.

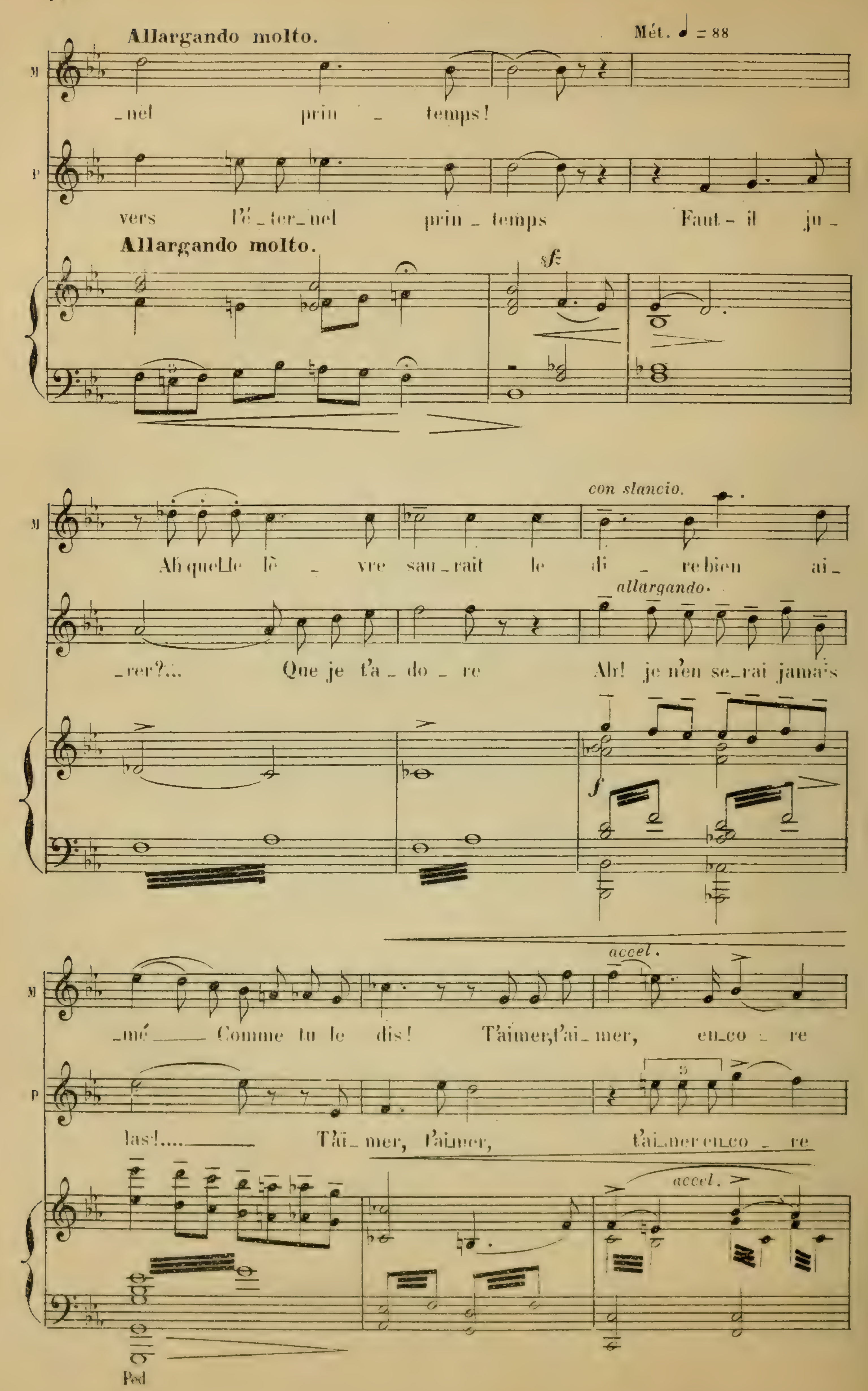
M

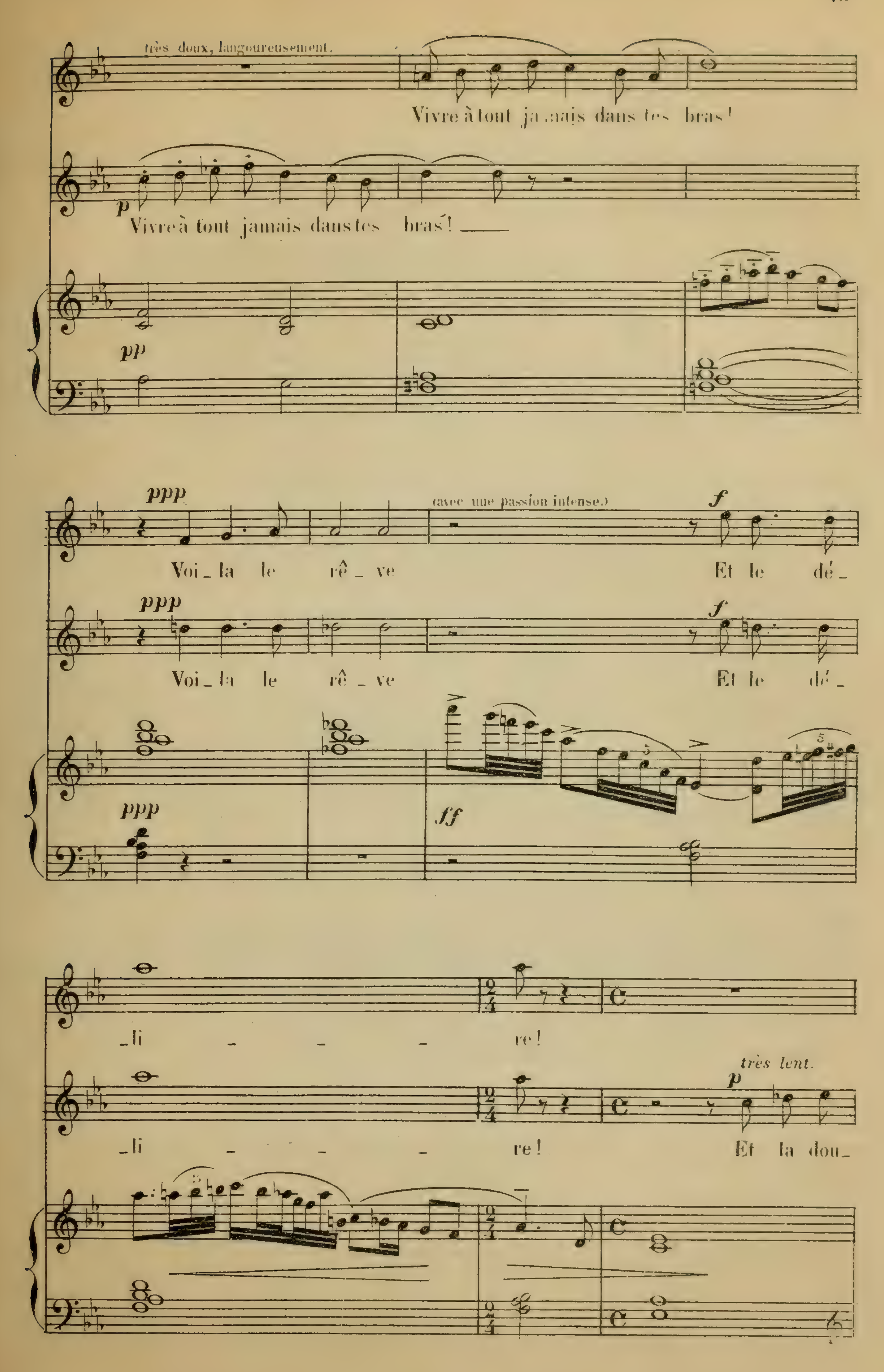
L'au _ be se lè _ ve sur les monts, _____ La nuit emplit l'es_pace im_

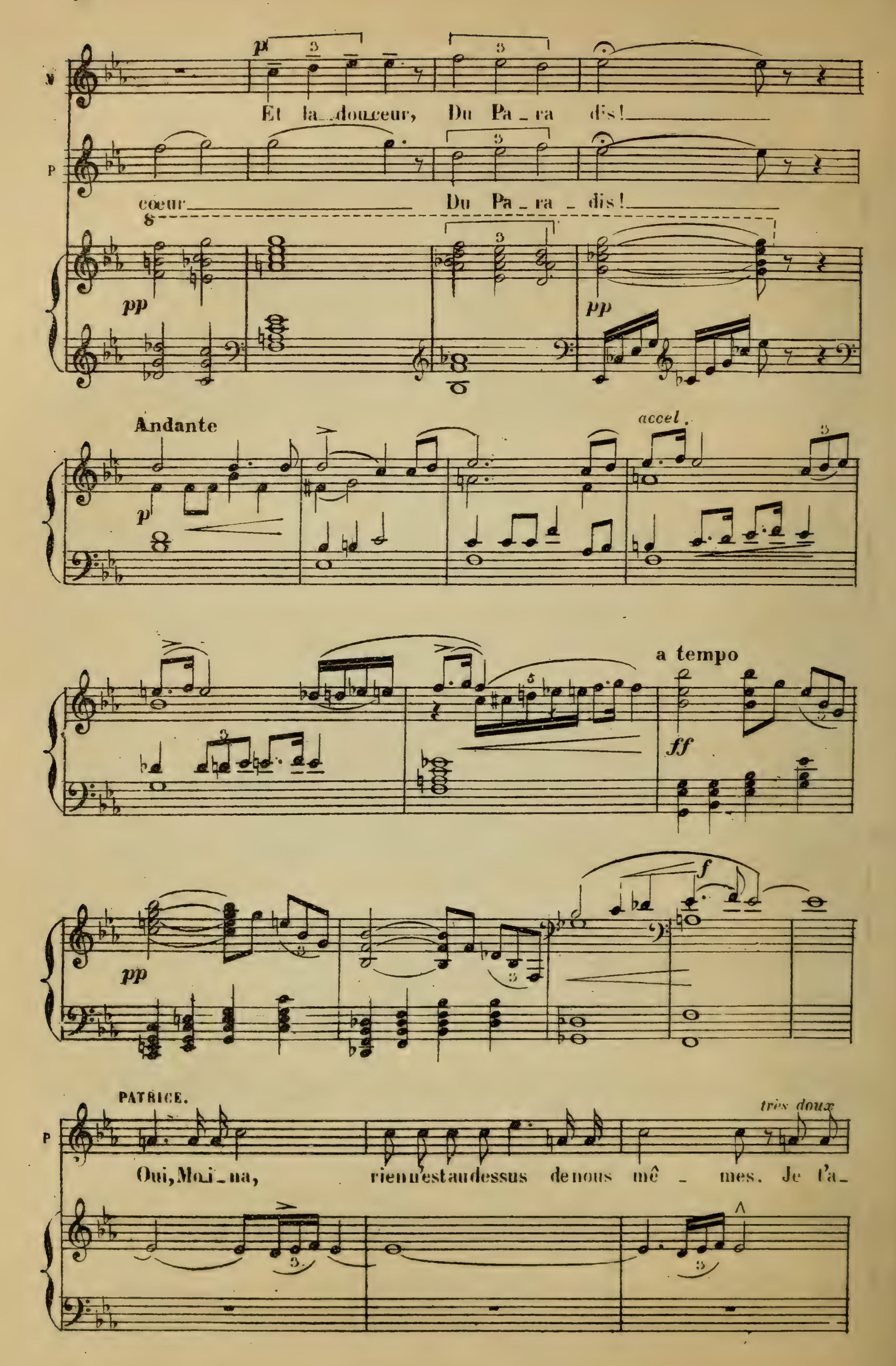
p


PATRICE.
M
_men _ se
Un jour meurt,
un
rall molto.
M
Nous_ne connais_sons plus le
rall
P
au _ tre commen _ ce!
Nous ne connaissons plus le
molto _rall.
pp
M
temps !
Mét. ♩ = 76
pp
P
temps !
con espressione.
pp
pp


MOÏNA.
M
Et nous al_lons l'â_me ra_vi _ e Nous al_
PATRICE.
P
Et nous al_lons, l'â_me ra_
Violons et Harpes
arpégiando.
_lons a_tra_vers la vi _ e A tra_vers l'é_ter_nel prin_
avec élan.
vi _ e A travers la vi _ e
8
p
pressez un peu.
_temps! Nous al_lons a travers la vie a travers l'é_ter_
Nous al_lons l'a _ me ra _ vi _ e A tra_
8


Allargando molto.
Mét. ♩ = 88
M
_nel prin _ temps!
P
vers l'é _ ter _ nel prin _ temps Faut - il ju _
Allargando molto.
sfz
M
Ah quel-le lè _ vre sau _ rait le di _ re bien ai _
con slancio.
P
_rer?... Que je t'a _ do _ re Ah! je n'en se _ rai jamais
allargando.
f
M
_mé _____ Comme tu le dis! T'aimer, t'ai _ mer, en _ co _ re
accel.
P
las!.... _____ T'ai _ mer, t'aimer, t'ai _ mer en _ co _ re
accel.
Ped


très doux, langoureusement.
Vivre à tout jamais dans tes bras!
Vivre à tout jamais dans tes bras! ___
ppp
Voi_la le rê_ve
(avec une passion intense.)
Et le dé_
Voi_la le rê_ve
Et le dé_
_li - - - re!
_li - - - re!
très lent.
Et la dou_


V
p
Et la_douceur, Du Pa_ra dis!
P
coeur Du Pa_ra_dis!
8
pp
pp
Andante
p
accel.
a tempo
ff
pp
f
PATRICE.
P
très doux
Oui, Moi_na, rien n'est au dessus de nous mê_mes. Je t'a_



Adagio. *rit.* Métr. ♩ = 96

P

_do _ re, comme tu m'ai_mes. Sans at _ tendre un jour Je

p

P

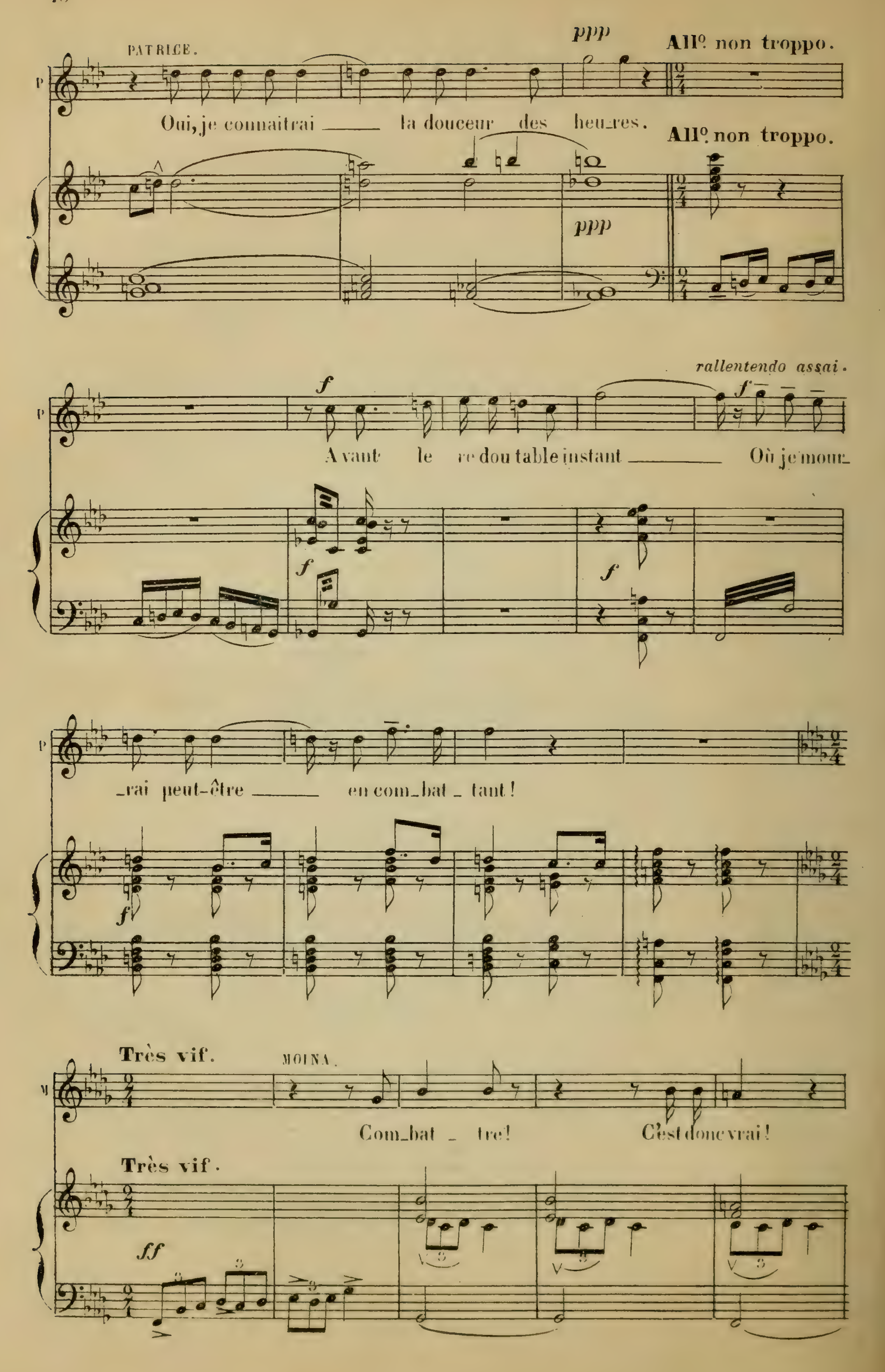
veux consacrer cet a_mour ___ *religioso.* E_cou_te! Aujourd'hui même,

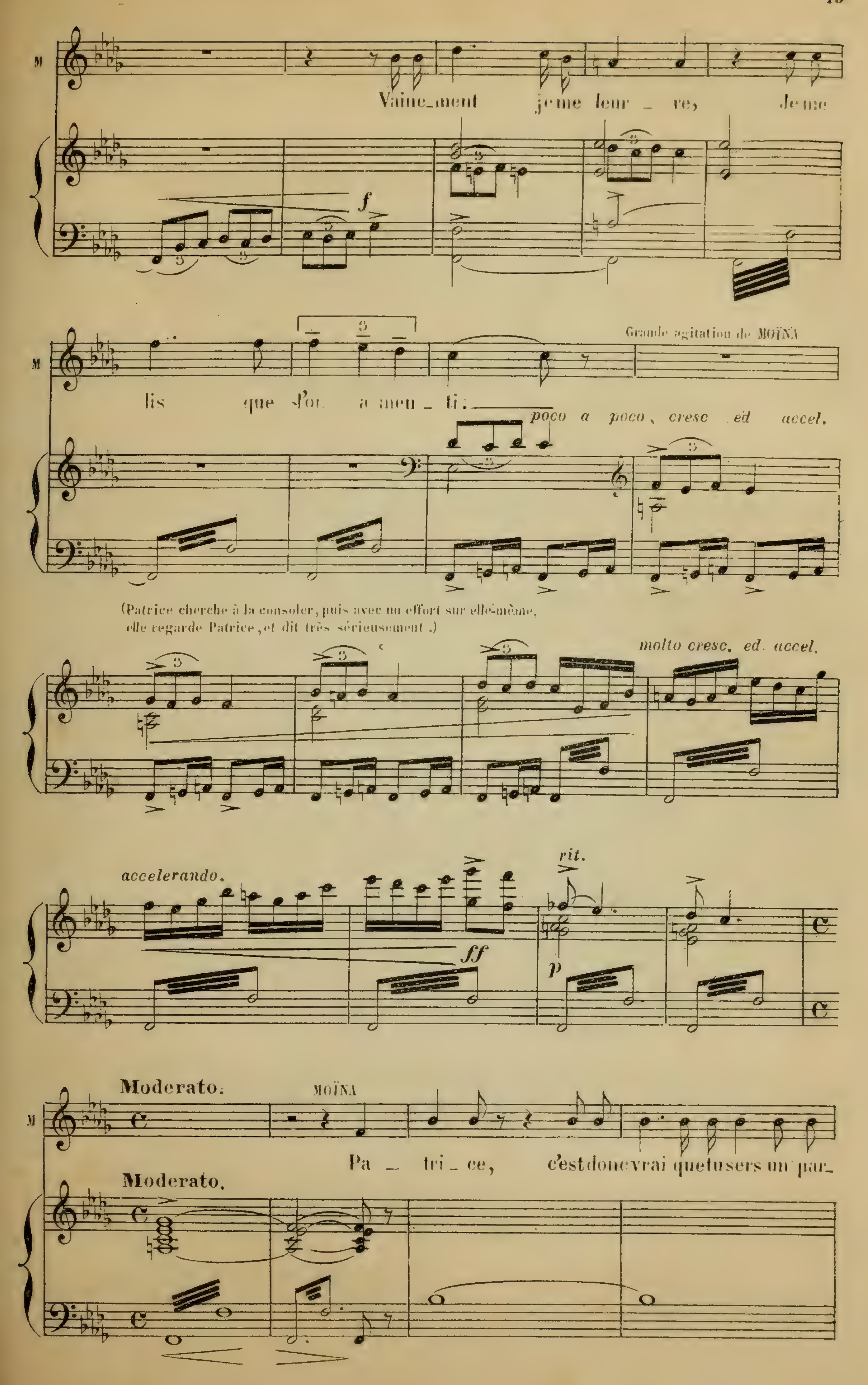
P

Tout à l'heure, là, nous serons u _ nis ___ Tu le veux bien? ___ MOINA. Tu

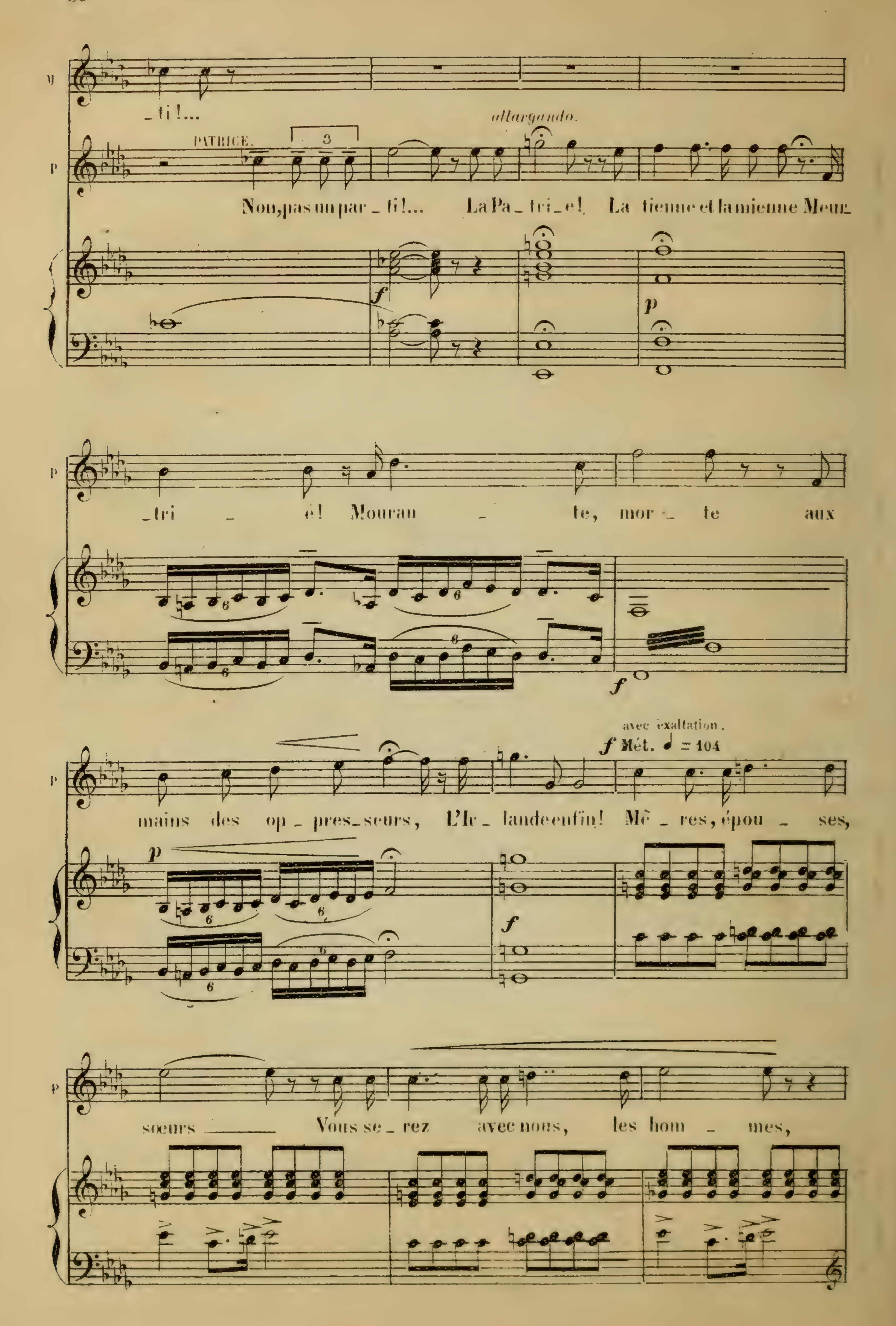
M
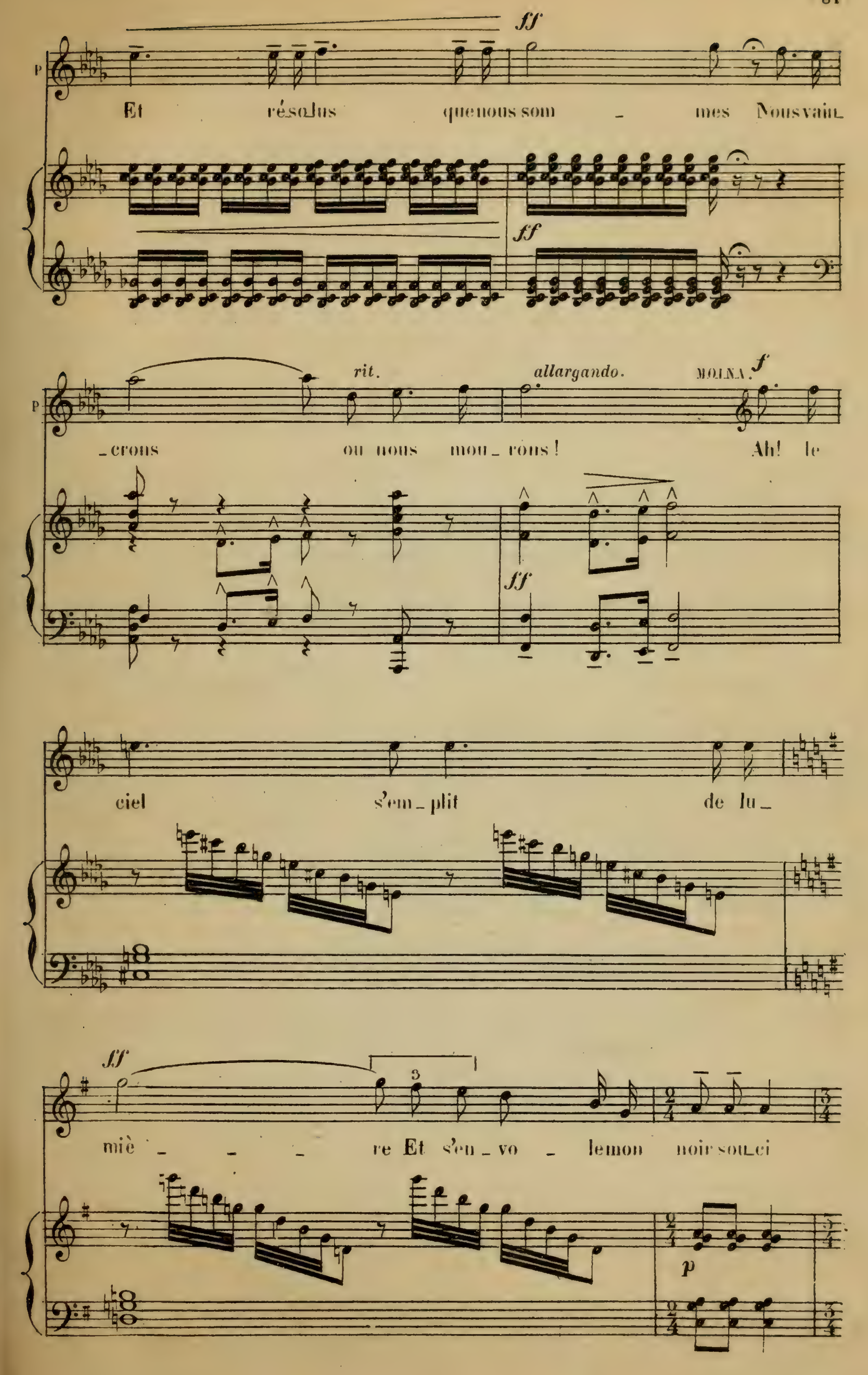
par_ les; j'o_bé _ is!

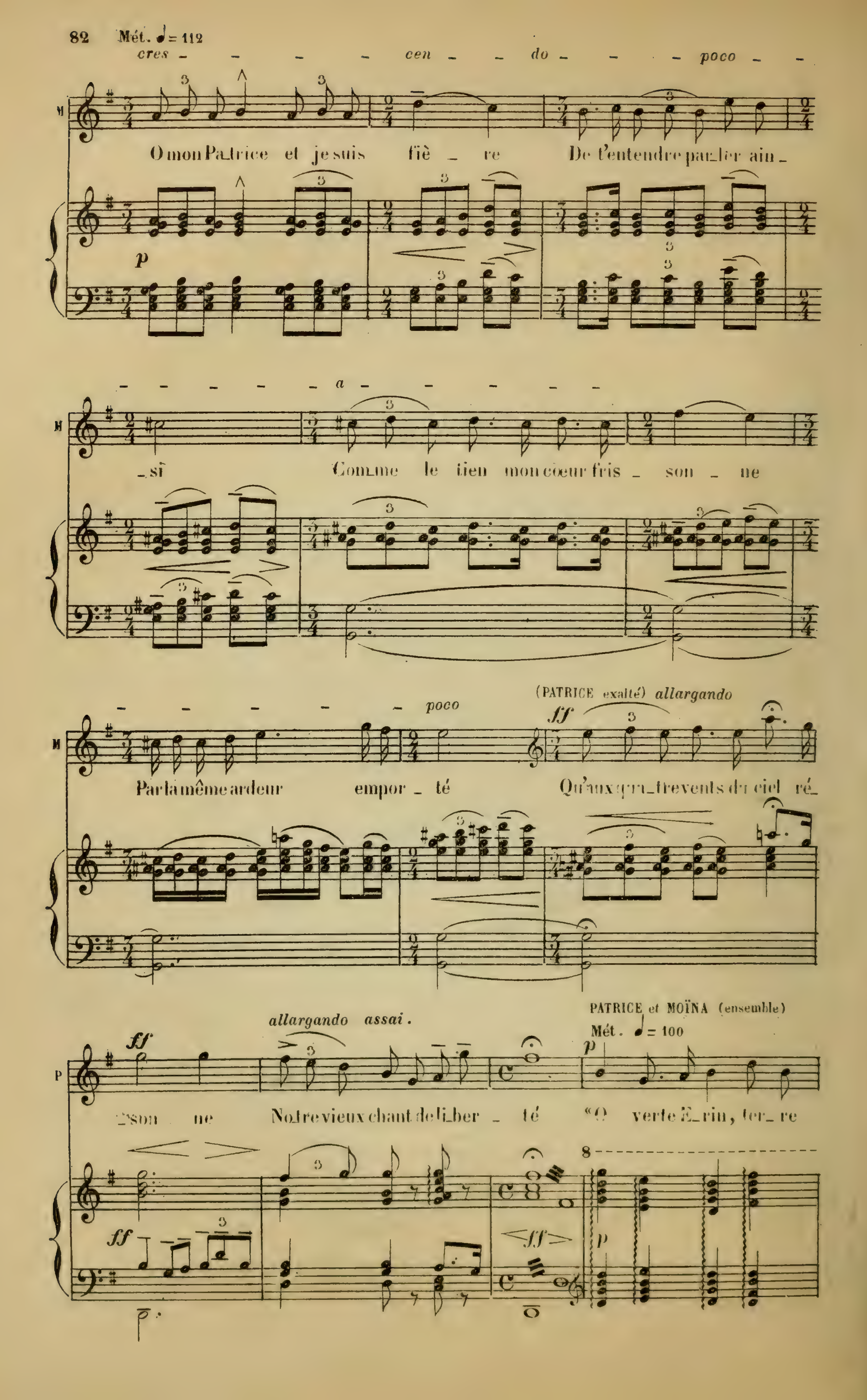

PATRICE.
ppp
Allº non troppo.
Oui, je connaitrai ___ la douceur des heu_res.
Allº non troppo.
ppp
f
rallentendo assai.
f
Avant le re_dou_table instant ___ Où je mour_
f
f
_rai peut-être ___ en com_bat _ tant!
f
Très vif.
MOINA.
Com_bat _ tre! C'est donc vrai!
Très vif.
ff

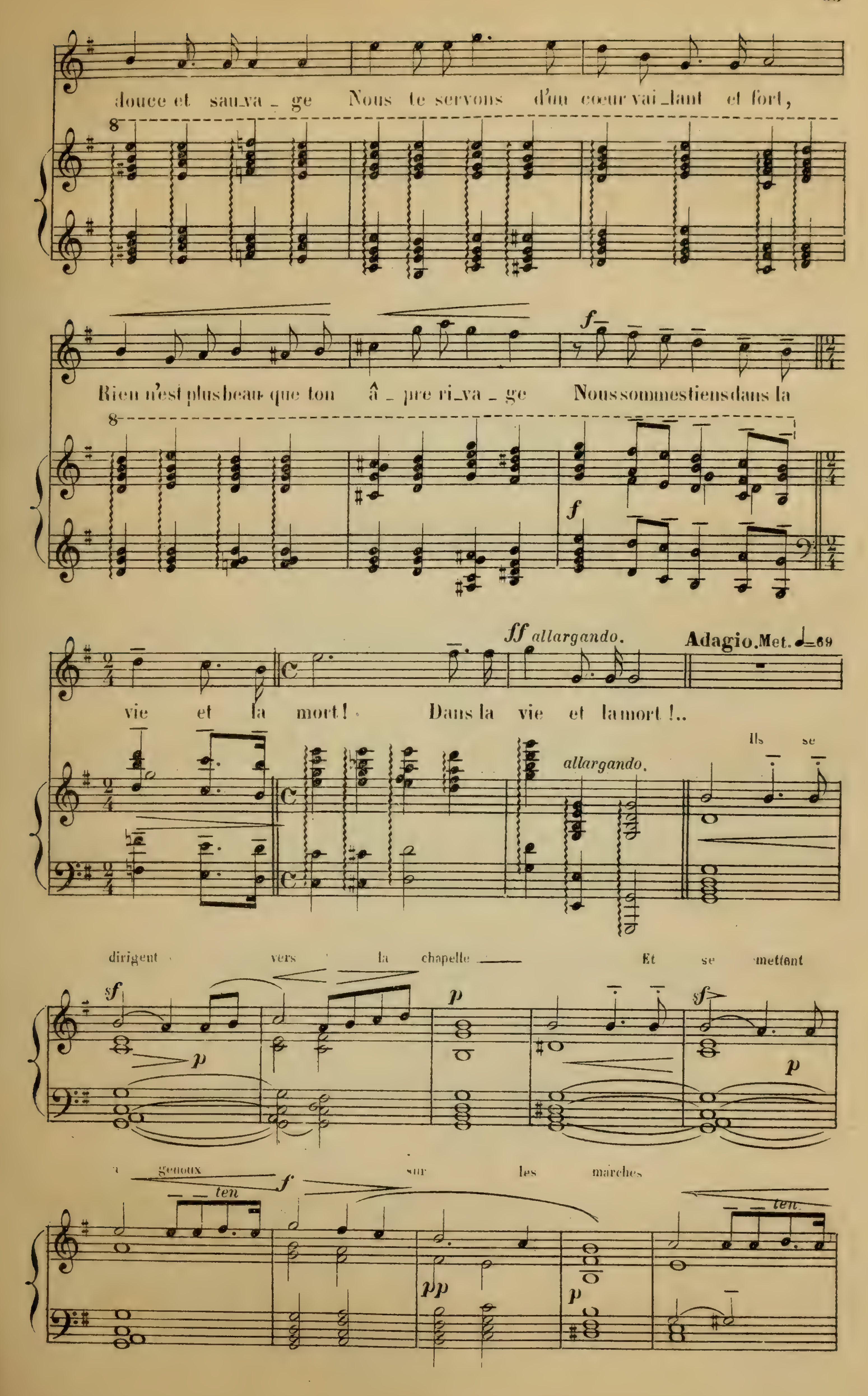


M
Vaine_ment je me leur _ re, Je me
f
lis que l'or a men _ ti:
Grande agitation de MOÏNA
poco a poco, cresc. ed accel.
(Patrice cherche à la consoler, puis avec un effort sur elle-même,
elle regarde Patrice, et dit très sérieusement.)
molto cresc. ed. accel.
accelerando.
ff
rit.
p
Moderato.
MOÏNA
Pa _ tri _ ce, c'est donc vrai que tu sers un par_
Moderato.


M
_ti!...
PATRICE.
allargando.
Non, pas un par _ ti!... La Pa _ tri _ e! La tienne et la mienne Meur_
_tri _ e! Mouran _ te, mor _ te aux
avec exaltation.
f Mét. ♩ = 104
mains des op _ pres_seurs, L'Ir _ lande enfin! Mè _ res, épou _ ses,
soeurs ____ Vous se _ rez avec nous, les hom _ mes,


ff
Et résolus que nous som - mes Nous vain
ff
rit. allargando. MOINA. f
_crons ou nous mou_rons! Ah! le
ff
ciel s'em_plit de lu_
ff
miè - - - re Et s'en_vo - le mon noir sou_ci
p


Mét. ♩= 112
cres - - - - cen - - do - - - poco - -
O mon Pa_trice et je suis fiè _ re De t'entendre par_ler ain_
- - - - - - a - - - - -
_si Comme le tien mon cœur fris _ son _ ne
- - - - - poco
(PATRICE exalté) allargando
Par la même ardeur empor _ té
allargando assai.
PATRICE et MOÏNA (ensemble)
Mét. ♩= 100
_son ne Notre vieux chant de li_ber _ té "O verte E_rin, ter_ re


douce et sau_va _ ge Nous te servons d'un coeur vai_lant et fort,
8
Rien n'est plus beau que ton â _ pre ri_va _ ge Nous sommes tiens dans la
f
vie et la mort! Dans la vie et la mort!..
ff allargando.
Adagio. Met. ♩= 69
allargando.
Ils se
dirigent vers la chapelle Et se mettant
sf
p
à genoux sur les marches
ten
f
pp

Ils prient pendant quelques instants — puis PATRICE tournant la tête vers MOÏNA lui dit tendrement.

pp *f* *p*

tres lent.

MOÏNA, se tournant vers PATRICE

M: Cher Pa_tri_ce!

P: *p* O chè_re Mo_ï_na!

P: *sf* O che_re Ma_ï_na

M: O ——— dou_ceur!

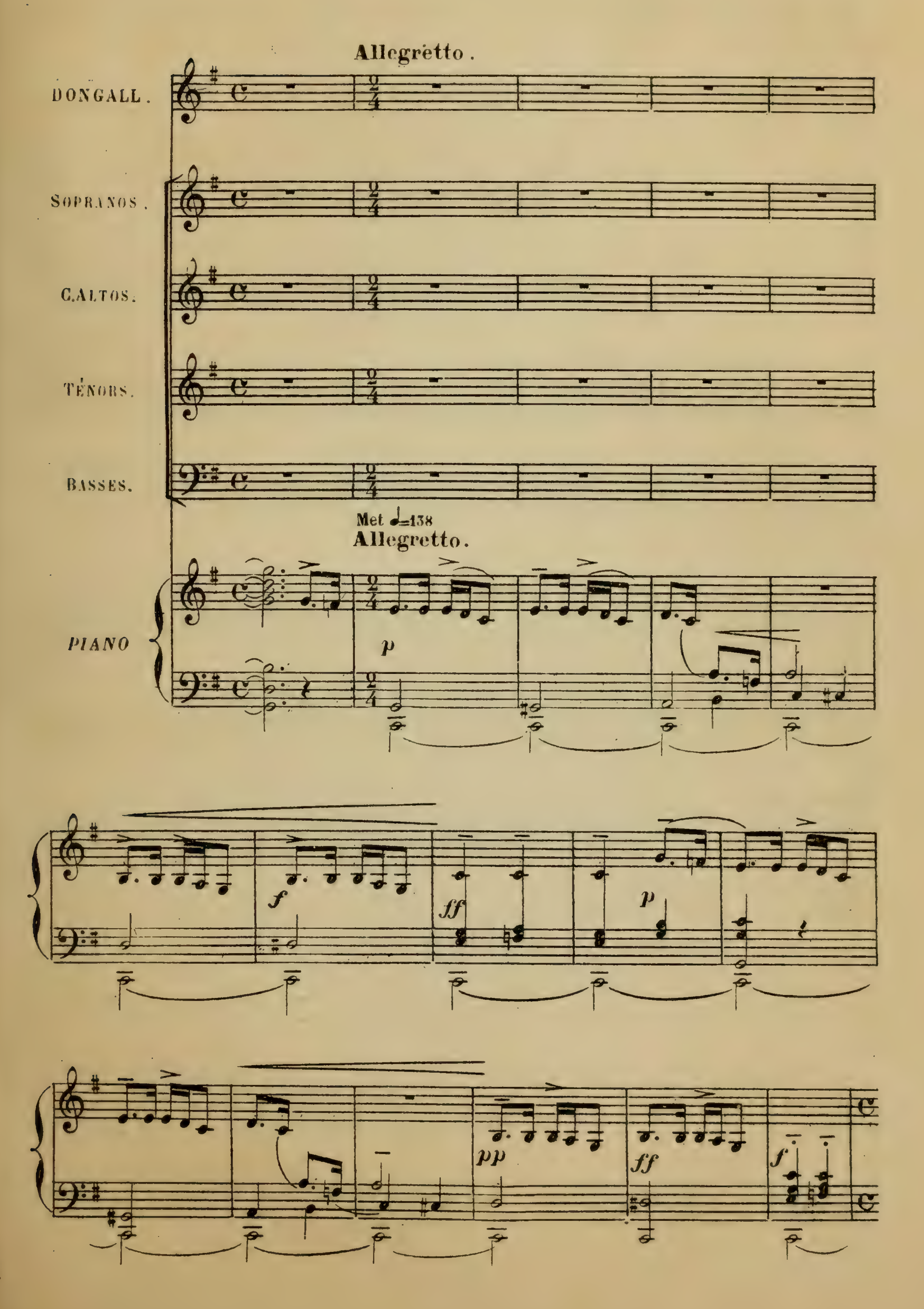
P: O ——— dou_ceur!

pp

SCÈNE X

DOUGALL ET

Les jeunes gens paraissent et entourent MOÏNA et PATRICE.





Moderato. Met. ♩=116

D

Bonjour, Pa_tri_ce Que Dieu bé_nisse ain_

f Bonjour Pa tri ce!

f Bonjour Pa tri ce!

f Bonjour Pa tri ce!

f Bonjour Pa tri ce!

Moderato.

D

_si_que toi la dou _ 'ce Mo_i _ na!

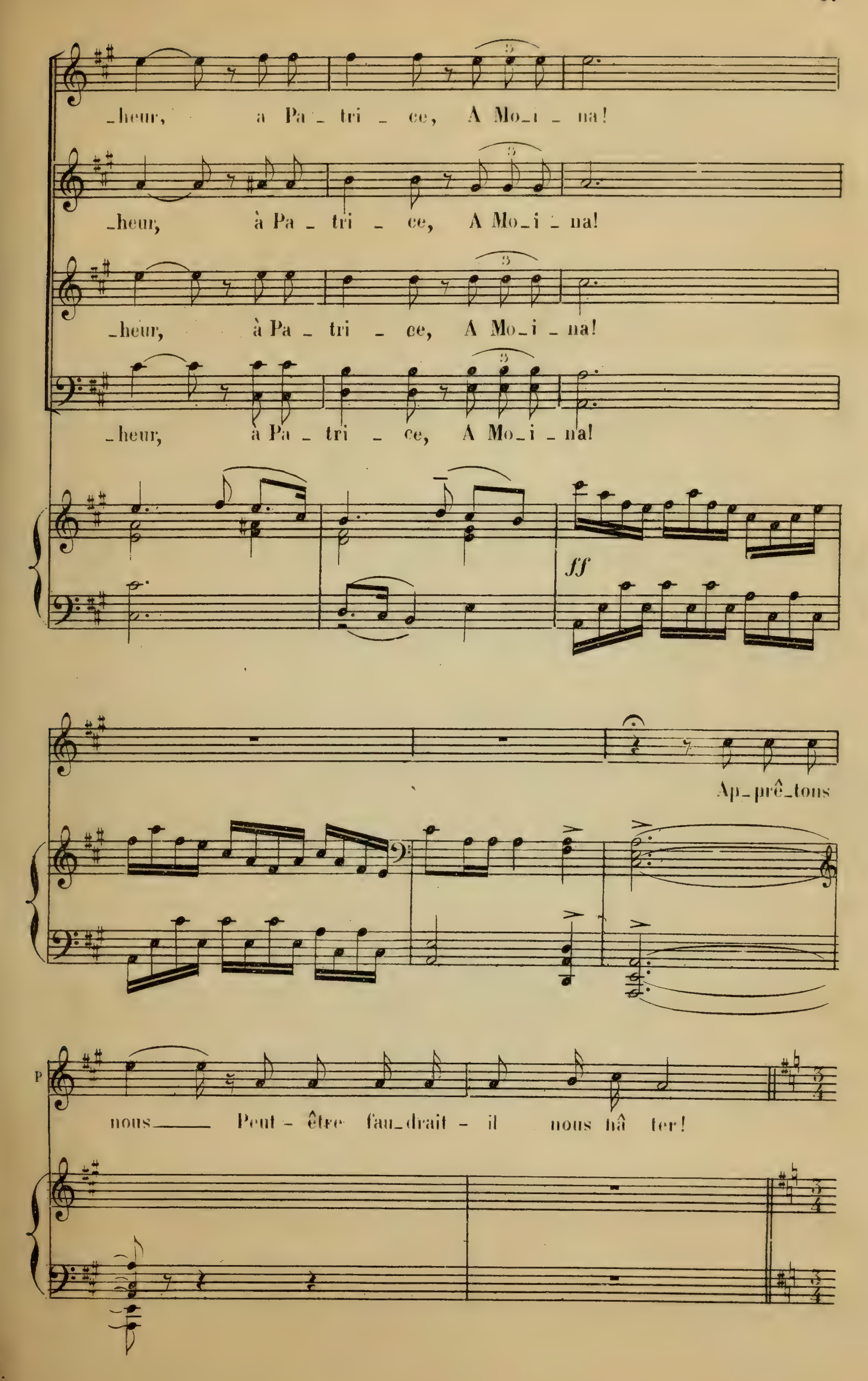
f Lou_gue vie et bon_

f Lon_gue vie et bon_

f

Lou_gue.

f


_heur, a Pa _ tri _ ce, A Mo_i _ na!
_heur, à Pa _ tri _ ce, A Mo_i _ na!
_heur, à Pa _ tri _ ce, A Mo_i _ na!
_heur, à Pa _ tri _ ce, A Mo_i _ na!
ff
Ap_prê_tons
P
nous___ Peut - être fau_drait - il nous hâ ter!

Metr. ♩. = 160
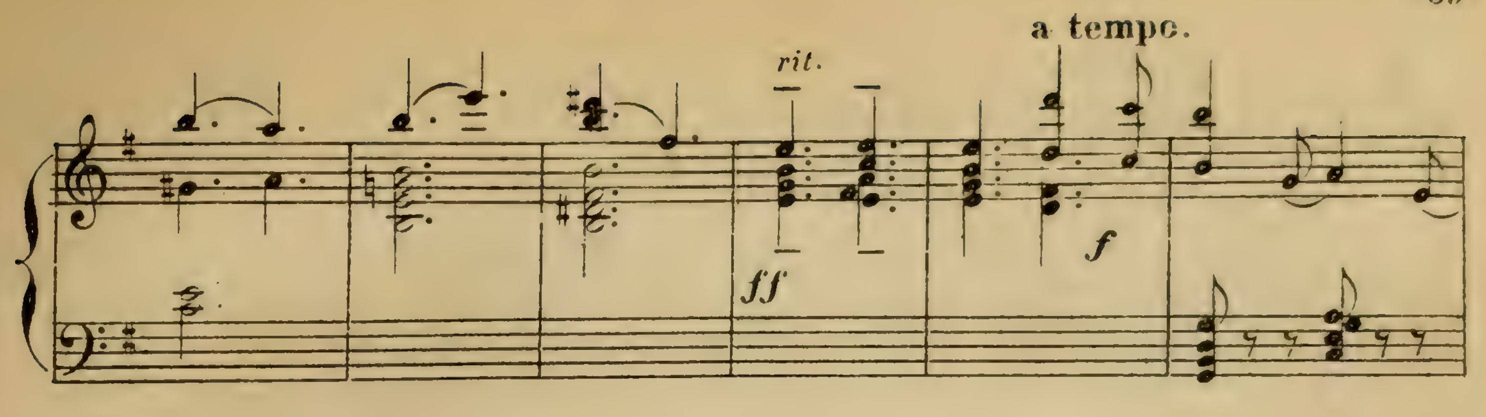
Allegretto

(Les jeunes gens attachent des rubans et des fleurs au corsage de Moïna, des fleurs dans ses cheveux, puis un bouquet à l'habit de Patrice.

rit. *subito* *rit.*

a tempo.

rit. **a tempo.** *rit.*



rit. a tempo. rit.

f f

Adagio Mét. ♩=72

PATRICE.

Voi_ci le prê_tre Le ma_ri_a_ge

Le père Daniel paraît.

p

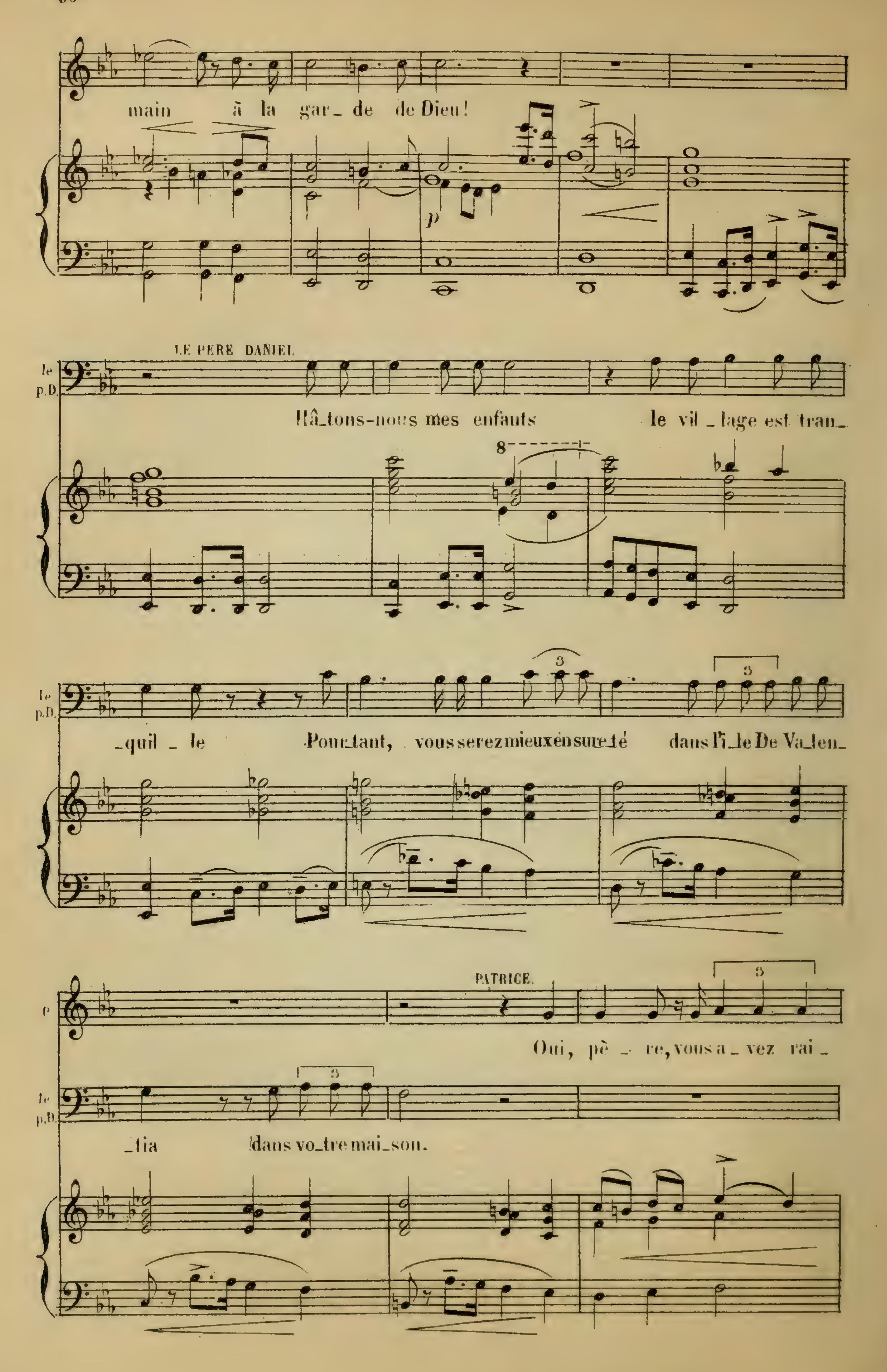
(Avec foi)
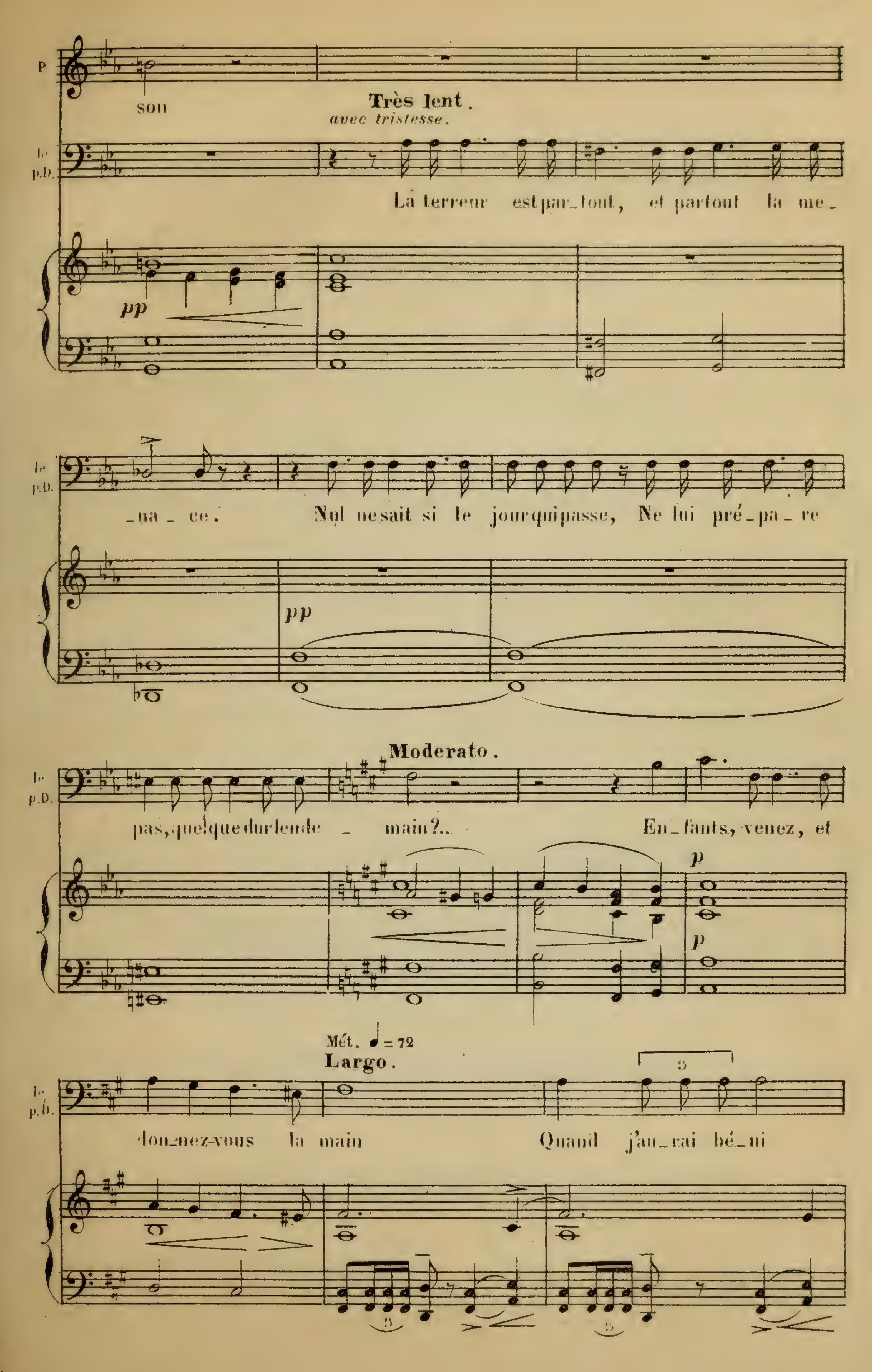
De

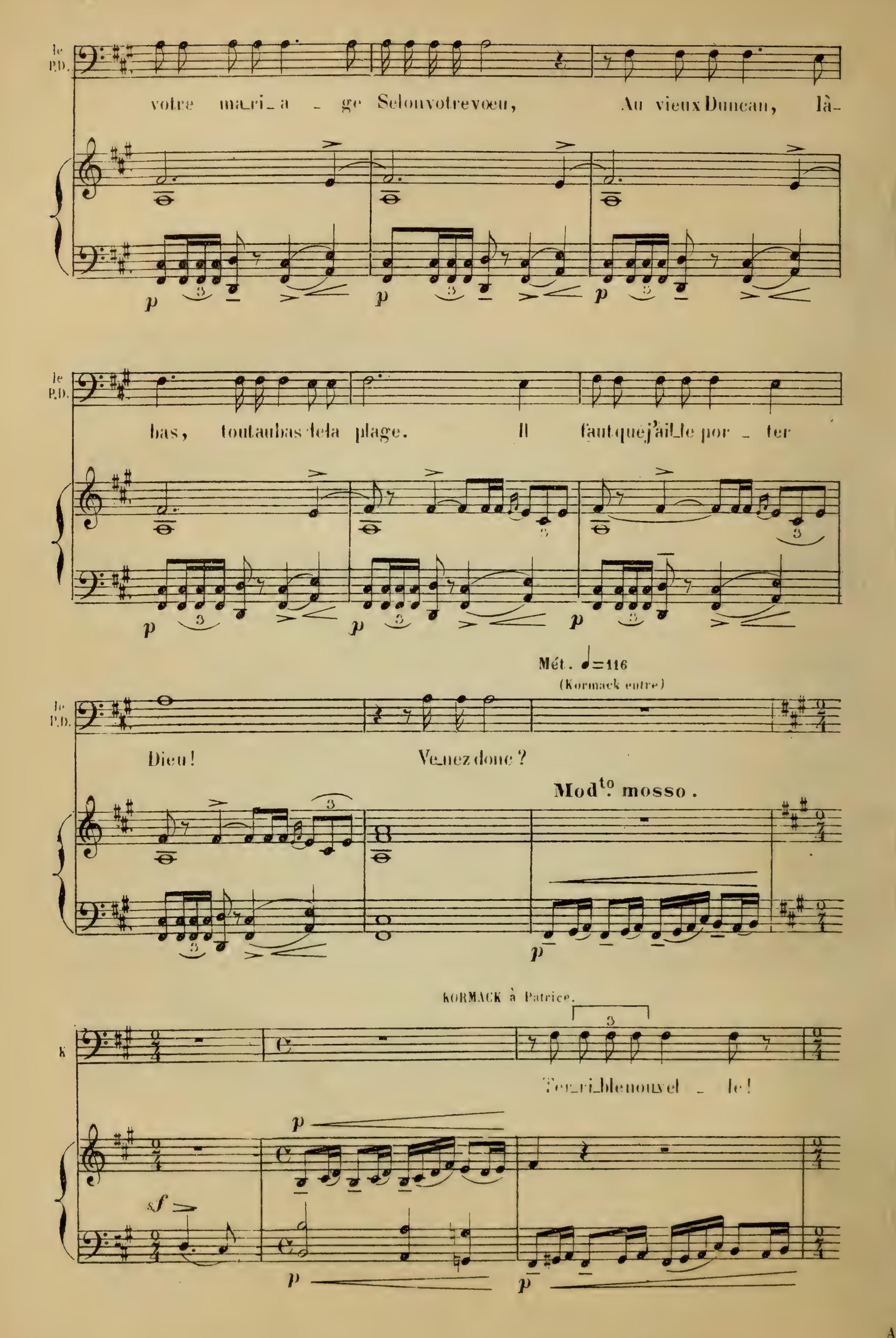
fait, nous vous di_rons A dieu.

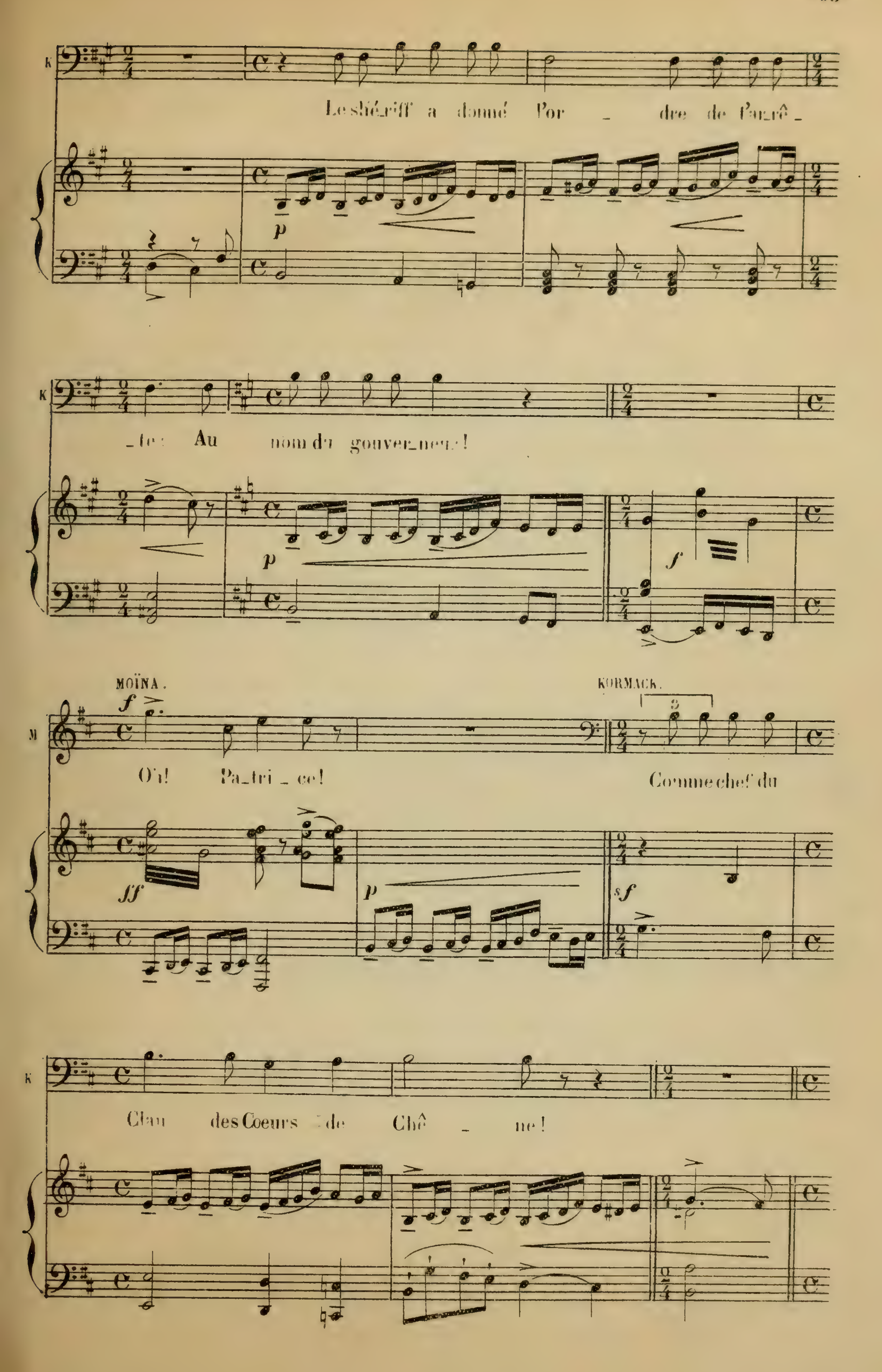
avec intention.

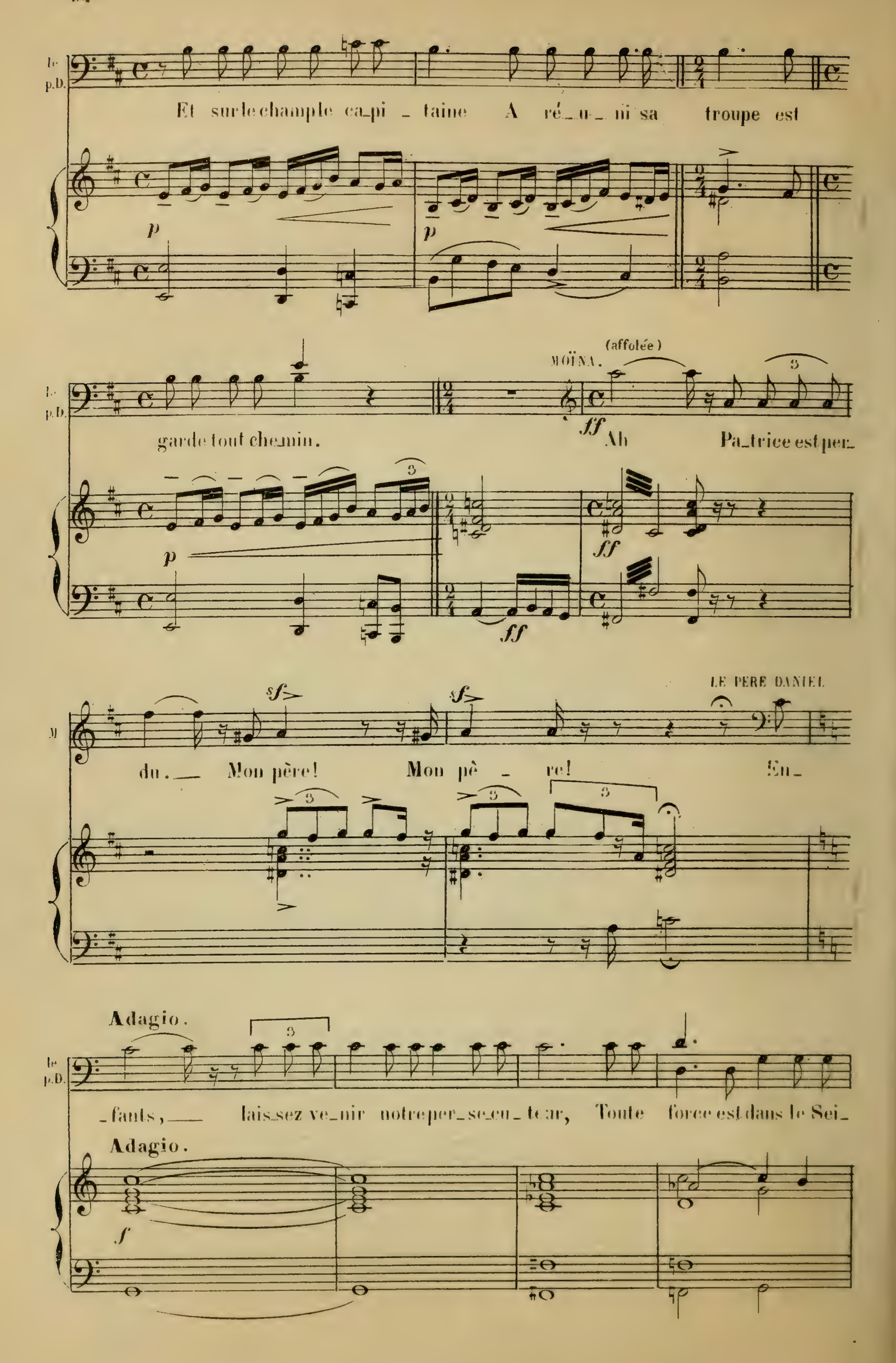
Et puis demain...

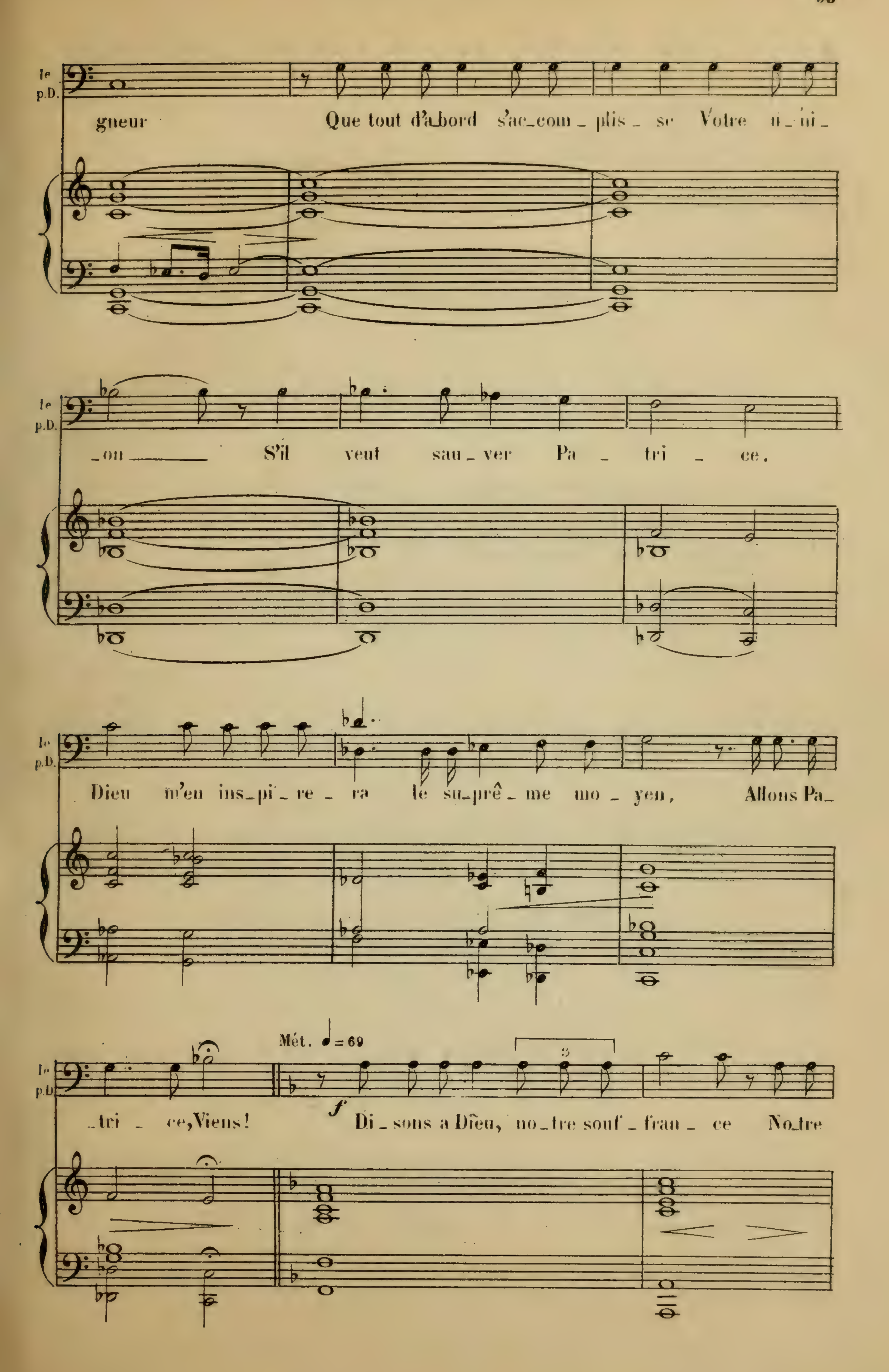

main à la gar_de de Dieu!
LE PERE DANIEL
le p.D.
Hâ_tons-nous mes enfants le vil_lage est tran_
_quil_le Pourtant, vous serez mieux en sure_té dans l'i_le De Va_len_
PATRICE.
Oui, pè_re, vous a_vez rai_
_tia dans vo_tre mai_son.

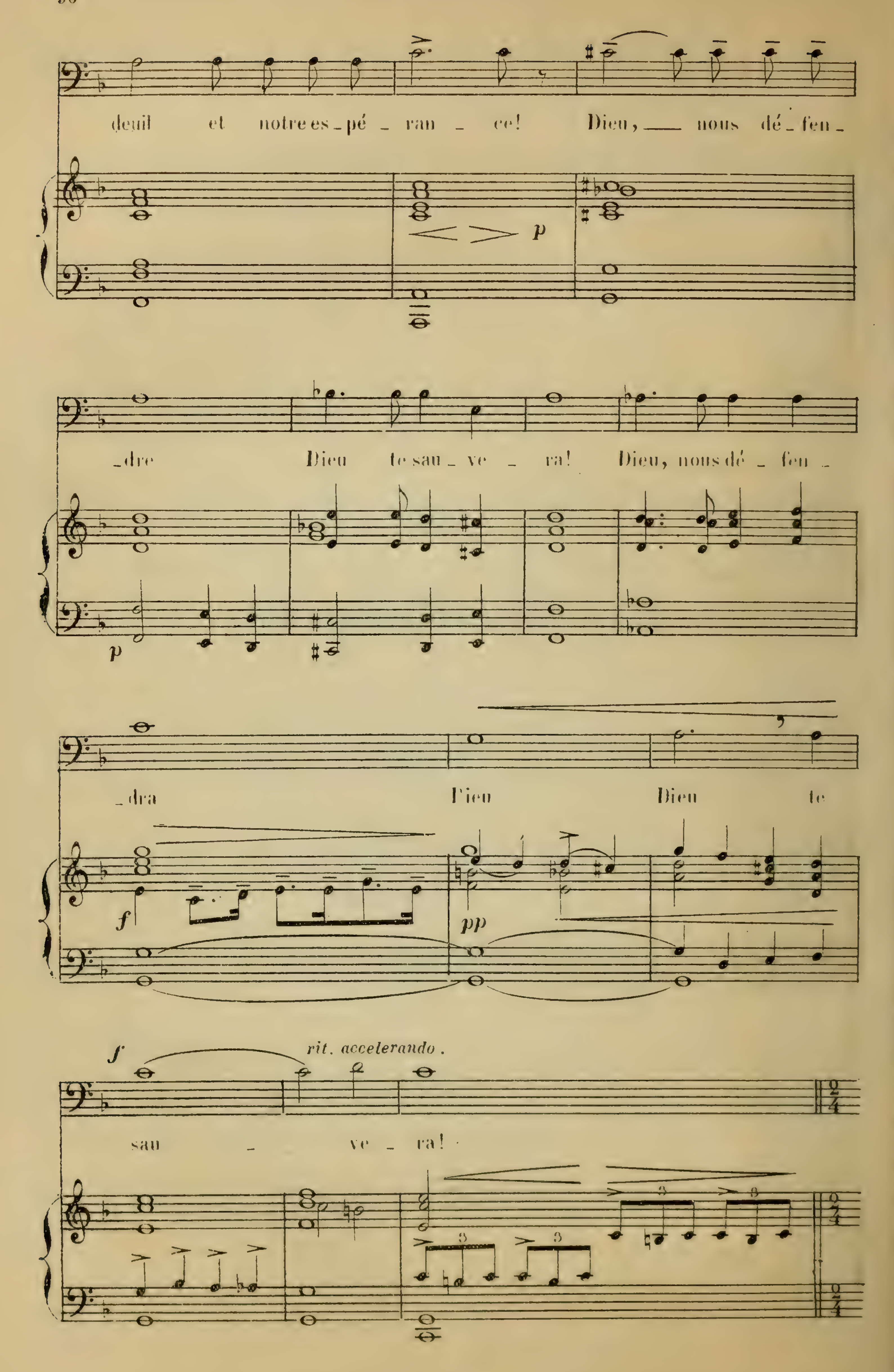

P
son
Très lent.
avec tristesse.
le p.D.
Là terreur est par_tout, et partout la me_
pp
_na_ce.
Nul ne sait si le jour qui passe, Ne lui pré_pa_re
pp
Moderato.
pas, quelque dur lende_main?..
En_fants, venez, et
p
p
Mét. 𝅘𝅥 = 72
Largo.
3
don_nez-vous la main
Quand j'au_rai bé_ni

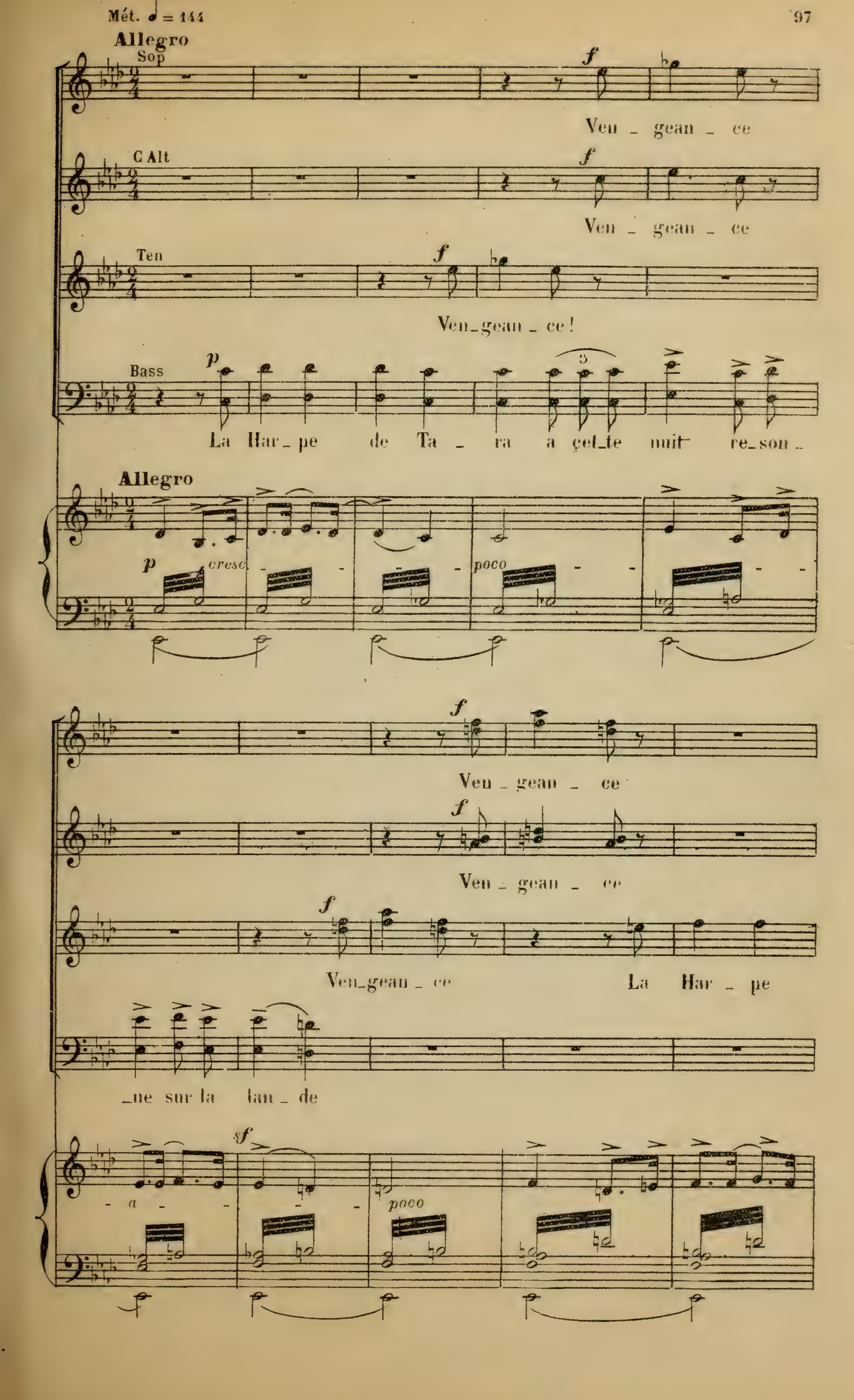

le P.D.
votre ma_ri_a _ ge Selonvotrevœu, Au vieux Duncan, là-
p
le P.D.
bas, toutaubas dela plage. Il fautquéj'ail_le por _ ter
p
Mét. ♩=116
(Kormack entre)
le P.D.
Dieu! Ve_nez donc?
Modto. mosso.
p
KORMACK à Patrice.
K
Ter_ri_blenouvel _ le!
p
sf
p

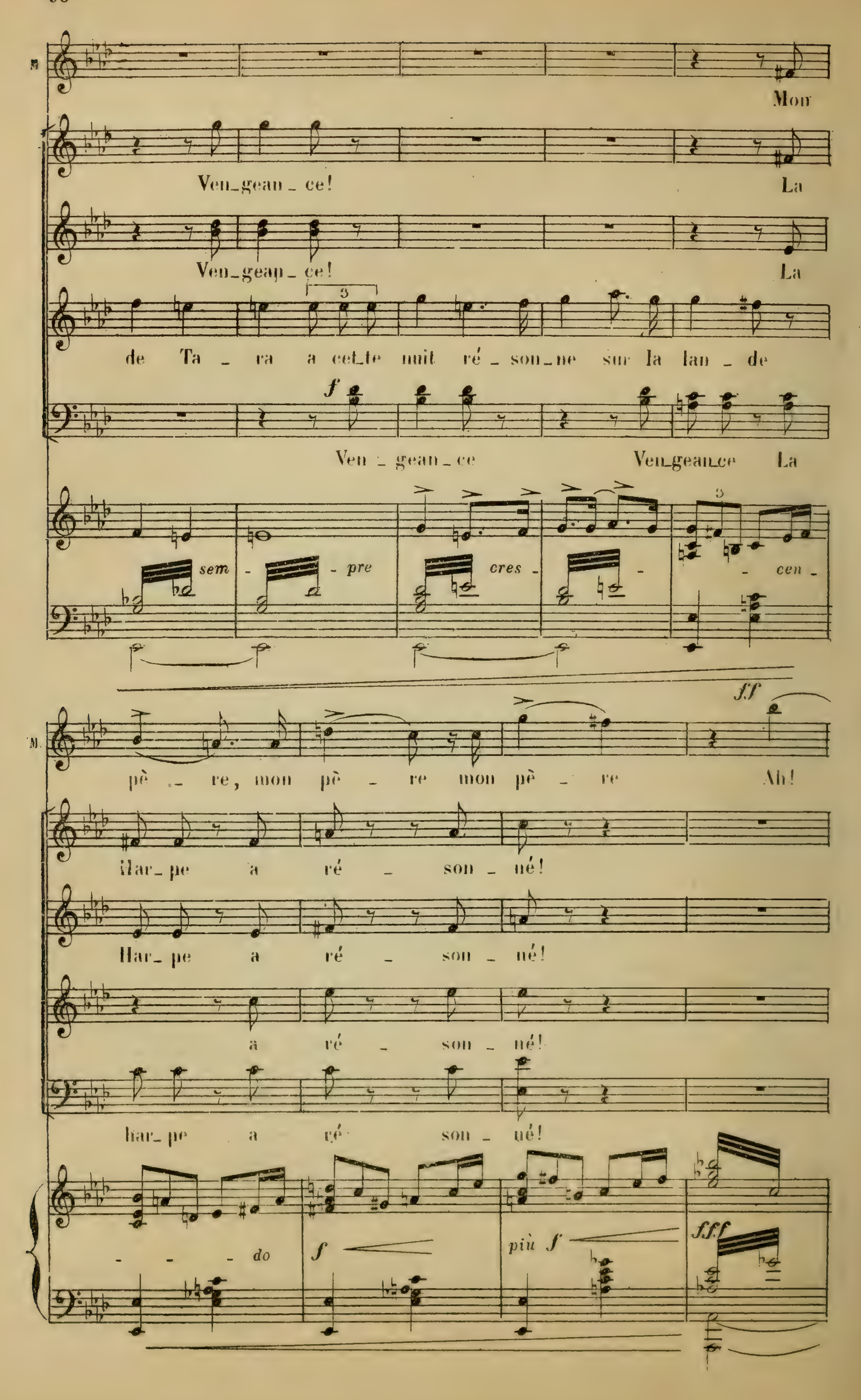

K
Le shé_riff a donné l'or _ dre de l'arrê _
_te: Au nom du gouver_neur!
MOÏNA.
M
Oh! Pa_tri _ ce!
KORMACK.
Comme chef du
K
Clan des Coeurs de Chê _ ne!

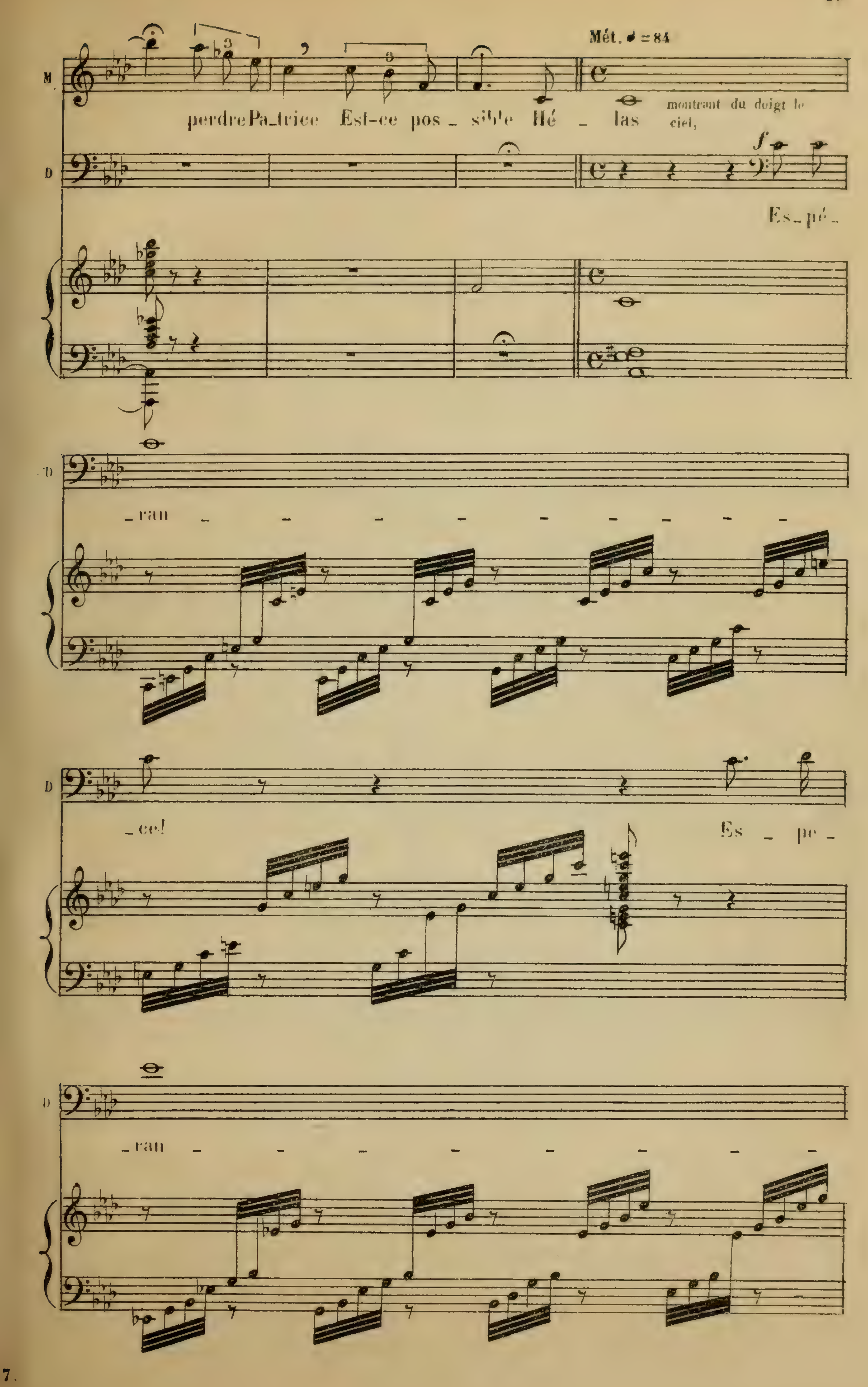

le p.D.
Et sur le champ le ca_pi _ taine A ré_u_ni sa troupe est
p
p
garde tout che_min.
MOÏNA.
(affolée)
ff
Ah Pa_trice est per_
p
ff
ff
ff
M
du. — Mon père! Mon pè - re!
LE PERE DANIEL
En_
sf
sf
Adagio.
_fants, — lais_sez ve_nir notre per_se_cu_teur, Toute force est dans le Sei_
Adagio.
f

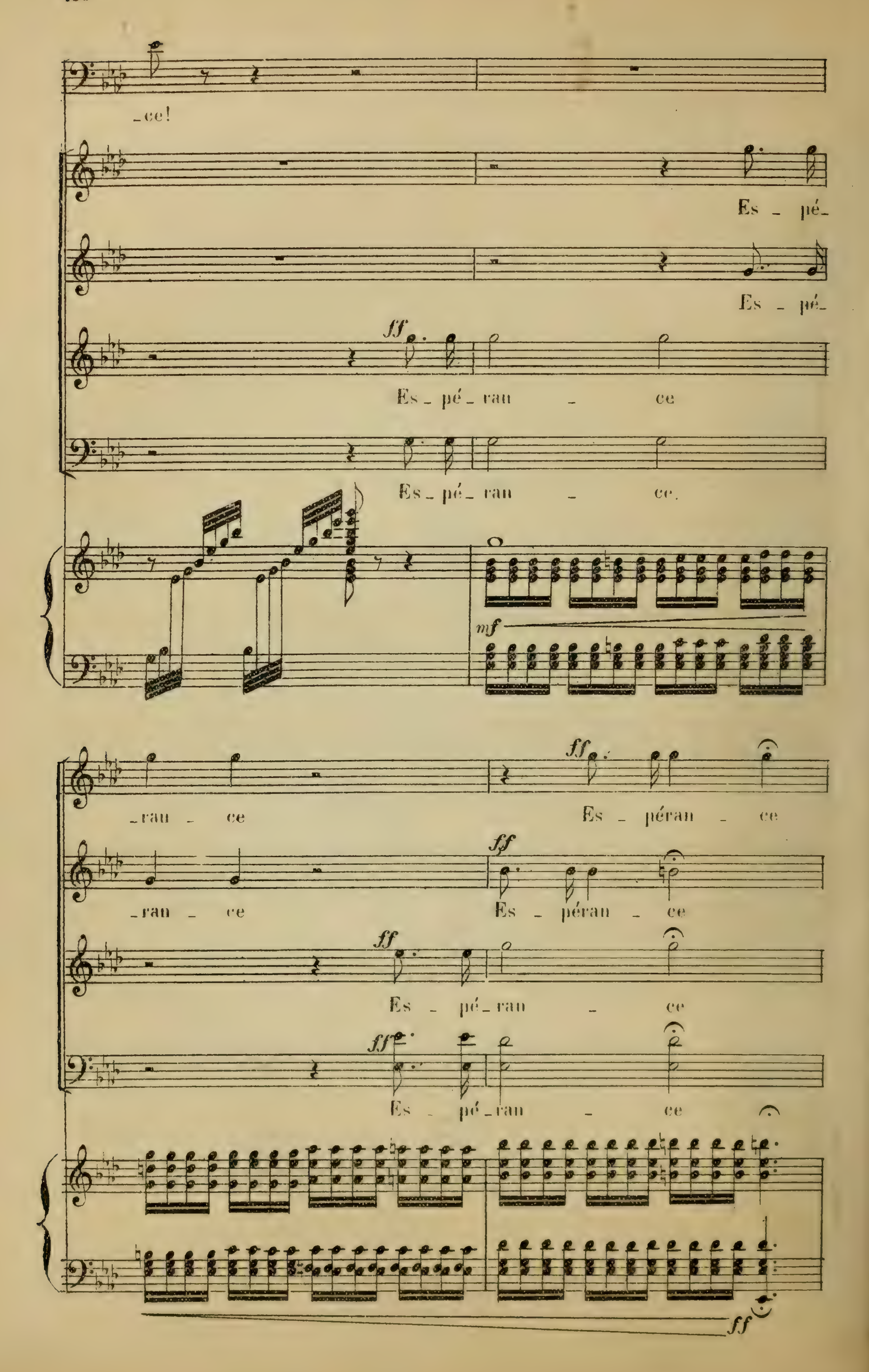

le p.D.
gneur Que tout d'abord s'ac_com_plis_se Votre u_ni_
_on S'il veut sau_ver Pa_tri_ce.
Dieu m'en ins_pi_re_ra le su_prê_me mo_yen, Allons Pa_
_tri_ce,Viens!
Mét. ♩=69
f
Di_sons a Dieu, no_tre souf_fran_ce No_tre

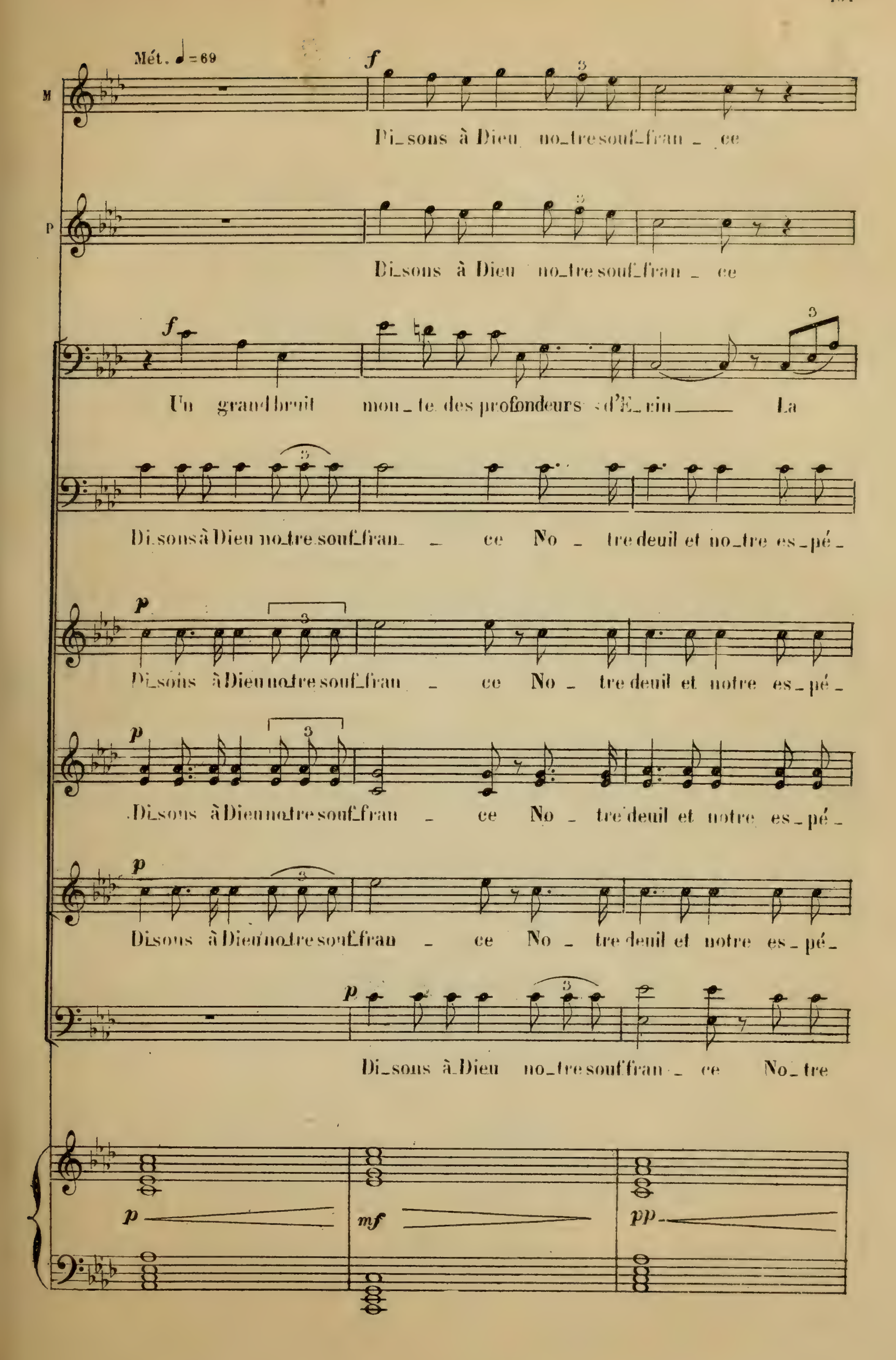

deuil et notre es_pé _ ran _ ce!
Dieu, ___ nous dé_fen_
p
_dre Dieu te sau_ve _ ra! Dieu, nous dé _ fen _
p
_dra Fieu Dieu te
f
pp
f
rit. accelerando.
sau _ ve _ ra!

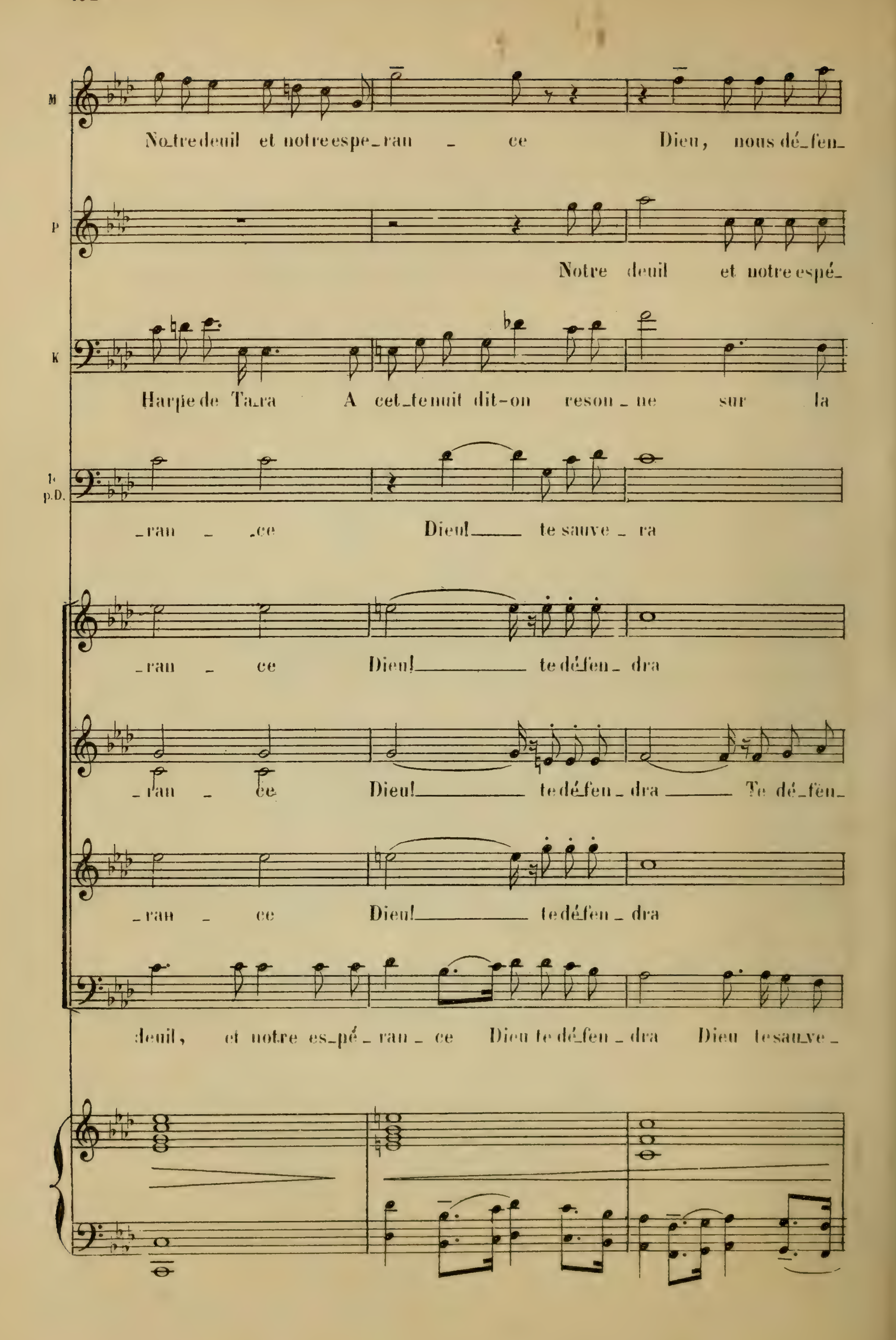

Mét. ♩ = 144
Allegro
Sop
Ven _ gean _ ce
C Alt
Ven _ gean _ ce
Ten
Ven_gean _ ce!
Bass
La Har_pe de Ta _ ra a çet_te nuit re_son _
Allegro
cresc
poco
Ven _ gean _ ce
Ven _ gean _ ce
Ven_gean _ ce
La Har _ pe
_ne sur la lan _ de
a
poco

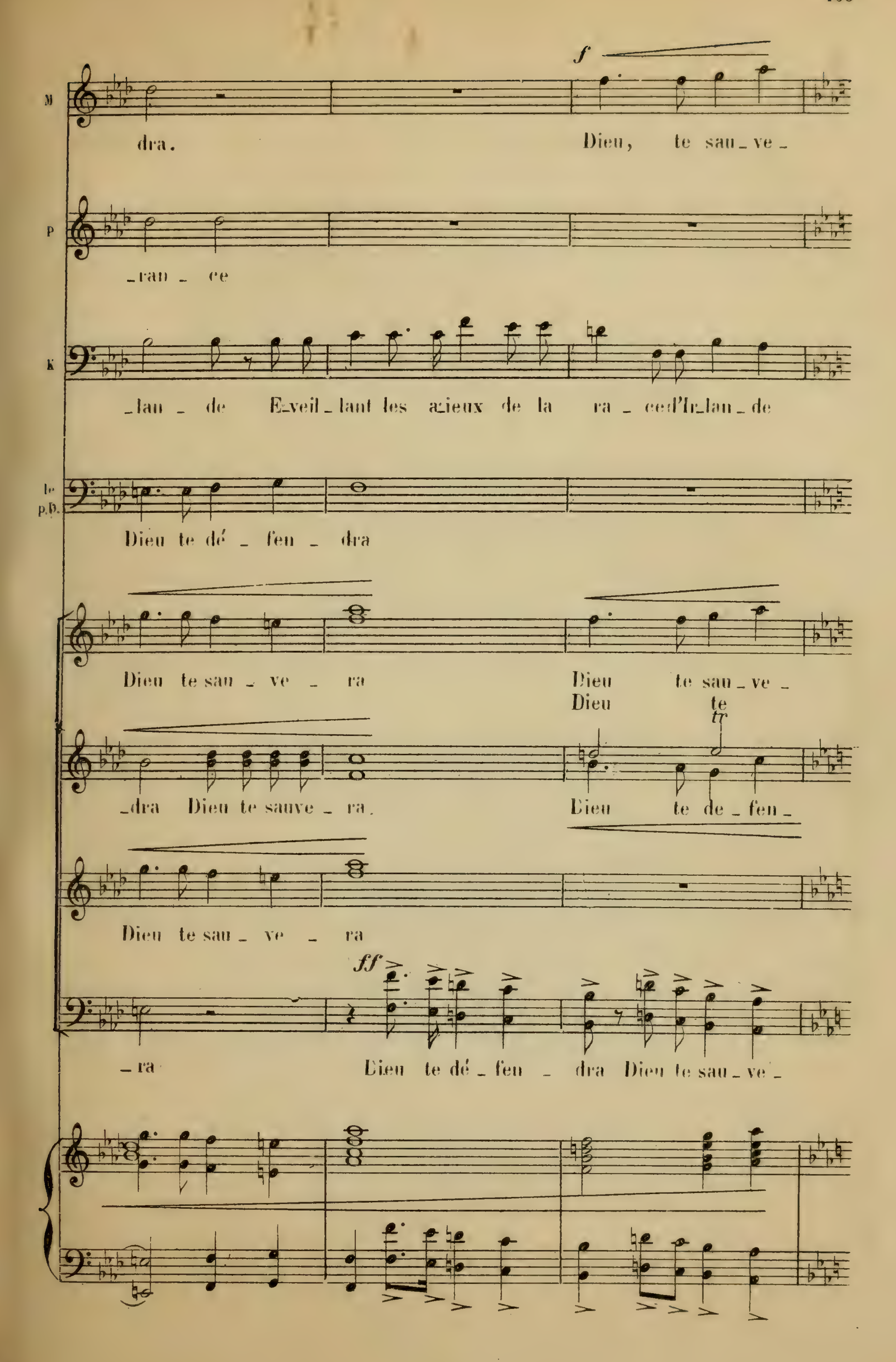

M.
Mon
Ven_gean_ce!
La
Ven_geap_ce!
La
de Ta_ra a cet_te nuit ré_son_ne sur la lan_de
f
Ven_gean_ce
Ven_gean_ce La
sem
pre
cres
cen
M.
pè_re, mon pè_re mon pè_re
ff
Ah!
Har_pe a ré_son_né!
Har_pe a ré_son_né!
a ré_son_né!
har_pe a ré_son_né!
do
f
più f
fff

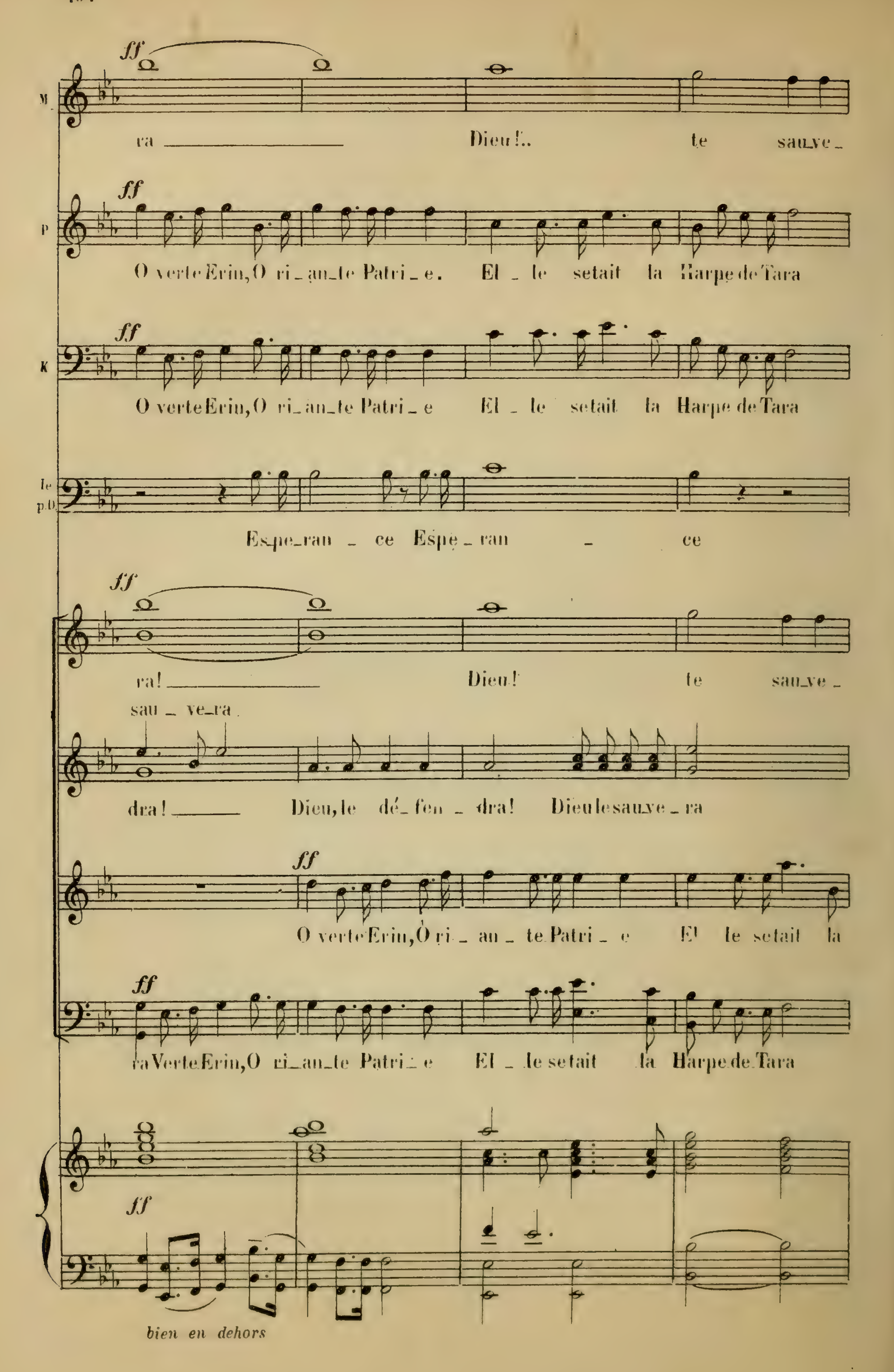

Mét. ♩ = 84
M.
perdre Pa_trice Est-ce pos_sible Hé_las
montrant du doigt le ciel,
D
f
Es_pé_
_ran
_ce!
Es_pe_
_ran

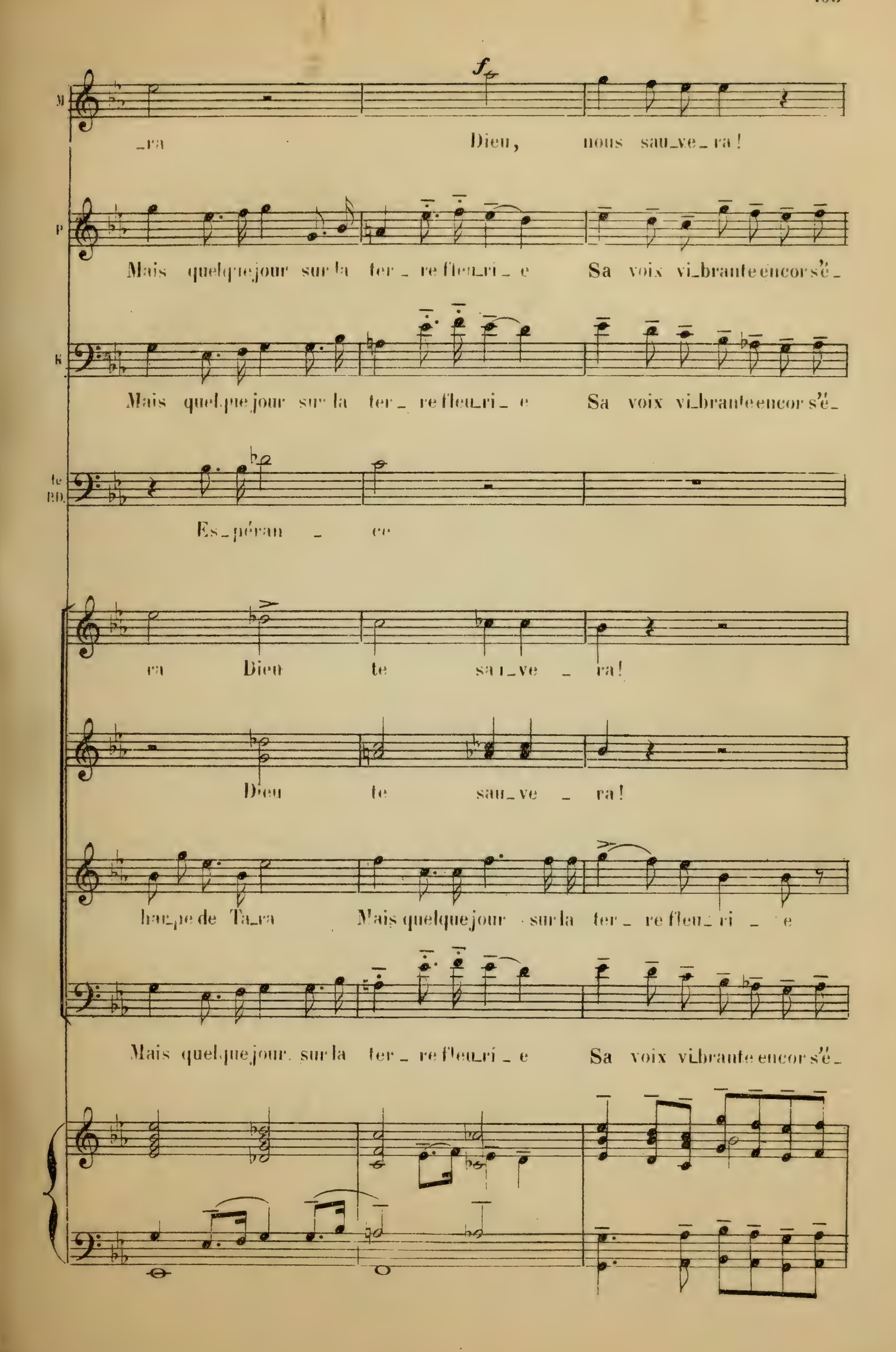

_ce!
Es _ pé_
Es _ pé_
ff
Es _ pé _ ran _ ce
Es _ pé _ ran _ ce.
mf
_ran _ ce
ff
Es _ péran _ ce
_ran _ ce
ff
Es _ péran _ ce
ff
Es _ pé _ ran _ ce
ff
Es _ pé _ ran _ ce
ff

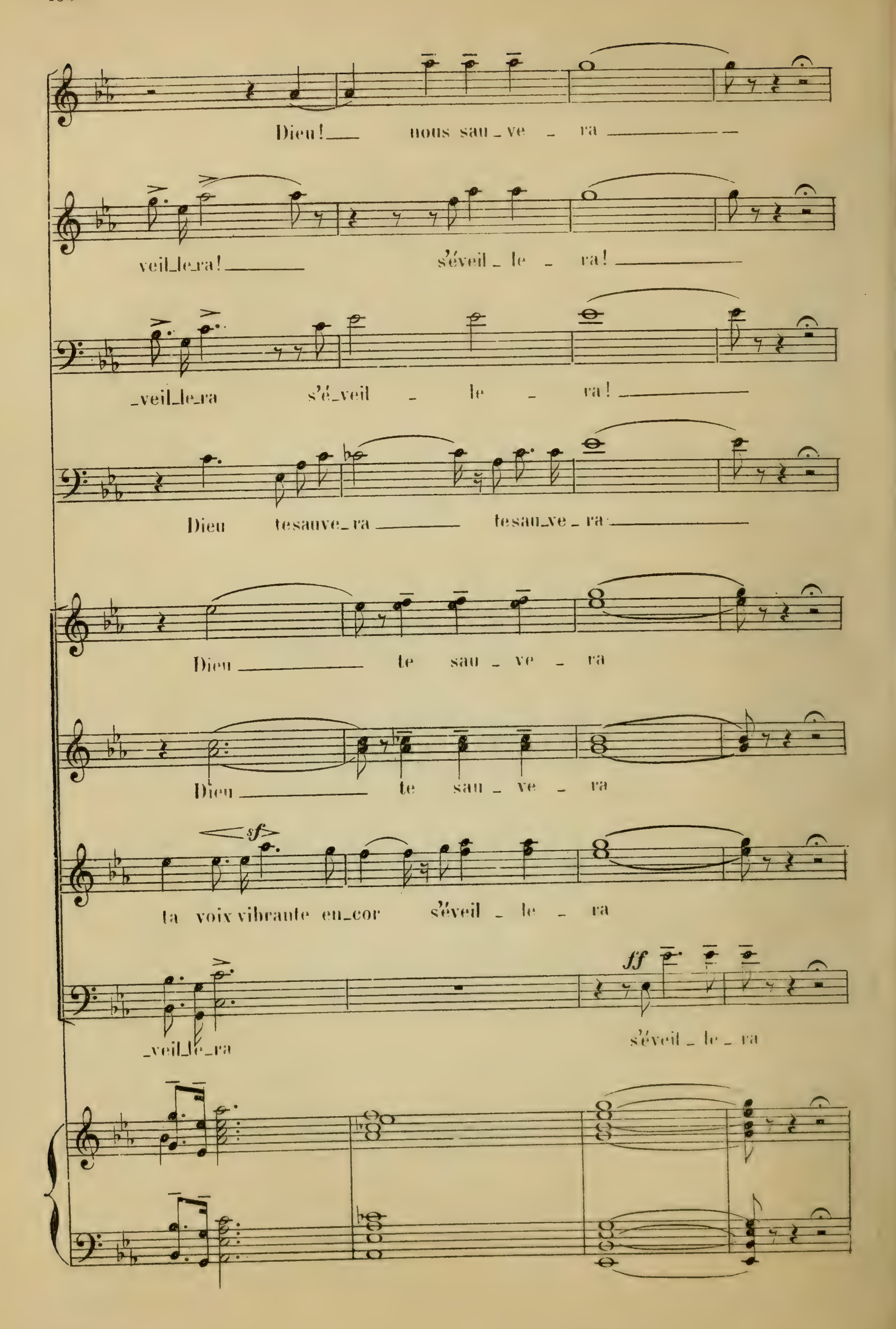

Mét. ♩=69
M
P
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce
Un grand bruit mon_te des profondeurs d'E_rin La
Di sons à Dieu no_tre souf_fran_ _ ce No _ tre deuil et no_tre es_pé_
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce No _ tre deuil et notre es_pé_
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce No _ tre deuil et notre es_pé_
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce No _ tre deuil et notre es_pé_
Di_sons à Dieu no_tre souf_fran _ ce No_ tre


M
No_tre deuil et notre espe_ran _ ce Dieu, nous dé_fen_
P
Notre deuil et notre espé_
K
Harpe de Ta_ra A cet_te nuit dit-on reson _ ne sur la
p.D.
_ran _ .ce Dieu! te sauve _ ra
_ran _ ce Dieu! te dé_fen _ dra
_ran _ ce Dieu! te dé_fen _ dra Te dé_fen_
_ran _ ce Dieu! te dé_fen _ dra
deuil, et notre es_pé _ ran _ ce Dieu te dé_fen _ dra Dieu te sau_ve _


M
dra. Dieu, te sau_ve_
P
ran ce
K
lan de E_veil_lant les aïeux de la ra_ce d'Ir_lan_de
le p.D.
Dieu te dé_fen_dra
Dieu te sau_ve_ ra Dieu te sau_ve_
Dieu te
dra Dieu te sauve ra. Dieu te de_fen_
Dieu te sau_ve_ ra
_ra Dieu te dé_fen_ dra Dieu te sau_ve_
f
ff
tr

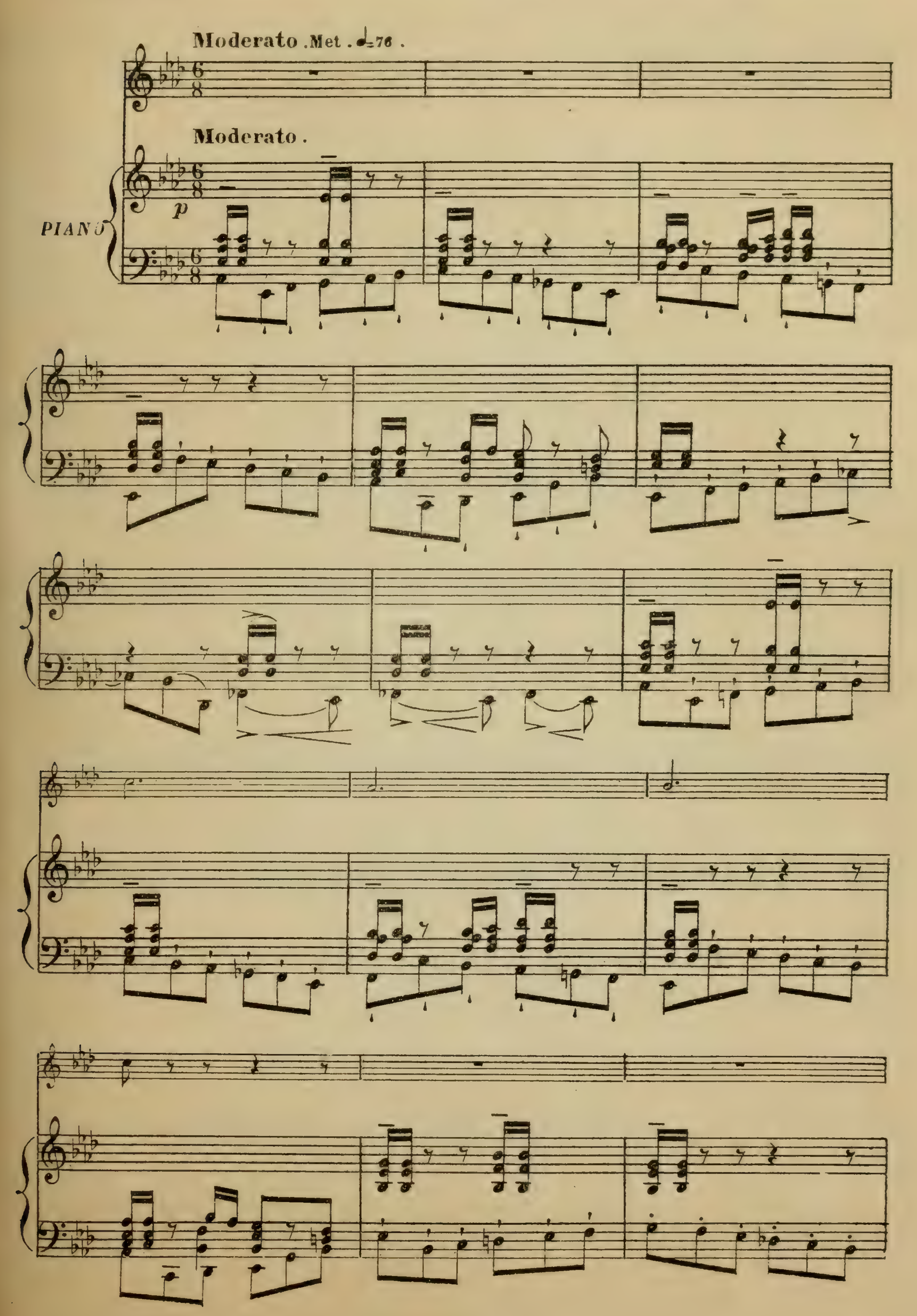

ff
M.
ra ——— Dieu!.. te sau_ve_
P
O verte Erin, O ri_an_te Patri_e. El_le setait la Harpe de Tara
K
O verte Erin, O ri_an_te Patri_e El_le setait la Harpe de Tara
Ie p.D.
Es_pe_ran_ce Espe_ran_ce
ra! ——— Dieu! te sau_ve_
sau_ve_ra.
dra! ——— Dieu, le dé_fen_dra! Dieu le sau_ve_ra
O verte Erin, O ri_an_te Patri_e El le setait la
ra Verte Erin, O ri_an_te Patri_e El_le setait la Harpe de Tara
bien en dehors

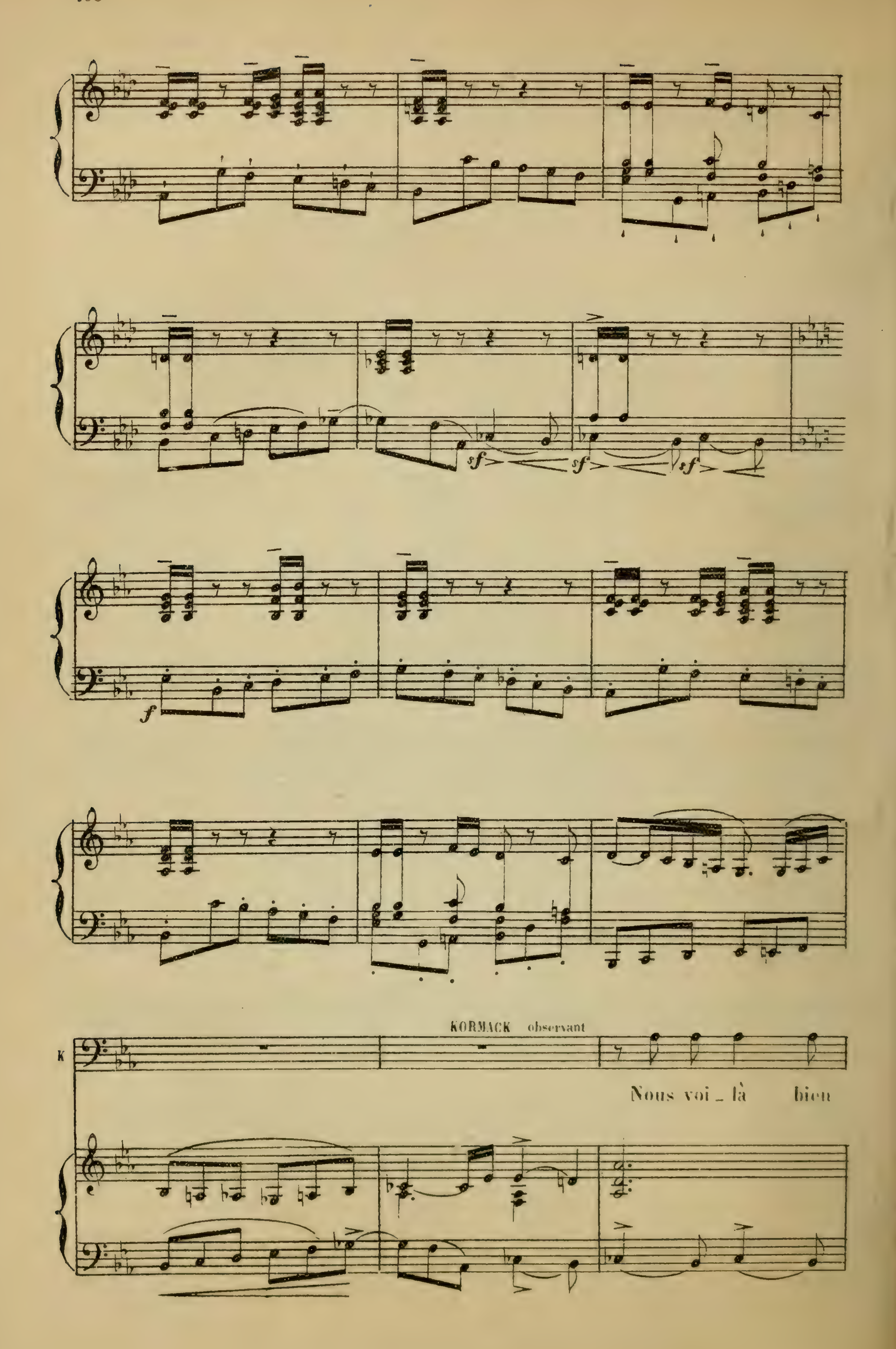

M
_ra
f
Dieu,
nous sau_ve_ra!
P
Mais quelque jour sur la ter_re fleu_ri_e
Sa voix vi_brante encor s'é_
K
Mais quelque jour sur la ter_re fleu_ri_e
Sa voix vi_brante encor s'é_
te
P.D.
Es_péran_ce
ra Dieu te sau_ve_ra!
Dieu te sau_ve_ra!
harpe de Ta_ra
Mais quelque jour sur la ter_re fleu_ri_e
Mais quelque jour sur la ter_re fleu_ri_e
Sa voix vi_brante encor s'é_

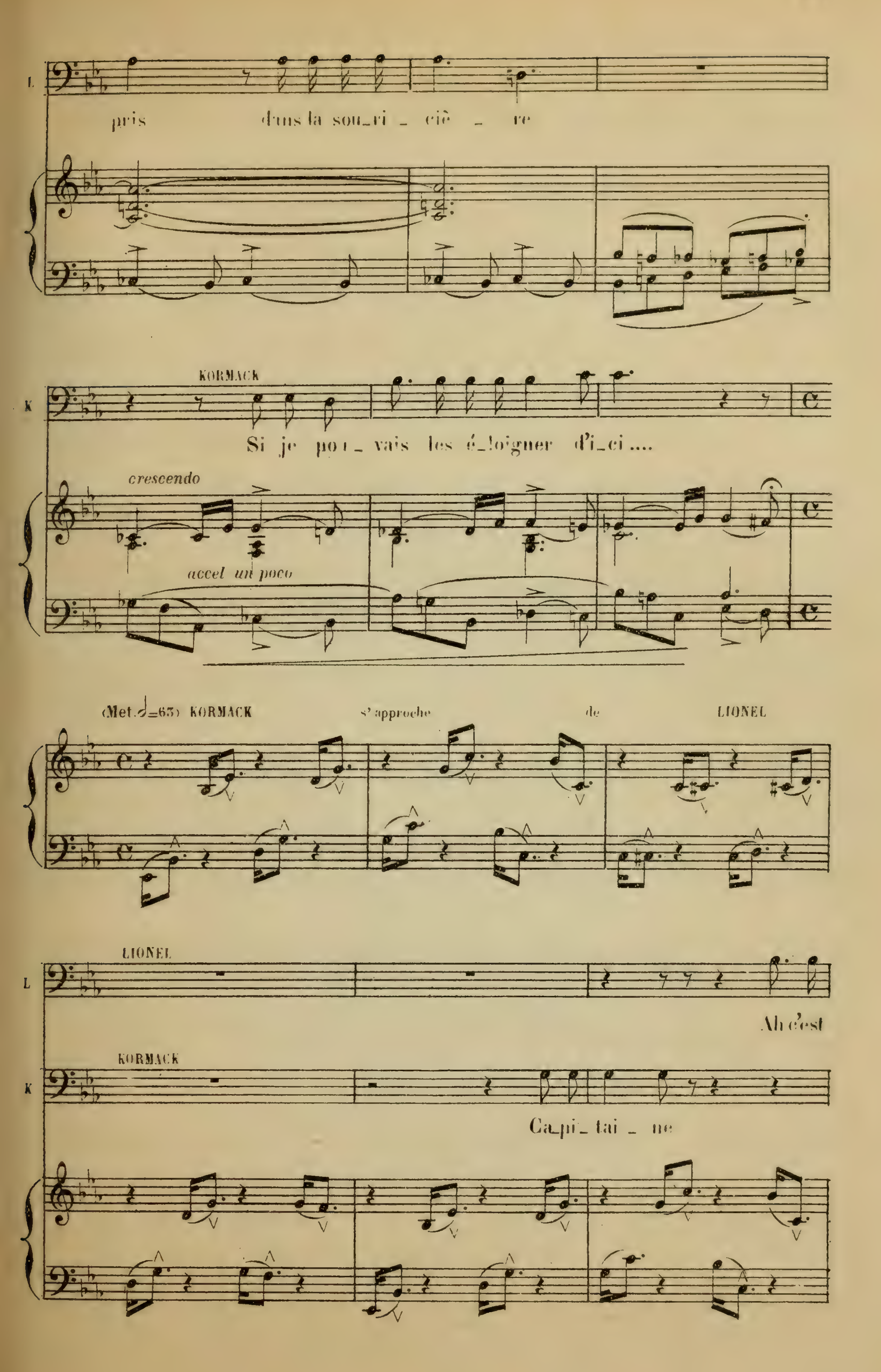

Dieu! nous sau_ve _ ra
veil_le_ra! s'éveil _ le _ ra!
_veil_le_ra s'é_veil _ le _ ra!
Dieu te sauve_ra te sau_ve _ ra
Dieu te sau _ ve _ ra
Dieu te sau _ ve _ ra
sf
ta voix vibrante en_cor s'éveil _ le _ ra
ff
_veil_le_ra s'éveil _ le _ ra

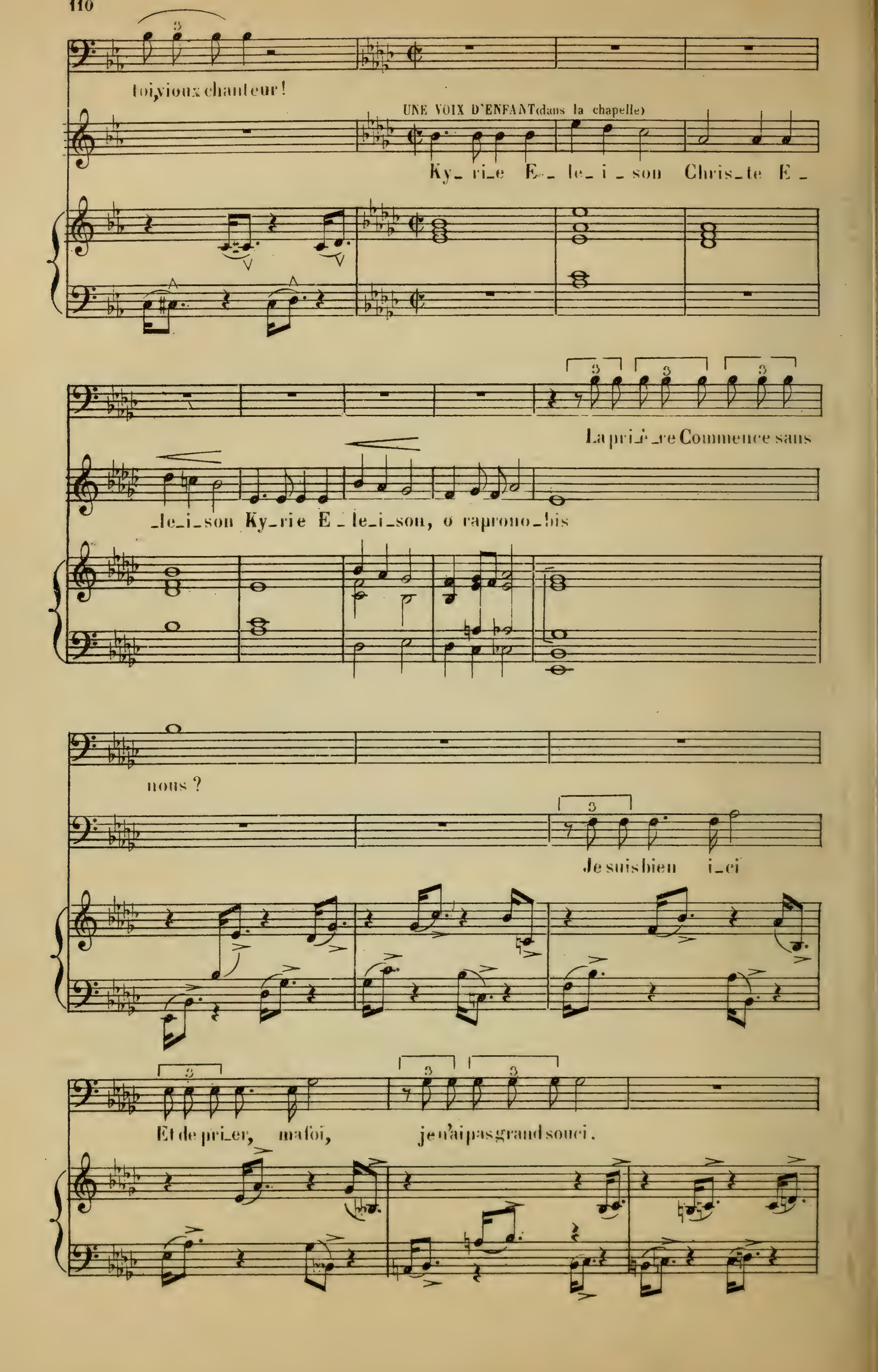
Les portes de la Chapelle se sont ouvertes _ On en aperçoit les profondeurs étoilées de lueurs de cierges.

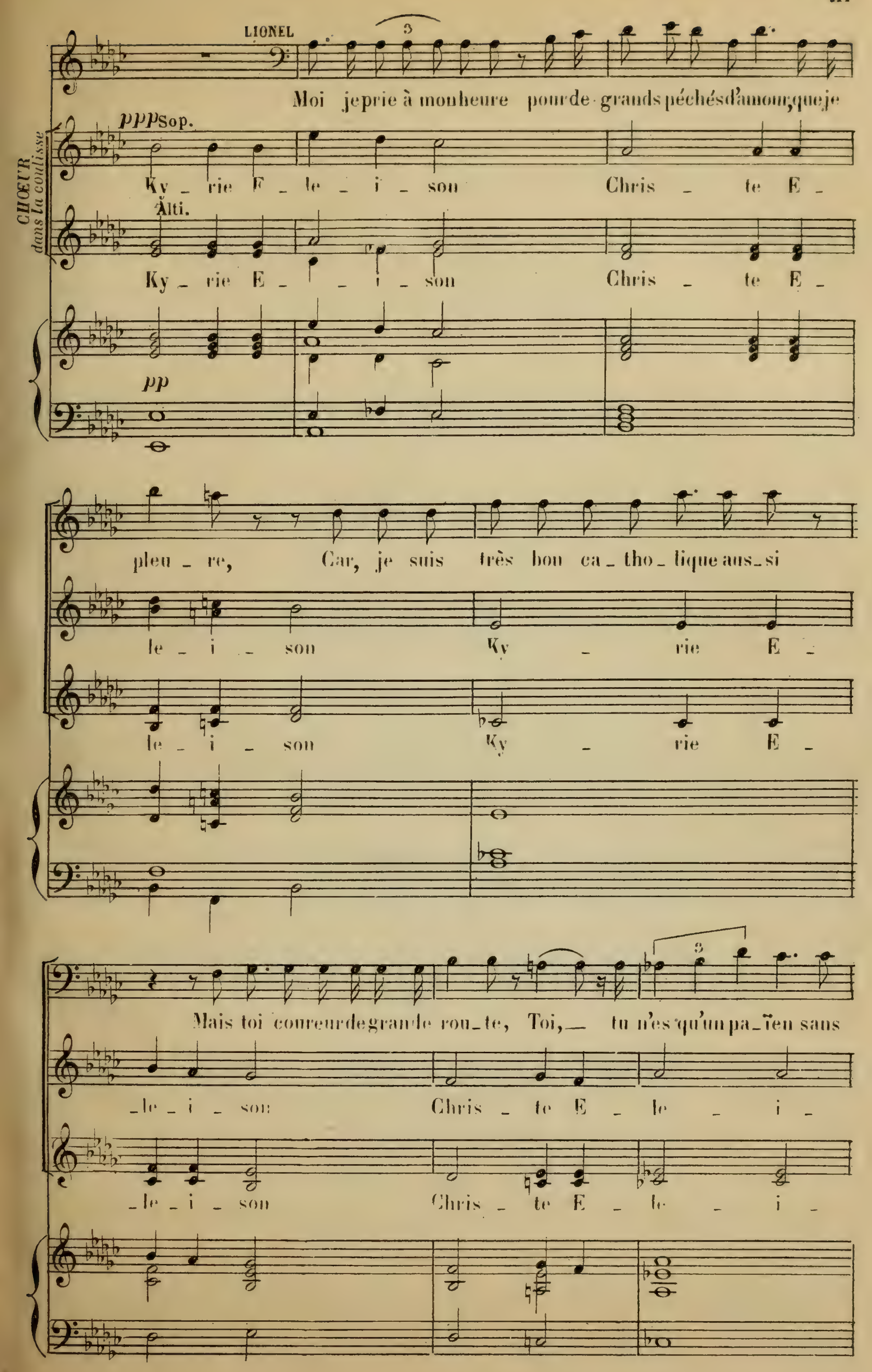
Tous pénètrent dans le sanctuaire dont les portes se referment = Kormack, demeure seul en-scène aux aguets = Lionel parait presqu'aussitôt et place silencieusement des sentinelles aux issues de la place.

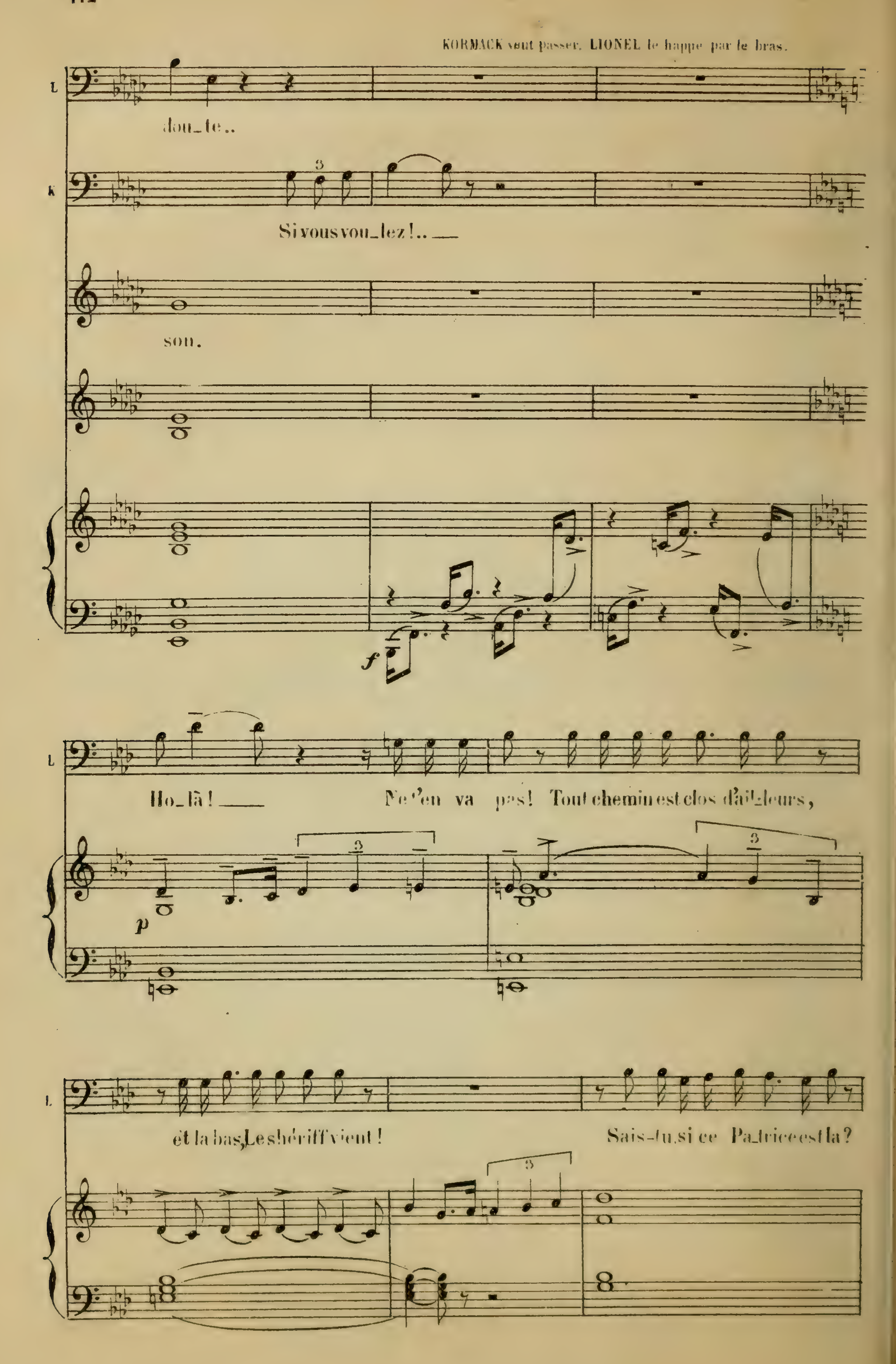


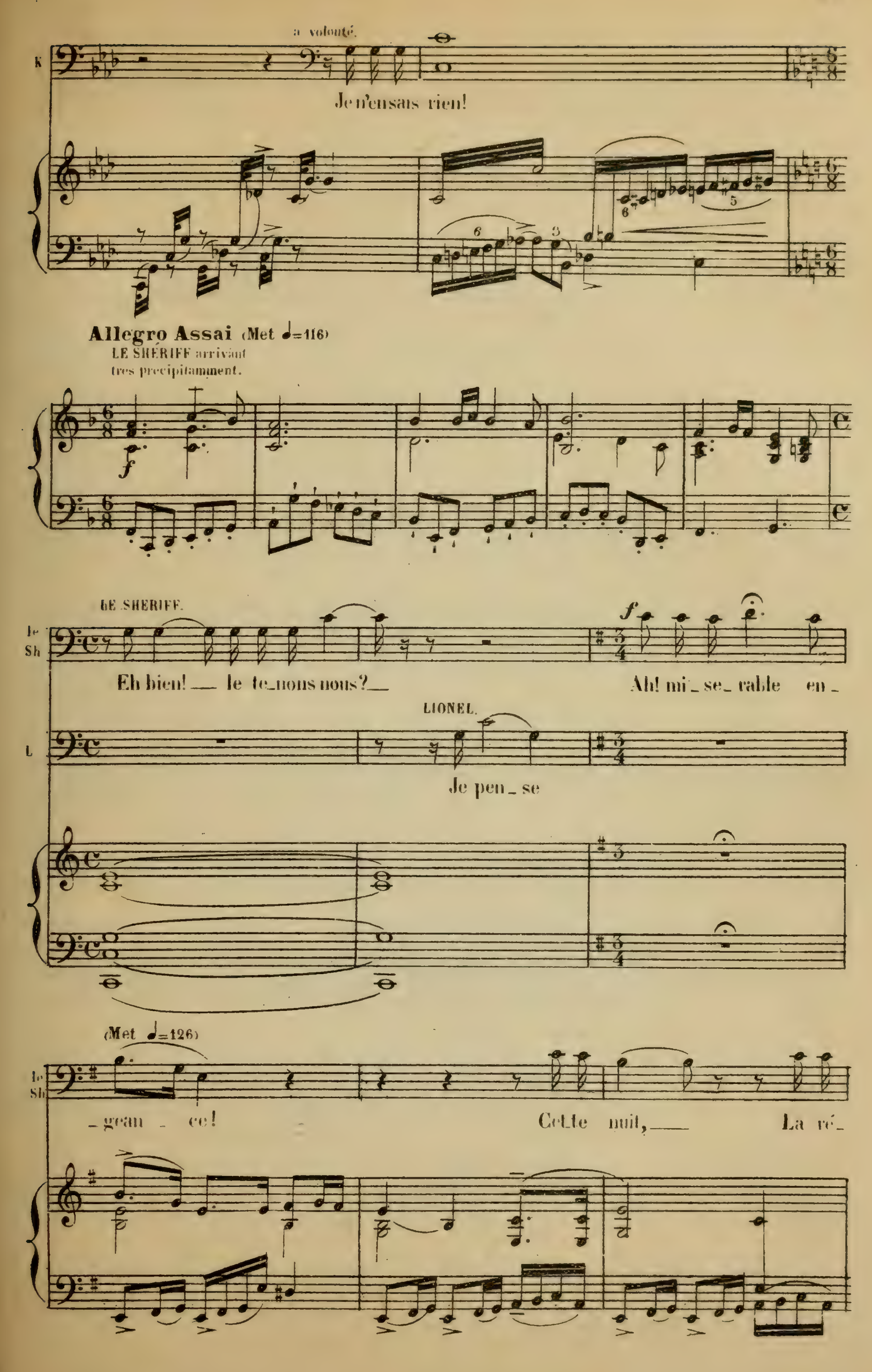

K
KORMACK observant
Nous voi _ là bien


L
pris dans la sou_ri _ ciè _ re
KORMACK
K
Si je pou_vais les é_loigner d'i_ci....
crescendo
accel un poco
(Met. 𝅗𝅥=63) KORMACK s' approche de LIONEL
LIONEL
L
Ah c'est
KORMACK
K
Ca_pi_tai _ ne


toi,vieux chanteur!
UNE VOIX D'ENFANT (dans la chapelle)
Ky_ri_e E_le_i_son Chris_te E_
_le_i_son Ky_rie E_le_i_son, o rapronobis
La pri_è_re Commence sans
nous?
Je suis bien i_ci
Et de pri_er, ma foi, je n'ai pas grand souci.


LIONEL
Moi je prie à mon heure pour de grands péchés d'amour, que je
pleu_re, Car, je suis très bon ca_tho_lique aus_si
Mais toi coureur de grande rou_te, Toi, tu n'es qu'un pa_ïen sans
CHŒUR dans la coulisse
ppp Sop.
Ky_rie E_le_i_son Christe E_le_i_son Ky_rie E_le_i_son Chris_te E_le_i_
Alti.
Ky_rie E_le_i_son Christe E_le_i_son Ky_rie E_le_i_son Chris_te E_le_i_
pp


KORMACK veut passer. LIONEL le happe par le bras.
L
dou_te..
K
Si vous vou_lez!.. ___
son.
f
L
Ho_lâ! ___ Ne t'en va pas! Tout chemin est clos d'ail_leurs,
p
L
et là bas, Le shériff vient!
Sais-tu si ce Pa_trice est là?


a volonté.
K
Je n'en sais rien!
Allegro Assai (Met ♩=116)
LE SHERIFF arrivant très précipitamment.
LE SHERIFF.
le Sh
Eh bien! — le te_nons nous? —
Ah! mi_se_rable en_
LIONEL.
L
Je pen_se
(Met ♩=126)
le Sh
_gean _ ce!
Cet_te nuit, —
La ré_

_vol _ te Et la flot_te de Fran _ ce Nous ca _ non _

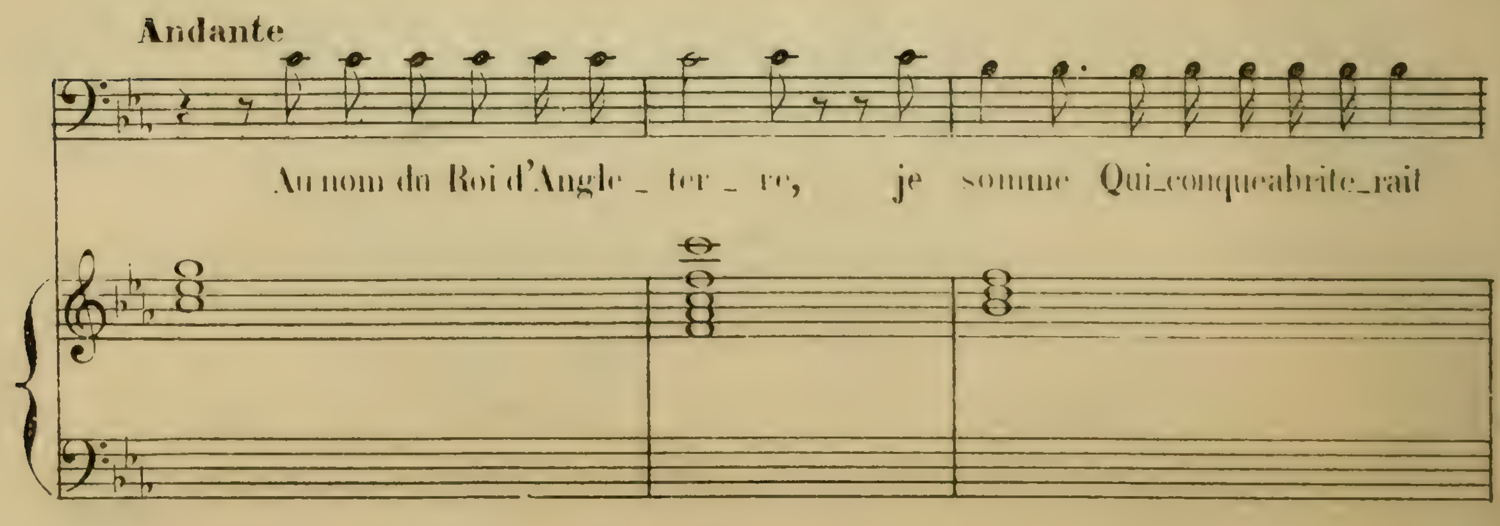
_nant demain! Heu_reu_se_ment, le voi_là, sous ma

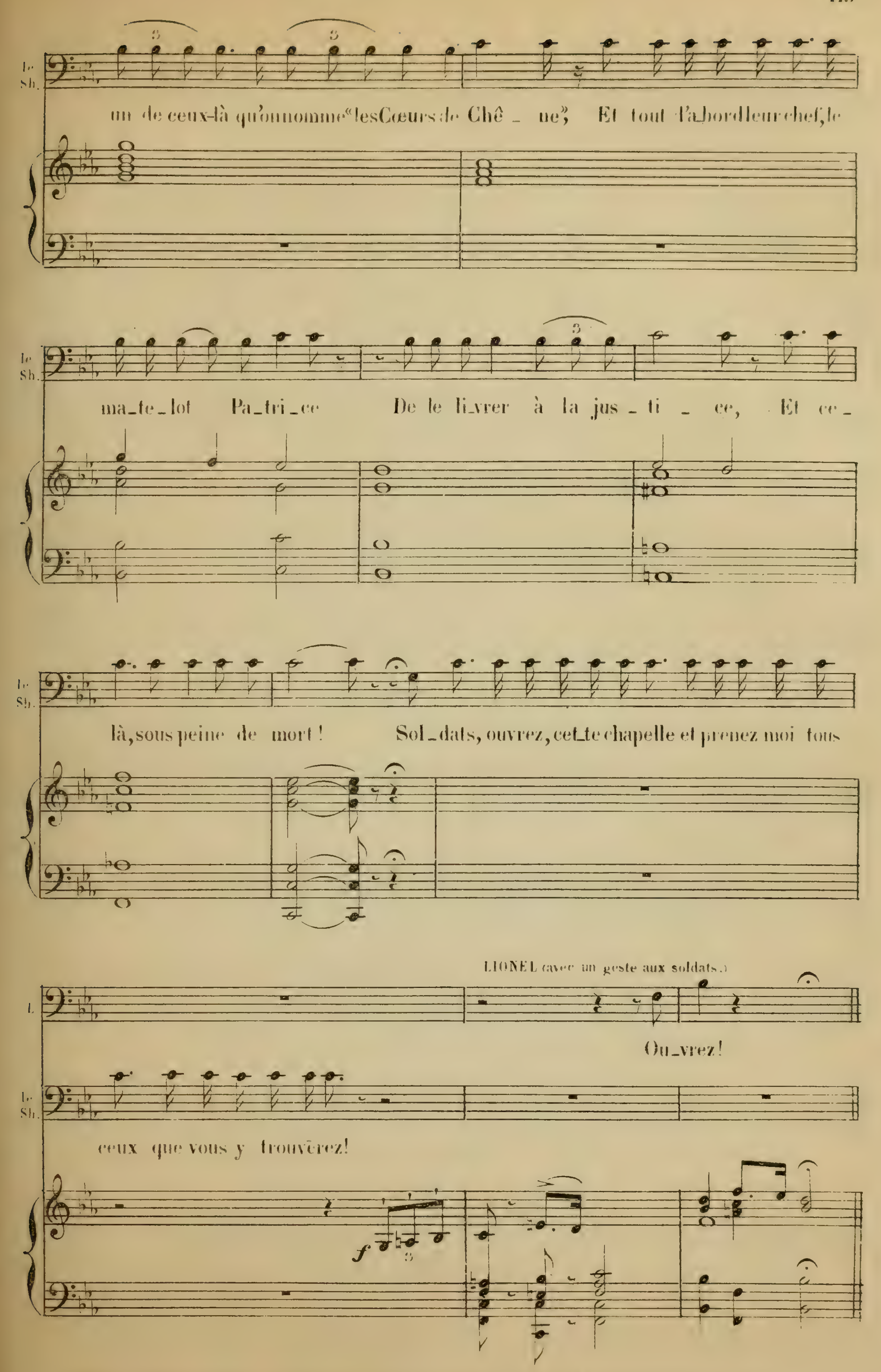
Quelques gens de la ville se sont risqués timidement sur la place, sur un ordre du sheriff, un tambour se détache de la troupe des soldats, et bat un roulement.

main.

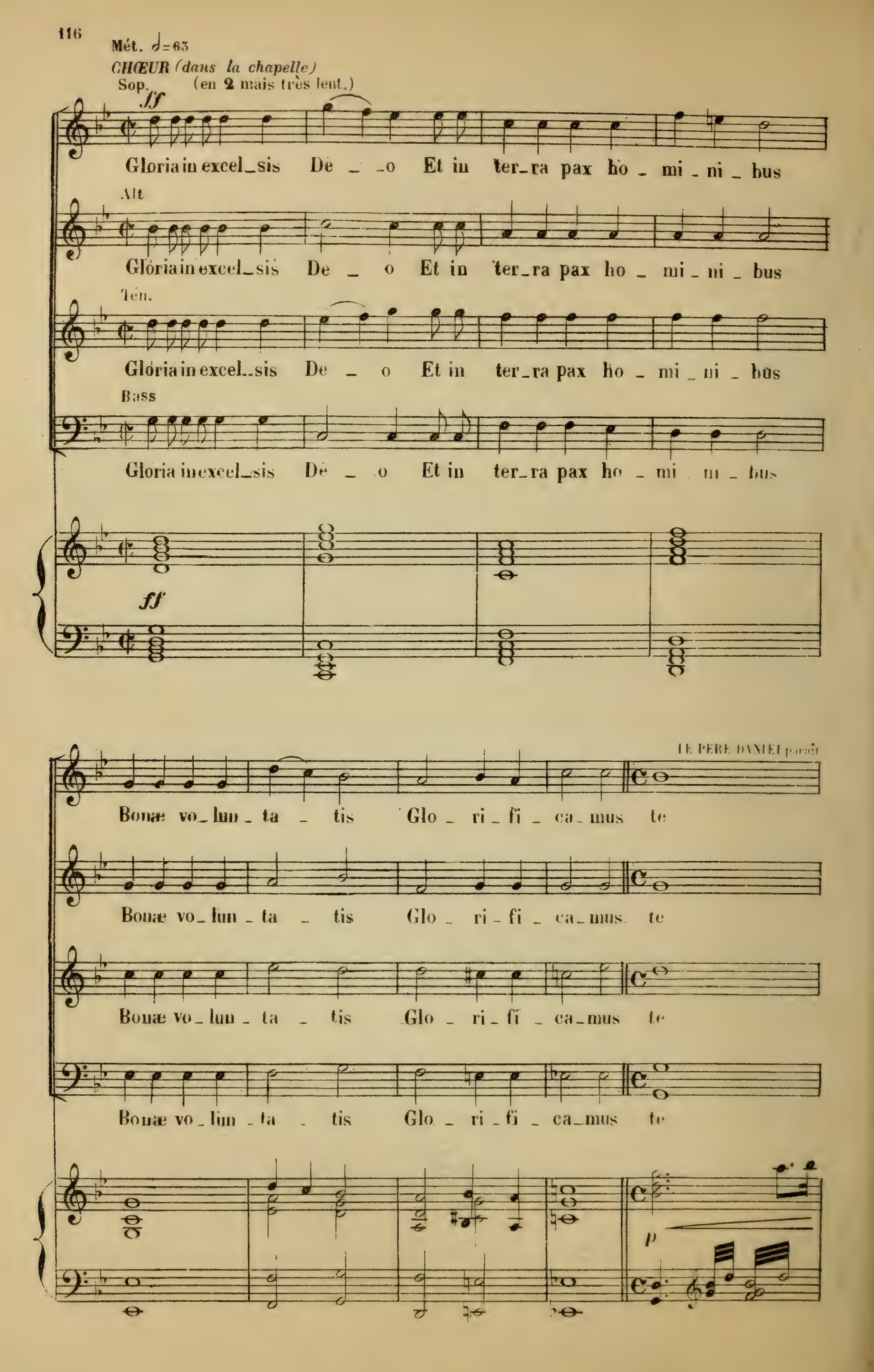
Tambour.

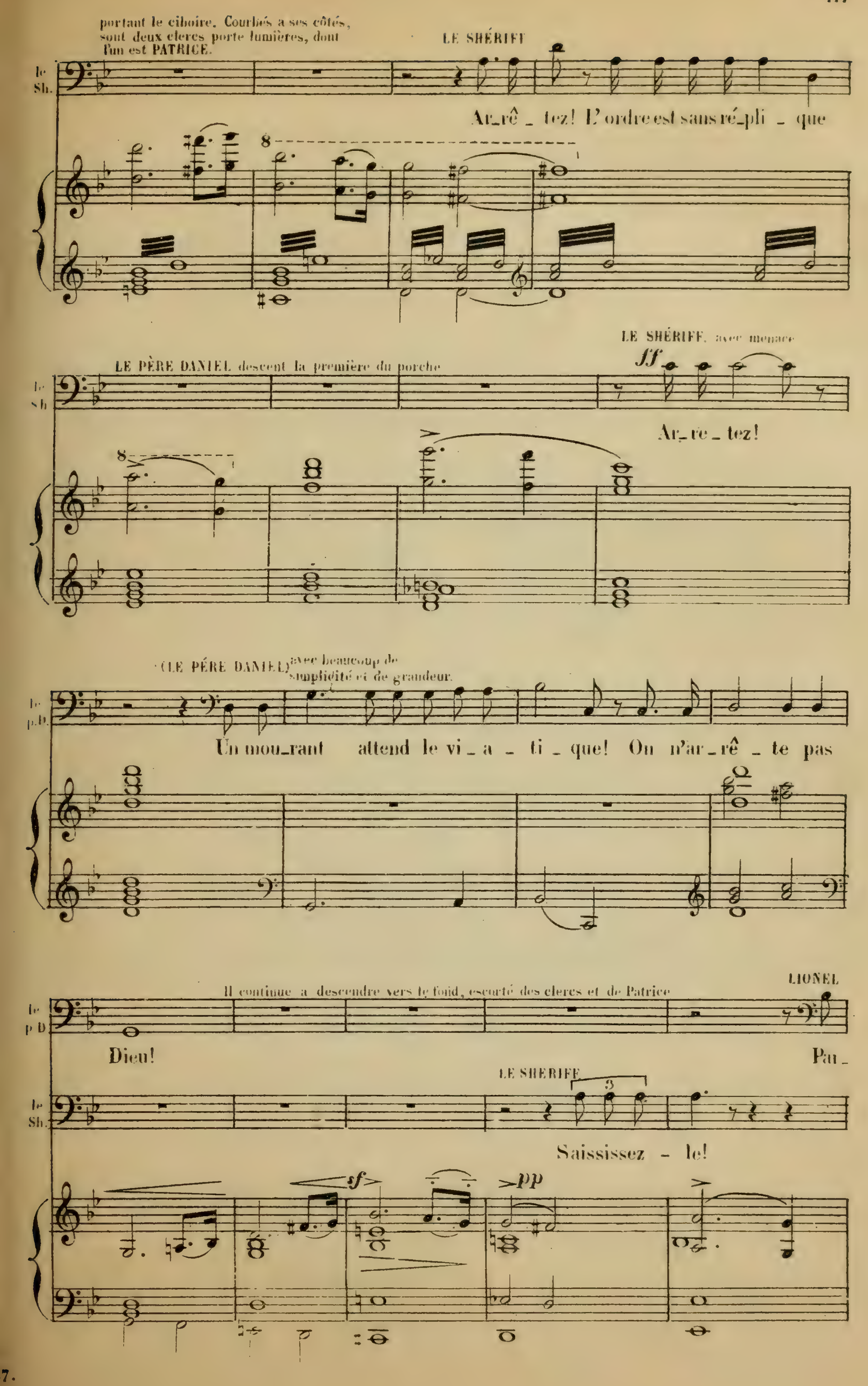
ff

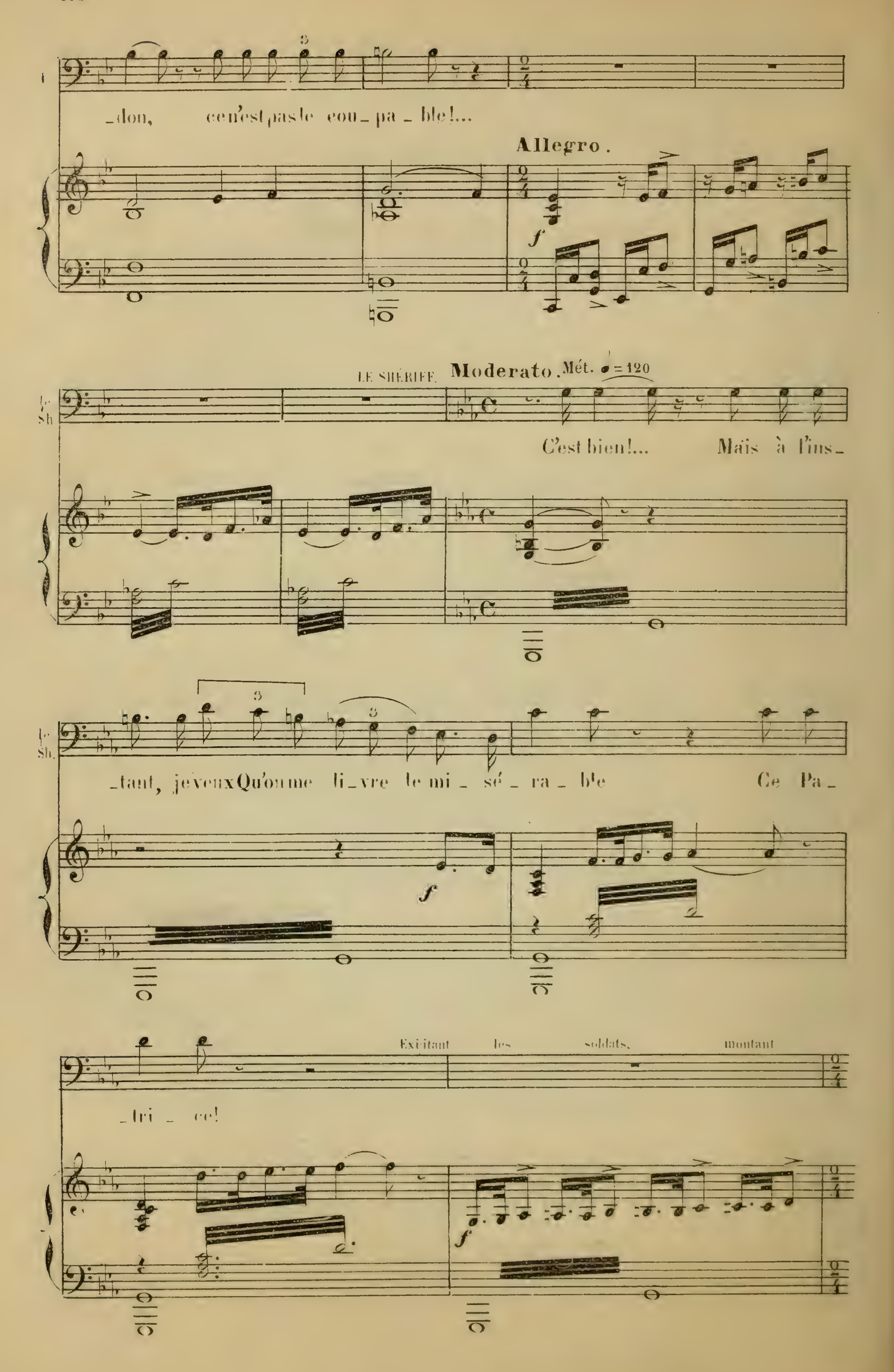




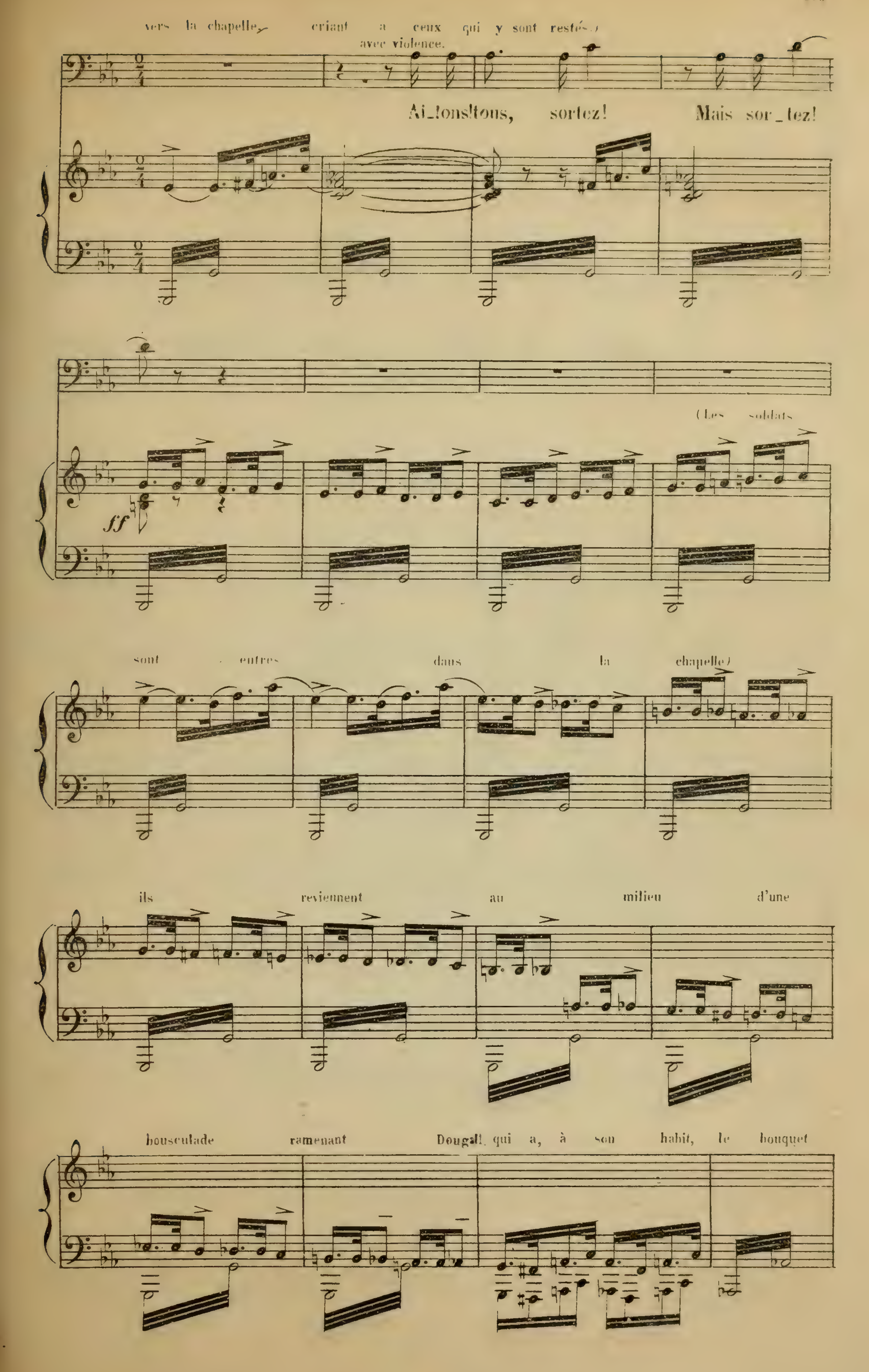
Comme les soldats marchent vers l'Eglise, elle s'ouvre, et alors on entend le Kyrie dans une

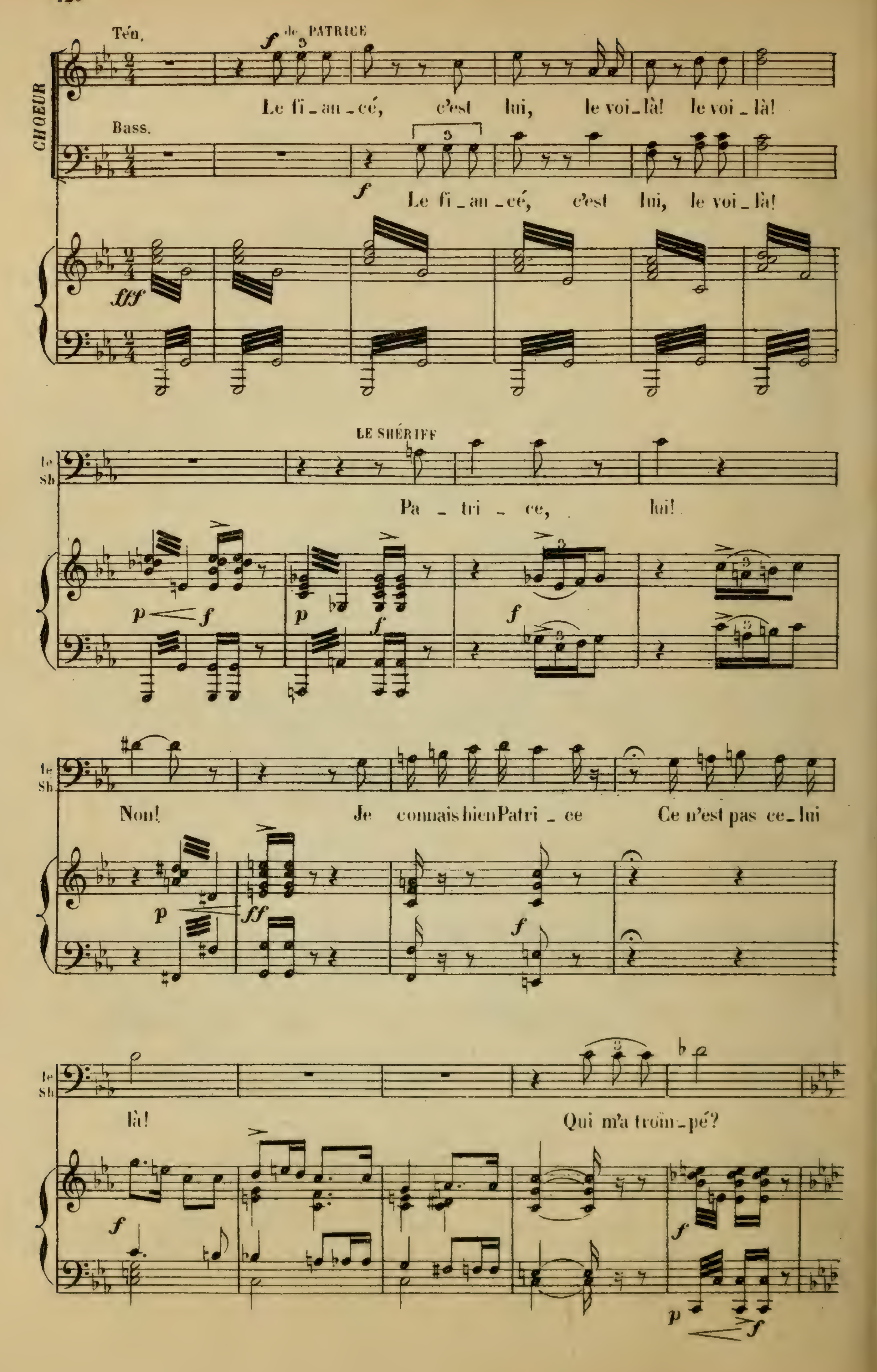

Mét. 𝅗𝅥 = 63
CHŒUR (dans la chapelle)
Sop.
(en 2 mais très lent.)
ff
Gloria in excel_sis De _ _o Et in ter_ra pax ho _ mi _ ni _ bus
Alt
Glória in excel_sis De _ o Et in ter_ra pax ho _ mi _ ni _ bus
Tén.
Glória in excel_sis De _ o Et in ter_ra pax ho _ mi _ ni _ bus
Bass
Gloria in excel_sis De _ o Et in ter_ra pax ho _ mi _ ni _ bus
ff
LE PÈRE DANIEL paraît
Bonæ vo_lun_ta _ tis Glo _ ri _ fi _ ca_mus te
Bonæ vo_lun_ta _ tis Glo _ ri _ fi _ ca_mus te
Bonæ vo_lun_ta _ tis Glo _ ri _ fi _ ca_mus te
Bonæ vo_lun_ta _ tis Glo _ ri _ fi _ ca_mus te
p


portant le ciboire. Courbés a ses côtés, sont deux clercs porte lumières, dont l'un est PATRICE.
LE SHÉRIFF
le Sh.
Ar_rê _ tez! L'ordre est sans ré_pli _ que
LE PÈRE DANIEL descent la première du porche
LE SHÉRIFF, avec menace
ff
Ar_re _ tez!
(LE PÈRE DANIEL) avec beaucoup de simplicité et de grandeur.
le p.D.
Un mou_rant attend le vi _ a _ ti _ que! On n'ar _ rê _ te pas
Il continue a descendre vers le fond, escorté des clercs et de Patrice
LIONEL
Dieu!
Pa_
LE SHÉRIFF
Saisissez - le!
sf
pp

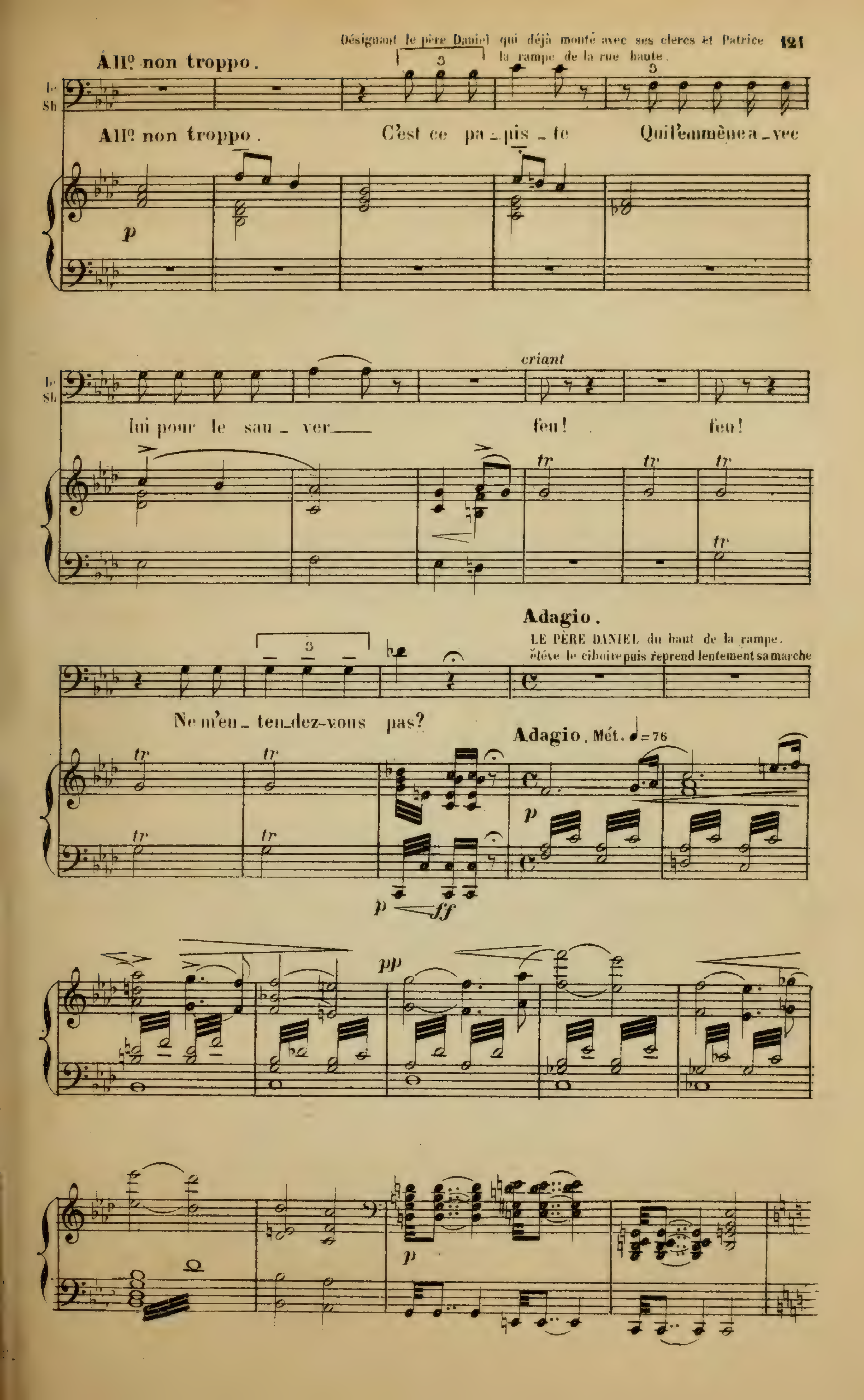


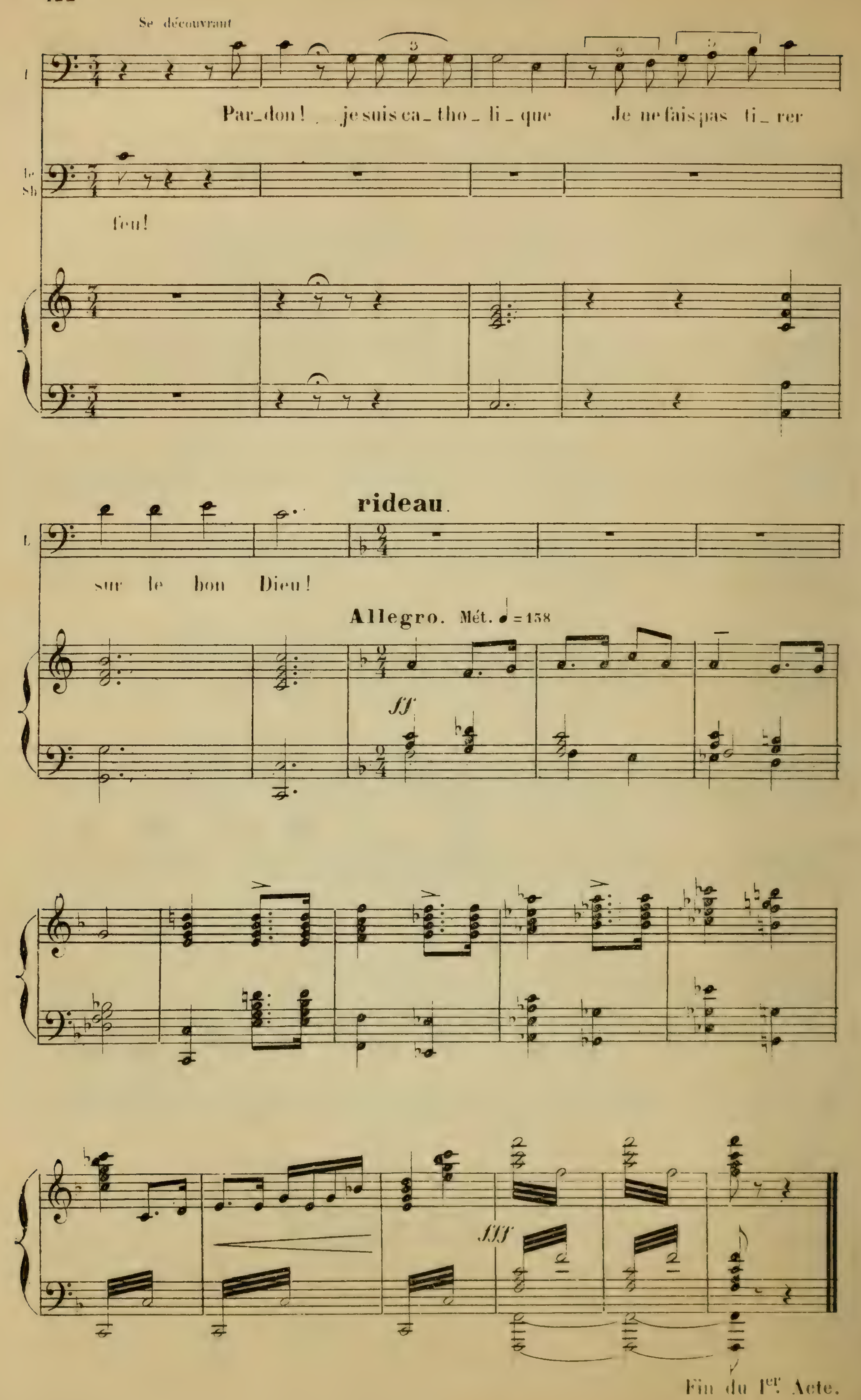
_don, ce n'est pas le cou_pa_ble!...
Allegro.
LE SHÉRIFF.
Moderato. Mét. ♩= 120
C'est bien!... Mais à l'ins_
_tant, je veux Qu'on me li_vre le mi_sé_ra_ble Ce Pa_
_tri_ce!
Excitant les soldats, montant


vers la chapelle, criant à ceux qui y sont restés.)
avec violence.
Al_lons! tous, sortez! Mais sor_tez!
ff
(Les soldats
sont entrés dans la chapelle)
ils reviennent au milieu d'une
bousculade ramenant Dougall qui a, à son habit, le bouquet



Tén.
CHOEUR
de PATRICE
Le fi - an - cé, c'est lui, le voi - là! le voi - là!
Bass.
Le fi - an - cé, c'est lui, le voi - là!
LE SHÉRIFF
le Sh
Pa - tri - ce, lui!
Non! Je connais bien Patri - ce Ce n'est pas ce - lui
là! Qui m'a trom - pé?

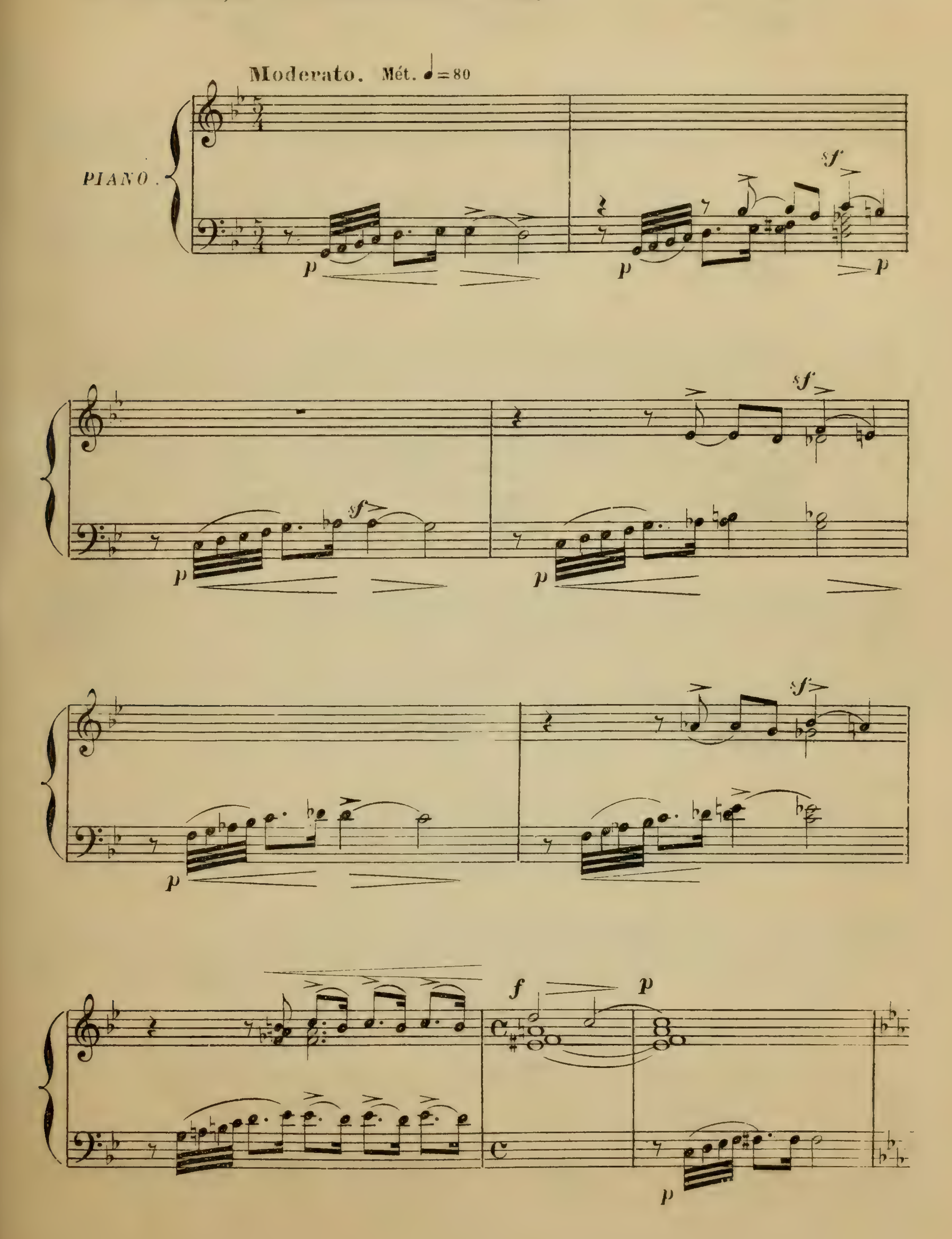

Désignant le père Daniel qui déjà monté avec ses clercs et Patrice la rampe de la rue haute.
All° non troppo.
le Sh
All° non troppo.
C'est ce pa_pis_te Quil'emmène a_vec
lui pour le sau_ver
criant
feu! feu!
Adagio.
LE PÈRE DANIEL du haut de la rampe.
élève le ciboire puis reprend lentement sa marche
Ne m'en_ten_dez-vous pas?
Adagio. Mét. ♩=76
p
ff
pp
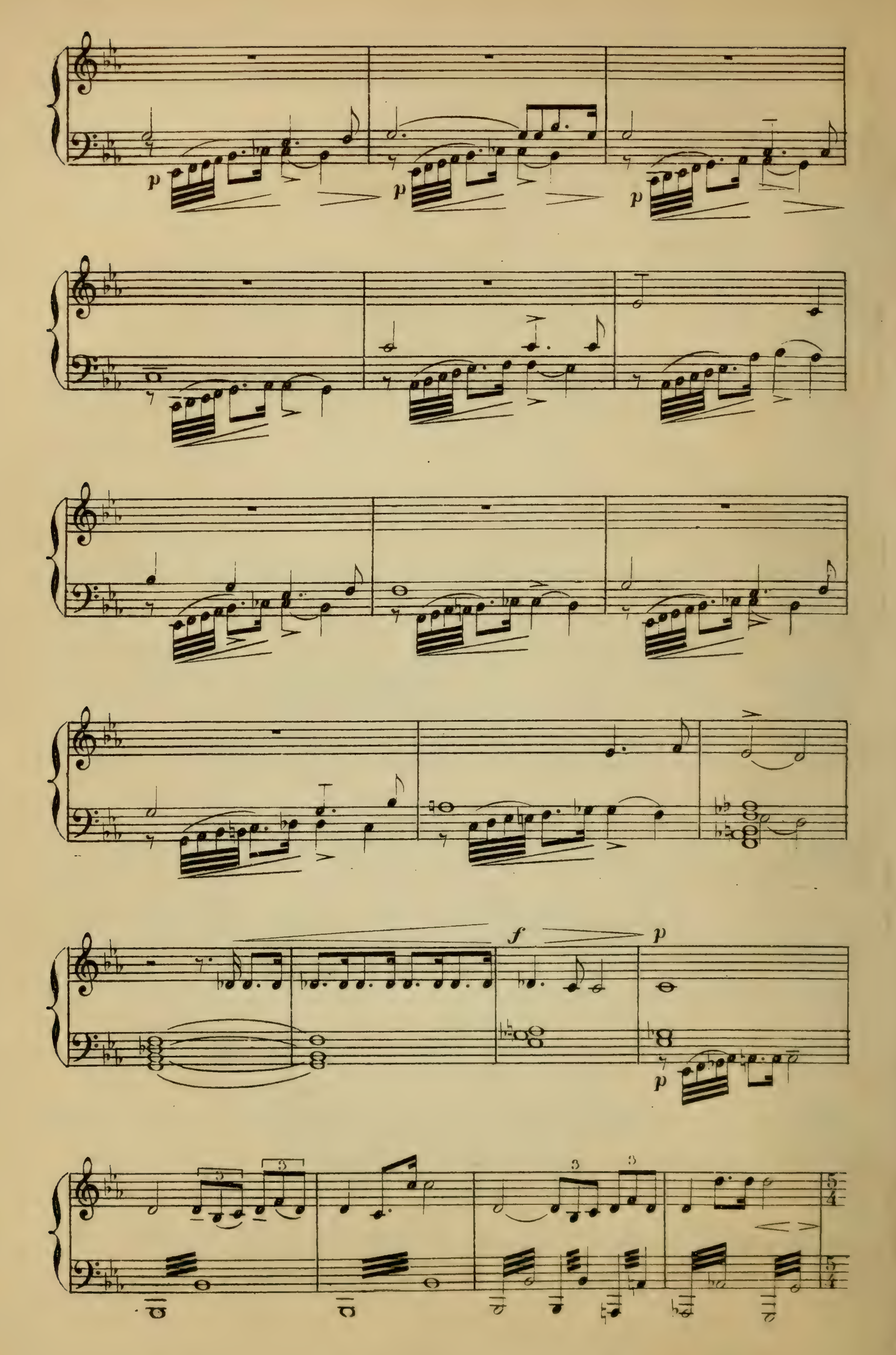

Se découvrant
Par_don! je suis ca_tho_li_que Je ne fais pas ti_rer
feu!
sur le bon Dieu!
rideau.
Allegro. Mét. ♩= 158
ff
fff
Fin du 1er. Acte.
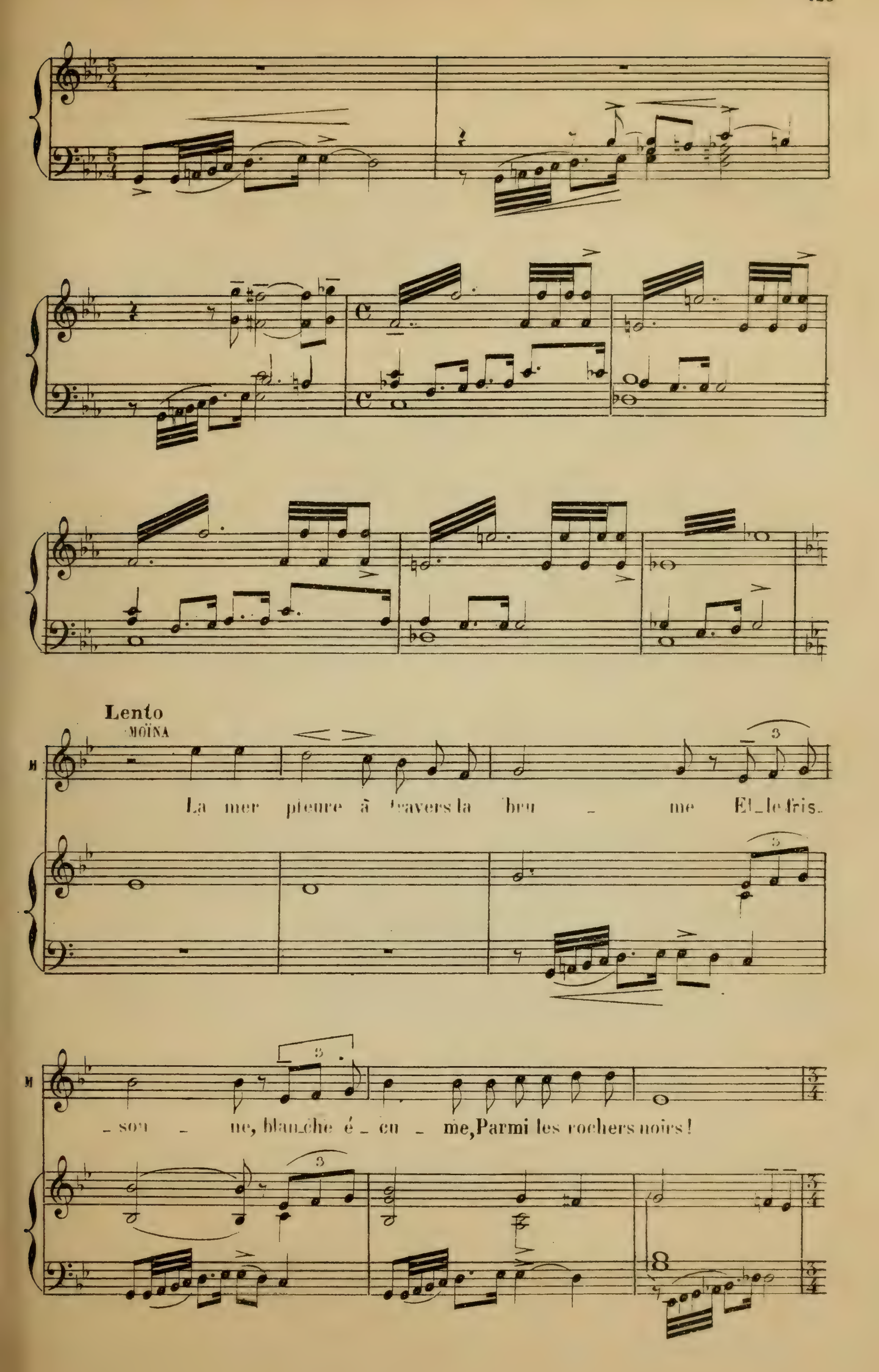
ACTE II

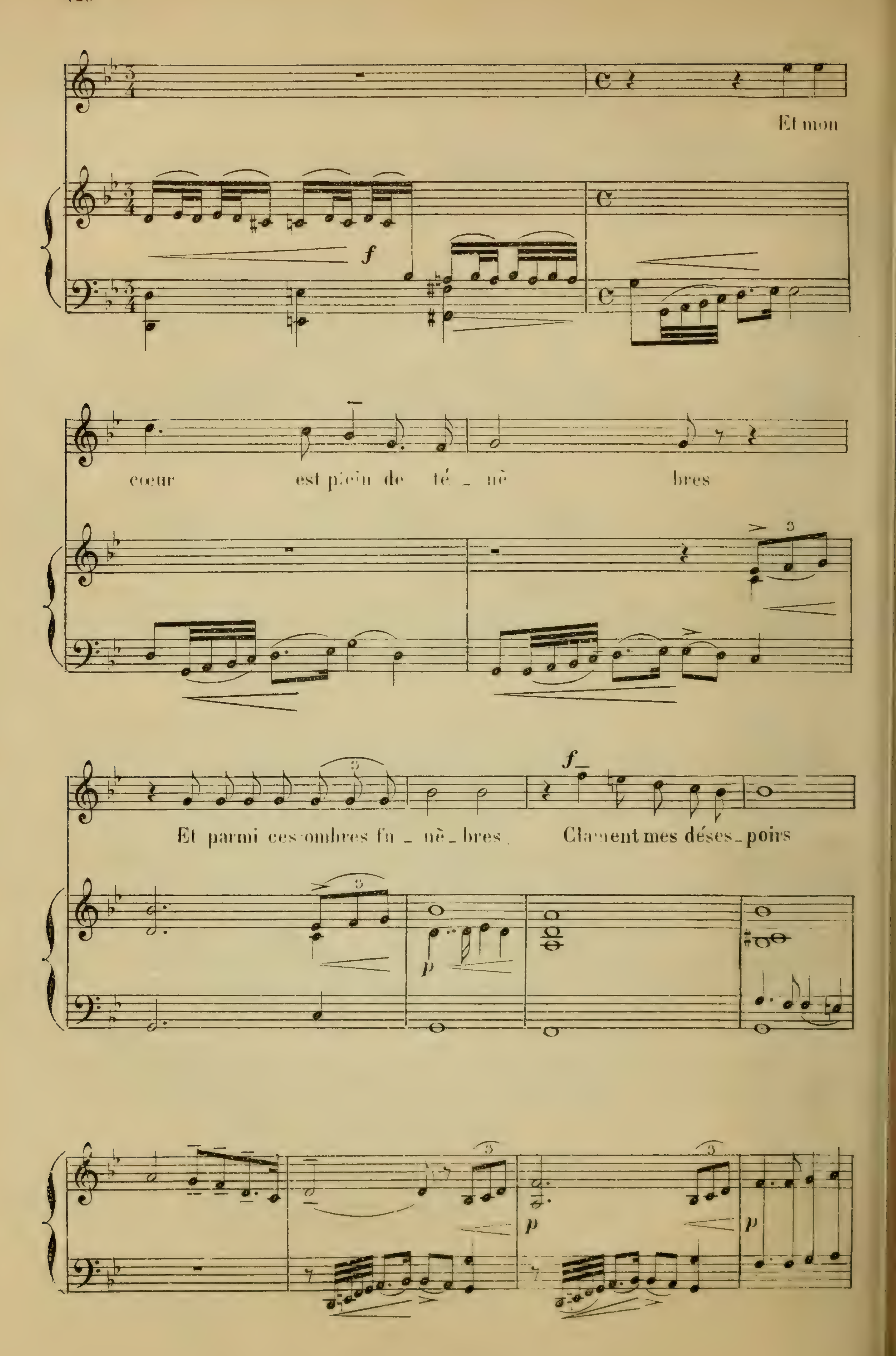
Le même jour_Dans l'île de Valentia_A peu de distance le cap Sybil_Entre les rochers une barque amarrée_A droite la pauvre maison de Moïna.

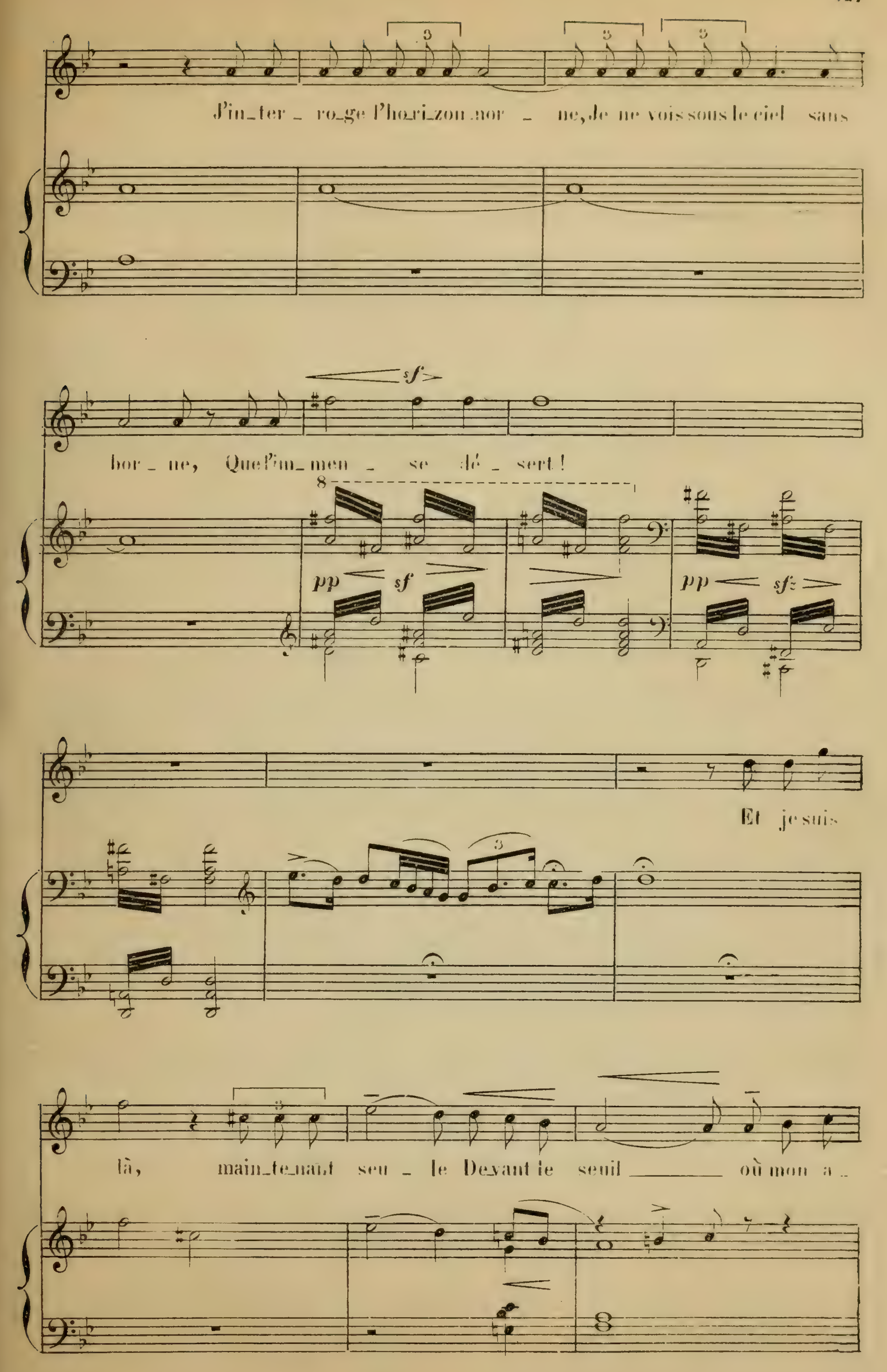
Au lever du rideau, Moïna est seule rêveuse, les regards vers la mer_ Une grande mélancolie plane sur cette solitude; de lents murmures montent du rivage.

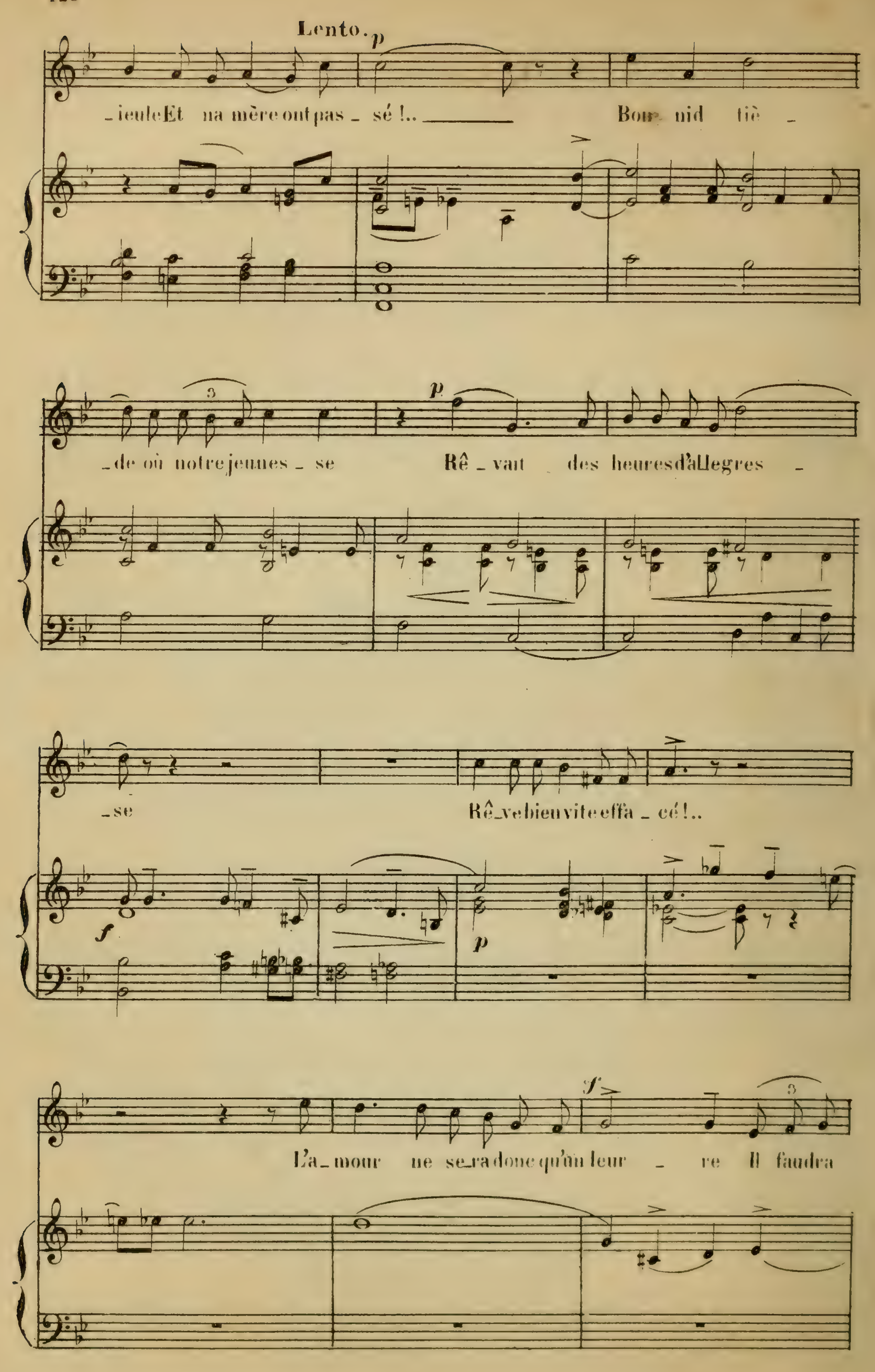


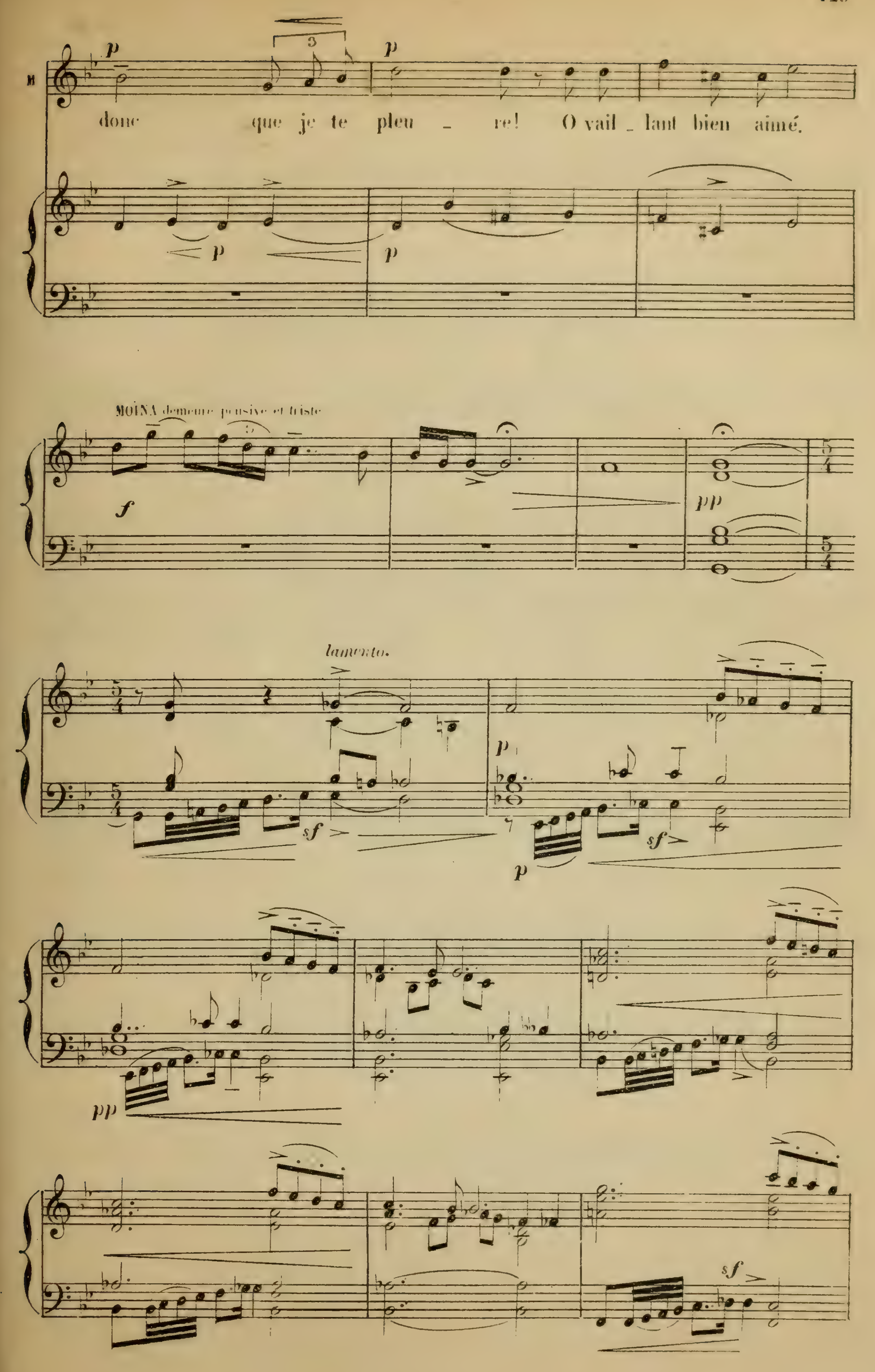

p
p
p
f
p
p
3
3
3
3

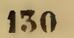

Lento
MOÏNA
La mer pleure à travers la bru - me El_le fris-
- son - ne, blan_che é - cu - me, Parmi les rochers noirs!


Et mon
coeur est plein de té _ nè bres
Et parmi ces ombres fu _ nè _ bres
Clament mes déses _ poirs


J'in_ter _ ro_ge l'ho_ri_zon mor _ ne, Je ne vois sous le ciel sans
bor _ ne, Que l'im_men _ se dé _ sert!
sf
pp
sf
pp
sfz
Et je suis
là, main_te_nant seu _ le Devant le seuil où mon a _


Lento.
p
_ieule Et na mère ont pas _ sé !..
Bon nid tiè _
_de où notre jeunes _ se
p
Rê _ vant des heures d'allegres _
_se
Rê_ve bien vite effa _ cé!..
f
p
f
L'a_mour ne se_ra donc qu'un leur _ re Il faudra


donc que je te pleu - re! O vail - lant bien aimé.
MOINA demeure pensive et triste
lamento.



Mét. ♩ = 100

KORMACK parait se glissant avec précaution à travers les rochers

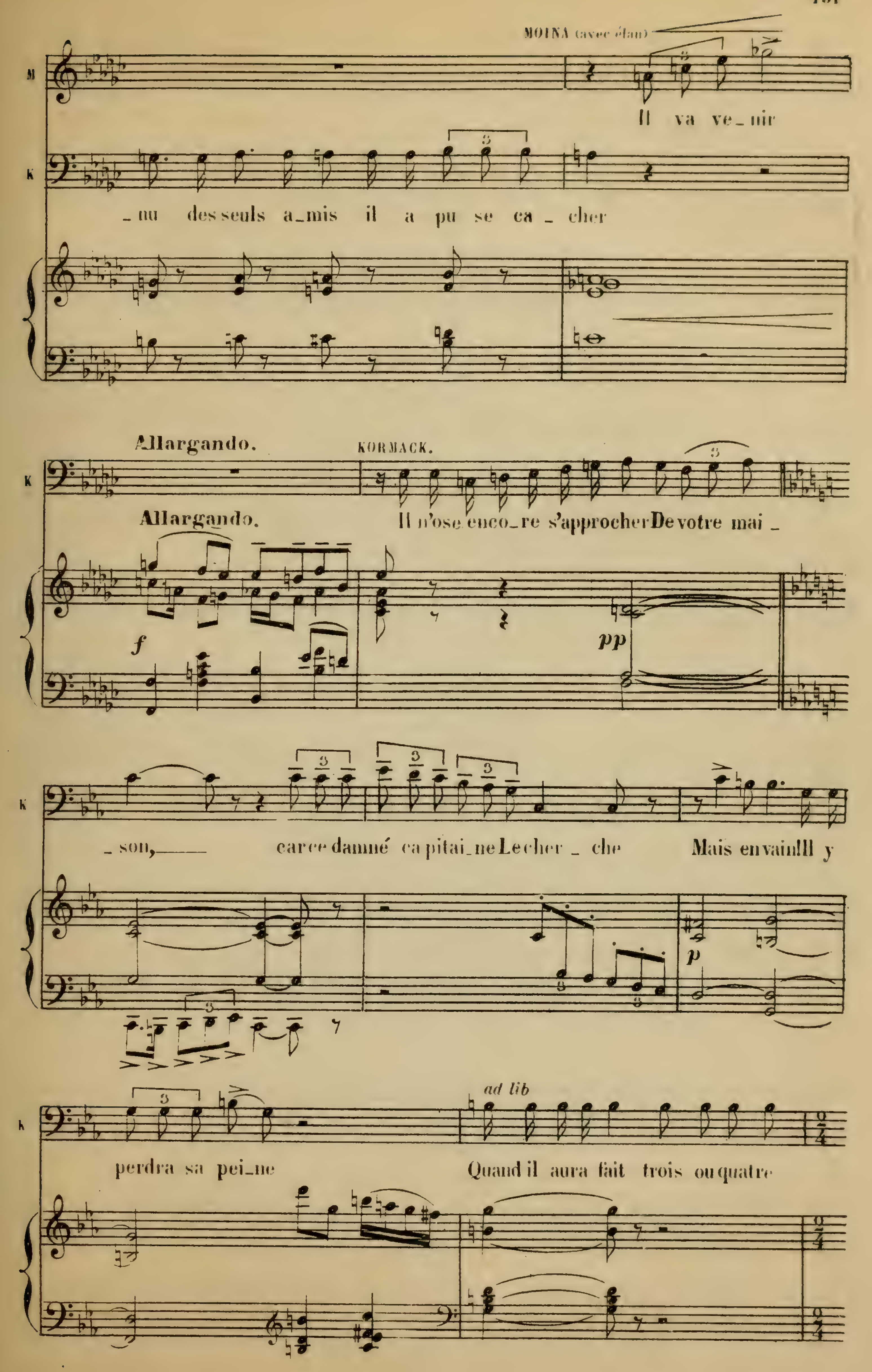
N: Pa _ tri _ ce?

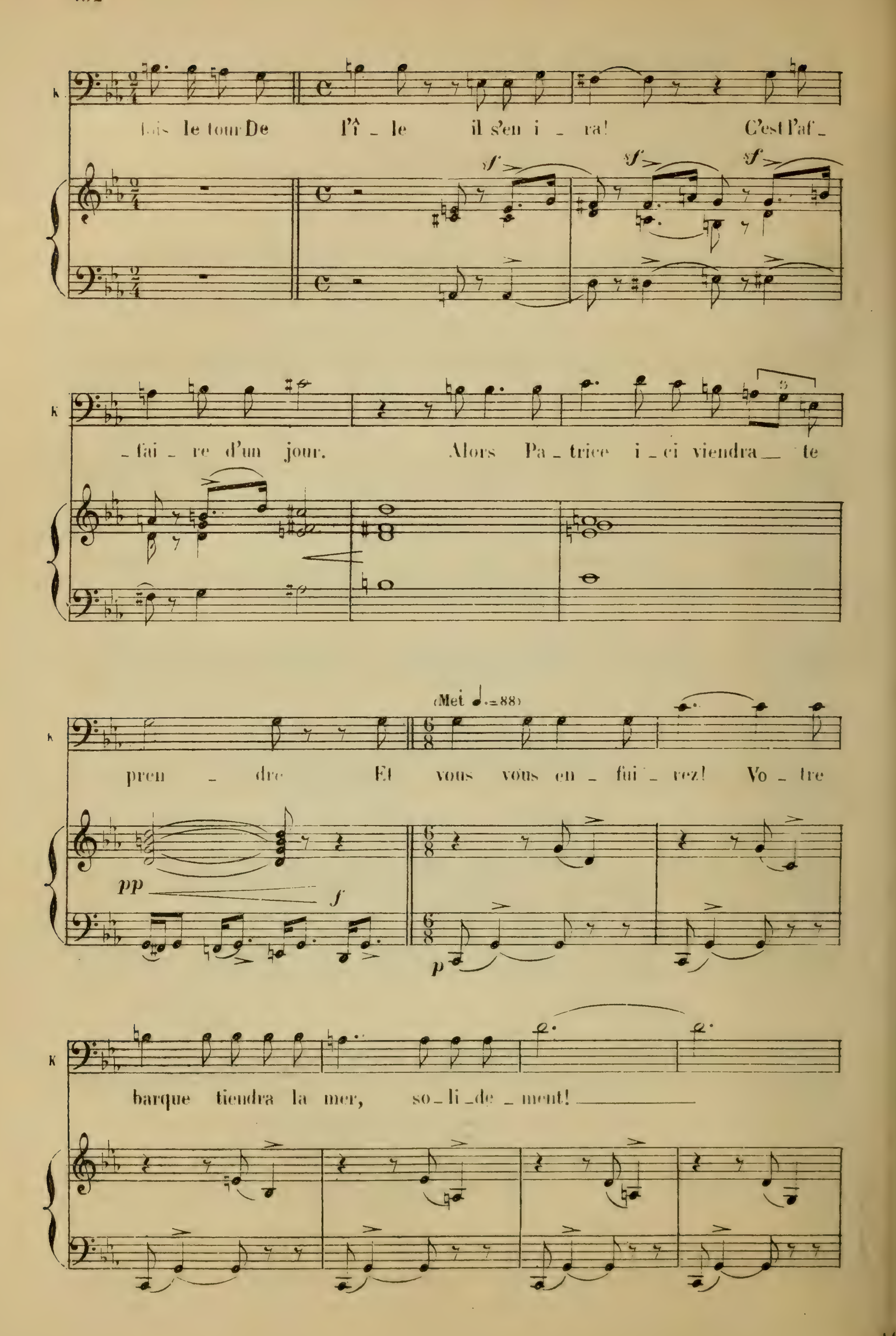
K: Chut! Par_le prudemment! Il est dans l'î _ le Mo_ï_

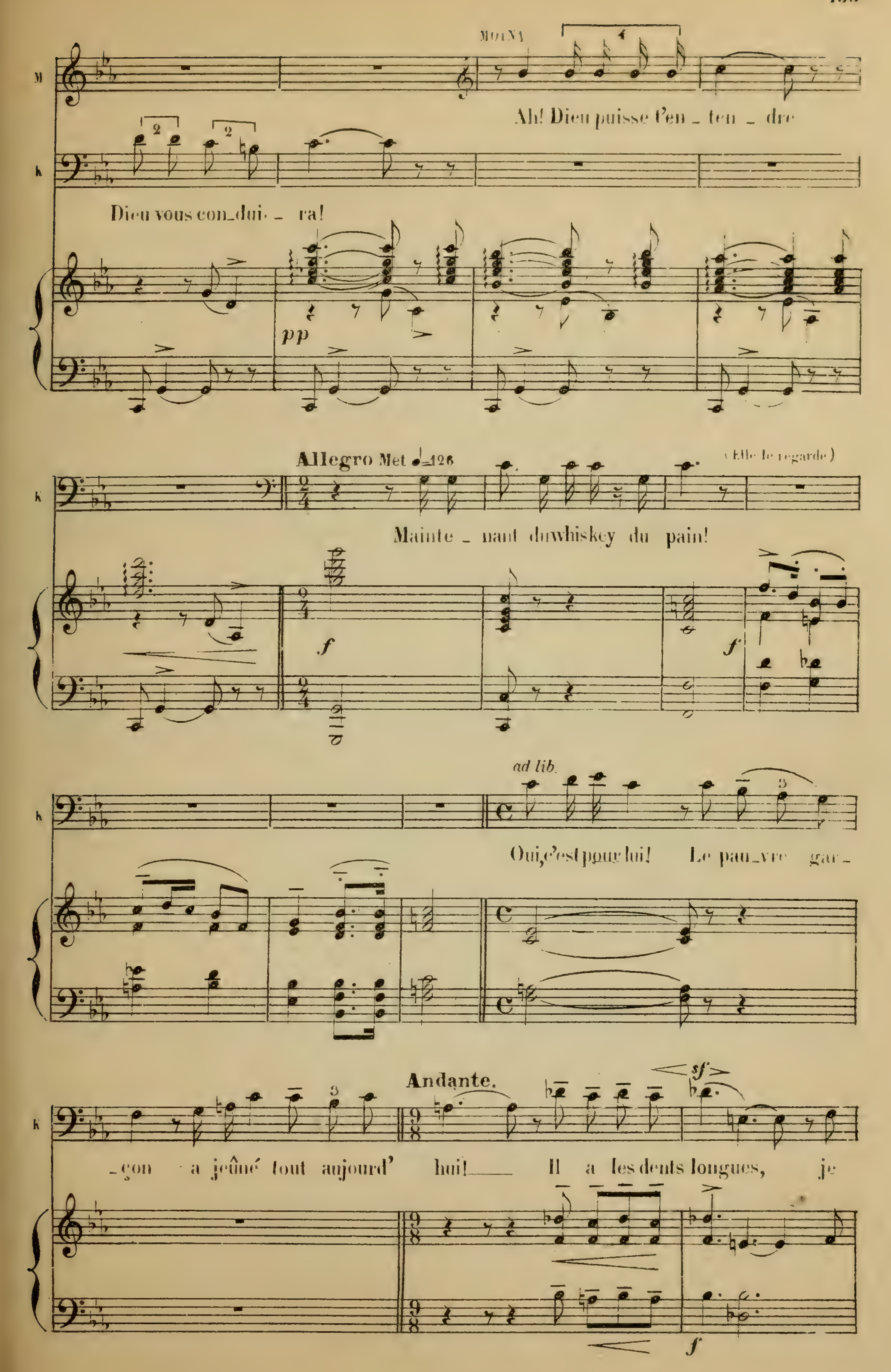
_na, sois tranquil_le, Nous le sauverons ___ va!

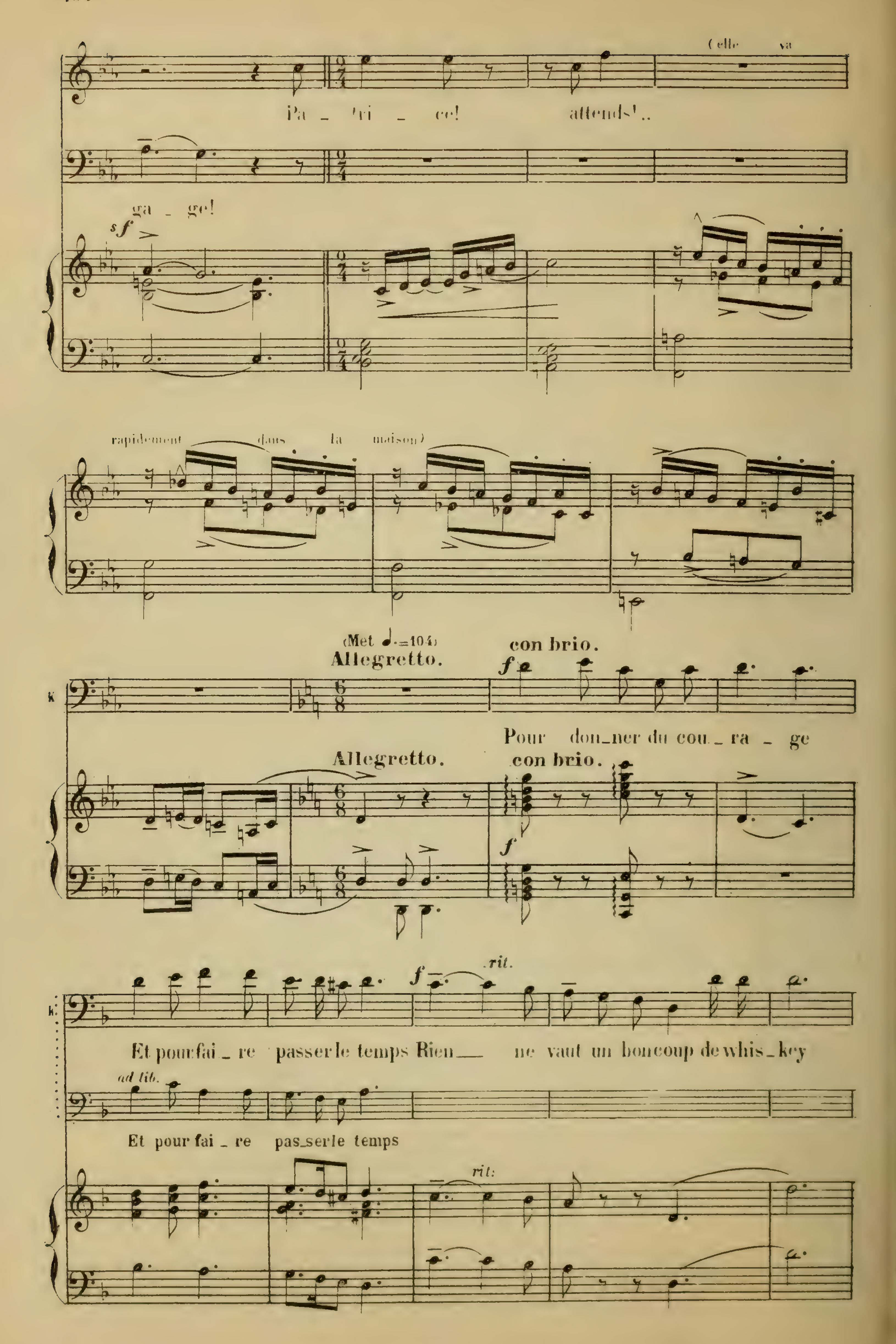
un peu plus vite.

Dans un creux de rocher con_


MOINA (avec élan)
Il va ve_nir
_nu des seuls a_mis il a pu se ca_cher
Allargando.
KORMACK.
Allargando.
Il n'ose enco_re s'approcher De votre mai_
f
pp
_son,
car ce damné ca_pitai_ne Le cher_che
Mais en vain!!! Il y
p
perdra sa pei_ne
ad lib
Quand il aura fait trois ou quatre


K
fais le tour De l'î _ le il s'en i _ ra! C'est l'af _
_ fai _ re d'un jour. Alors Pa _ trice i _ ci viendra _ te
pren _ dre Et vous vous en _ fui _ rez! Vo _ tre
barque tiendra la mer, so _ li _ de _ ment!
(Mei ♩. = 88)
sf
pp
f
p

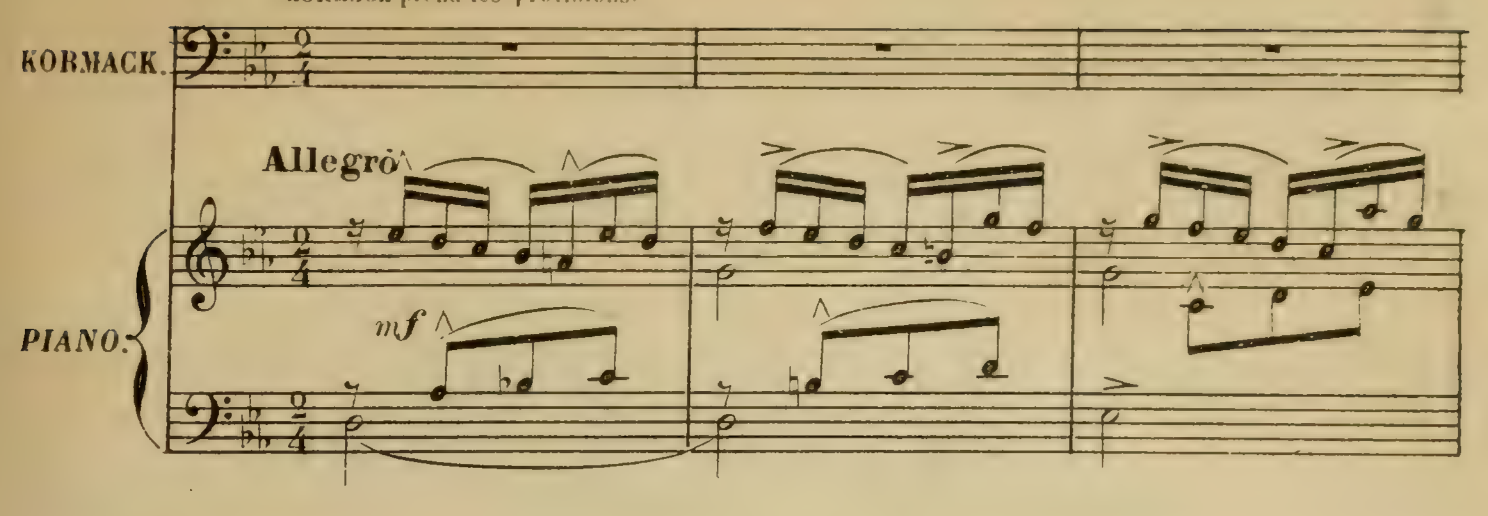

MOINA
Ah! Dieu puisse t'en _ ten _ dre
Dieu vous con_dui _ ra!
pp
Allegro Met ♩=126
(Elle le regarde)
Mainte _ nant du whiskey du pain!
f
f
ad lib.
Oui, c'est pour lui! Le pau_vre gar_
Andante.
sf
_çon a jeûné tout aujourd' hui! Il a les dents longues, je
f

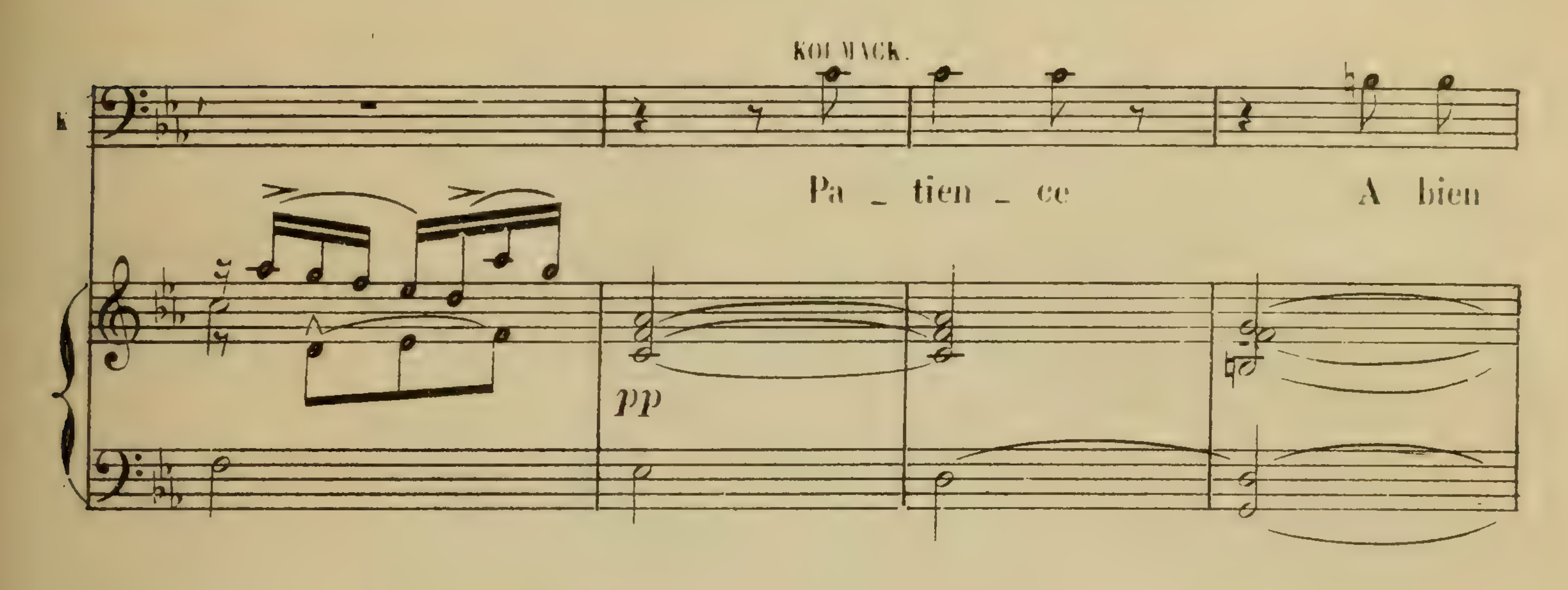

(elle va
Pa _ tri _ ce! attends!..
ga _ ge!
sf
rapidement dans la maison)
(Met ♩.=104)
Allegretto.
con brio.
f
Pour don_ner du cou_ra _ ge
Allegretto.
con brio.
f
rit.
Et pour fai _ re passer le temps Rien___ ne vaut un boncoup de whis_key
ad lib.
Et pour fai _ re pas_ser le temps
rit:

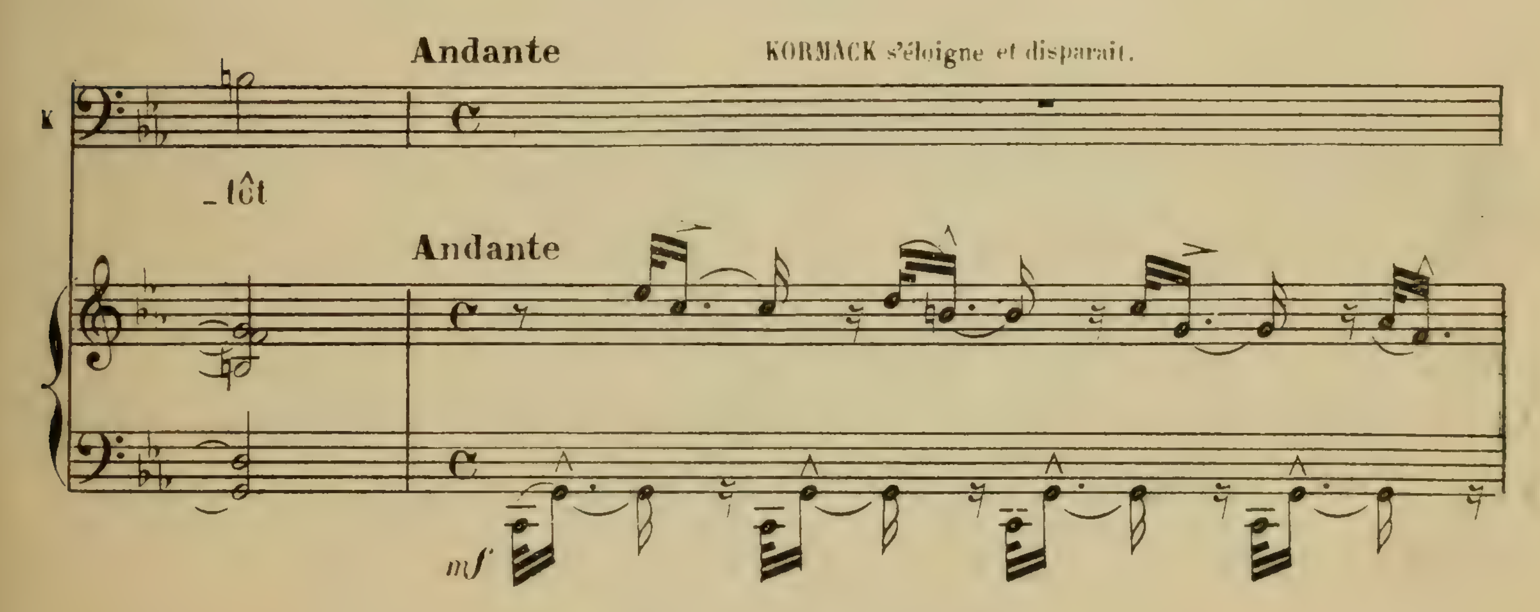
(Moïna revient avec des provisions)

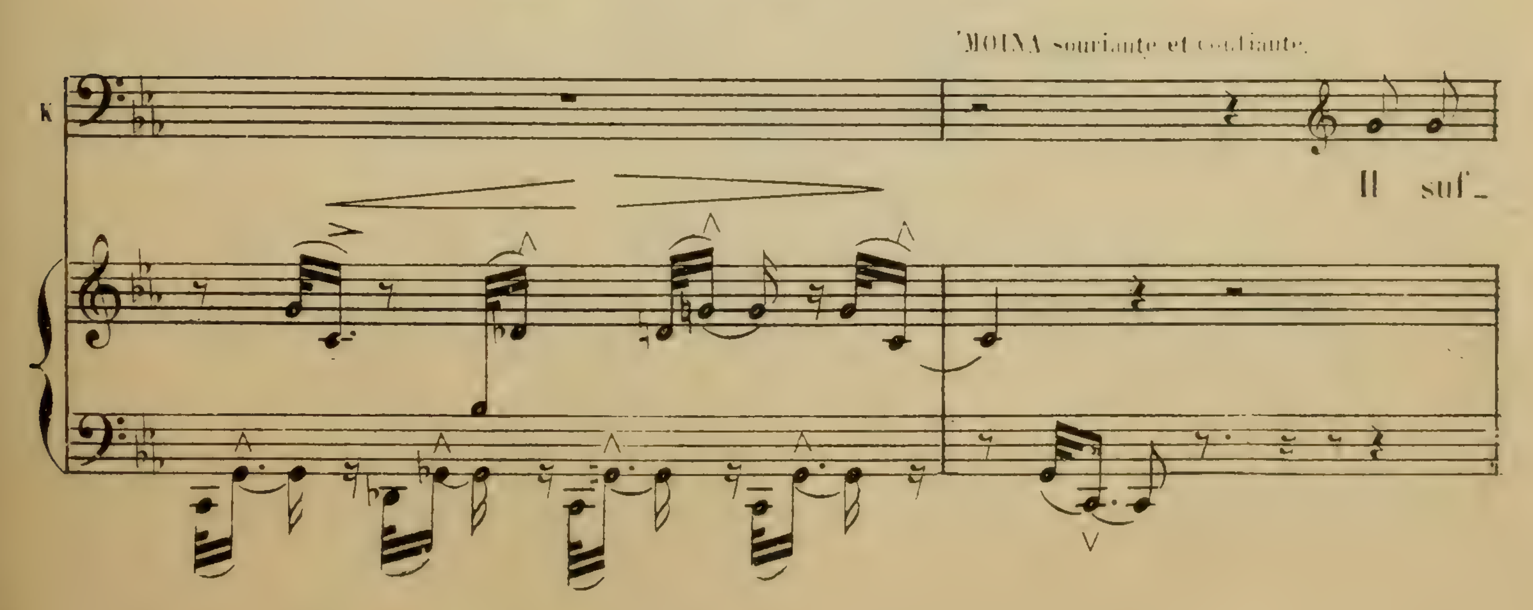
Mét. ♩= 100

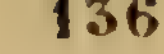
KORMACK prend les provisions.











affrettando.

M: _fit d'un mot d'espé _ ran _ ce Pour mettre u_ne clai_re lu_

ad lib.

_ran _ ce Pour mettre u _ ne clai _ re lu _

Andante.

M: _ eur Au fond du cœur.

Andante.

pp *pp*

très lent.

Elle marche lentement vers sa maison.

M: Combien lent est le jour, Len _ te l'heure, lente la vi _ e. Loin du bon_

p *p* *pp*

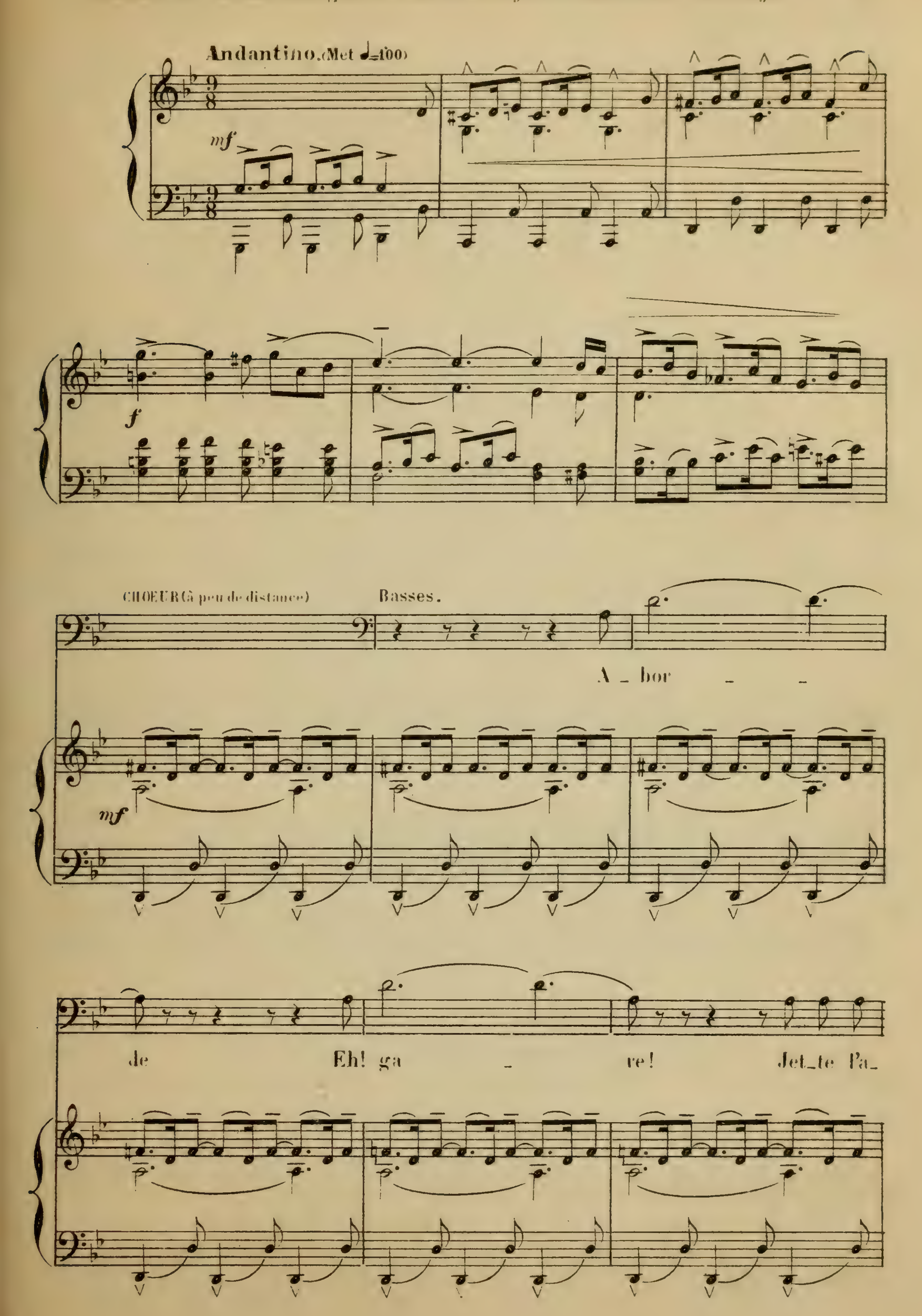
M: _heur. Loin, Loin, Loin de l'a_mour!

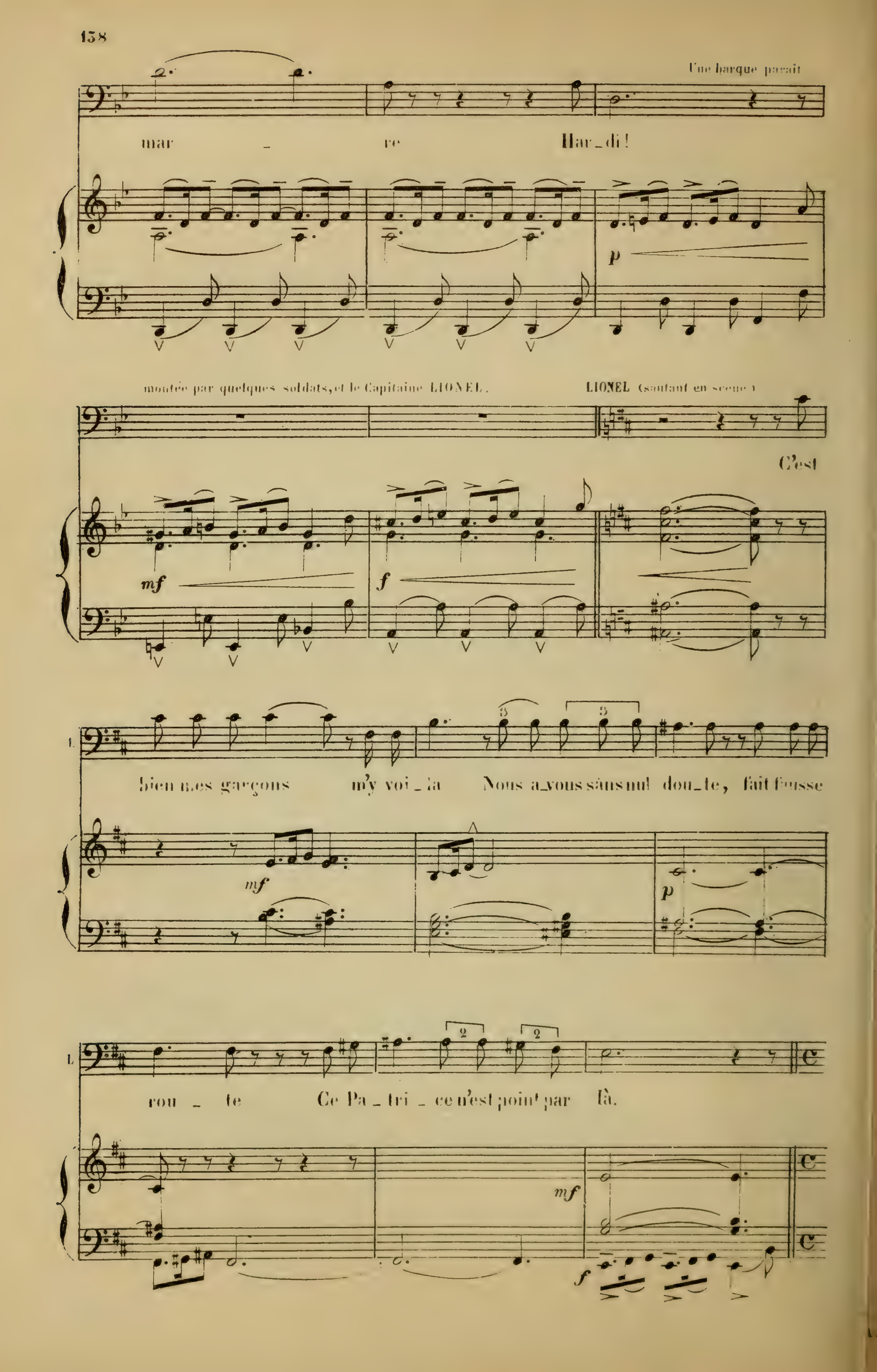
sf *sf* *ppp* Elle entrent dans sa maison.
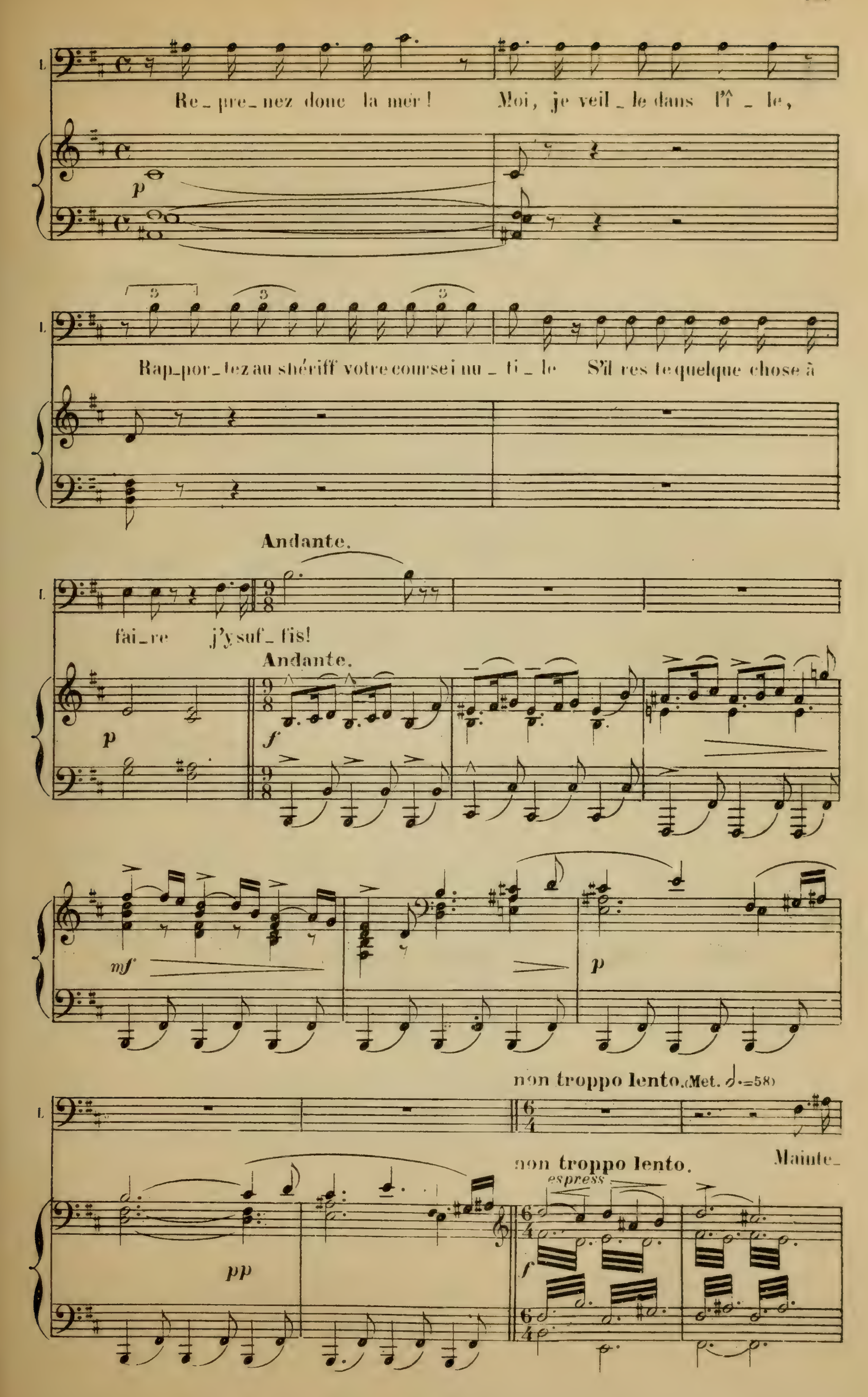
sf *pp* *sf* *pp* *ppp*

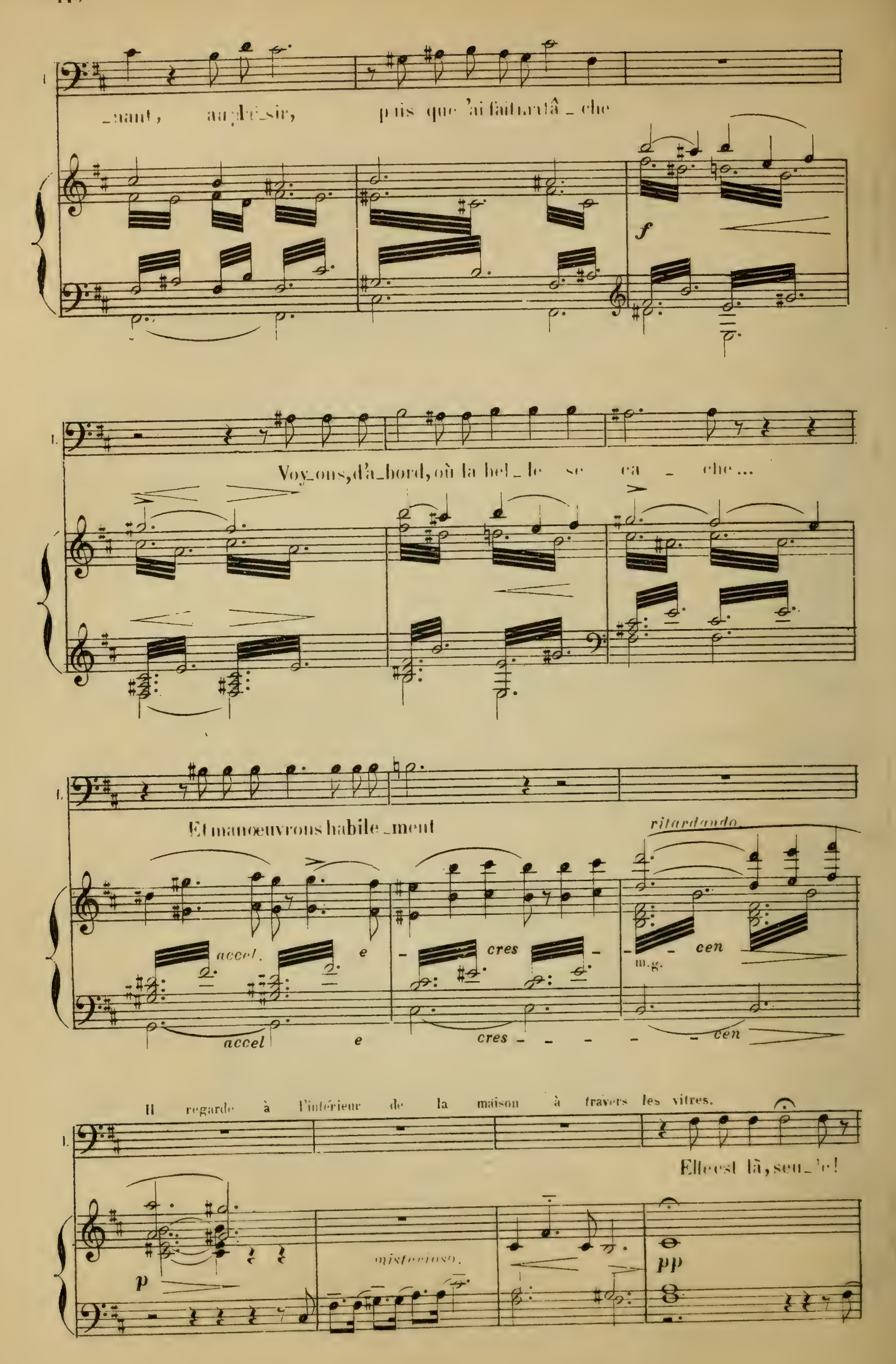
Ped

La scène reste vide un instant, puis des voix dures se font entendre du côté du rivage.

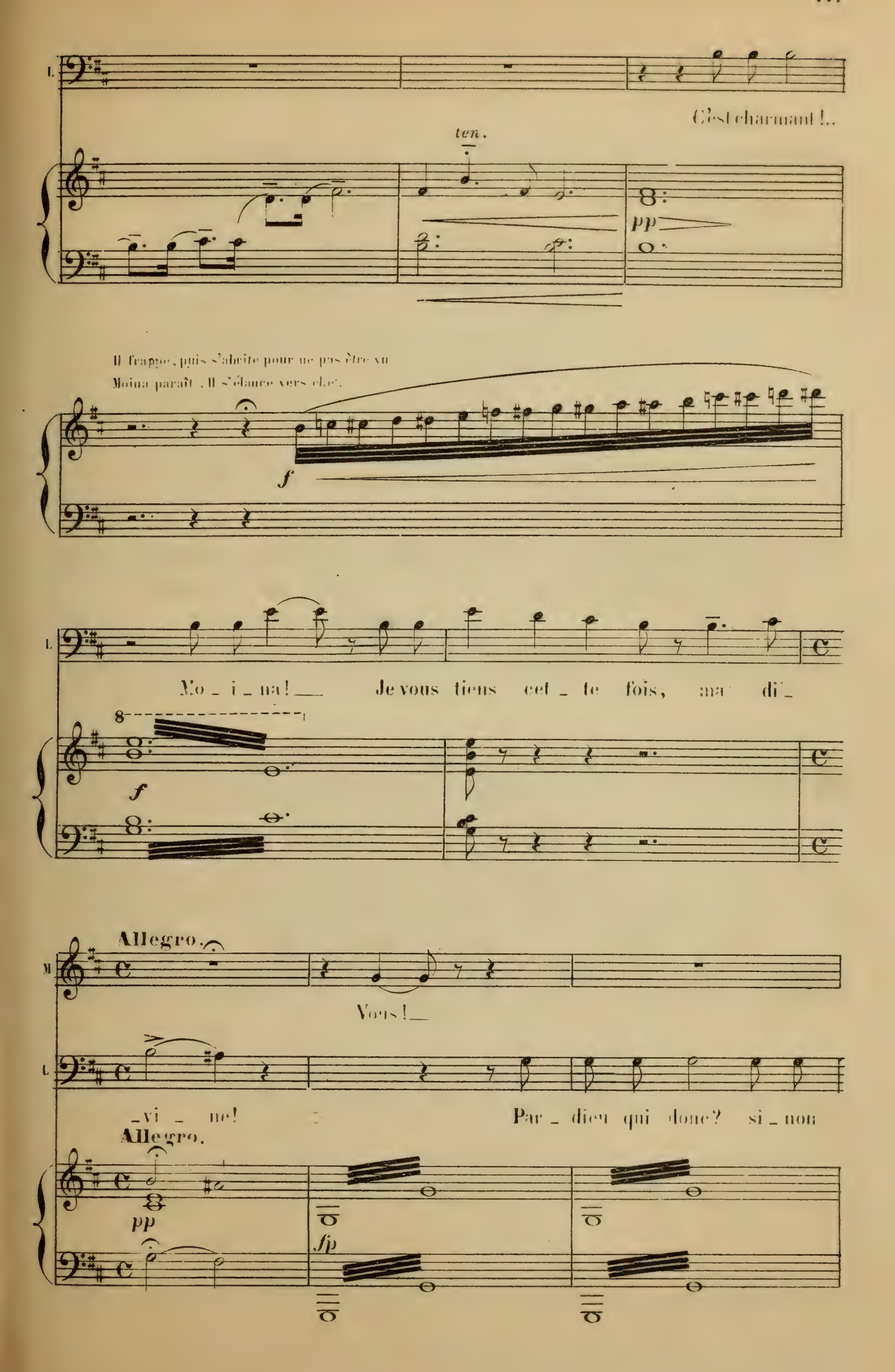



Une barque passait
mar - re Har_di!
montée par quelques soldats, et le Capitaine LIONEL.
LIONEL (sautant en scène)
C'est
bien mes garçons m'y voi_là Nous a_vous sans nul dou_te, fait fausse
rou - te Ce Pa_tri - ce n'est point par là.
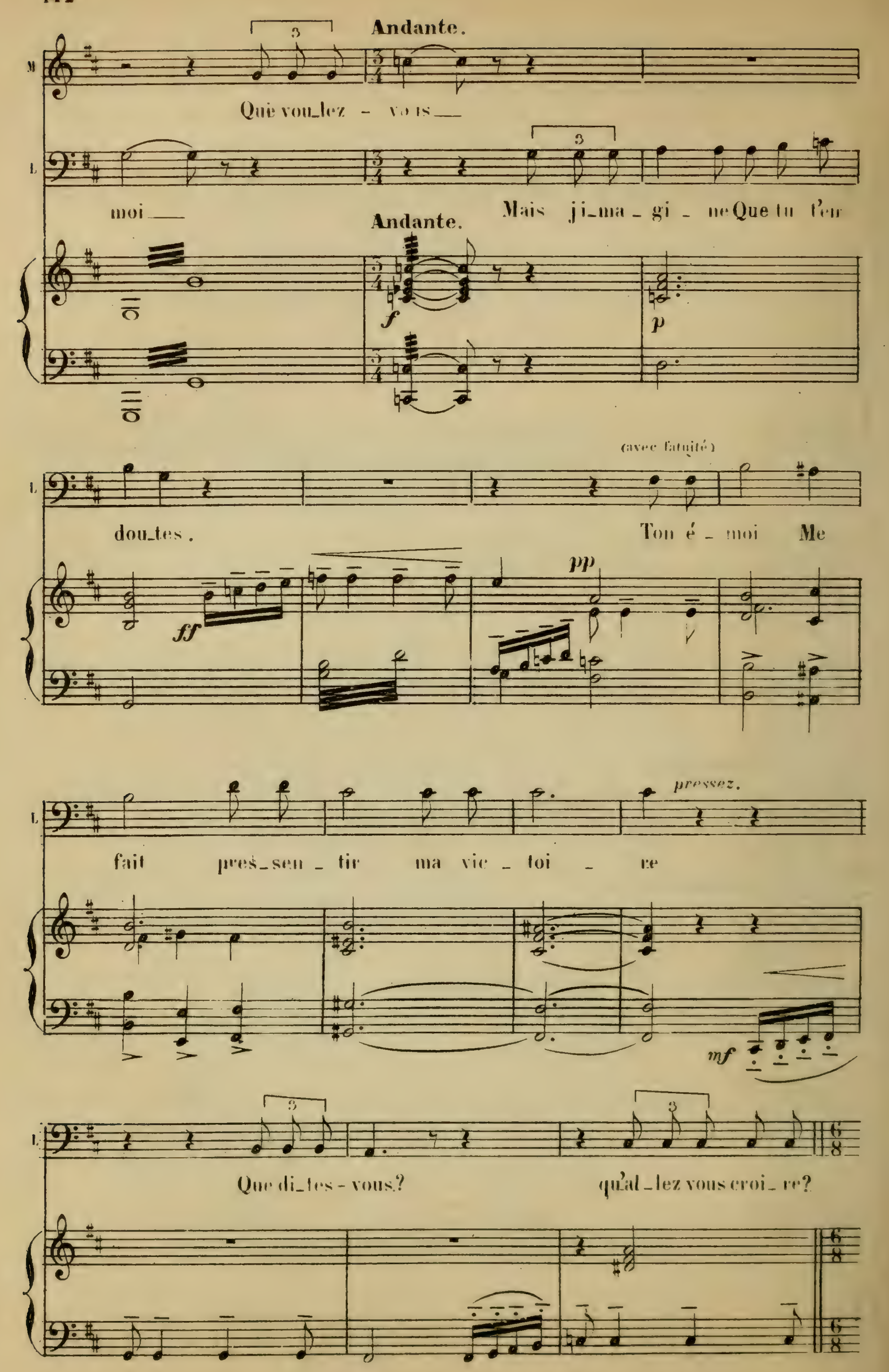

Re_pre_nez donc la mèr!
Moi, je veil_le dans l'î_le,
Rap_por_tez au shériff votre course i nu_ti_le
S'il res te quelque chose à
fai_re j'y suf_fis!
Andante.
Andante.
non troppo lento.(Met. ♩.=58)
non troppo lento.
espress
Mainte_

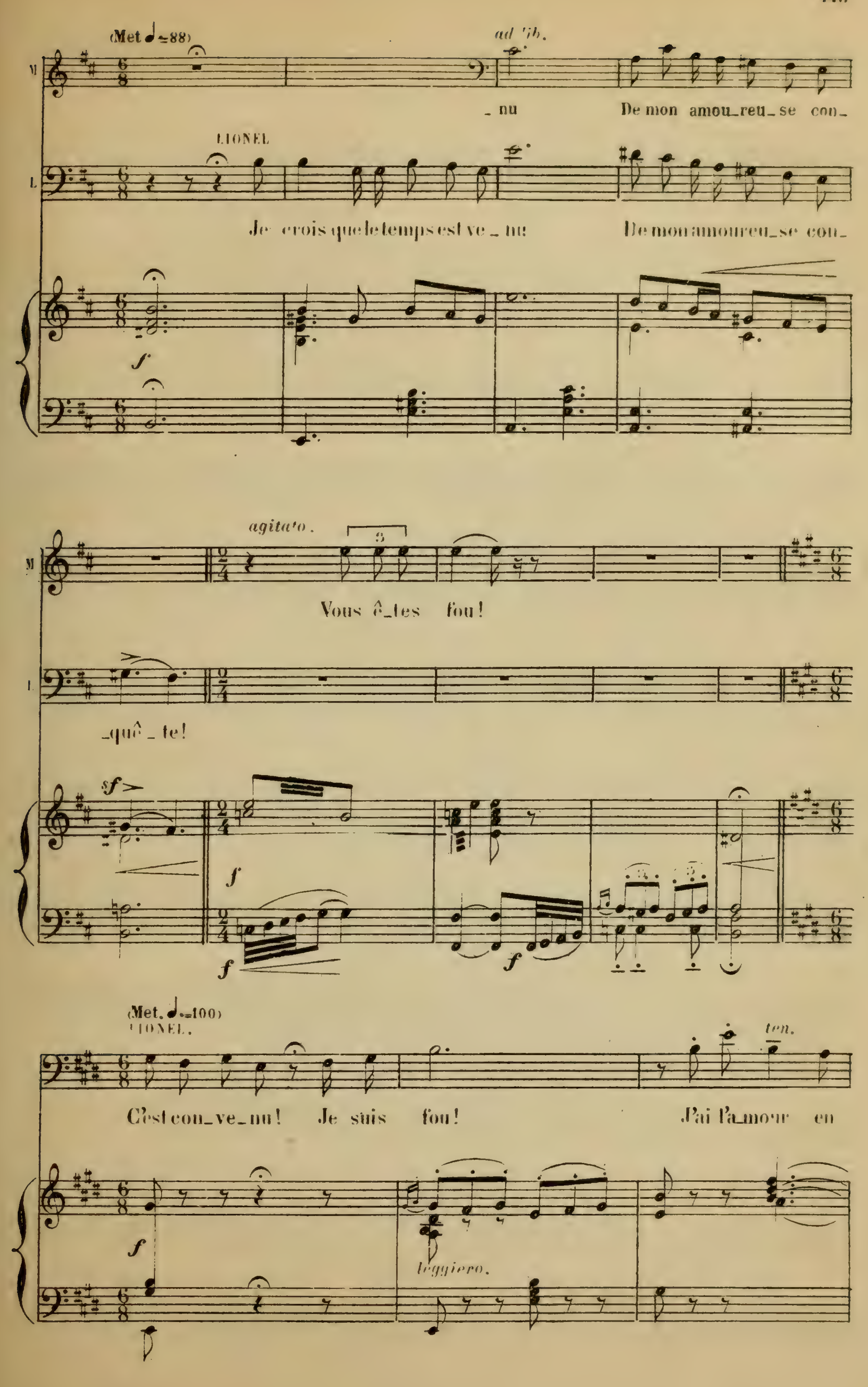


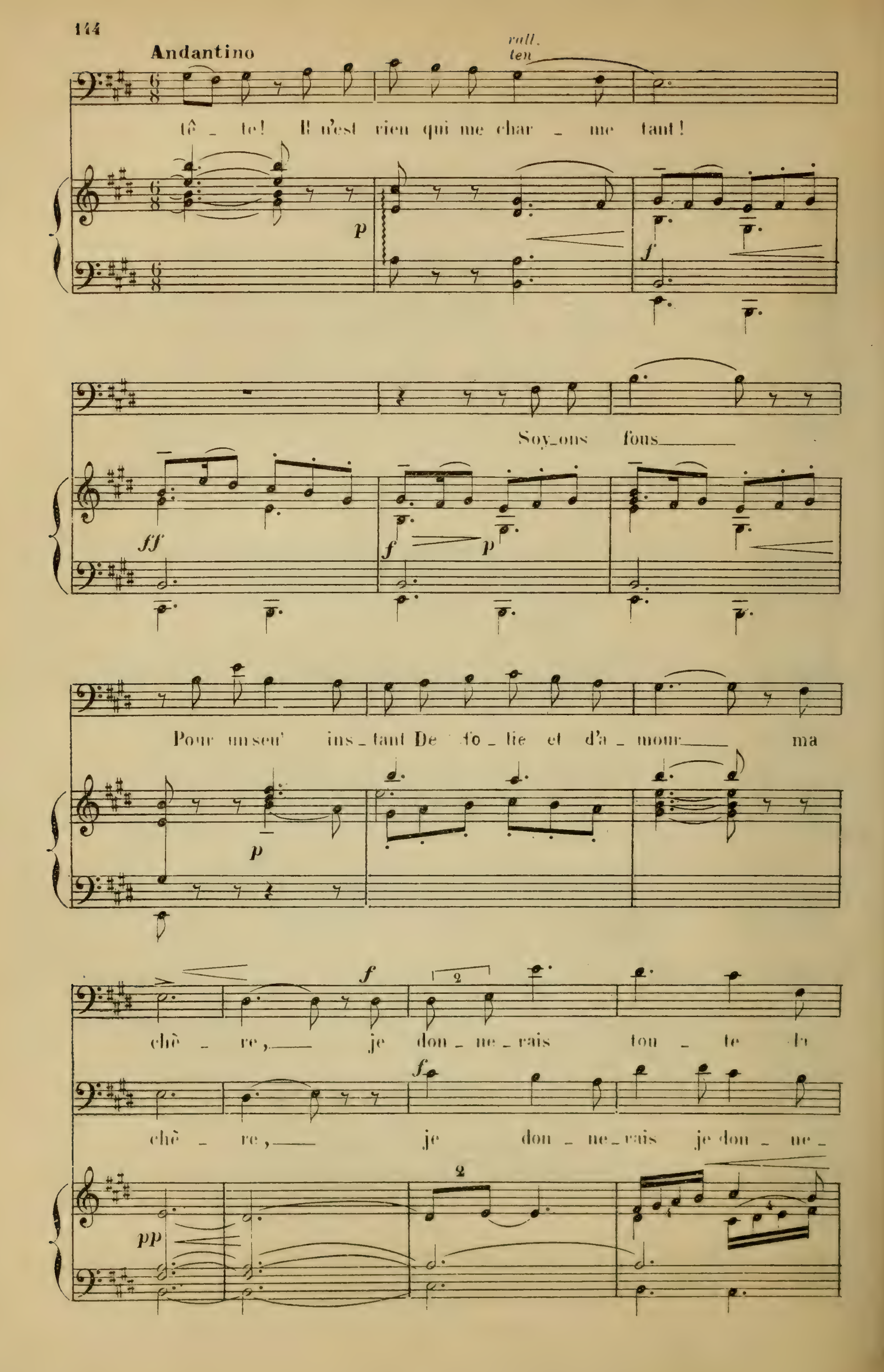
_nant, au plé_sir, puis que j'ai fait ma tâ _ che
f
Voy_ons, d'a_bord, où la bel_le se ca _ che...
Et manoeuvrons habile_ment
ritardando
accel. e cres cen
m.g.
accel e cres _ _ _ _ _ cen
Il regarde à l'intérieur de la maison à travers les vitres.
Elle est là, seu_le!
p
misterioso.
pp



L.
C'est charmant!..
ten.
pp
Il frappe, puis s'abrite pour ne pas être vu
Moina paraît. Il s'élance vers elle.
f
L.
Mo _ i _ na! ___ Je vous tiens cet _ te fois, ma di_
8
f
Allegro.
M.
Vous! ___
L.
_vi _ ne! Par _ dieu qui donc? si _ non
Allegro.
pp
fp


Andante.
Que voulez - vous
moi
Andante.
Mais j'imagine Que tu t'en
doutes.
(avec fatuité)
Ton é - moi Me
fait pres - sen - tir ma vic - toi - re
pressez.
Que di - tes - vous?
qu'al - lez vous croi - re?


(Met ♩=88)
ad lib.
M
_nu
De mon amou_reu_se con_
LIONEL
L
Je crois que le temps est ve_nu!
De mon amoureu_se con_
f
agitato.
Vous ê_tes fou!
_quê_te!
sf
f
(Met. ♩.=100)
LIONEL.
C'est con_ve_nu! Je suis fou!
ten.
J'ai l'a_mour en
leggiero.


Andantino
rall.
ten
tê _ te! Il n'est rien qui me char _ me tant!
p
f
ff
f
p
Soy_ons fous
Pour un seu' ins _ tant De fo _ lie et d'a _ mour ma
p
f
chè _ re, je don _ ne _ rais tou _ te
f
chè _ re, je don _ ne _ rais je don _ ne _
pp

ad lib.

ter — — — — re!

L

_rais tou _ te la ter _ _ re!

f

avec mystère.

Mét. ♩. = 126 E _

ff

rall.

pp

L

_cou _ te! Nous serons tous deux seuls! cet _ te nuit.

p

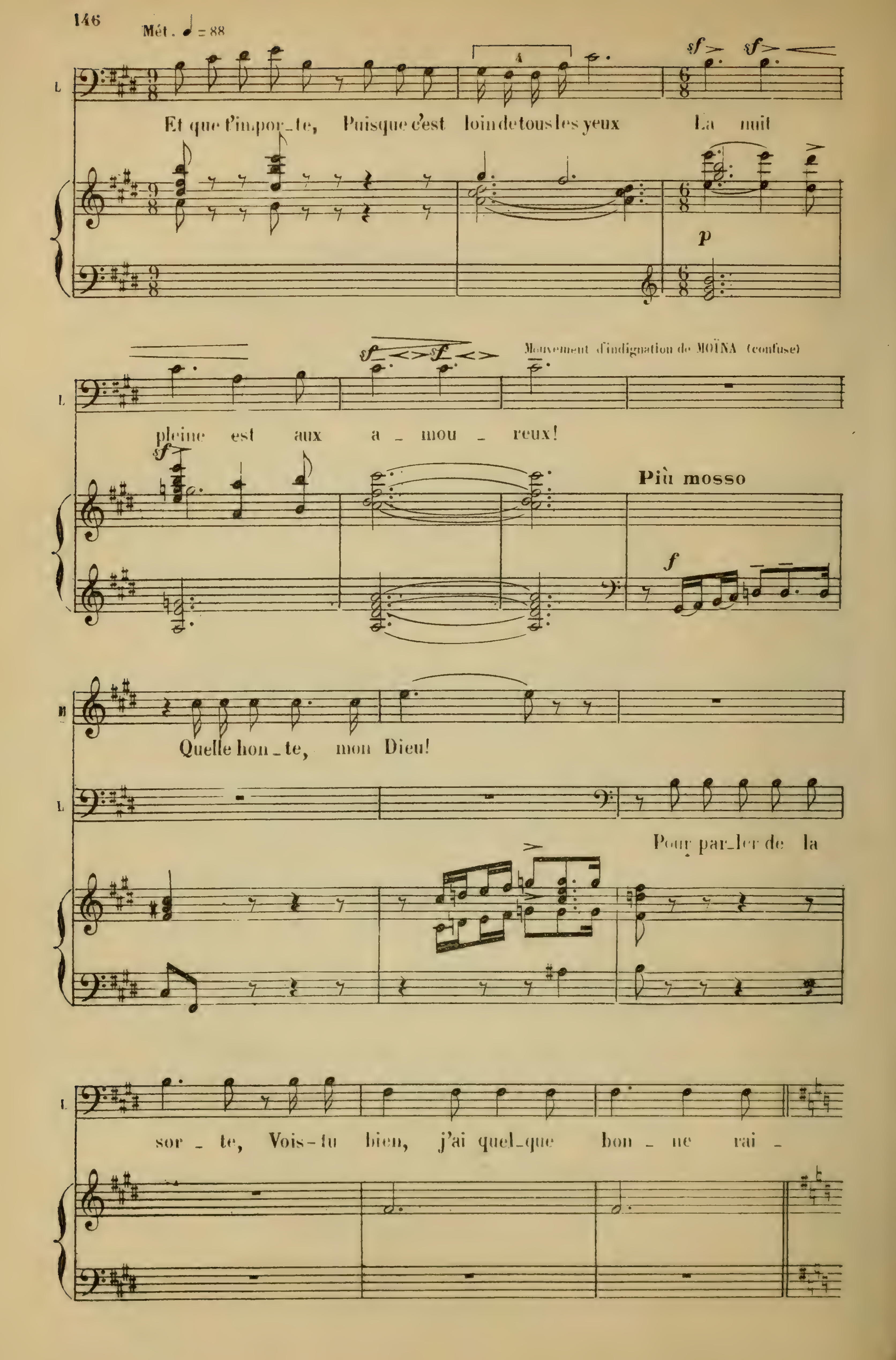
L

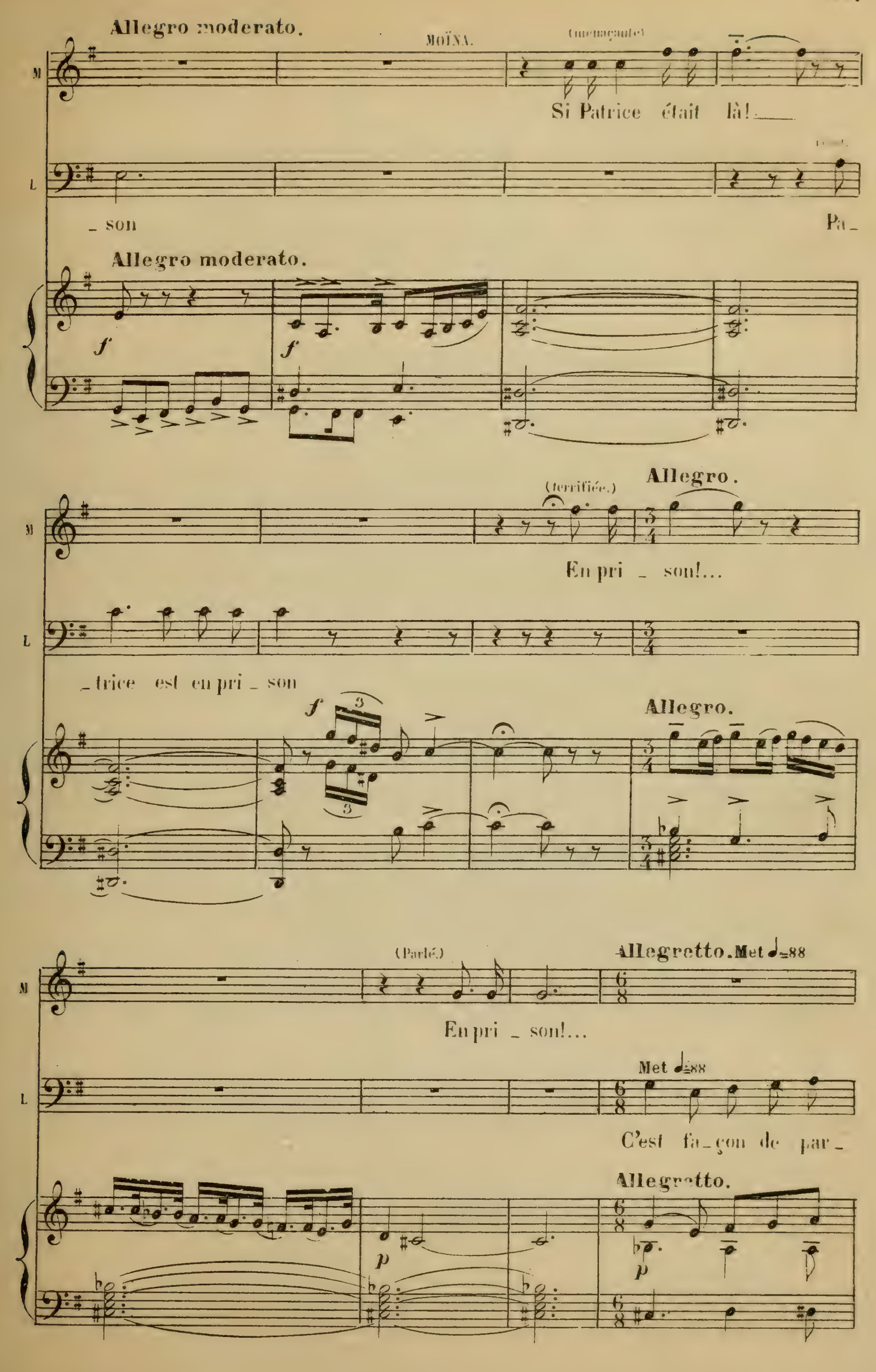
allargando.

Fer _ me ta por _ te, Ou _ vre ton cœur ——

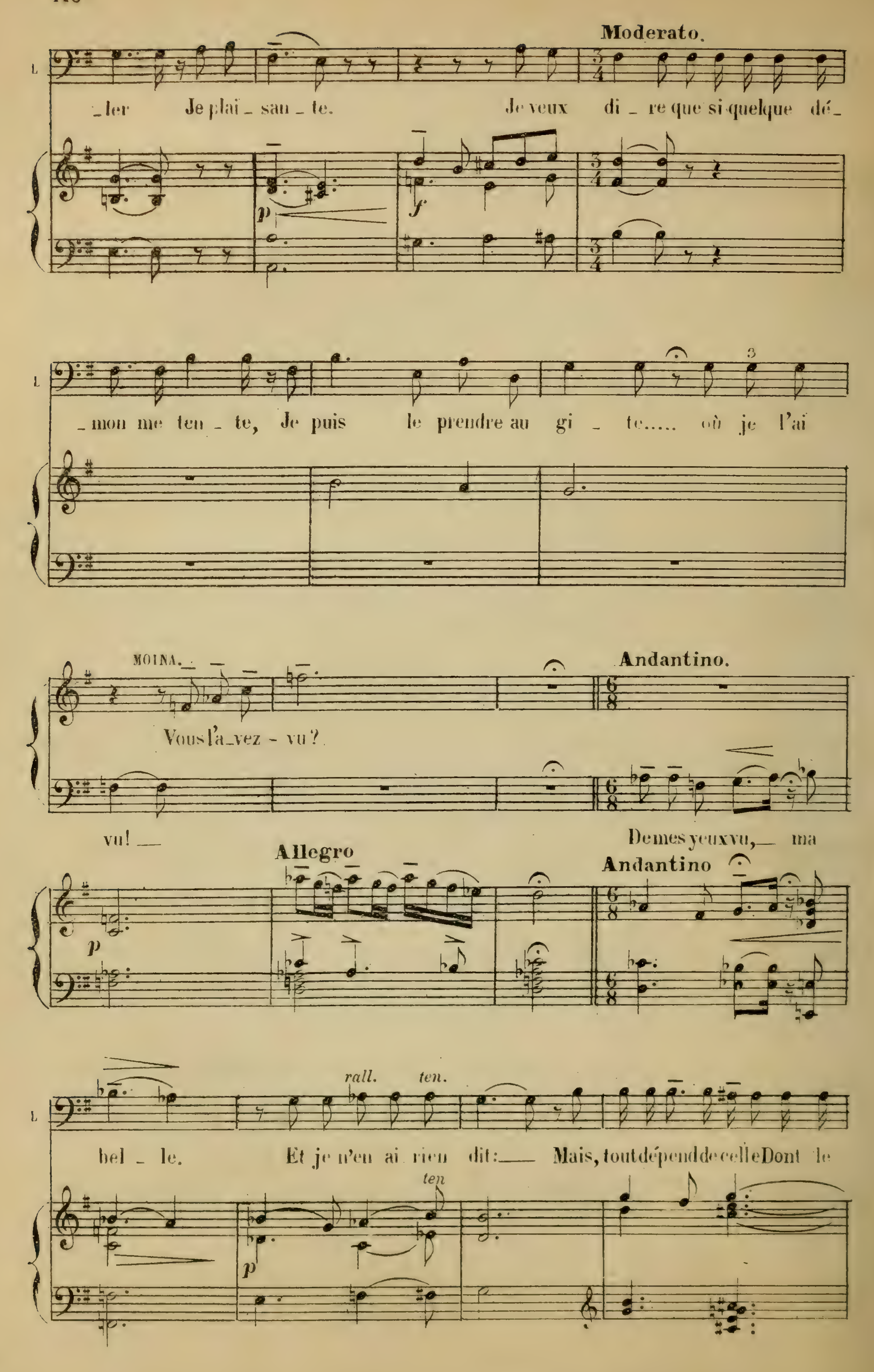
p

mf

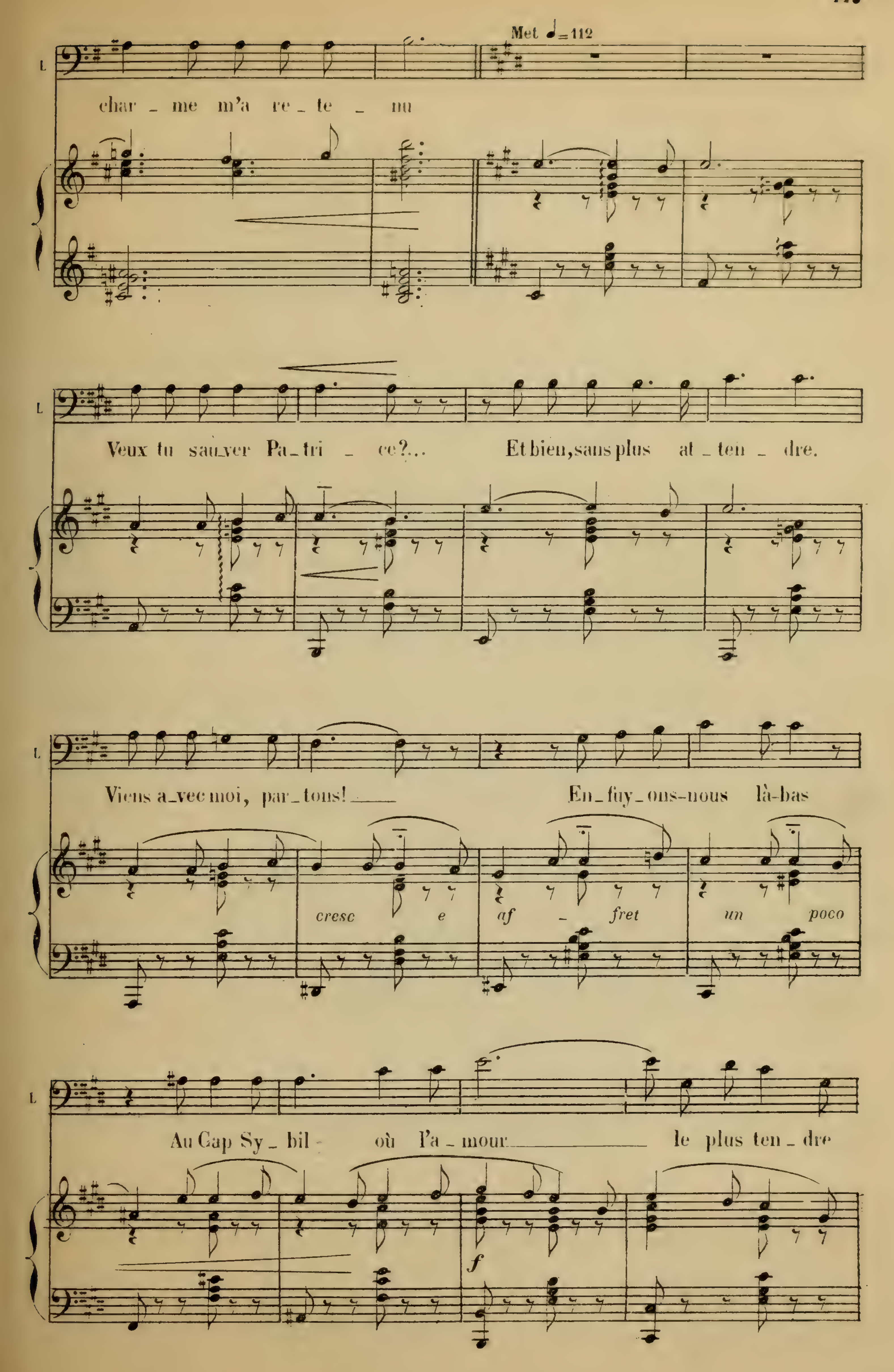

Mét. ♩= 88
L
Et que t'impor_te, Puisque c'est loin de tous les yeux La nuit
p
pleine est aux a _ mou _ reux!
Mouvement d'indignation de MOÏNA (confuse)
Più mosso
f
M
Quelle hon_te, mon Dieu!
L
Pour par_ler de la
sor _ te, Vois-tu bien, j'ai quel_que bon _ ne rai _

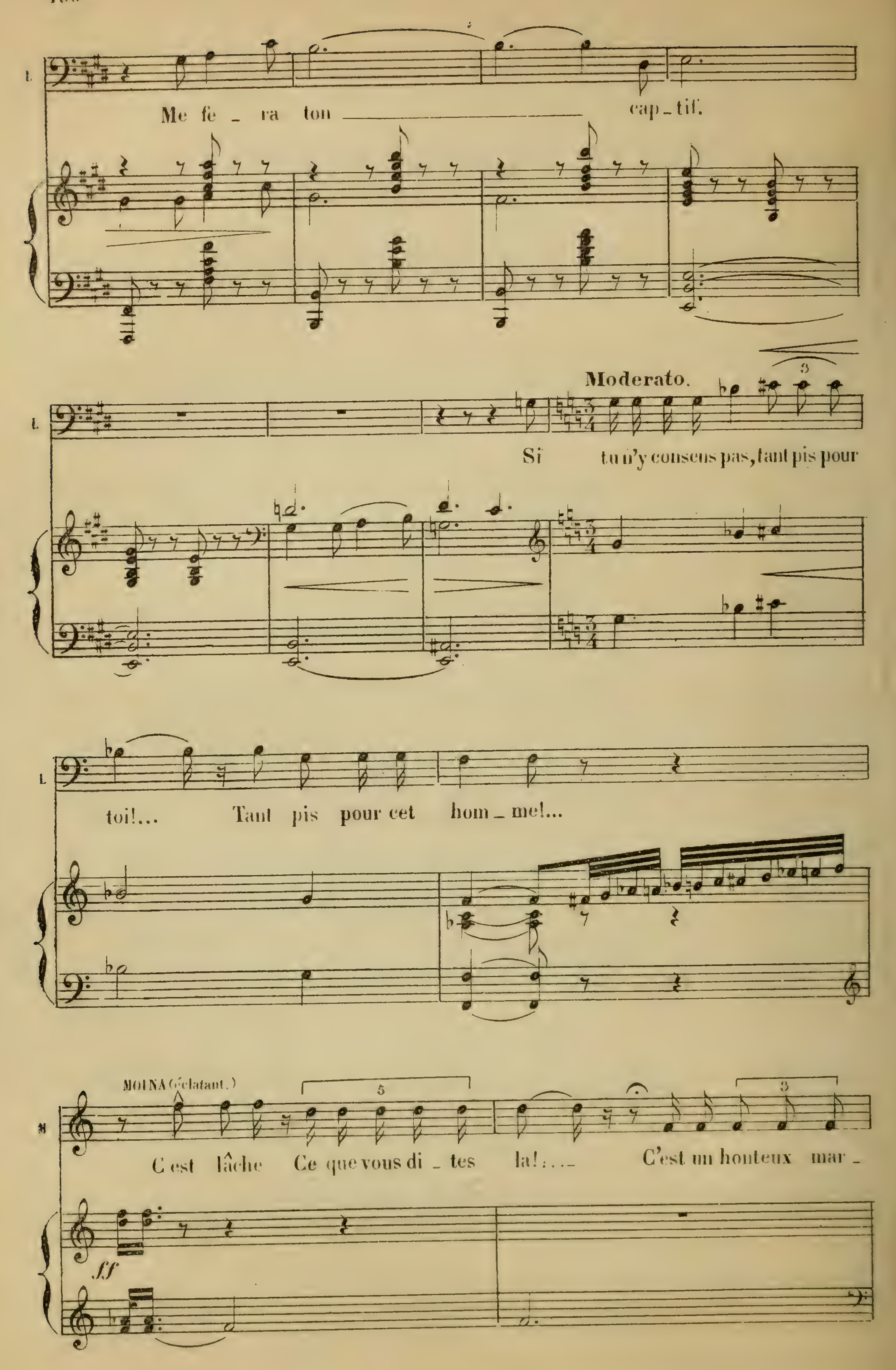


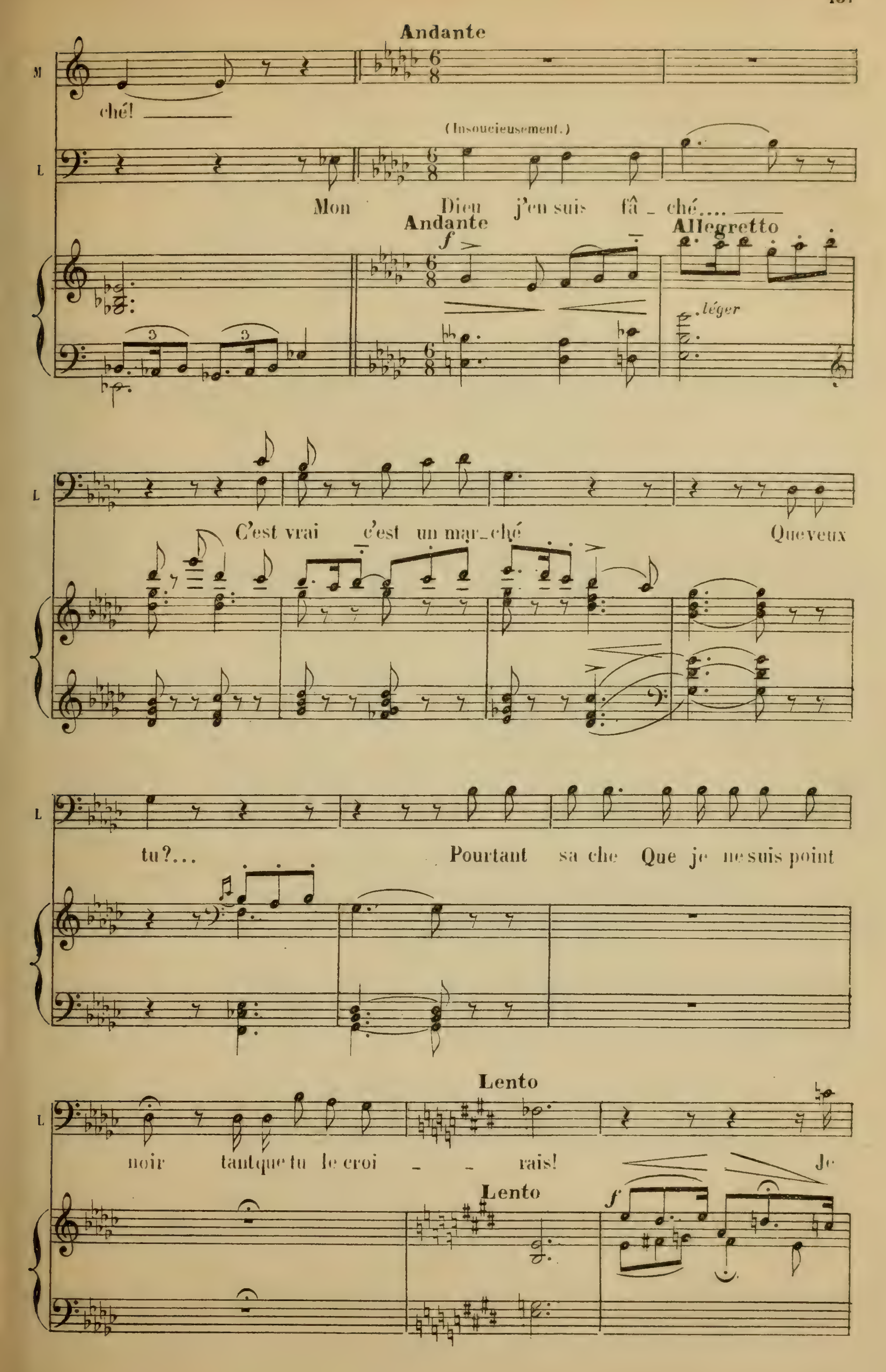
Allegro moderato.
MOÏNA.
Si Patrice était là!
_son
Pa_
Allegro moderato.
(terrifiée.)
Allegro.
En pri _ son!...
_trice est en pri _ son
Allegro.
(Parlé.)
Allegretto. Met ♩=88
En pri _ son!...
Met ♩=88
C'est fa_çon de par_
Allegretto.
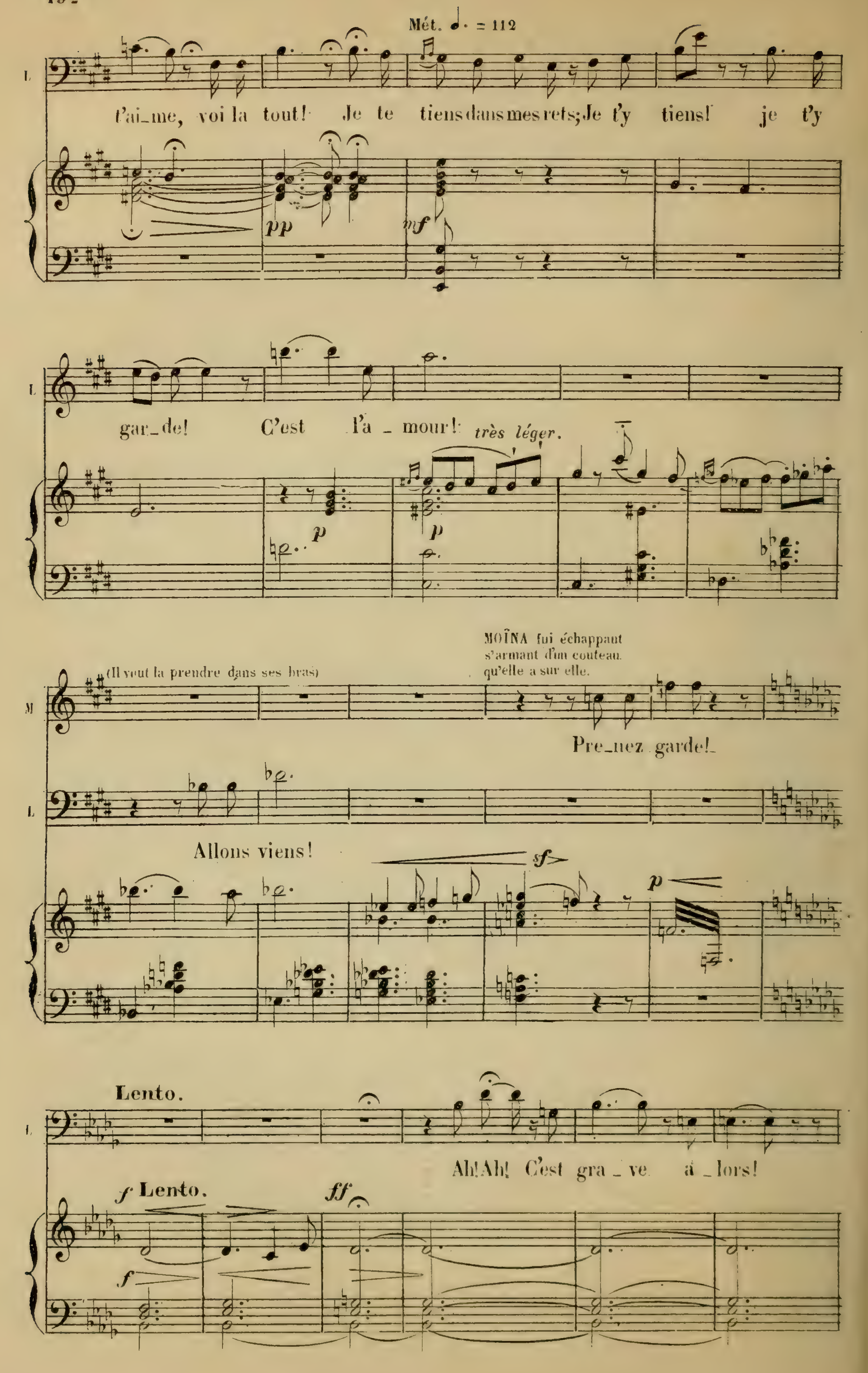

Moderato.
L
_ler Je plai _ san _ te. Je veux di _ re que si quelque dé_
p
f
_mon me ten _ te, Je puis le prendre au gi _ te..... où je l'ai
MOINA.
Vous l'a_vez - vu?
Andantino.
vu! __
Allegro
Andantino
De mes yeux vu,__ ma
bel _ le. Et je n'en ai rien dit:__ Mais, tout dépend de celle Dont le
rall.
ten.
ten

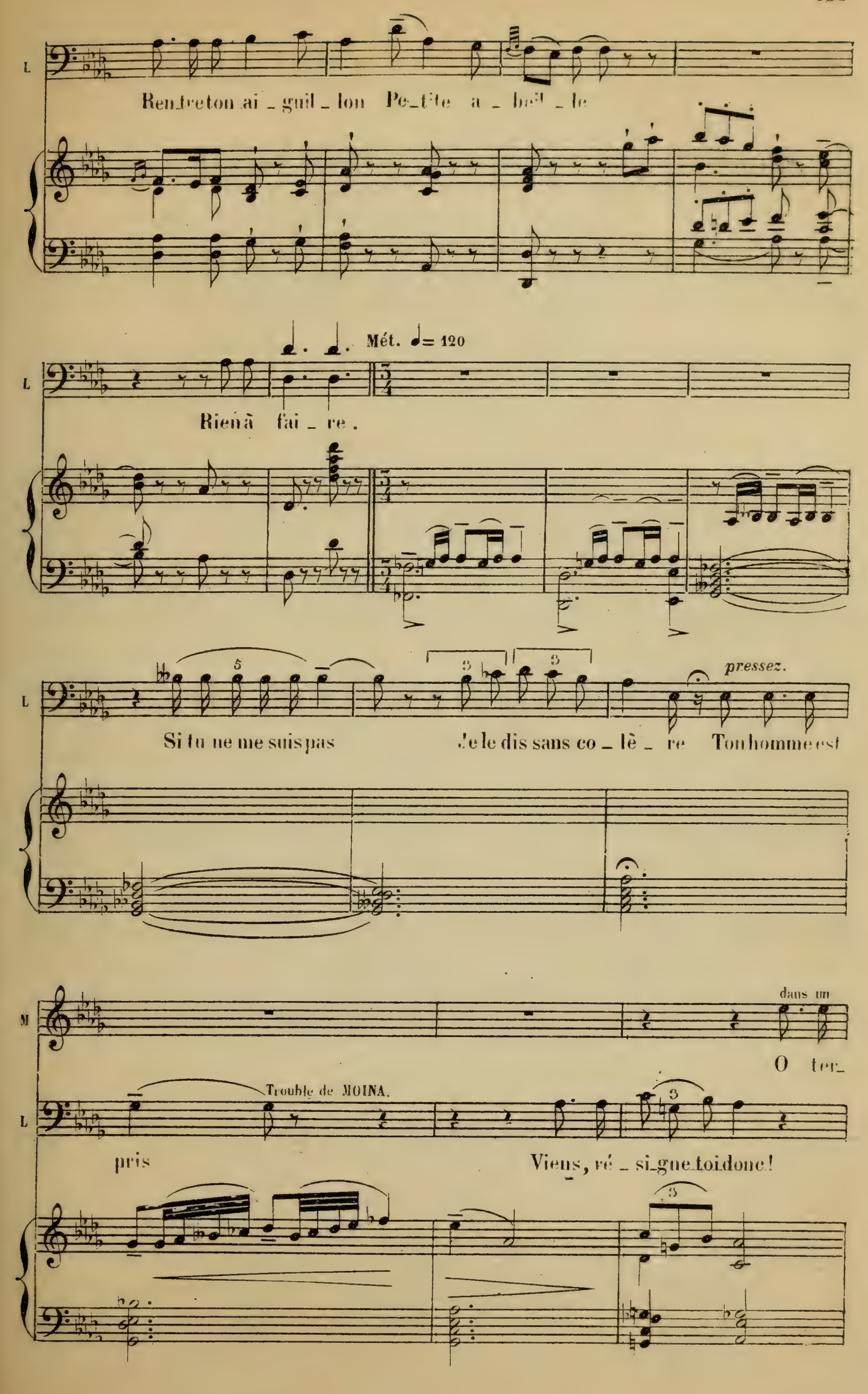
A. 1

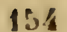

Met ♩=112
L
char _ me m'a re _ te _ nu
Veux tu sau_ver Pa_tri _ ce?... Et bien, sans plus at _ ten _ dre.
Viens a_vec moi, par_tons! En_fuy_ons-nous là-bas
cresc e af _ fret un poco
Au Cap Sy _ bil _ où l'a _ mour le plus ten _ dre
f


L.
Me fe _ ra ton cap _ tif.
Moderato.
Si tu n'y consens pas, tant pis pour
toi!... Tant pis pour cet hom _ me!...
MOINA (éclatant.)
C'est lâche Ce que vous di _ tes la!... C'est un honteux mar _
5
3
ff


Andante
M
ché!
(Insoucieusement.)
L
Mon Dieu j'en suis fâ _ ché....
Andante
f
Allegretto
léger
C'est vrai c'est un mar_ché
Que veux
tu?...
Pourtant sa che Que je ne suis point
Lento
noir tant que tu le croi _ _ rais!
Je
Lento
f


Mét. ♩. = 112
L
t'ai_me, voi la tout! Je te tiens dans mes rets; Je t'y tiens! je t'y
pp
mf
gar_de! C'est l'a _ mour! très léger.
p
p
(Il veut la prendre dans ses bras)
MOÏNA lui échappant s'armant d'un couteau qu'elle a sur elle.
M
Pre_nez garde!
Allons viens!
sf
p
Lento.
Ah! Ah! C'est gra _ ve a _ lors!
f Lento.
ff
f


L
Rentre ton ai _ guil _ lon Pe_tite a _ beil _ le
Mét. ♩= 120
L
Rien à fai _ re.
pressez.
L
Si tu ne me suis pas Je le dis sans co _ lè _ re Ton homme est
dans un
M
O ter_
Trouble de MOINA.
L
pris
Vieus, ré _ si_gne toi donc!



trouble terrible.

Mét. ♩. = 108

Andantino.

M: _ture ef_froy _ a _ ble

L: *sfp* Viens, __ la mer chan_te sur le

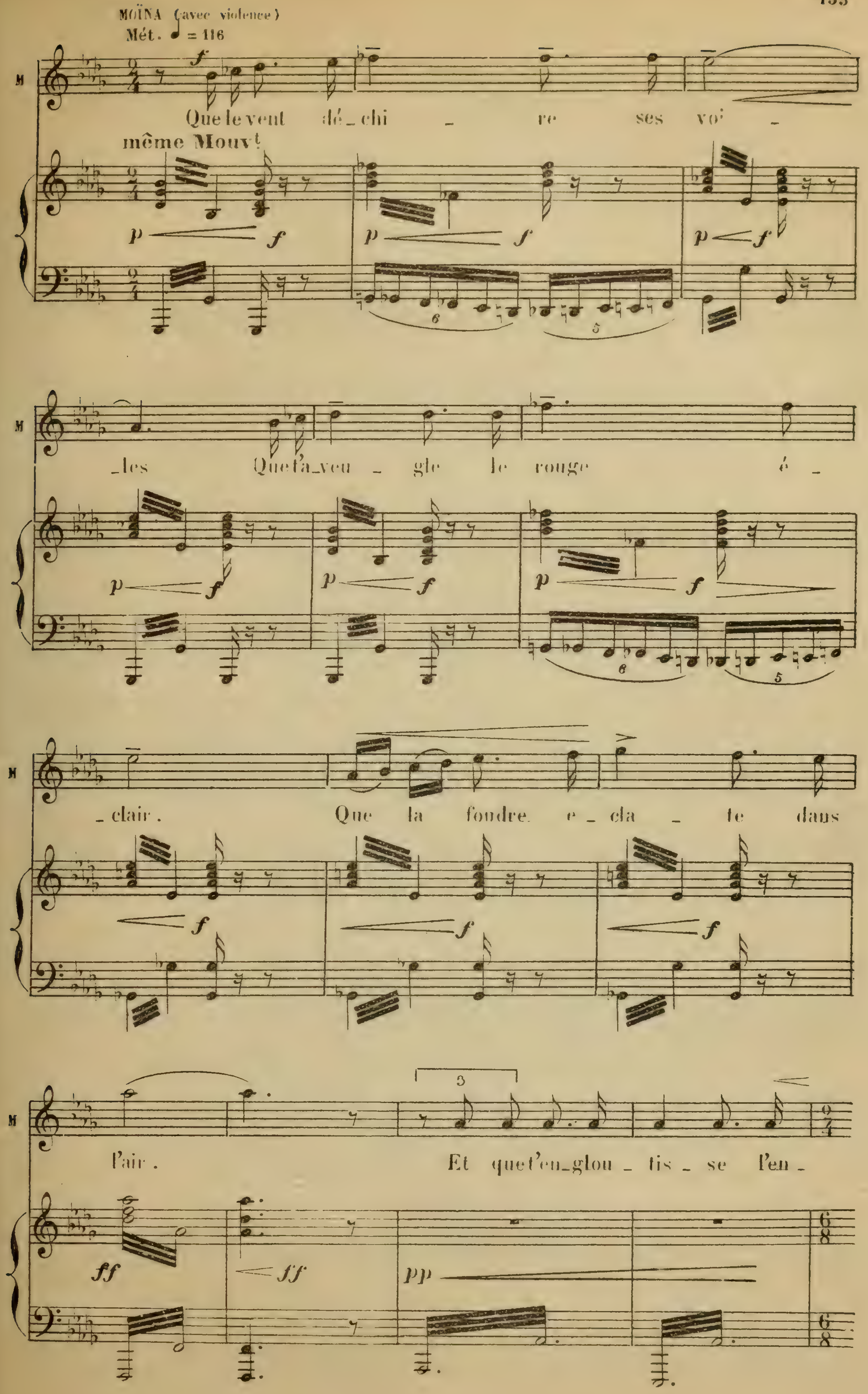
rit. avec le chant.

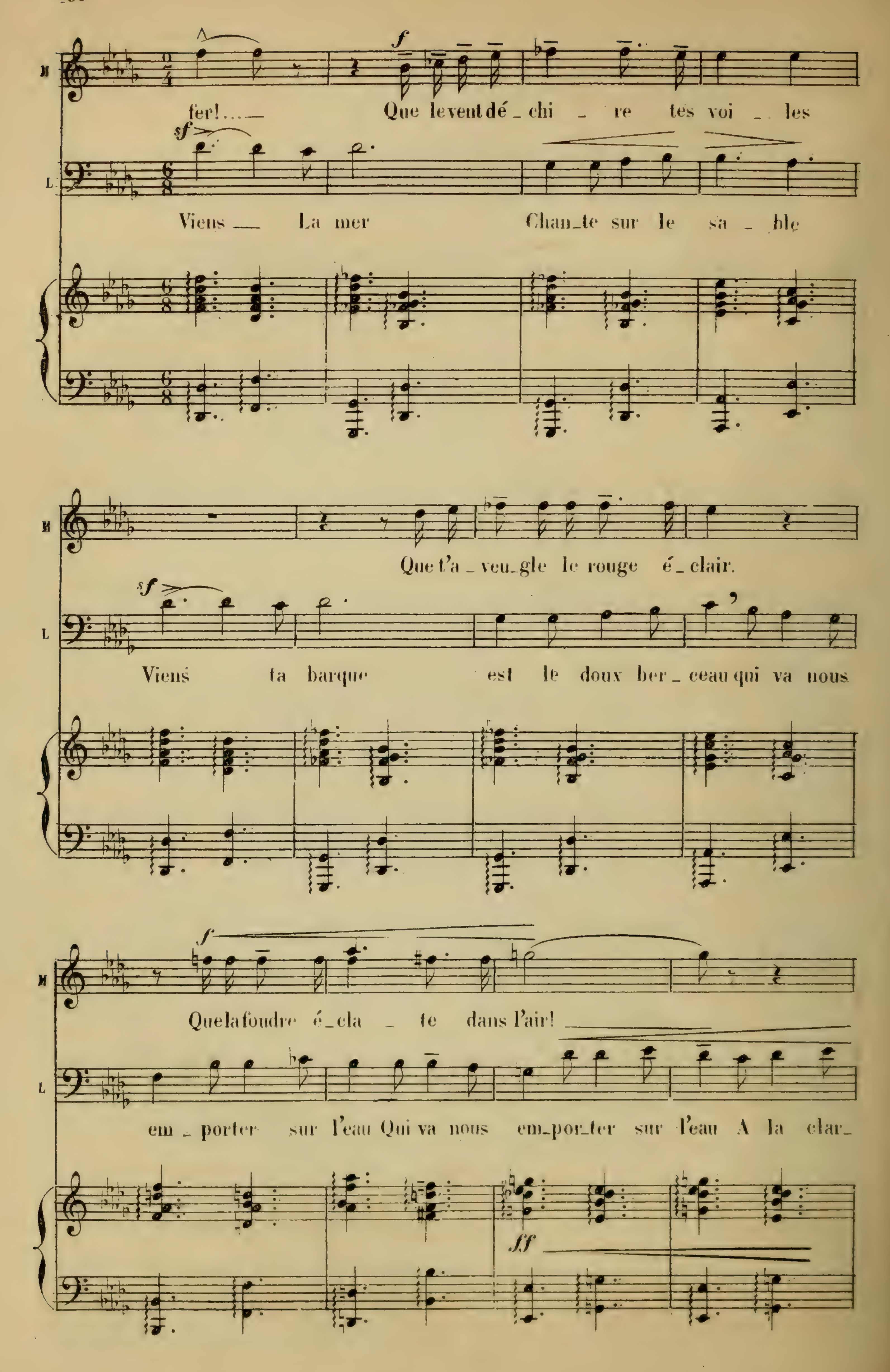
L: sa _ ble *sfp* Viens __ ta barque est le doux ber ceau Qui va nous

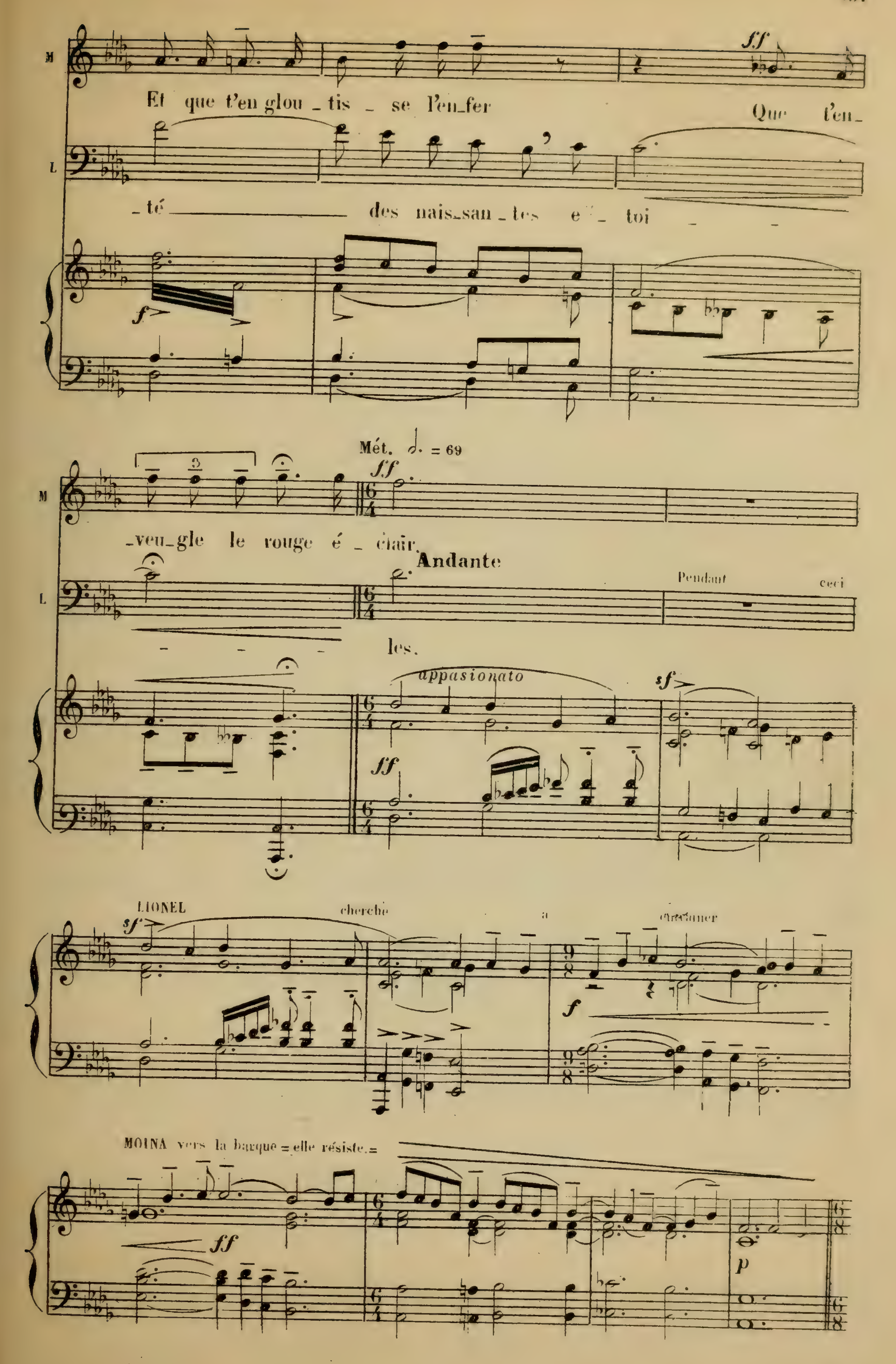
poco più mosso.

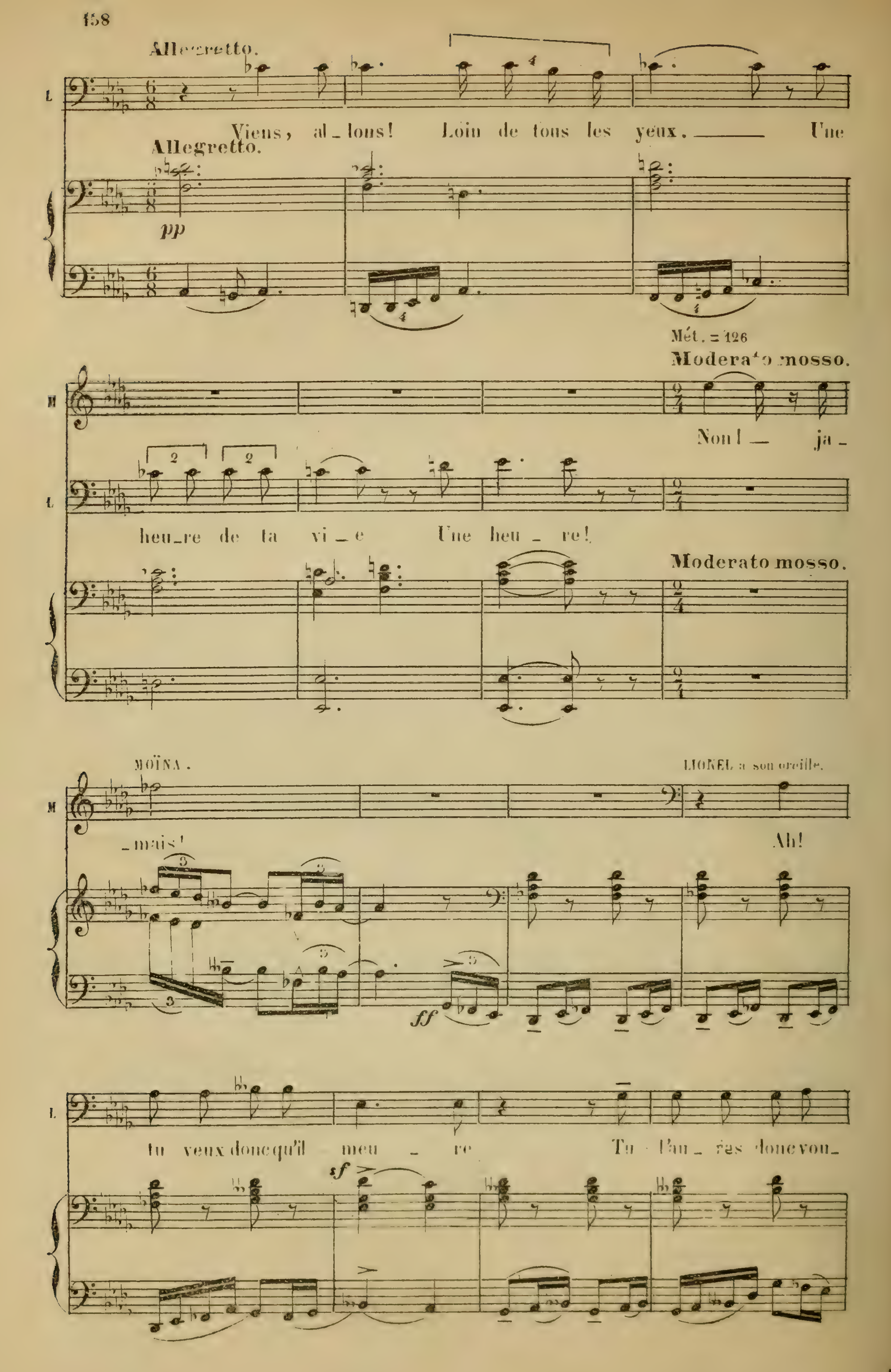
L: em_por_ter sur l'eau. Qui va nous em_por_ter sur l'eau, A la clar_

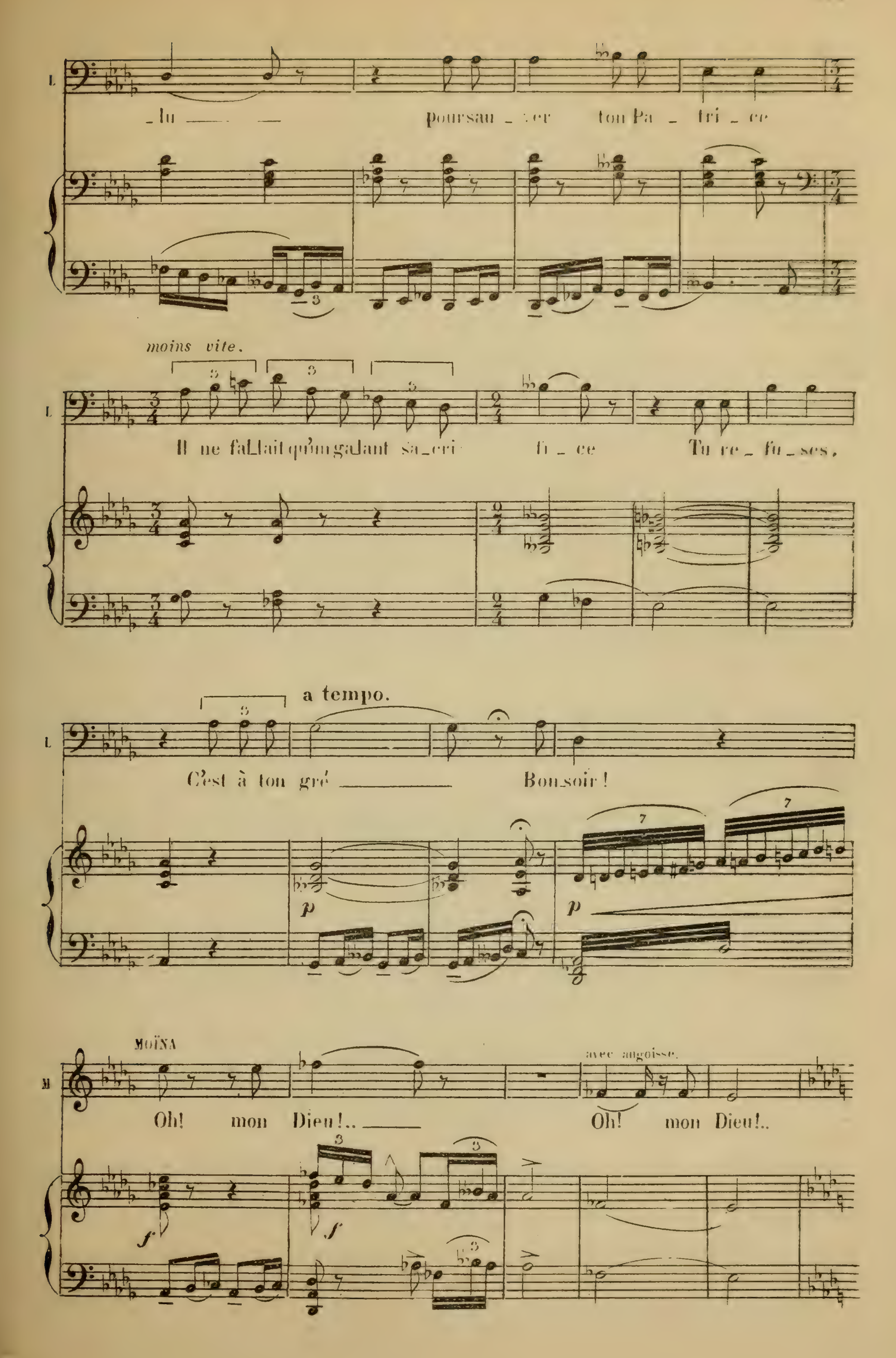
L: *f* _té. ______ des naissan_tes é _ toi _ _ les!

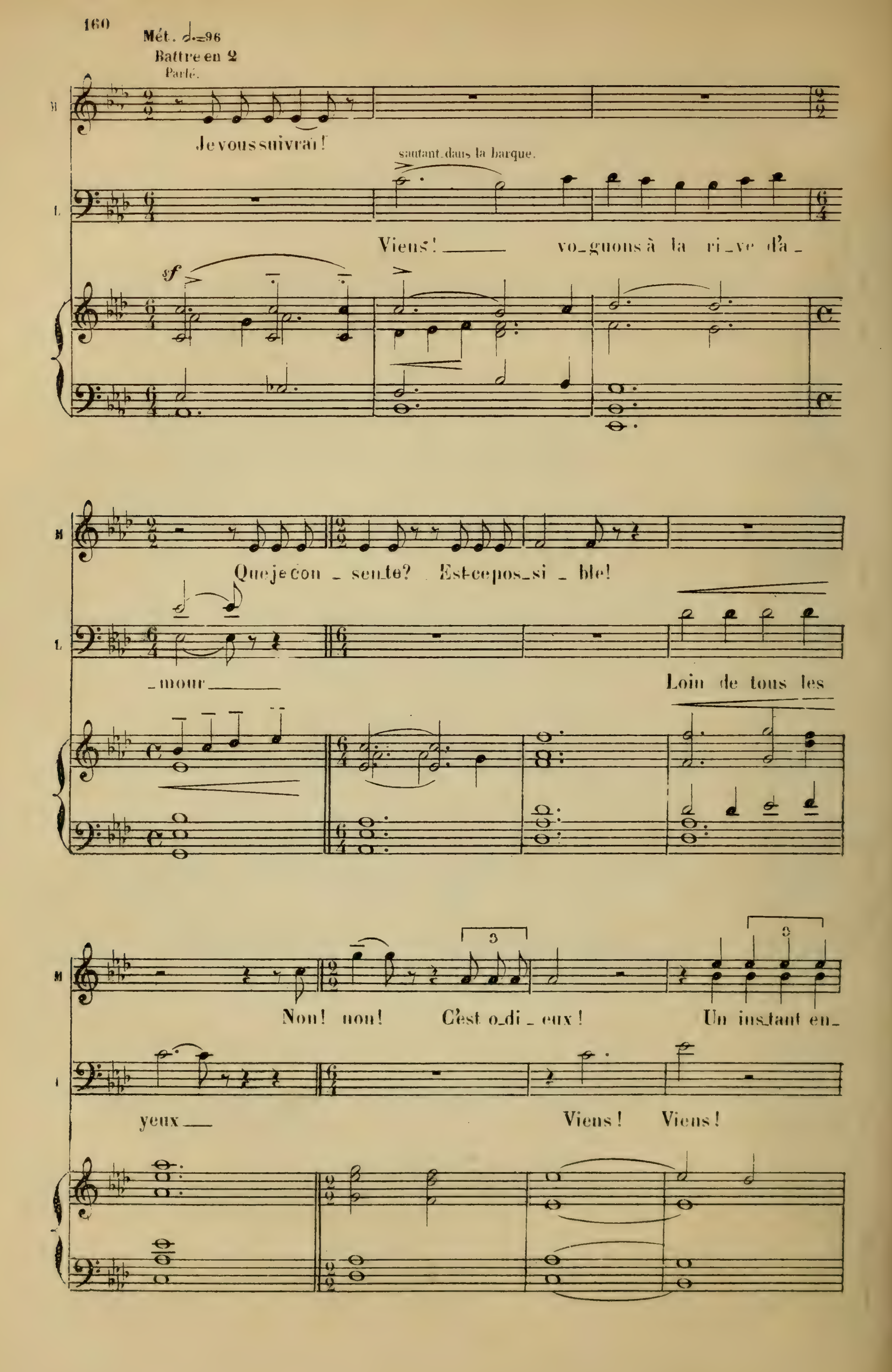

MOÏNA (avec violence)
Mét. ♩ = 116
Que le vent dé_chi _ re ses voi _
même Mouvt
_les Que t'a_veu _ gle le rouge é _
_clair. Que la foudre e _ cla _ te dans
l'air. Et que t'en_glou _ tis _ se l'en _


H
fer!...
Que le vent dé_chi _ re tes voi _ les
L
Viens La mer Chan_te sur le sa _ ble
Que t'a _ veu_gle le rouge é_clair.
Viens ta barque est le doux ber _ ceau qui va nous
Que la foudre é_cla _ te dans l'air!
em _ porter sur l'eau Qui va nous em_por_ter sur l'eau A la clar_

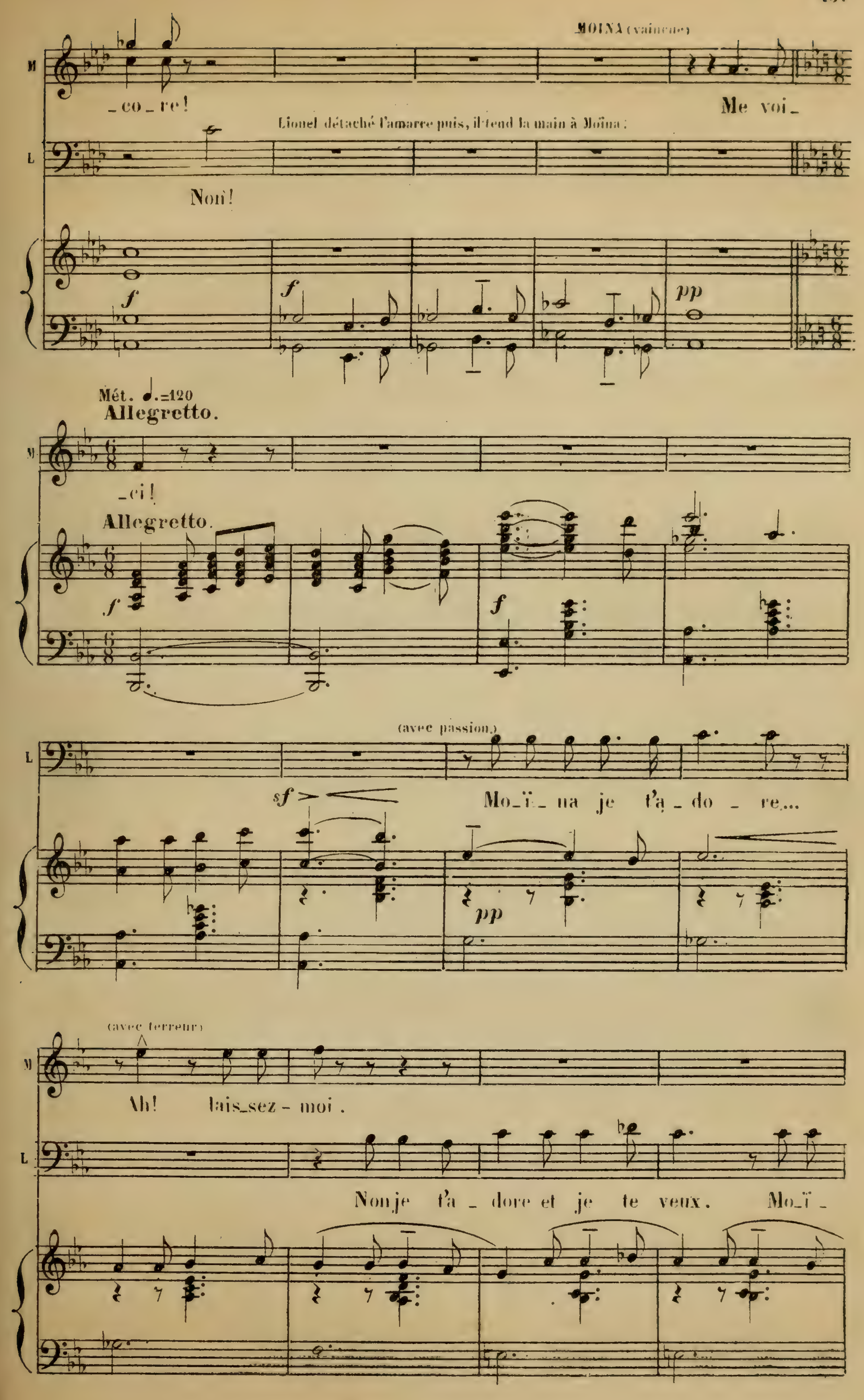

M
Et que t'en glou _ tis _ se l'en_fer
Que t'en_
L
_ té des nais_san _ tes é _ toi
ff
f
-veu_gle le rouge é _ clair.
Mét. = 69
Andante
Pendant ceci
les.
appasionato
sf
LIONEL cherche à s'élancer
MOINA vers la barque = elle résiste. =
p

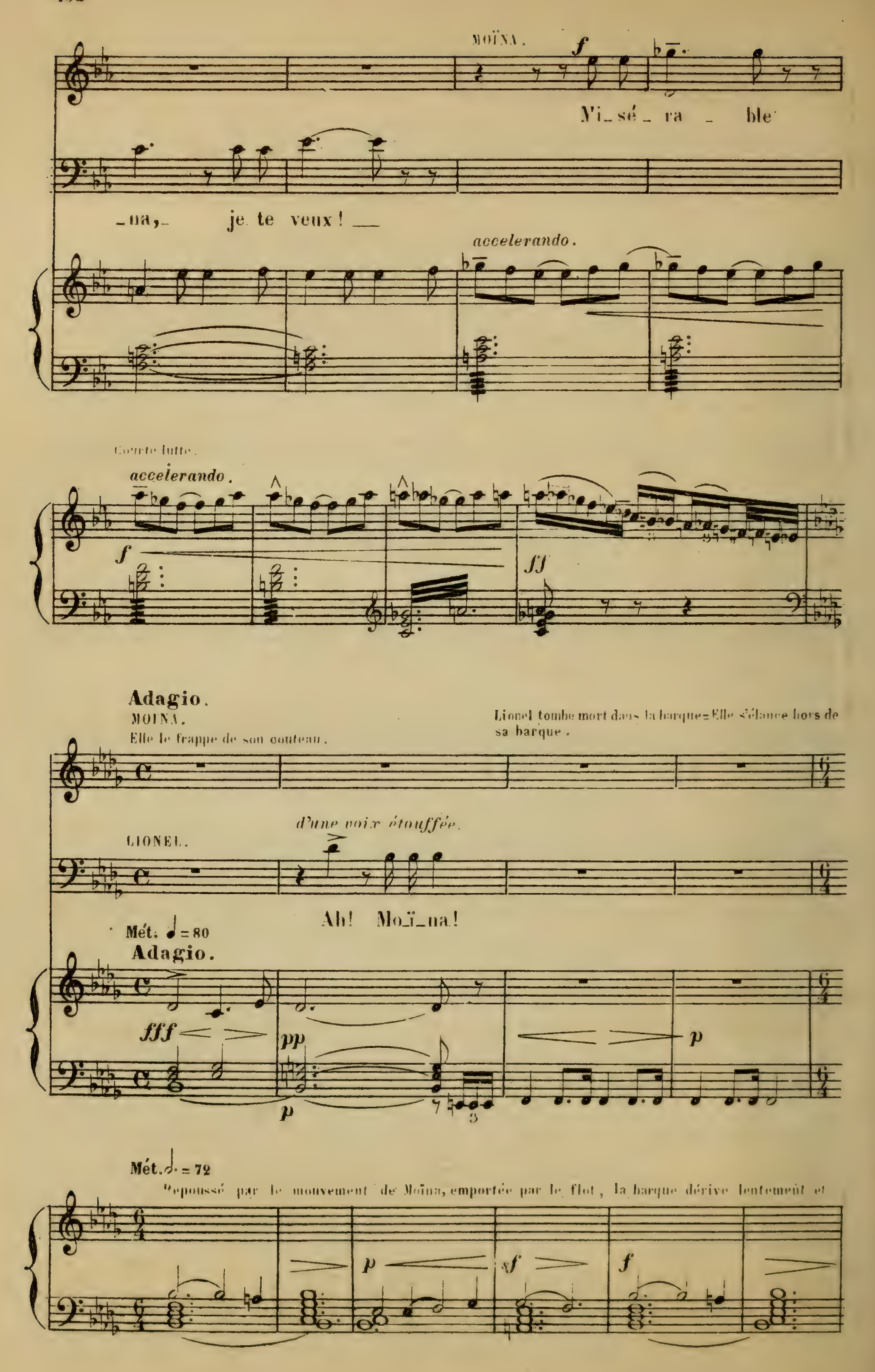

Allegretto.
Viens, al_lons! Loin de tous les yeux. Une
Allegretto.
pp
Mét. = 126
Moderato mosso.
Non! ja_
heu_re de ta vi_e Une heu_re!
Moderato mosso.
MOÏNA.
LIONEL à son oreille.
_mais!
Ah!
ff
tu veux donc qu'il meu_re Tu l'au_ras donc vou_
sf
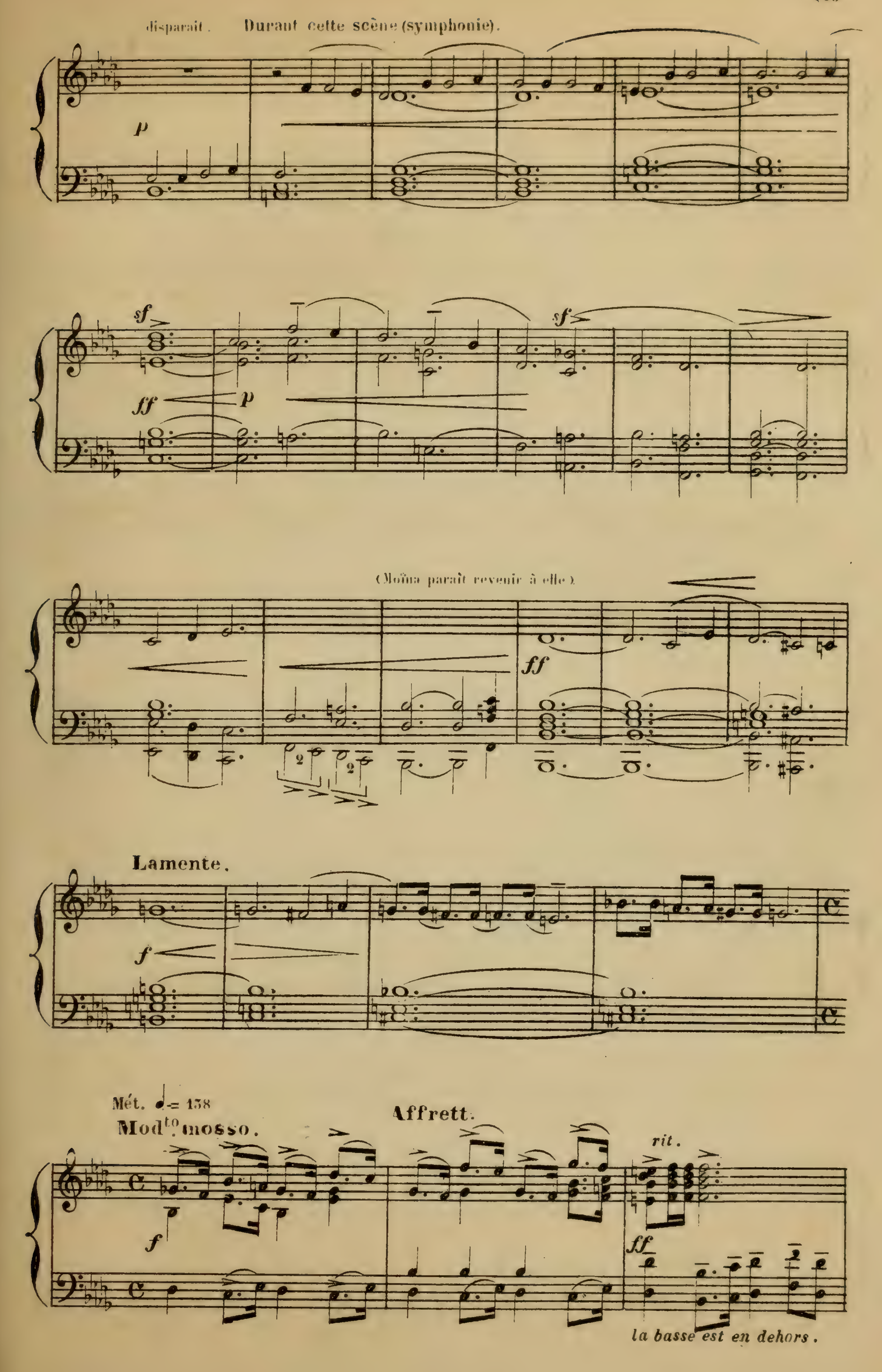

L
_lu
pour sau _ ver ton Pa _ tri _ ce
moins vite.
Il ne fallait qu'un galant sa_cri fi _ ce
Tu re _ fu _ ses,
a tempo.
C'est à ton gré
Bon_soir!
MOÏNA
M
Oh! mon Dieu!..
avec angoisse.
Oh! mon Dieu!..



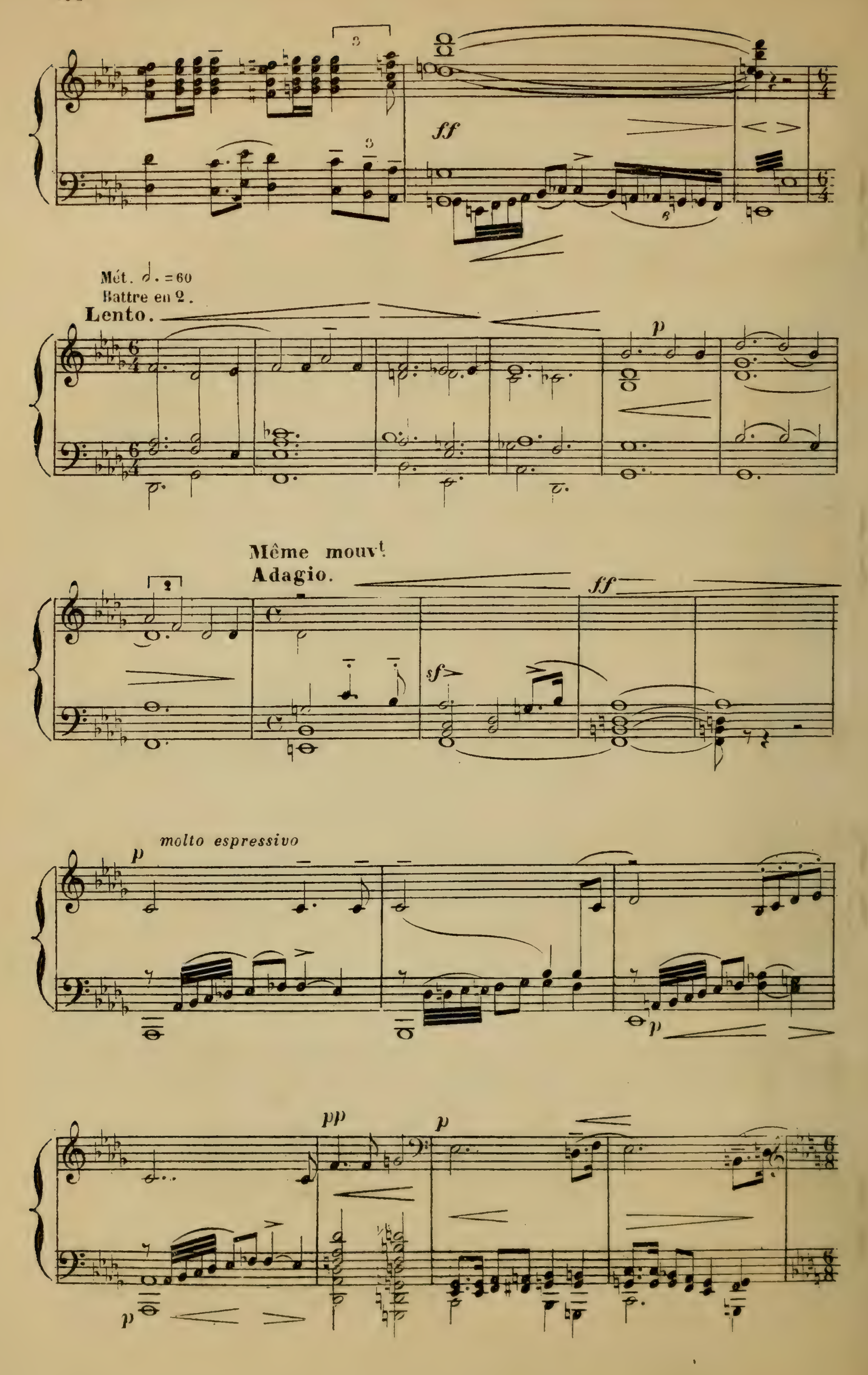
Mét. ♩.=96
Battre en 2
Parlé.
Je vous suivrai!
sautant dans la barque.
Viens! vo_guons à la ri_ve d'a_
Que je con_sen_te? Est-ce pos_si_ble!
_mour
Loin de tous les
Non! non! C'est o_di_eux!
Un ins_tant en_
yeux
Viens! Viens!

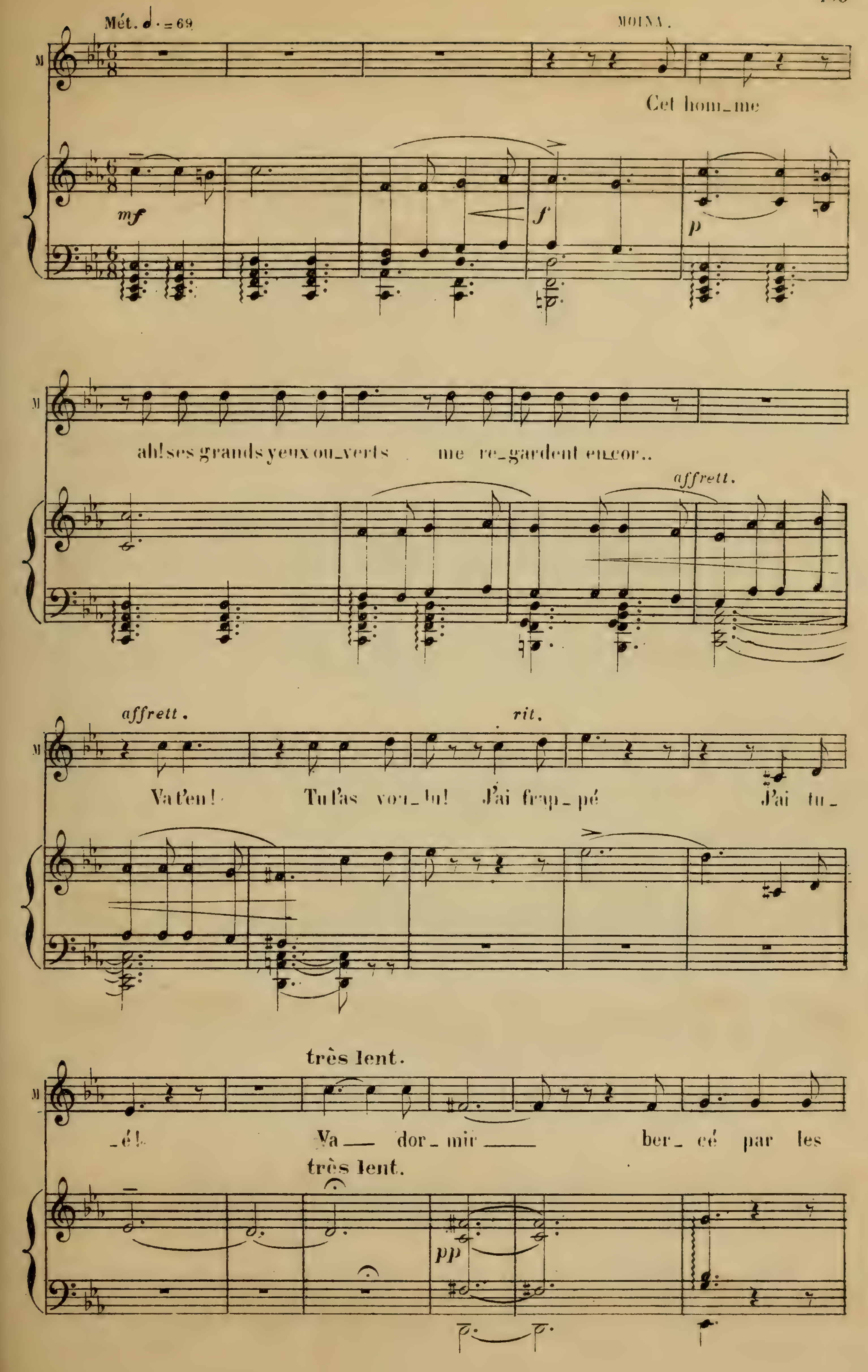

MOINA (vaincue)
_co_re!
Me voi_
Lionel détache l'amarre puis, il tend la main à Moïna:
Non!
Mét. ♩.=120
Allegretto.
_ci!
Allegretto.
(avec passion.)
Mo_ï_ na je t'a_do_re...
(avec terreur)
Ah! lais_sez-moi.
Non je t'a_dore et je te veux. Mo_ï_

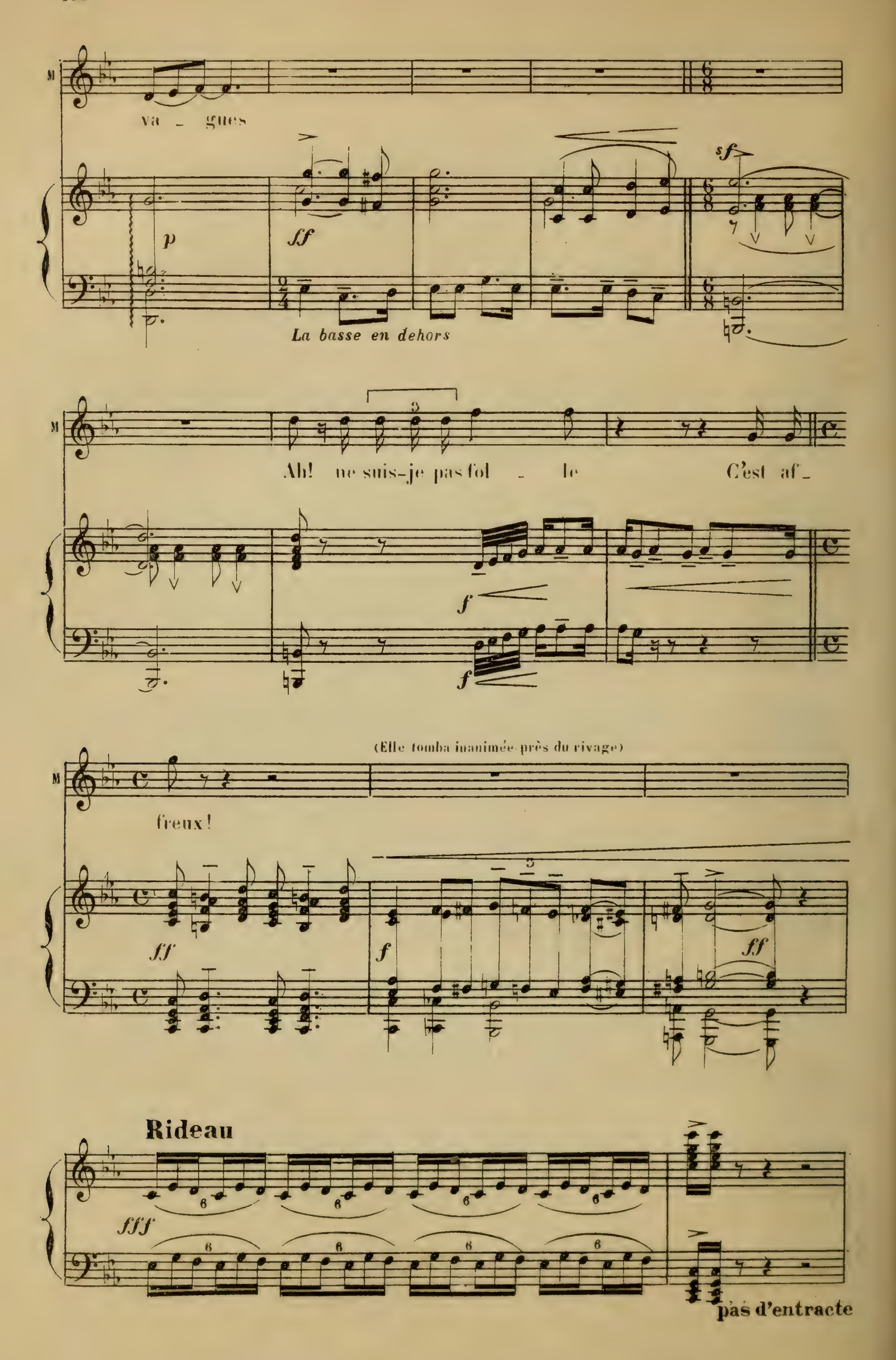

MOÏNA.
Mi_sé_ra_ble
_na,_ je te veux! __
accelerando.
Courte lutte.
accelerando.
Adagio.
MOÏNA.
Elle le frappe de son couteau.
Lionel tombe mort dans la barque=Elle s'élance hors de sa barque.
d'une voix étouffée.
LIONEL.
Ah! Mo_ï_na!
Mét. ♩ = 80
Adagio.
Mét. 𝅗𝅥. = 72
Repoussé par le mouvement de Moïna, emportée par le flot, la barque dérive lentement et



disparait.
Durant cette scène (symphonie).
p
sf
ff
p
sf
(Moïna paraît revenir à elle.)
ff
Lamente.
f
Mét. 𝅗𝅥 = 138
Mod^to mosso.
Affrett.
f
rit.
ff
la basse est en dehors.


ff
Mét. 𝅗𝅥. = 60
Battre en 2.
Lento.
p
Même mouvt
Adagio.
sf
ff
molto espressivo
p
p
p
pp
p


Mét. 𝅗𝅥. = 69
MOINA.
M
Cet hom_me
mf
f
p
ah! ses grands yeux ou_verts me re_gardent encor..
affrett.
affrett.
rit.
Va t'en! Tu l'as vou_lu! J'ai frap_pé J'ai tu_
_é!
très lent.
Va___ dor_mir___ ber_cé par les
très lent.
pp


va _ gues
La basse en dehors
Ah! ne suis-je pas fol - le C'est af_
freux!
(Elle tomba inanimée près du rivage)
Rideau
pas d'entracte
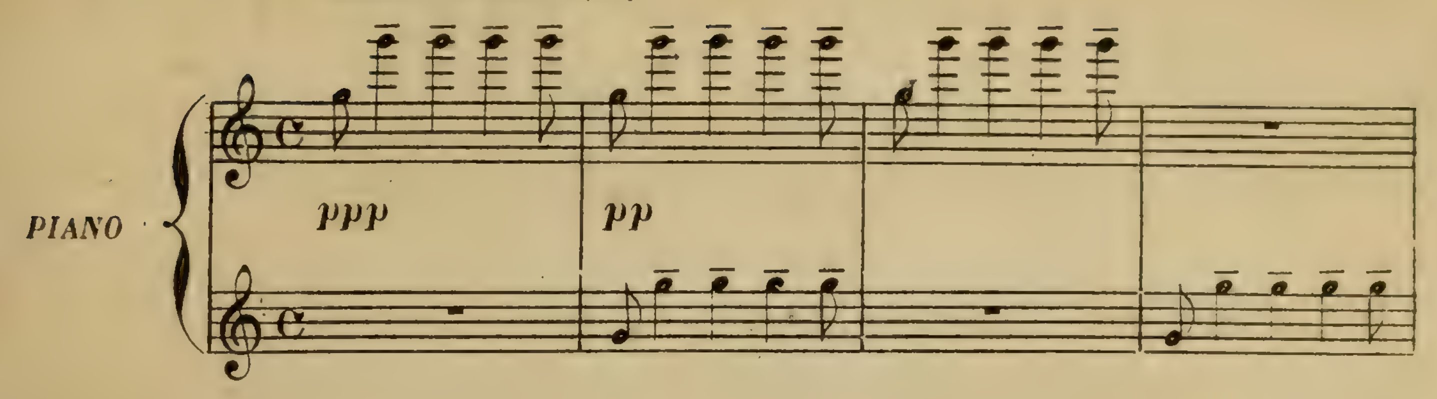
3e. PARTIE.
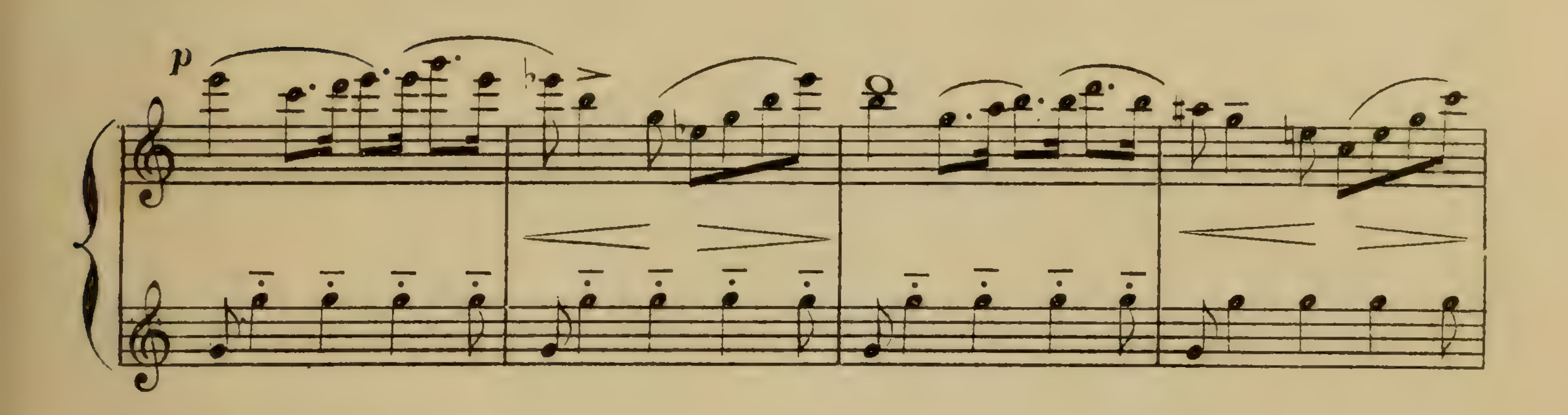
même décoration
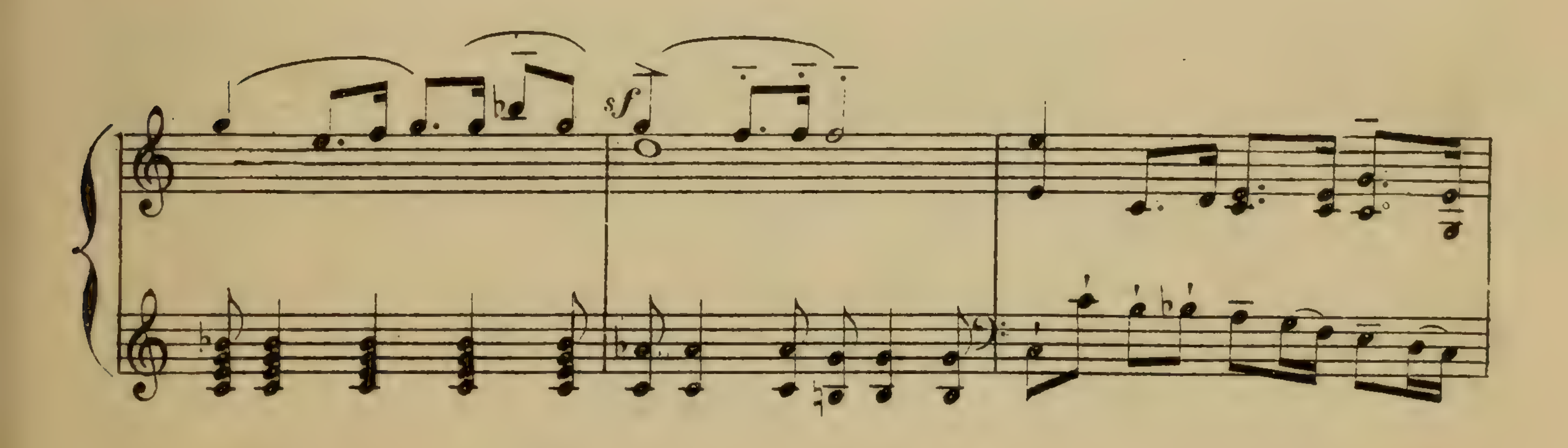


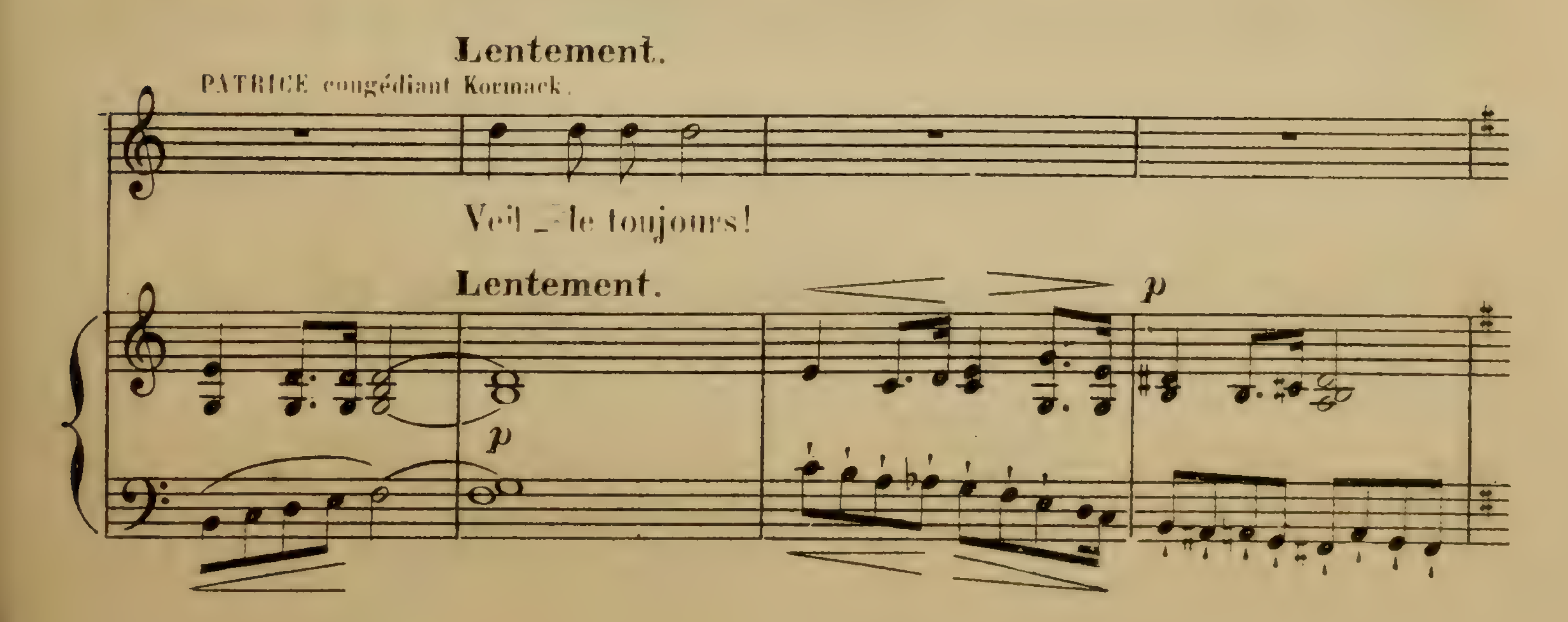
Andante.

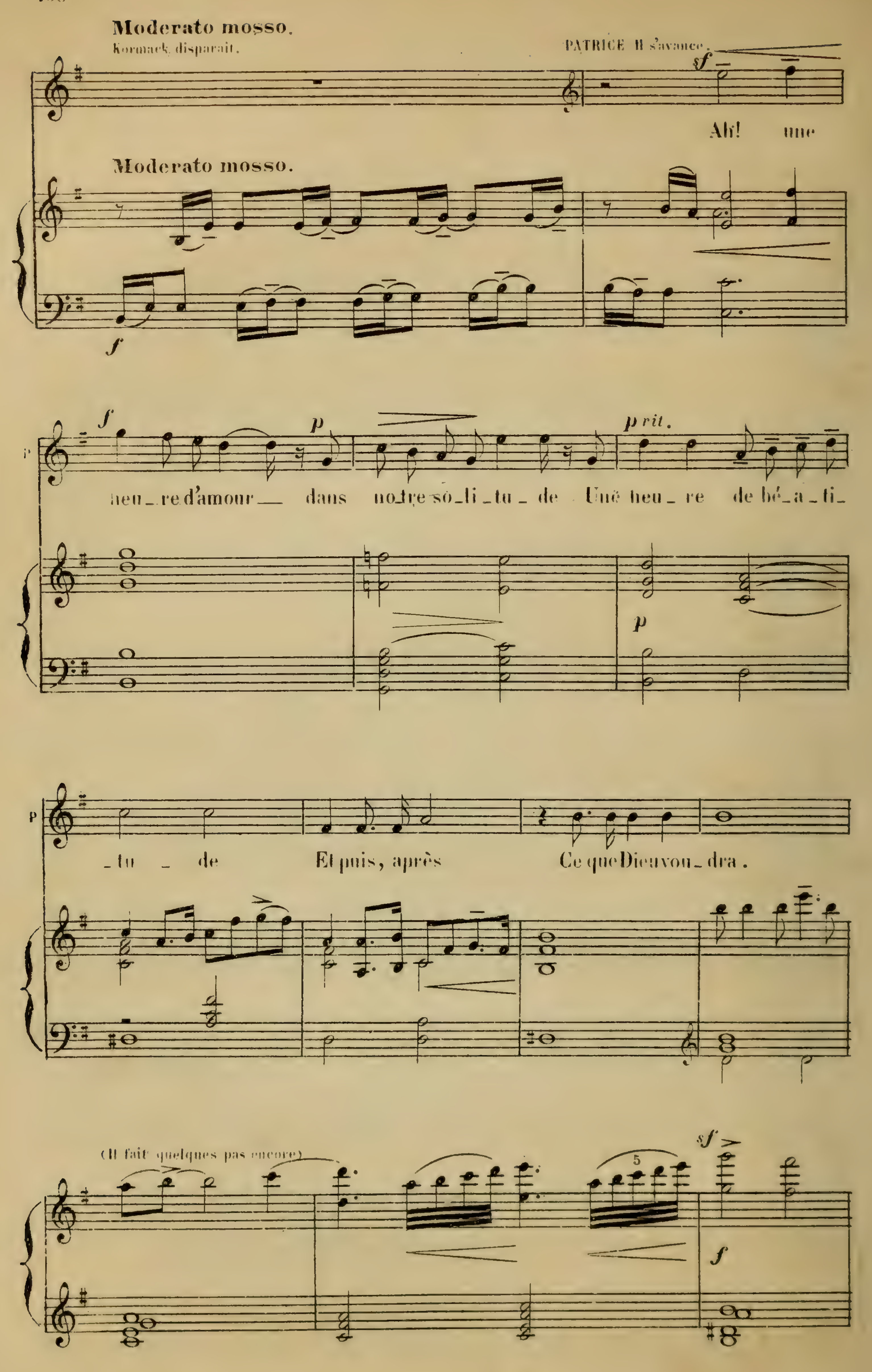
Violons en sourdines.



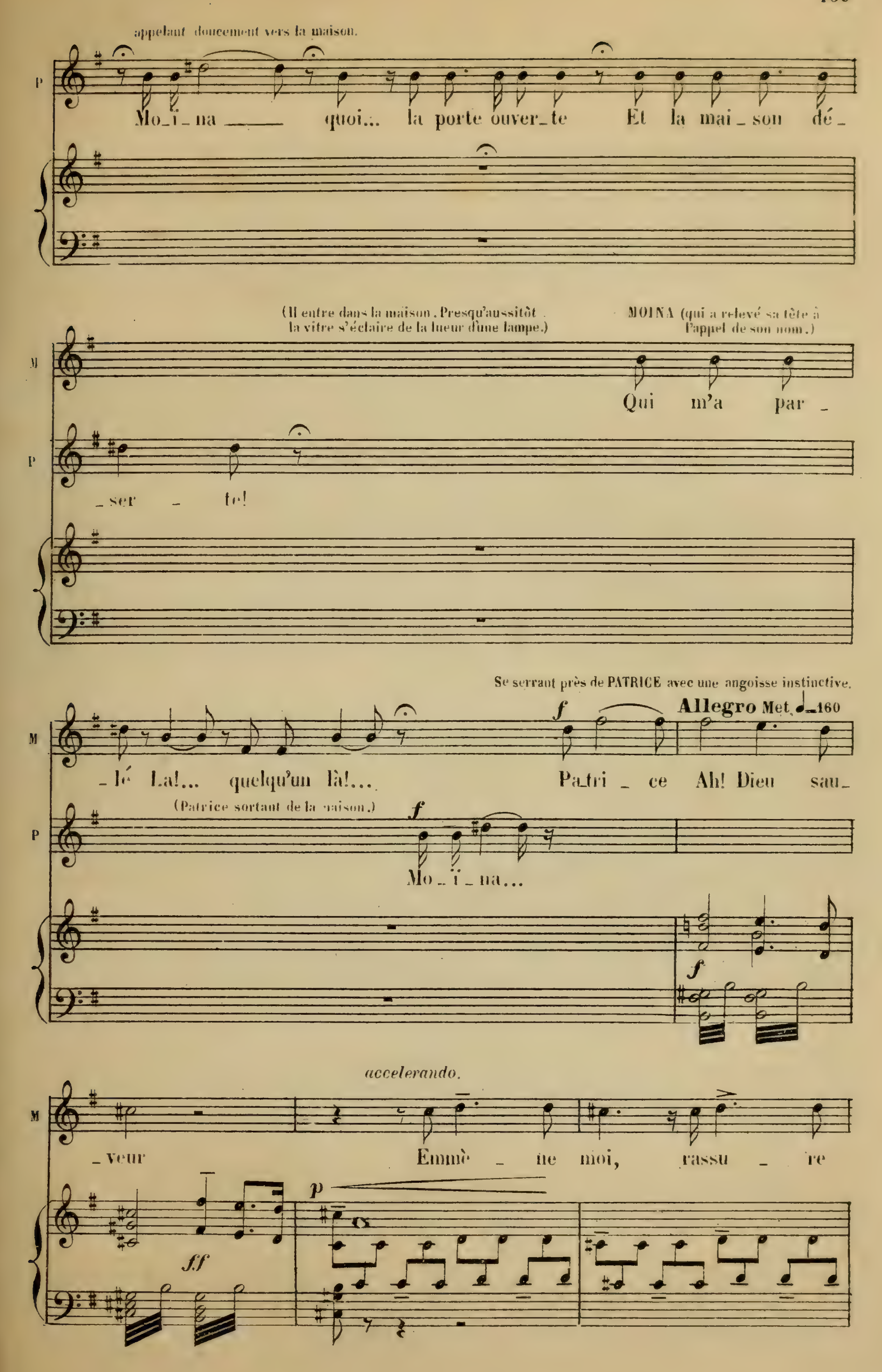


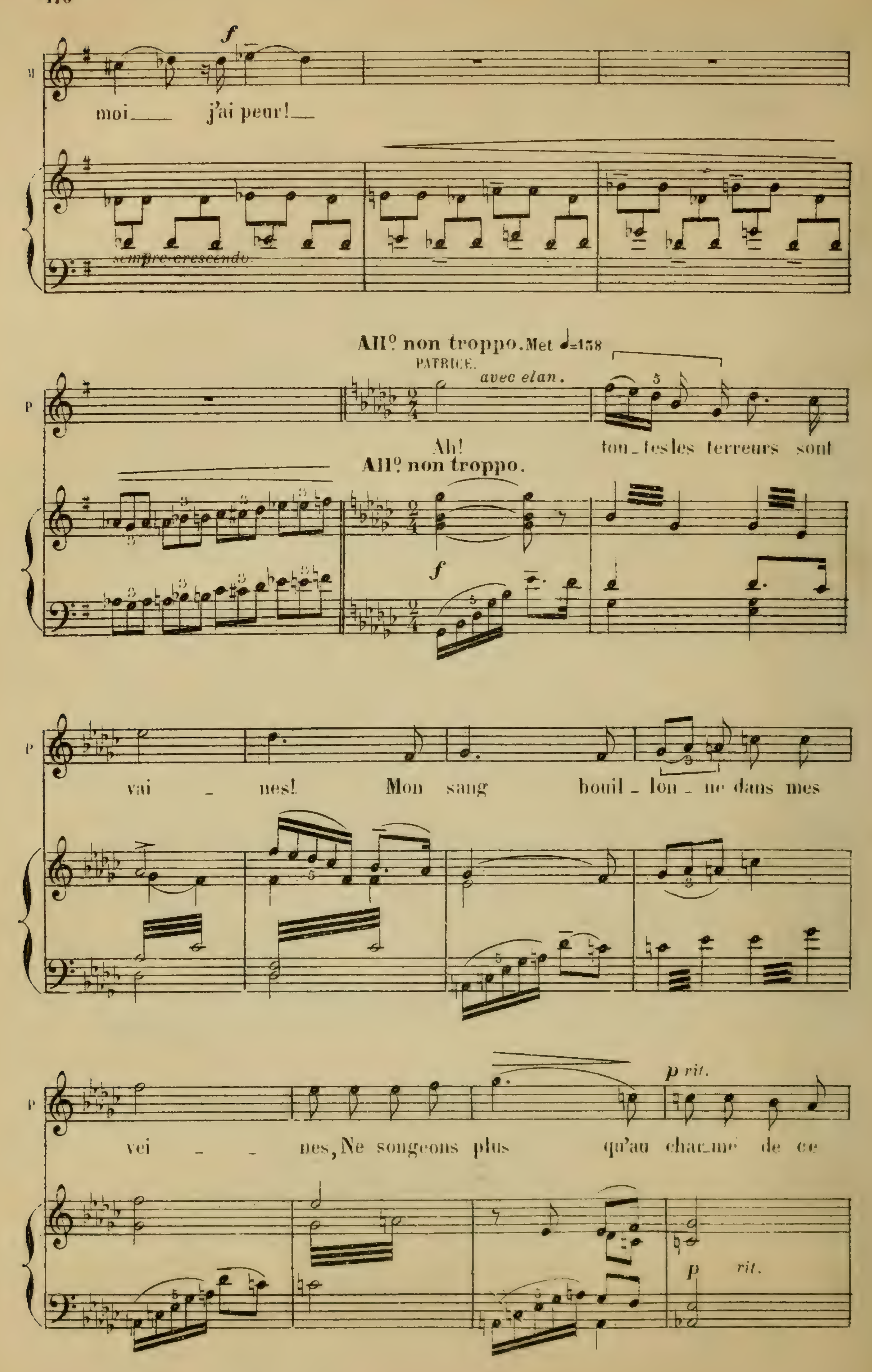






Moderato mosso.
Kormack disparait.
PATRICE Il s'avance.
Ah! une
Moderato mosso.
heu_re d'amour__ dans no_tre so_li_tu_de Une heu_re de bé_a_ti_
_tu _ de Et puis, après Ce que Dieu vou_dra.
(Il fait quelques pas encore)


appelant doucement vers la maison.
Mo_ï_na quoi... la porte ouver_te Et la mai_son dé_
(Il entre dans la maison. Presqu'aussitôt la vitre s'éclaire de la lueur d'une lampe.)
MOINA (qui a relevé sa tête à l'appel de son nom.)
Qui m'a par_
_ser _ te!
Se serrant près de PATRICE avec une angoisse instinctive.
Allegro Met. ♩=160
_lé La!... quelqu'un là!... Pa_tri _ ce Ah! Dieu sau_
(Patrice sortant de la maison.)
Mo_ï_na...
accelerando.
_veur Emmè _ ne moi, rassu _ re


f
moi___ j'ai peur!__
sempre crescendo
All.° non troppo. Met ♩=138
PATRICE.
avec elan.
Ah! tou_tes les terreurs sont
All.° non troppo.
f
vai _ nes! Mon sang bouil_lon_ne dans mes
vei _ _ nes, Ne songeons plus qu'au char_me de ce
p rit.
p rit.

Andante Met. ♩= 96 **Pressez** Met ♩= 138

P

jour! ——— Nous som_mes seuls ta main est dans la

Andante **Pressez**

Andante **Pressez**

P

mien _ _ ne Nous som_mes seuls Ta main est dans la

Andante **Allegro**

allargando. *allargando molto.* *ff*

P

mien _ _ ne, Et les par_fums ——— de ton ha _ leine

ff

Pressez. *rit.*

P

Sont un en _ i_vrement d'a_mour ——— Sont un en _ i _ vre _

f *p*

p — Allegro

P

_ment d'a _ mour!...

Lent.

f *ff*

Allegro.

MOÏNA (tremblante)

M

Patri _ ce, Dieu!

sf

Allegro.

ff

Andante.

rall.

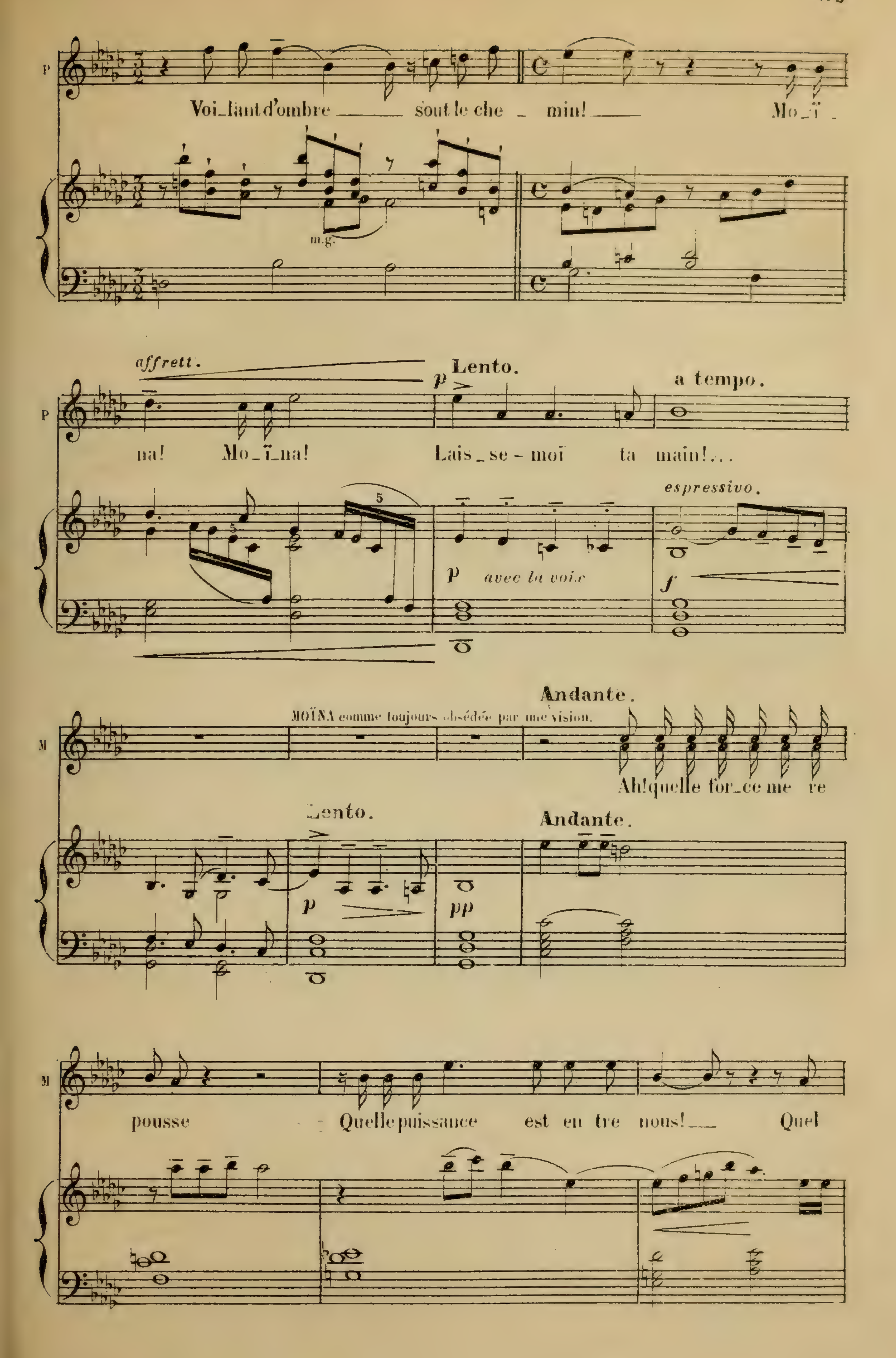
Adagio.

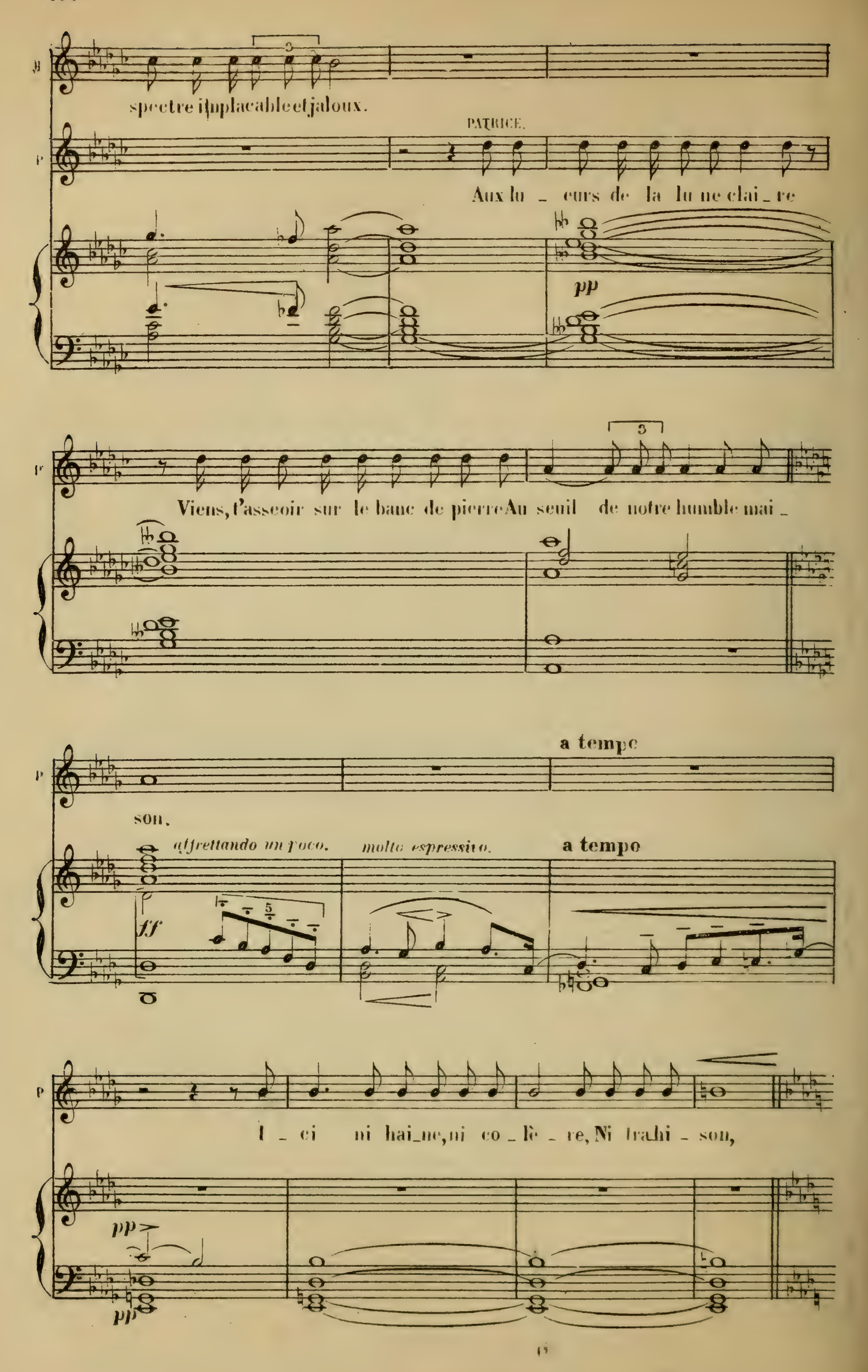
f *espressivo.*

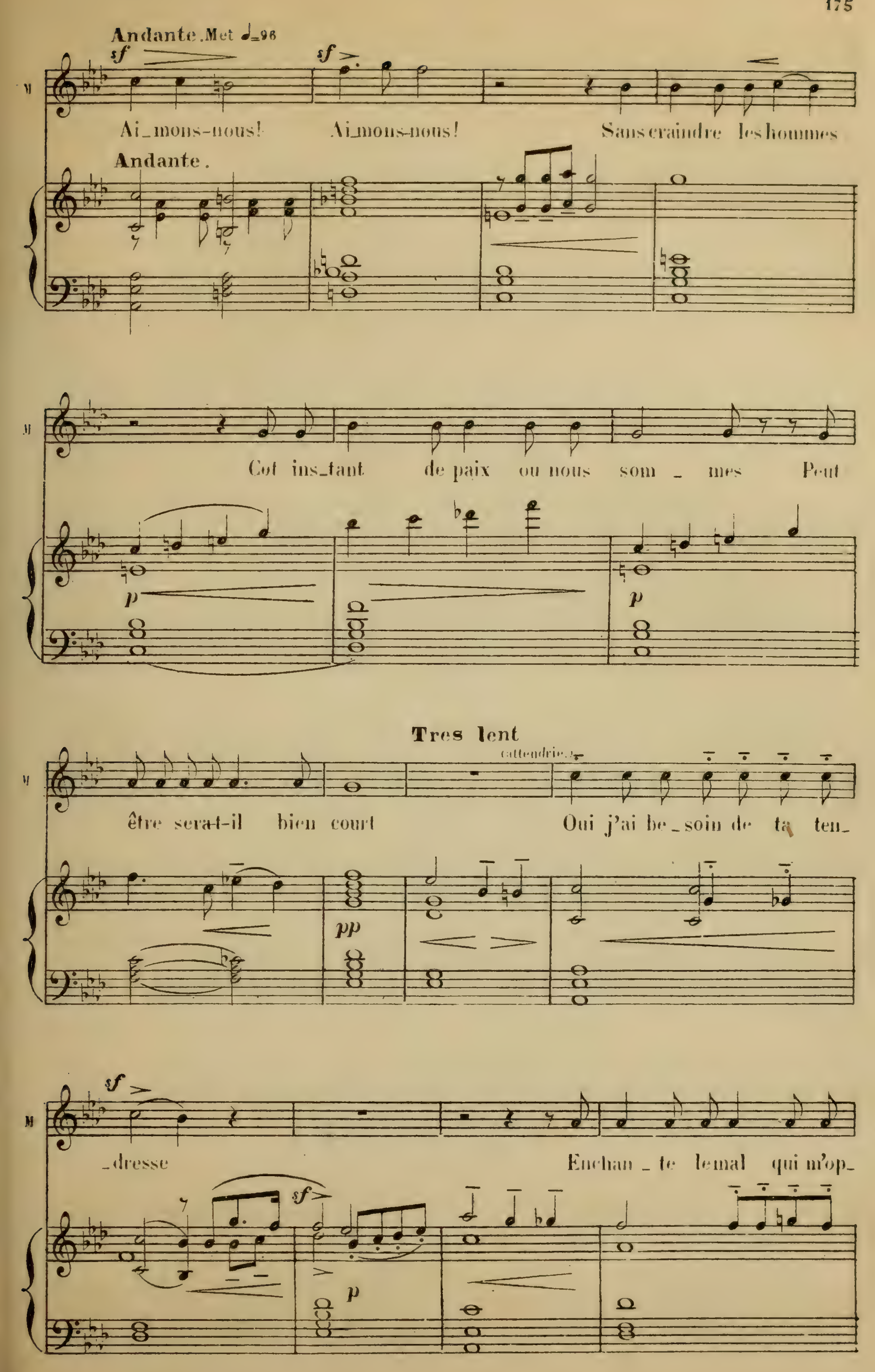
PATRICE tendrement avec séduction la retenant dans ses bras.

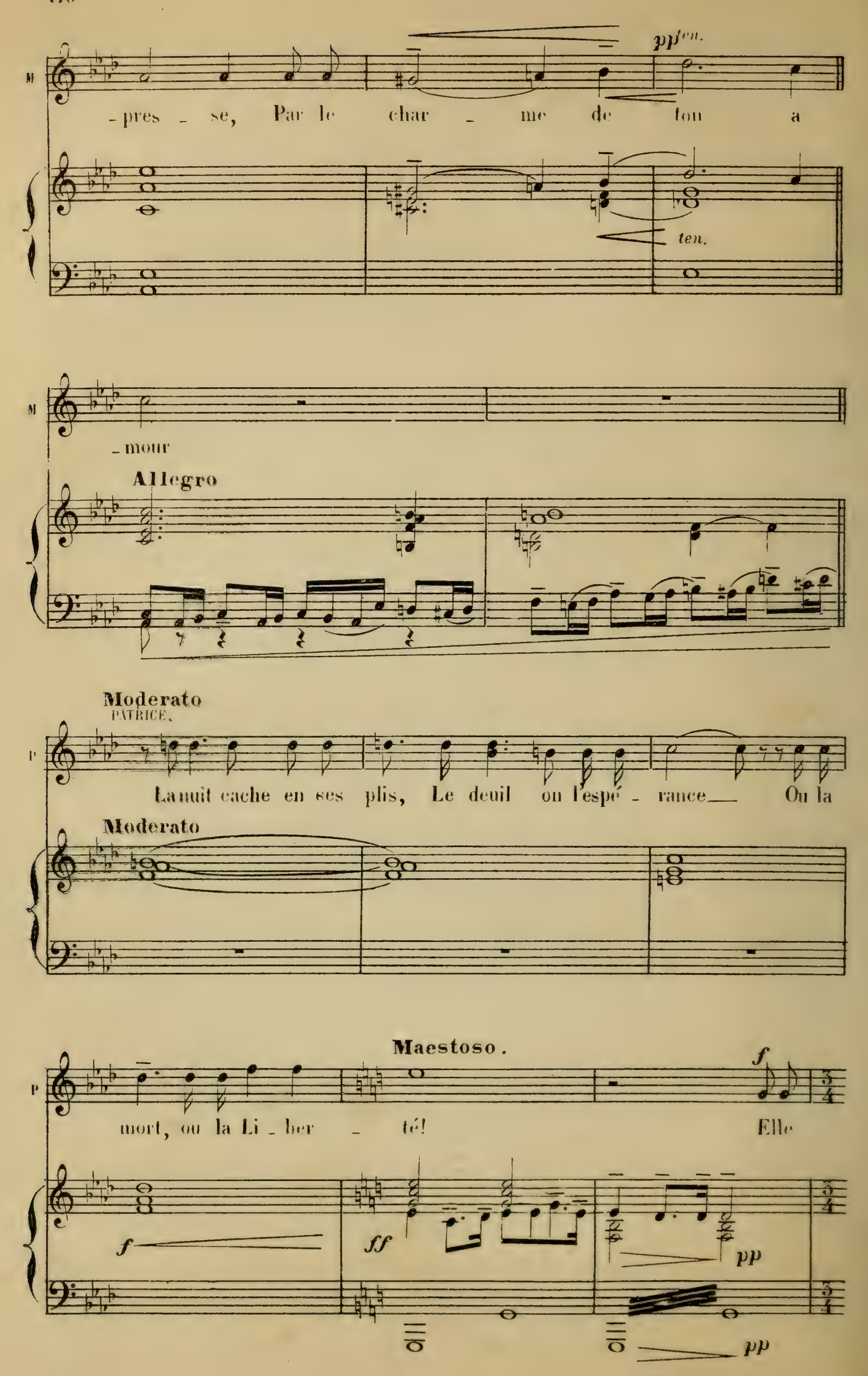
La nuit descend, su_ave et dou ce

pp


Voi_lant d'ombre sout le che - min!
Mo_ï -
na! Mo_ï_na!
Lais_se - moi ta main!...
m.g.
affrett.
Lento.
a tempo.
espressivo.
avec la voix
MOÏNA comme toujours obsédée par une vision.
Andante.
Ah! quelle for_ce me re
Lento.
pousse
Quelle puissance est en tre nous!
Quel


spectre implacable et jaloux.
PATRICE.
Aux lu _ eurs de la lu ne clai _ re
pp
Viens, t'asseoir sur le banc de pierre Au seuil de notre humble mai _
son.
affrettando un poco.
molto espressivo.
a tempo
ff
pp
I _ ci ni hai_ne, ni co _ lè _ re, Ni trahi _ son,


Andante. Met ♩=96
sf
sf
Ai_mons-nous! Ai_mons-nous! Sans craindre les hommes
Andante.
p
p
Cet ins_tant de paix où nous som _ mes Peut
Tres lent
(attendrie)
être sera-t-il bien court Oui j'ai be_soin de ta ten_
pp
sf
_dresse Enchan _ te le mal qui m'op_
sf
p


pp ten.
M
-pres - se, Par le char - me de ton a
ten.
M
-mour
Allegro
Moderato
PATRICE.
P
La nuit cache en ses plis, Le deuil ou l'espé - rance— Où la
Moderato
Maestoso.
f
P
mort, où la Li - ber - té! Elle
f
ff
pp
pp



Mét. ♩ = 120

Moderato mosso.

P

vient pourtant la flot_te de Fran _ ce El_le vient!

Moderato mosso.

f *ff* *sf*

Vois là-bas... Cette é_toi_le

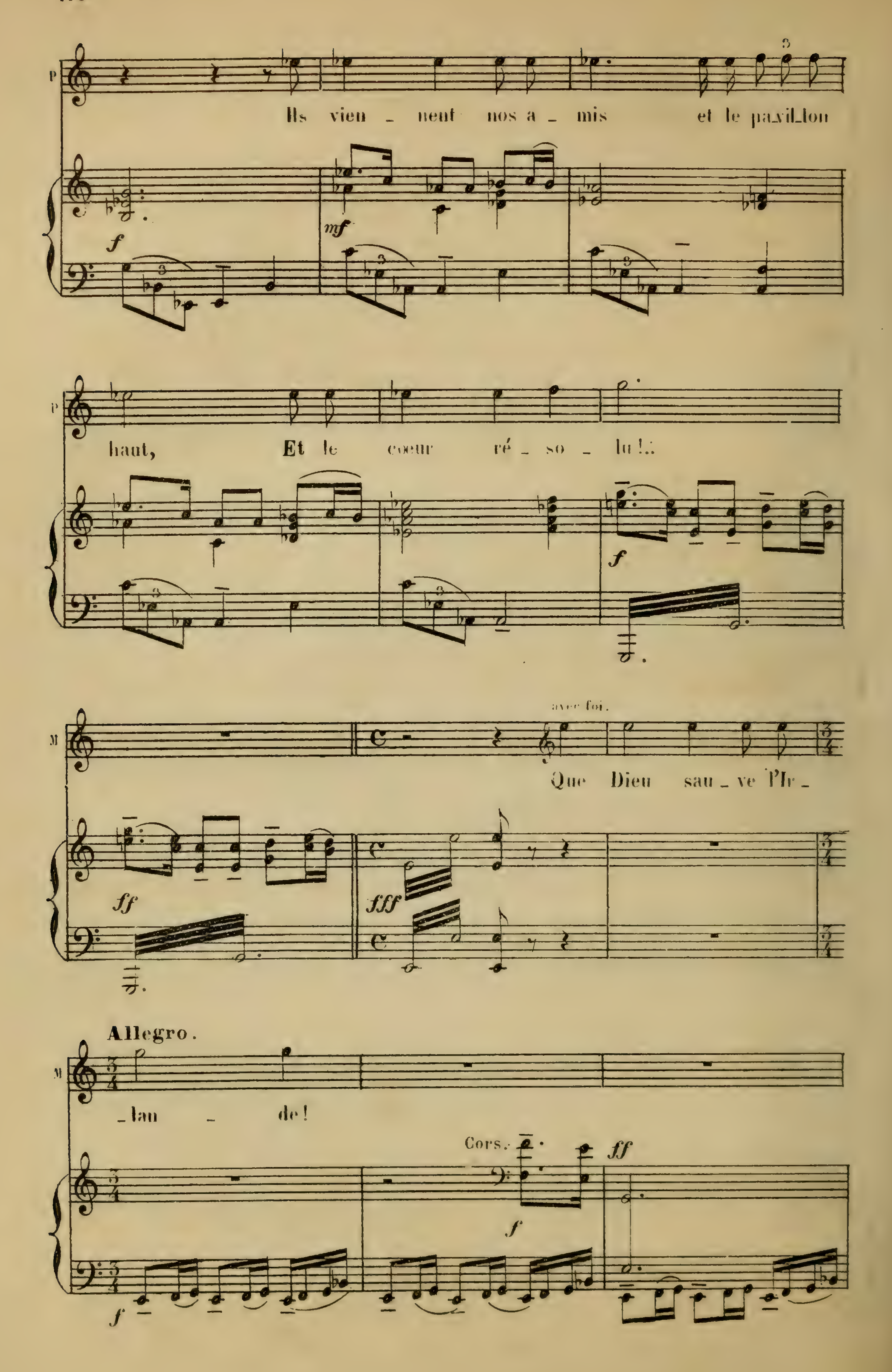
sf *mf*

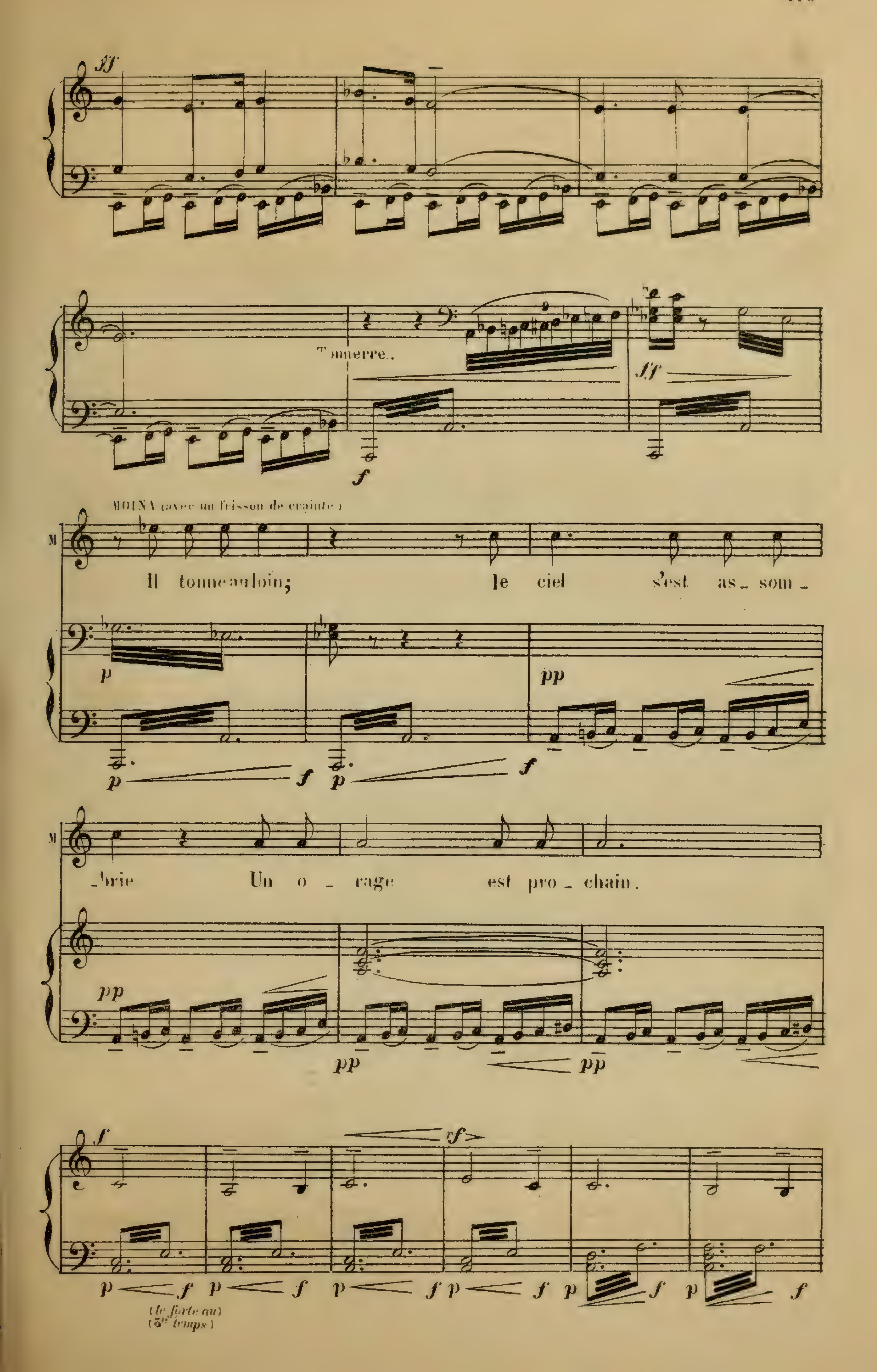
rou _ ge, El _ le gran _ dit el_te bou _ ge
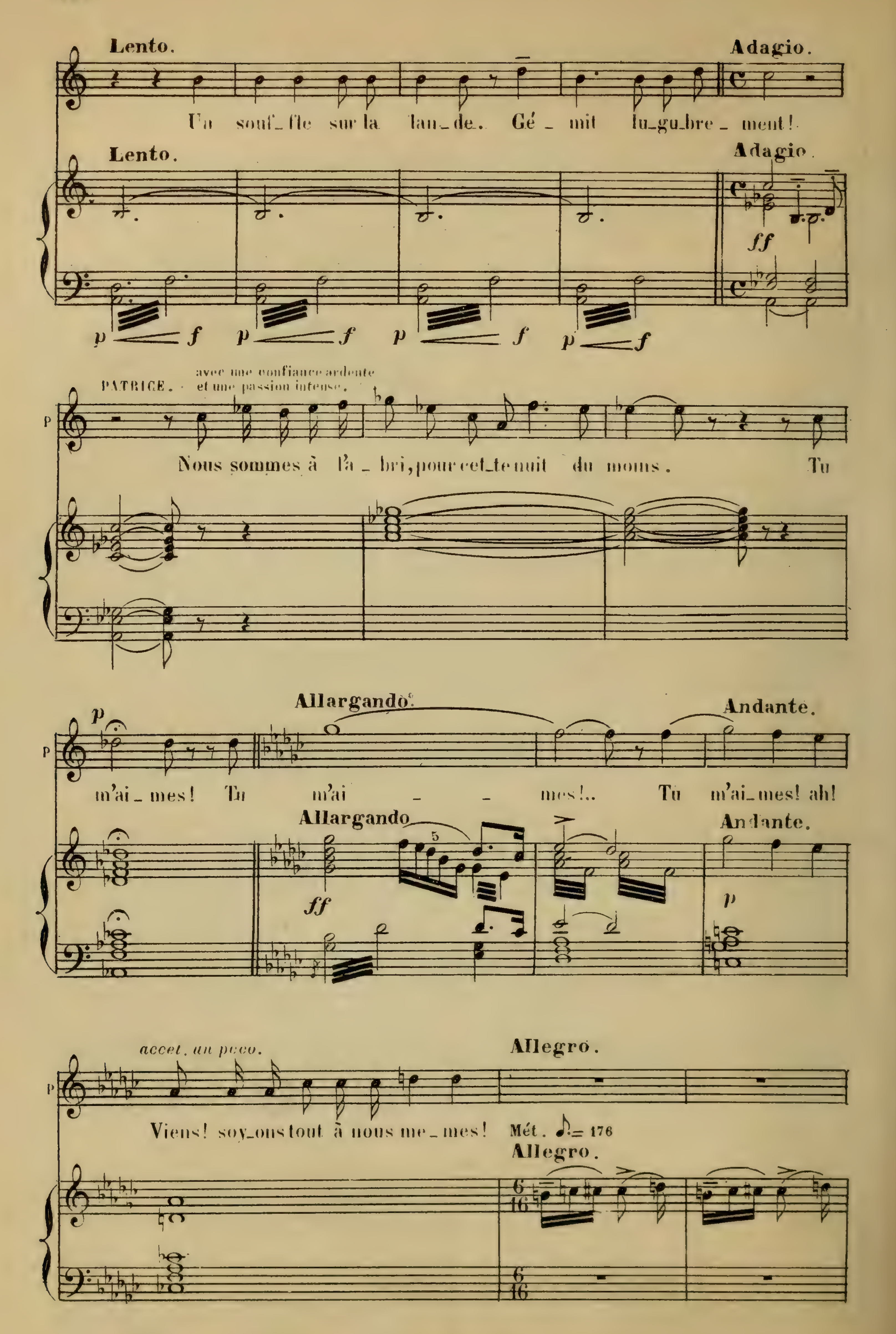
sf *ff*

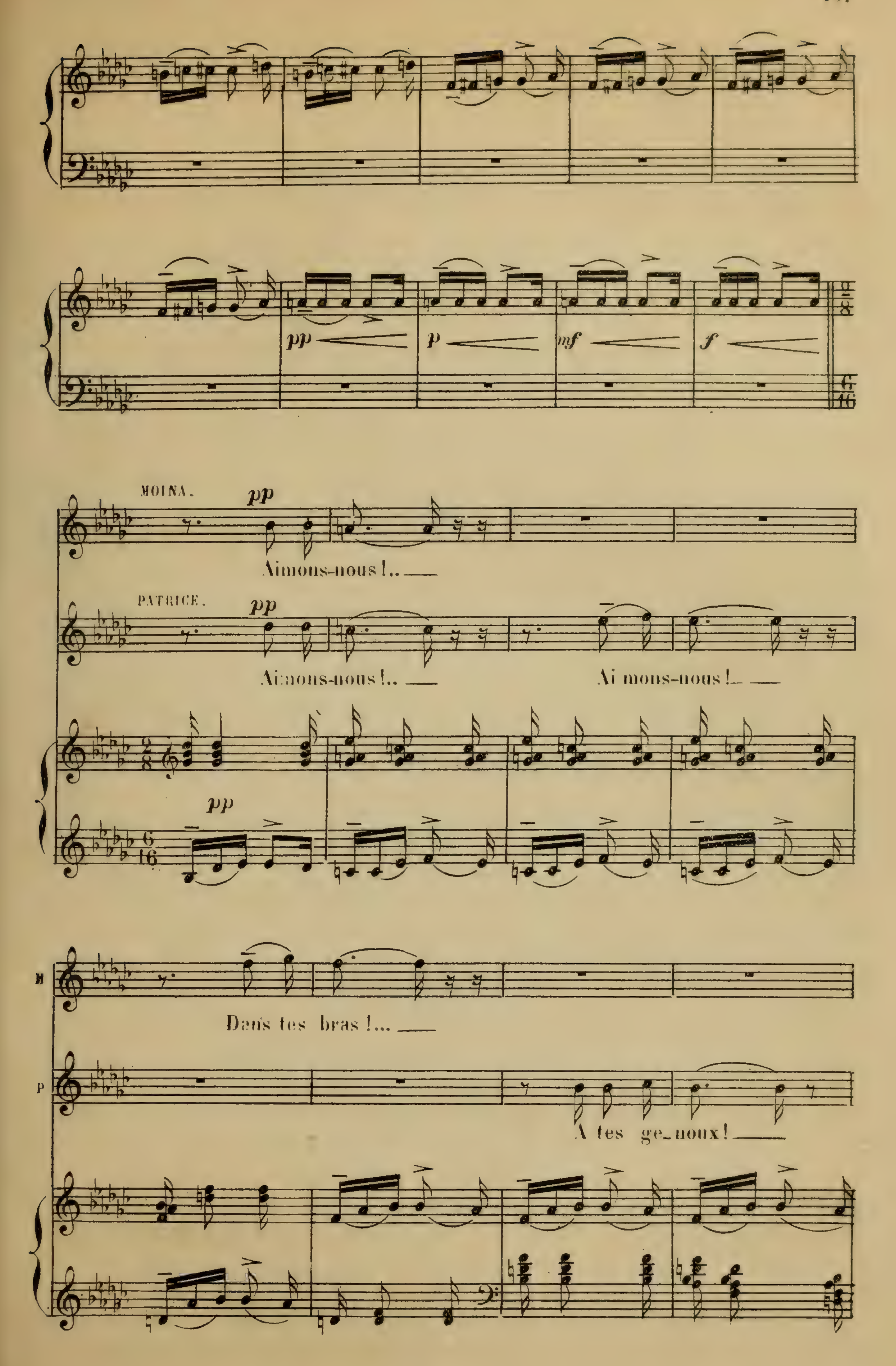
C'est le feu de bord d'un vaisseau

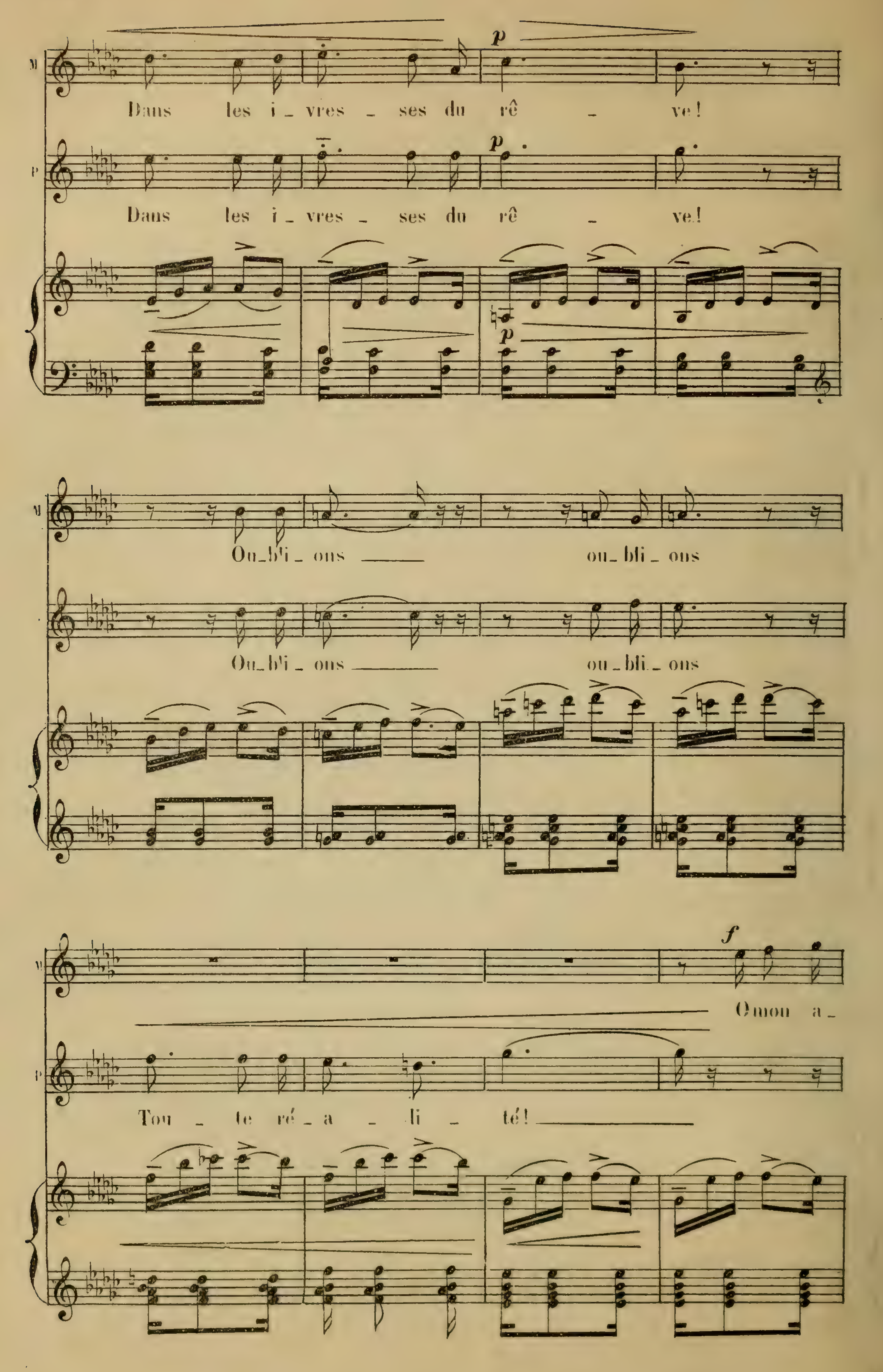
mf

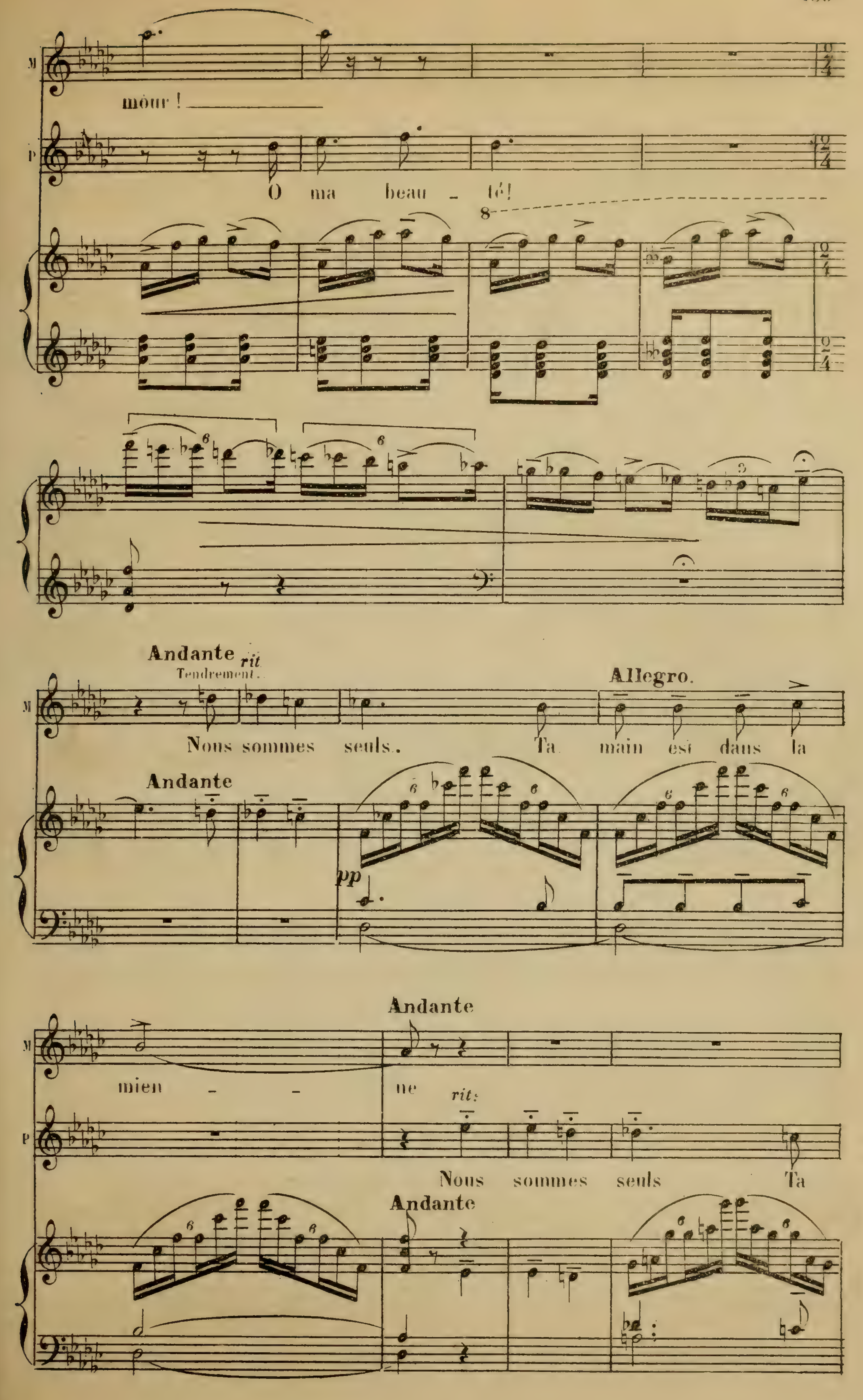

Ils vien _ nent nos a _ mis et le pa_vil_lon
mf
f
haut, Et le coeur ré _ so _ lu!..
f
avec foi.
Que Dieu sau _ ve l'Ir _
ff
fff
Allegro.
_lan _ de!
Cors.
f
ff
f

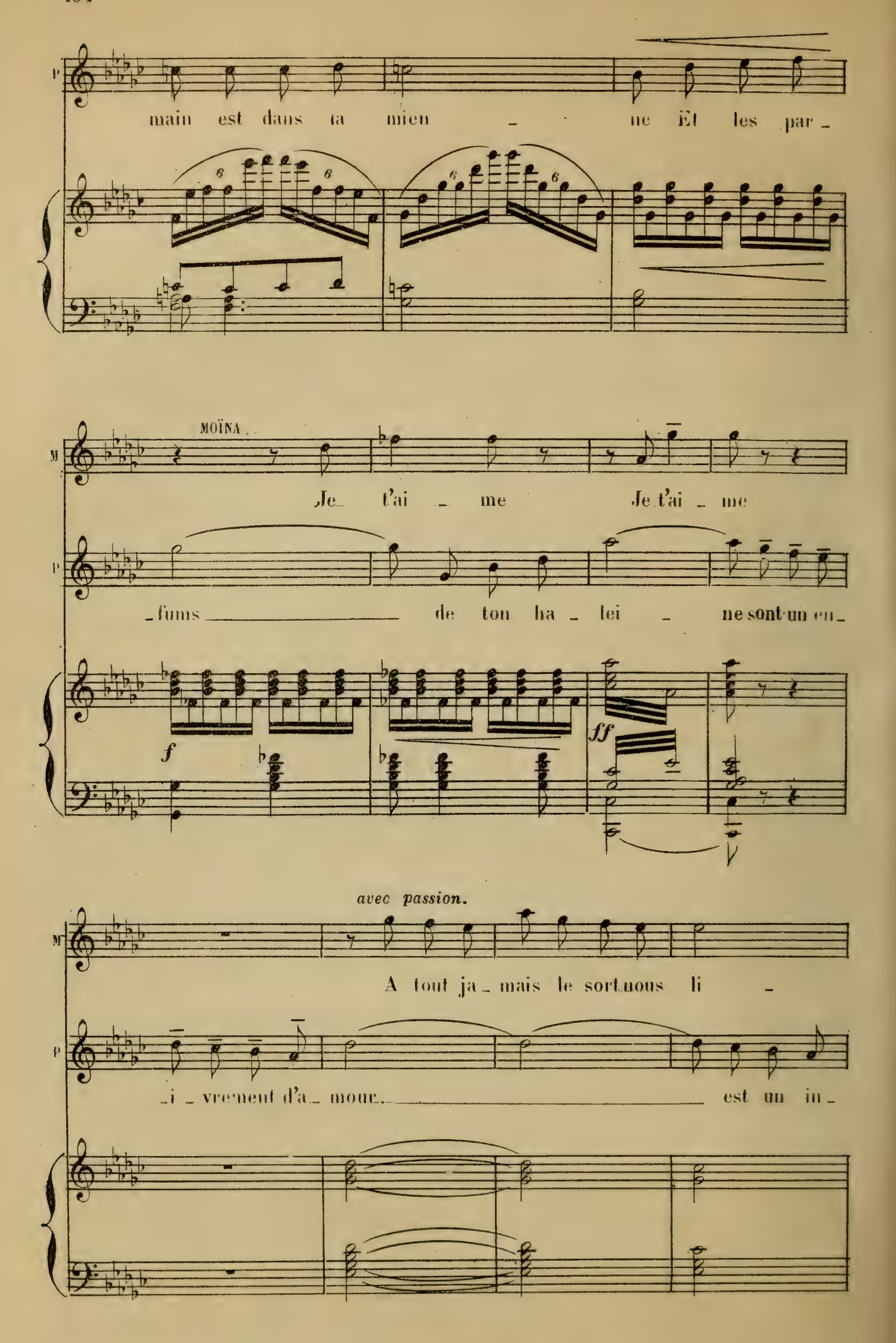

ff
Tonnerre.
ff
f
MOINA (avec un frisson de crainte)
Il tonne au loin; le ciel s'est as_som_
_brie Un o_rage est pro_chain.
p
pp
p
f
(le forte au) (3e temps)
rf

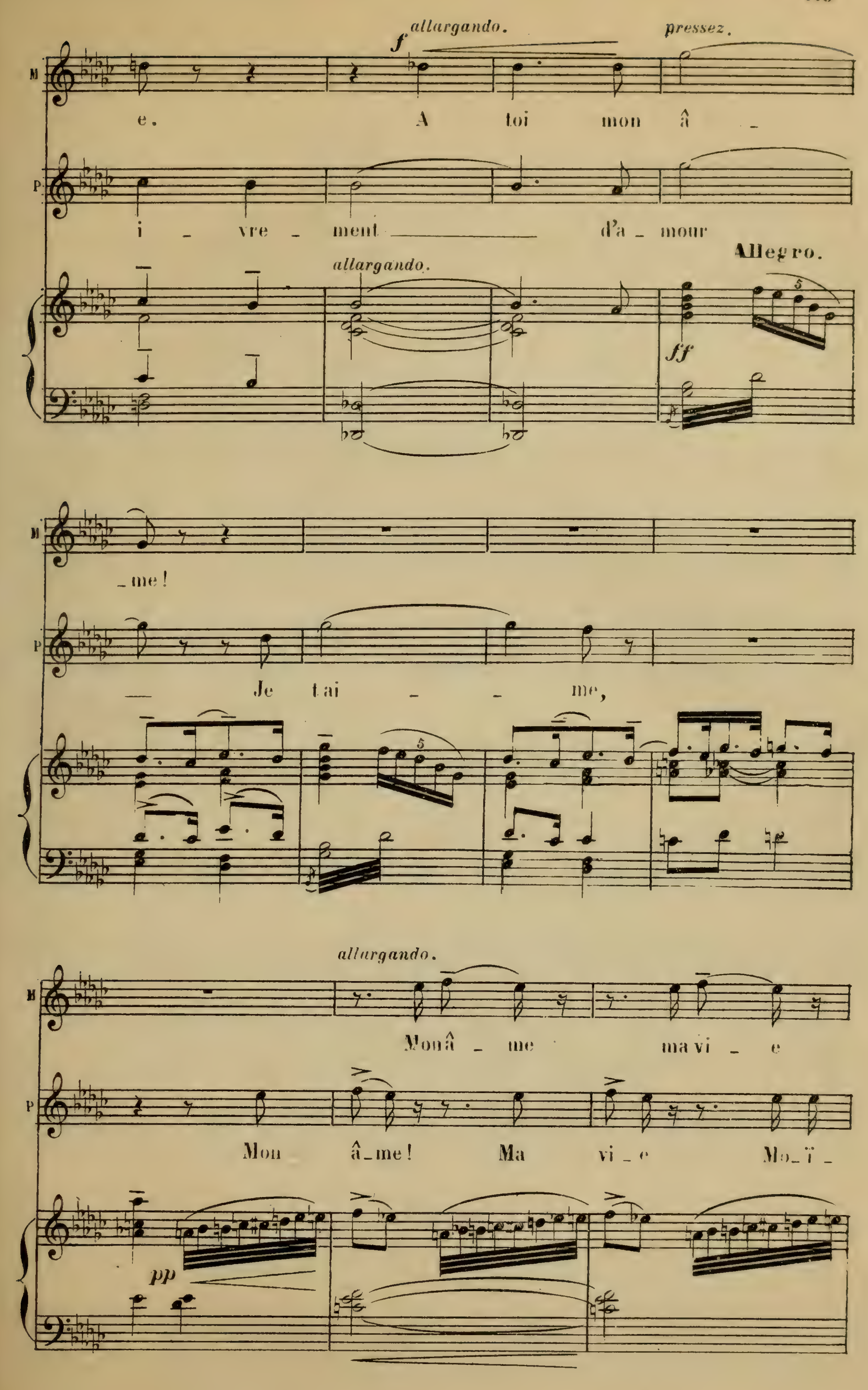

Lento.
Adagio.
Un souf_fle sur la lan_de.. Gé _ mit lu_gu_bre _ ment!
Lento.
Adagio.
ff
p f p f p f p f
PATRICE. - avec une confiance ardente et une passion intense.
Nous sommes à l'a _ bri, pour cet_te nuit du moins. Tu
p
Allargando.
Andante.
m'ai _ mes! Tu m'ai _ _ mes!.. Tu m'ai_mes! ah!
Allargando
5
Andante.
ff
p
accel. un poco.
Allegro.
Viens! soy_ons tout à nous me_mes!
Mét. ♪.= 176
Allegro.
6
16
6
16


pp
p
mf
f
MOINA.
pp
Aimons-nous!..
PATRICE.
pp
Aimons-nous!..
Ai mons-nous!
pp
M
Dans tes bras!...
P
A tes ge_noux!


M
Dans les i _ vres _ ses du rê _ ve!
P
Dans les i _ vres _ ses du rê _ ve!
M
Ou_bli _ ons ou_ bli _ ons
Ou_bli _ ons ou _ bli_ ons
M
O mon a_
P
Tou _ te ré _ a _ li _ té!


M
P
mour! ____
O ma beau - té!
8
Andante rit
Tendrement.
Nous sommes seuls. Ta main est dans la
Allegro.
Andante
pp
M
P
mien - - ne
Andante
rit:
Nous sommes seuls Ta
Andante


P
main est dans ta mien _ ne Et les par _
M
MOÏNA.
Je_ t'ai _ me Je t'ai _ me
P
_fums de ton ha _ lei _ ne sont un en_
f
ff
avec passion.
M
A tout ja _ mais le sort nous li _
P
_i _ vrement d'a_ mour. est un in_


allargando.
pressez.
e. A toi mon â _
i _ vre _ ment d'a _ mour
Allegro.
allargando.
_ me!
Je t'ai _ _ me,
allargando.
Mon â _ me ma vi _ e
Mon â _ me! Ma vi _ e Moi _



M: Patri - ce

P: - na! Je t'ai - me

cres - - - cen - - - do

Lento. *ff*

M: Je t'ai - - -

P: Je t'ai - - -

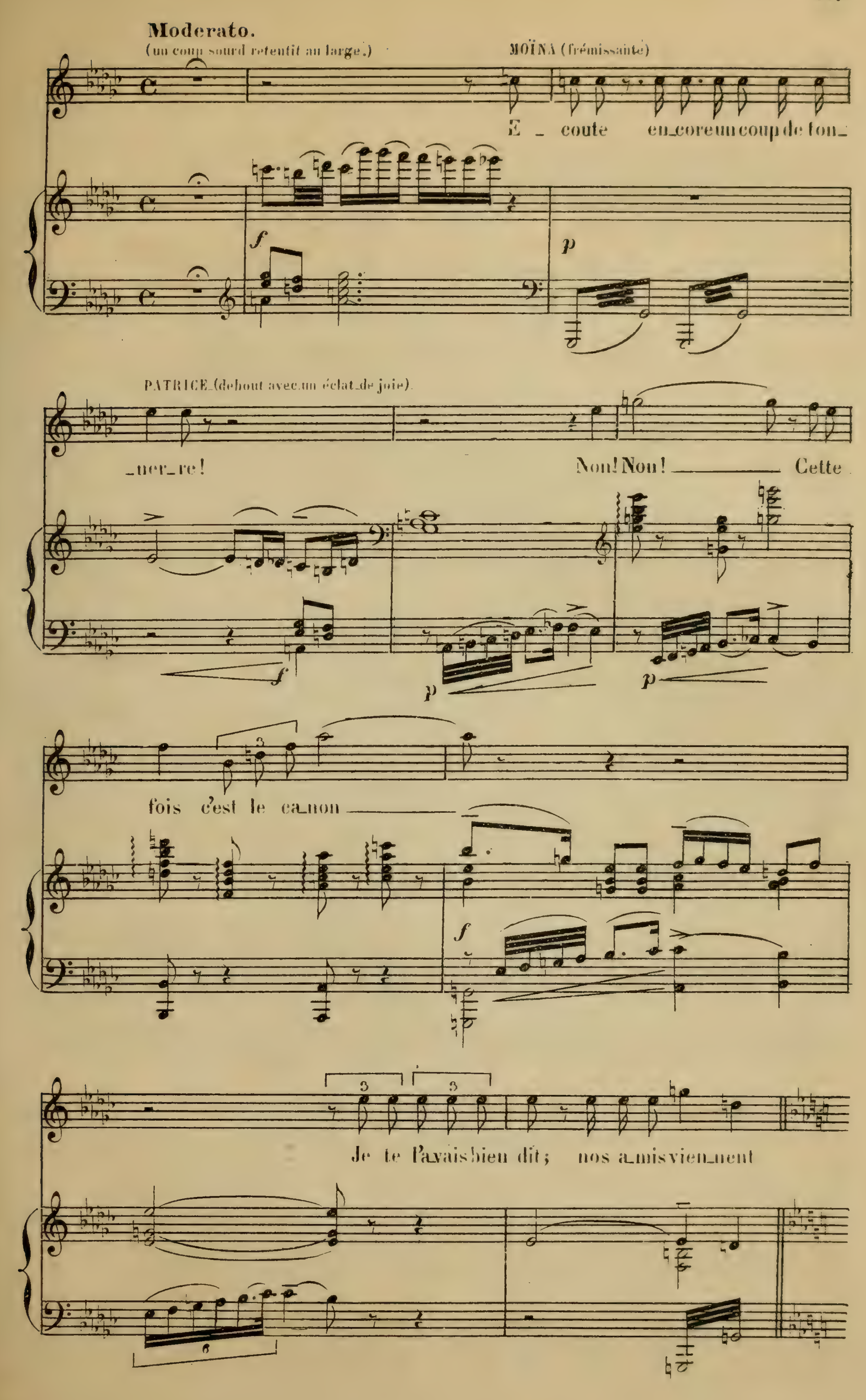
ff

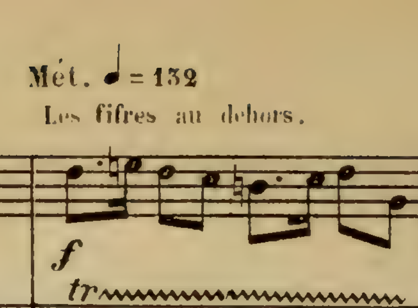
M: me!

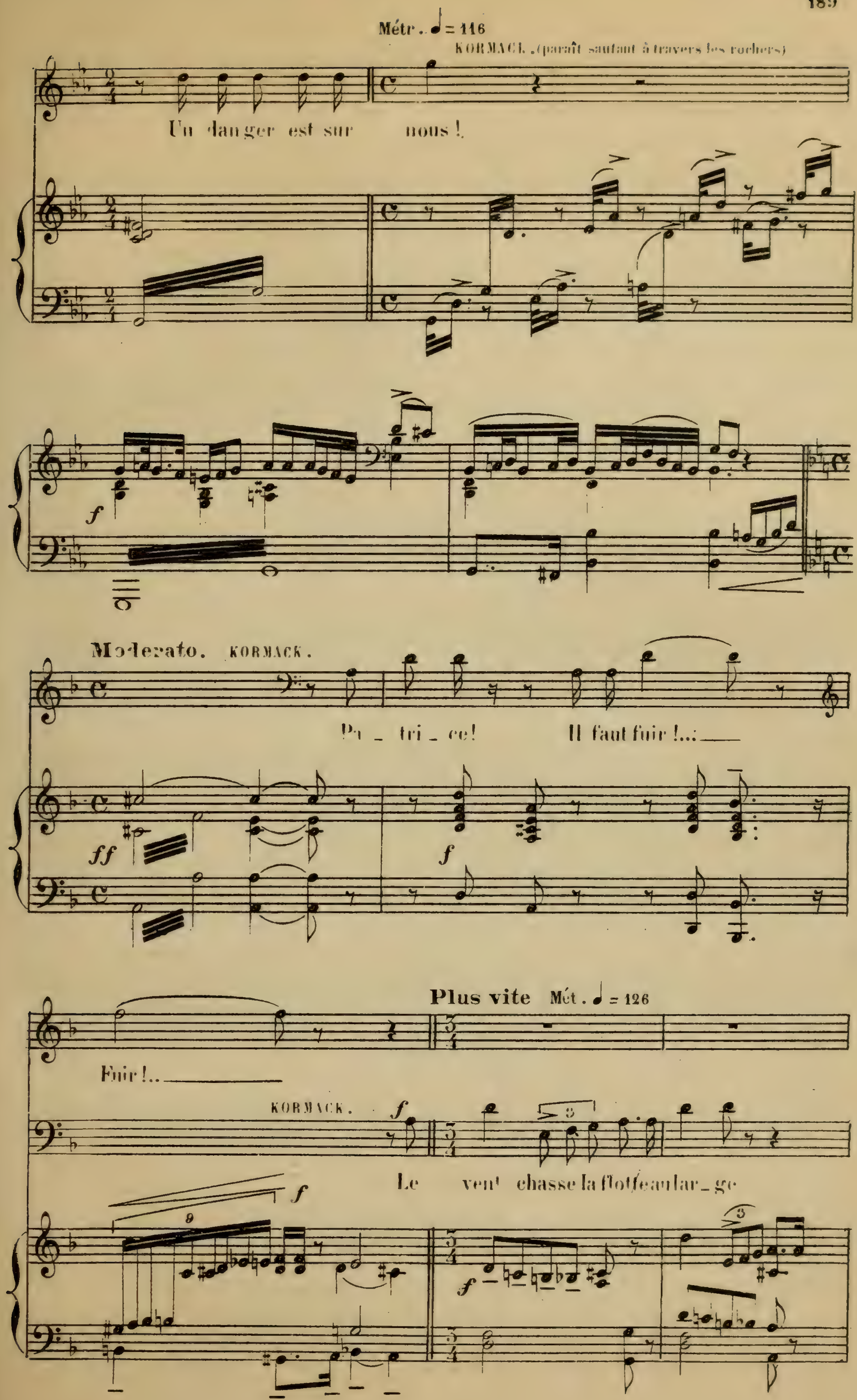
P: me!

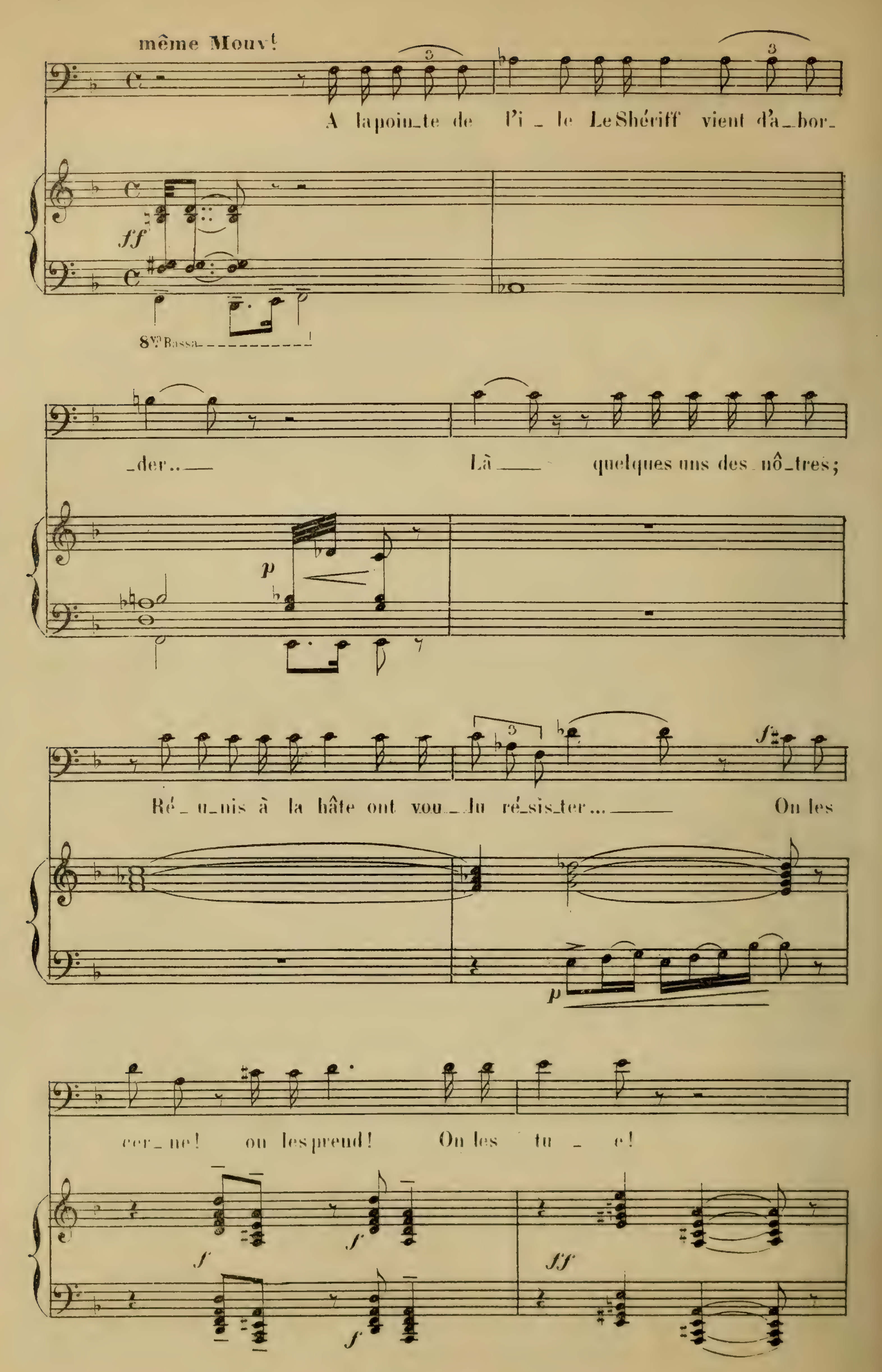
ff *pp* *pp* *ff*

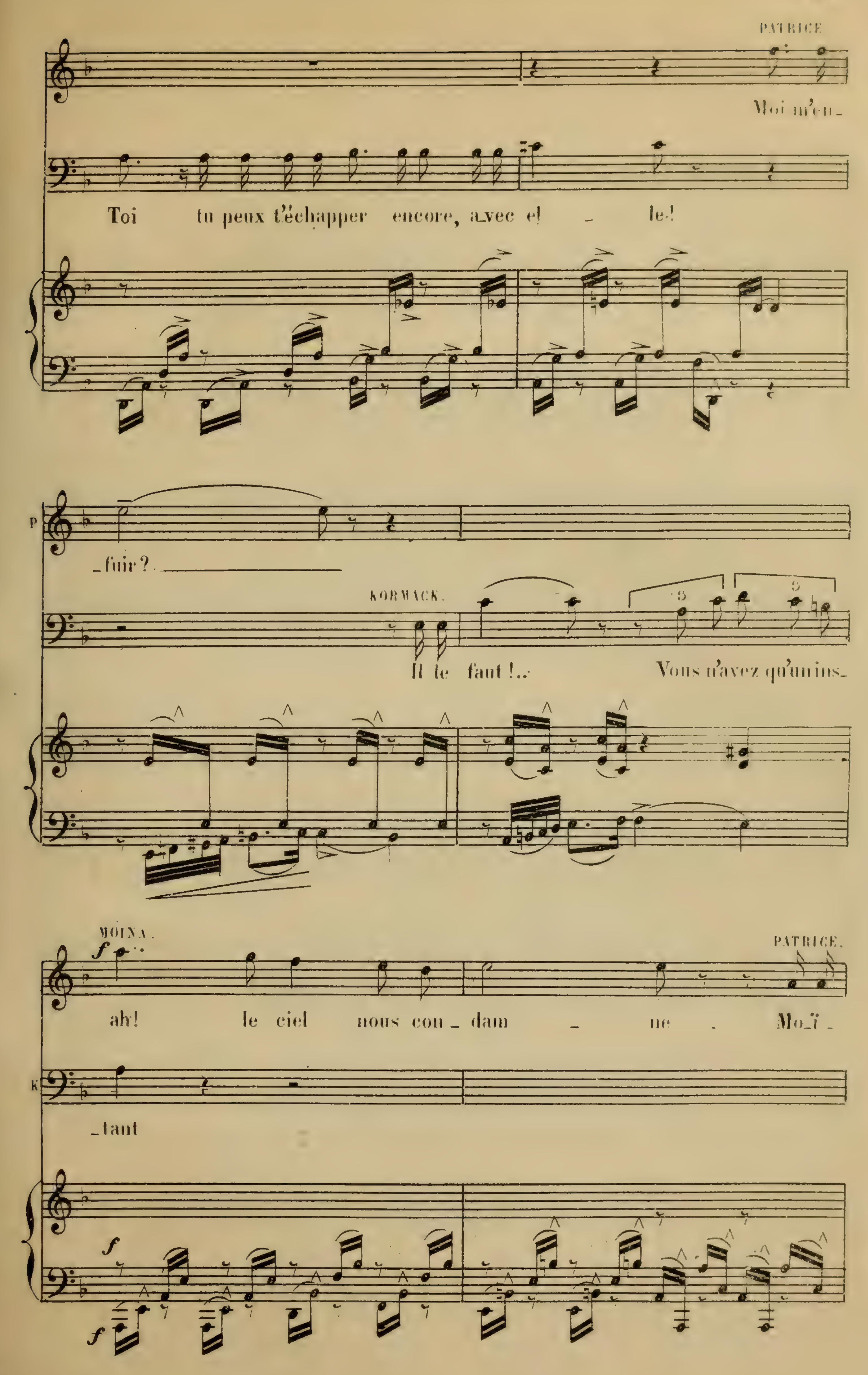
pp *pp* *ff*


Moderato.
(un coup sourd retentit au large.)
MOÏNA (frémissante)
E _ coute en_core un coup de ton_
_ner_re!
PATRICE_(debout avec un éclat_de joie).
Non! Non! Cette
fois c'est le ca_non
Je te l'avais bien dit; nos a_mis vien_nent


Mét. ♩ = 132
Les fifres au dehors.
PATRICE (inquiet)
La fusil_la_de là plus
près
Que se pas_se_t_il donc ?
(Un long et lugubre rauquement de trompe se fait entendre.)
Le si_gnal de Kormack


Métr. ♩= 116
KORMACK. (paraît sautant à travers les rochers)
Un danger est sur nous!
f
Moderato. KORMACK.
Pa - tri - ce! Il faut fuir!...
ff
f
Plus vite Mét. ♩= 126
Fuir!..
KORMACK.
f
Le vent chasse la flotte au lar - ge
f
3
3


même Mouvt
A la poin_te de l'i _ le Le Shériff vient d'a_bor_
_der..
Là quelques uns des nô_tres;
Ré_u_nis à la hâte ont vou_lu ré_sis_ter...
On les cer_ne! on les prend! On les tu _ e!
ff
8va Bassa
p
p
f
f
ff
f


PATRICE
Moi m'en_
Toi tu peux t'échapper encore, avec el _ le!
P
_fuir? ______
KORMACK.
Il le faut!..
Vous n'avez qu'un ins_
MOINA.
PATRICE.
ah! le ciel nous con _ dam _ ne . Mo_ï _
K
_tant

_na, nous n'a_vons qu'un moy_en de salut,

No_tre bar_que, là!.... Sur la mer obs_cu _ re.

rall. molto.

Nul ne nous sui_vra! Nul ne nous ver_ra!

Met. ♩ **72**

MOÏNA (follement)

ad libitum.

La bar_que non!

Adagio.

mf *f*

Mét. 𝅗𝅥 = 100

Allegretto

PATRICE. (regardant)

La bar_que n'est plus là!...

espressivo.

MOÏNA.

Ah!... C'est lui!... C'est le mort qui se ven _ ge!..

(Patrice à Kormack)

Moderato.

Qu'a - t'el_le? Quel é_ga_re_ment!... Par_le!

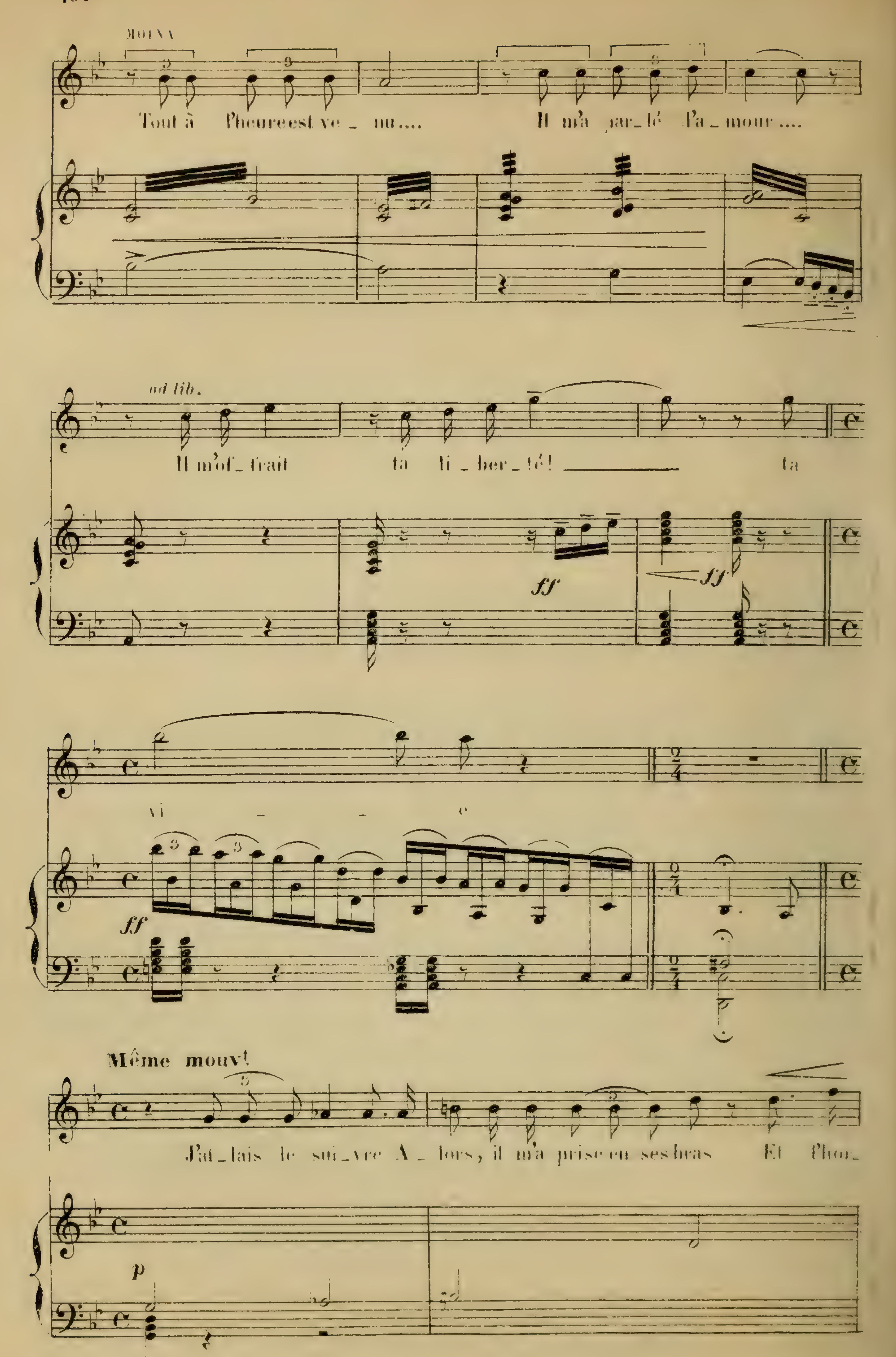
p
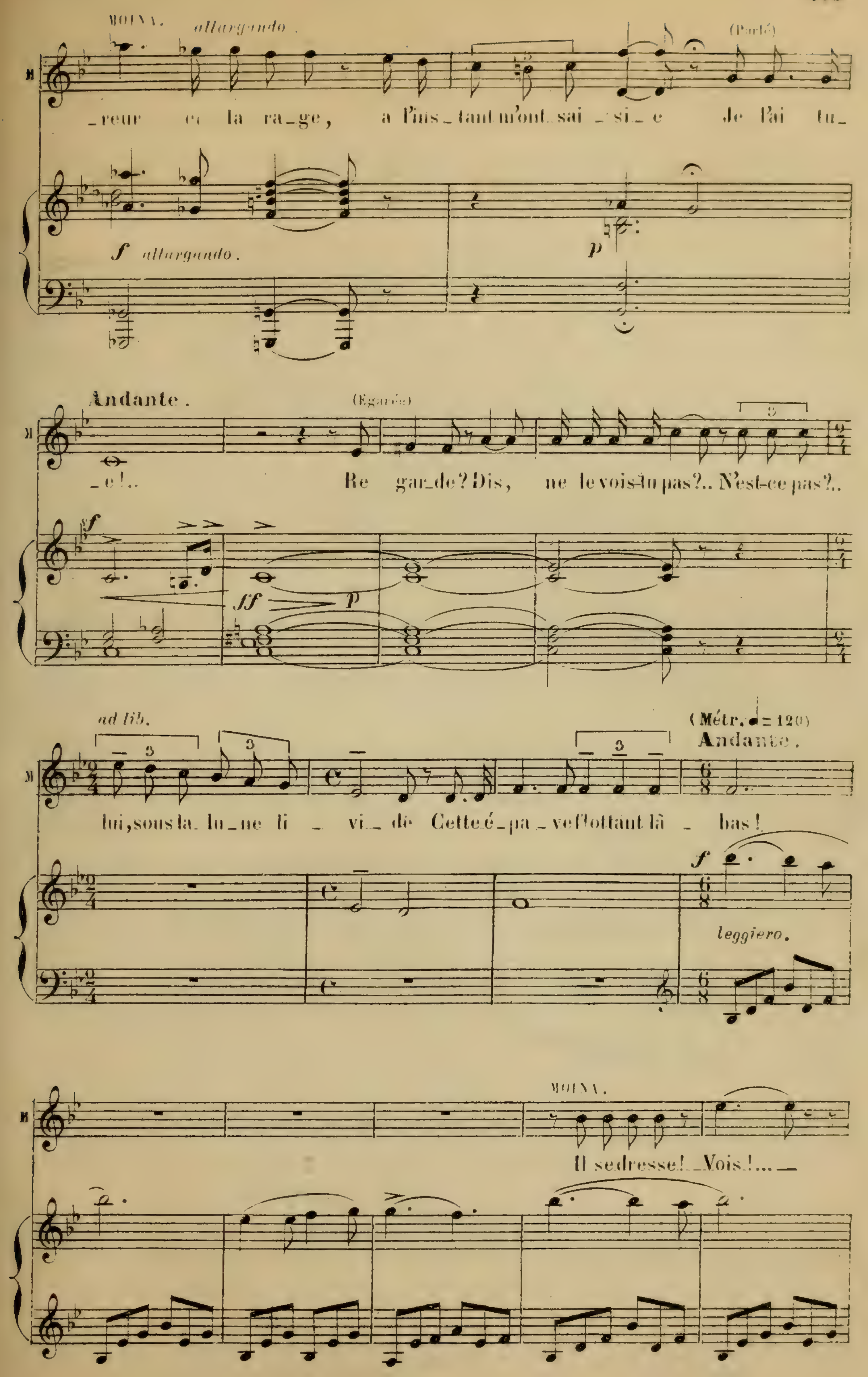
MOÏNA. (d'une voix entrecoupée.)

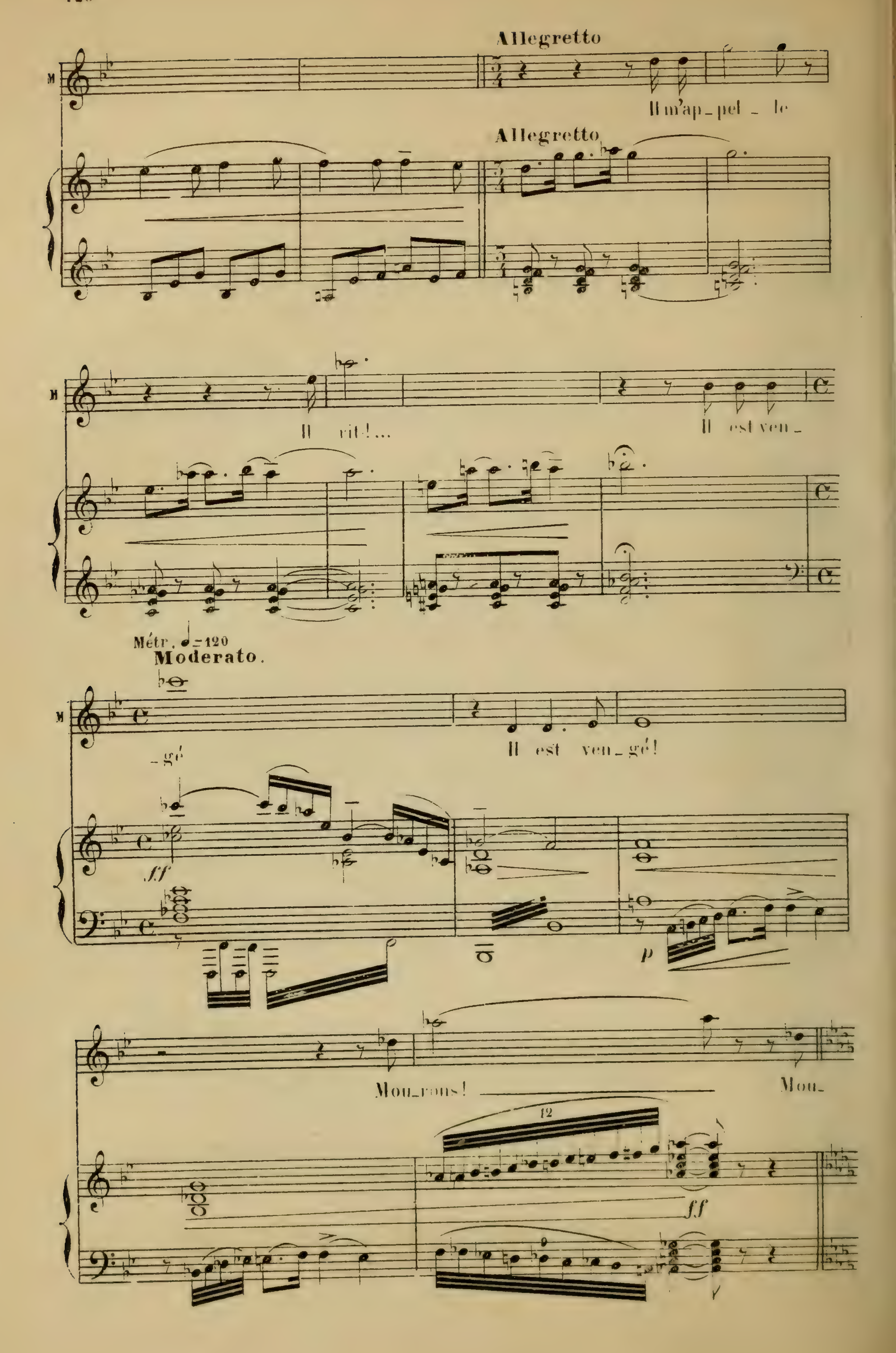
(Haletante)

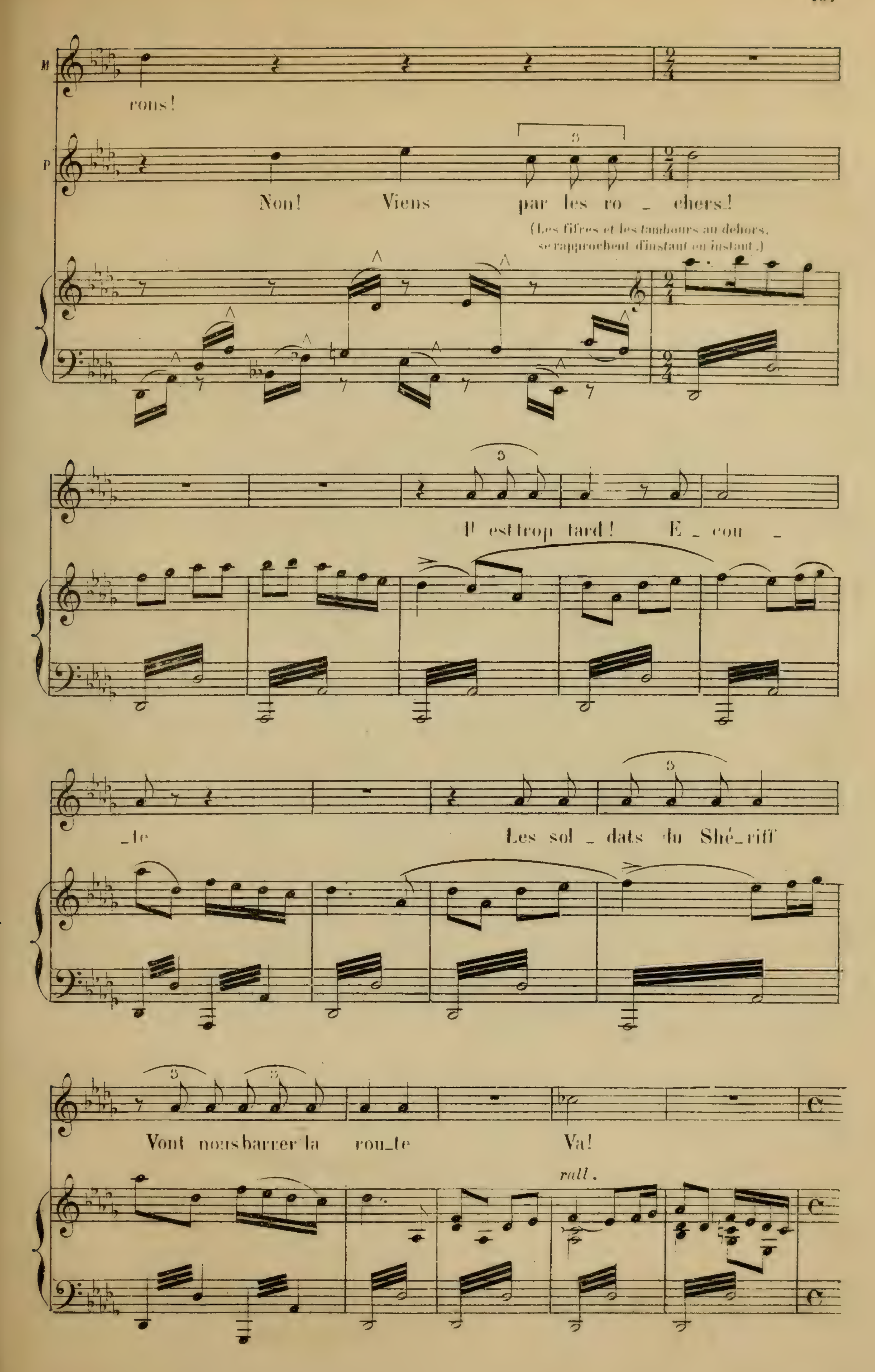
Ce Capi _ tai _ ne... Ce Lio _ ne!

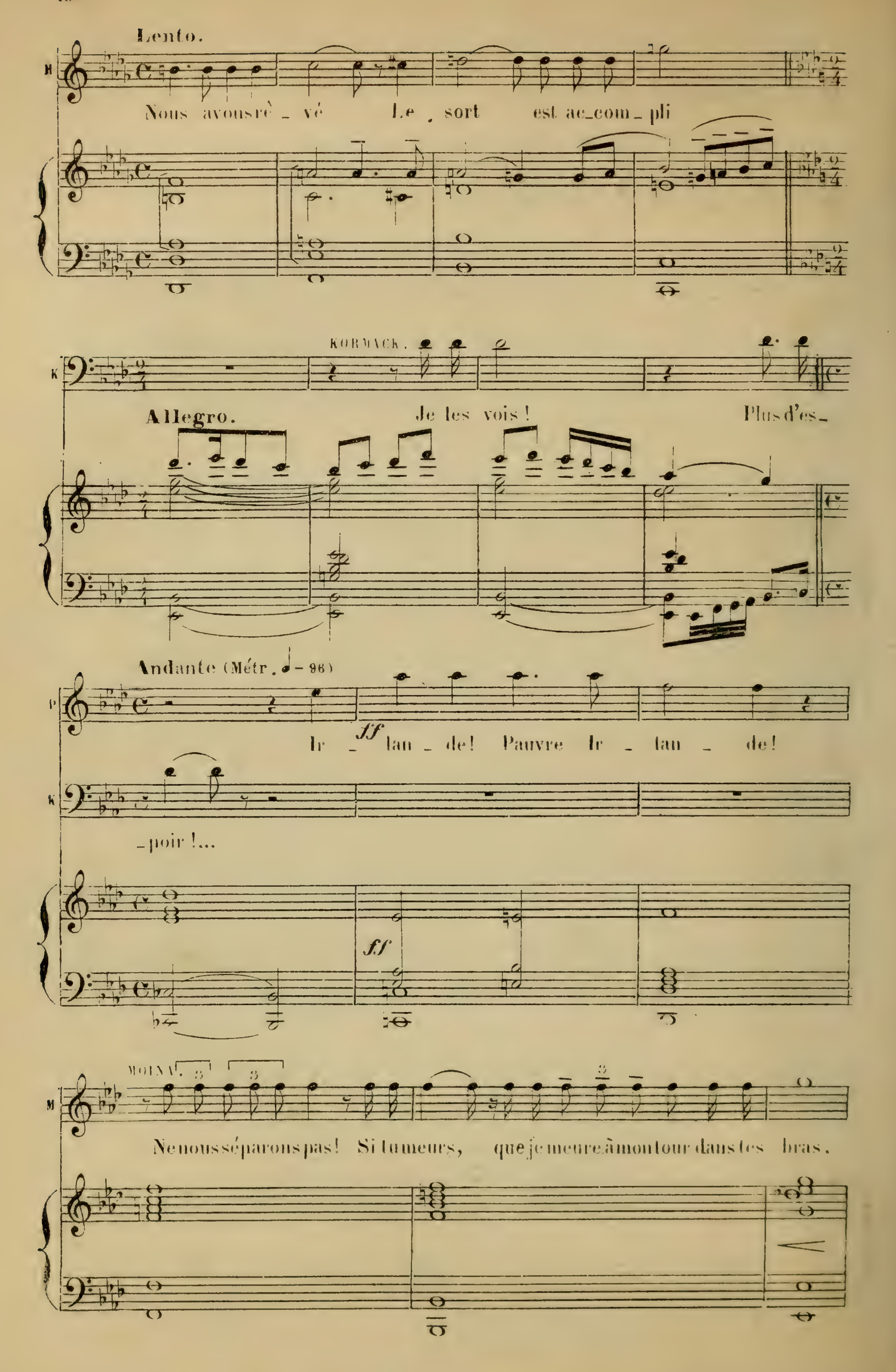
Allegretto.


MOINA
Tout à l'heure est ve_nu.... Il m'a par_lé d'a_mour....
ad lib.
Il m'of_frait la li_ber_té! ___ la
vi _ _ e
ff
Même mouvt
J'al_lais le sui_vre A_lors, il m'a prise en ses bras Et l'hor_
p

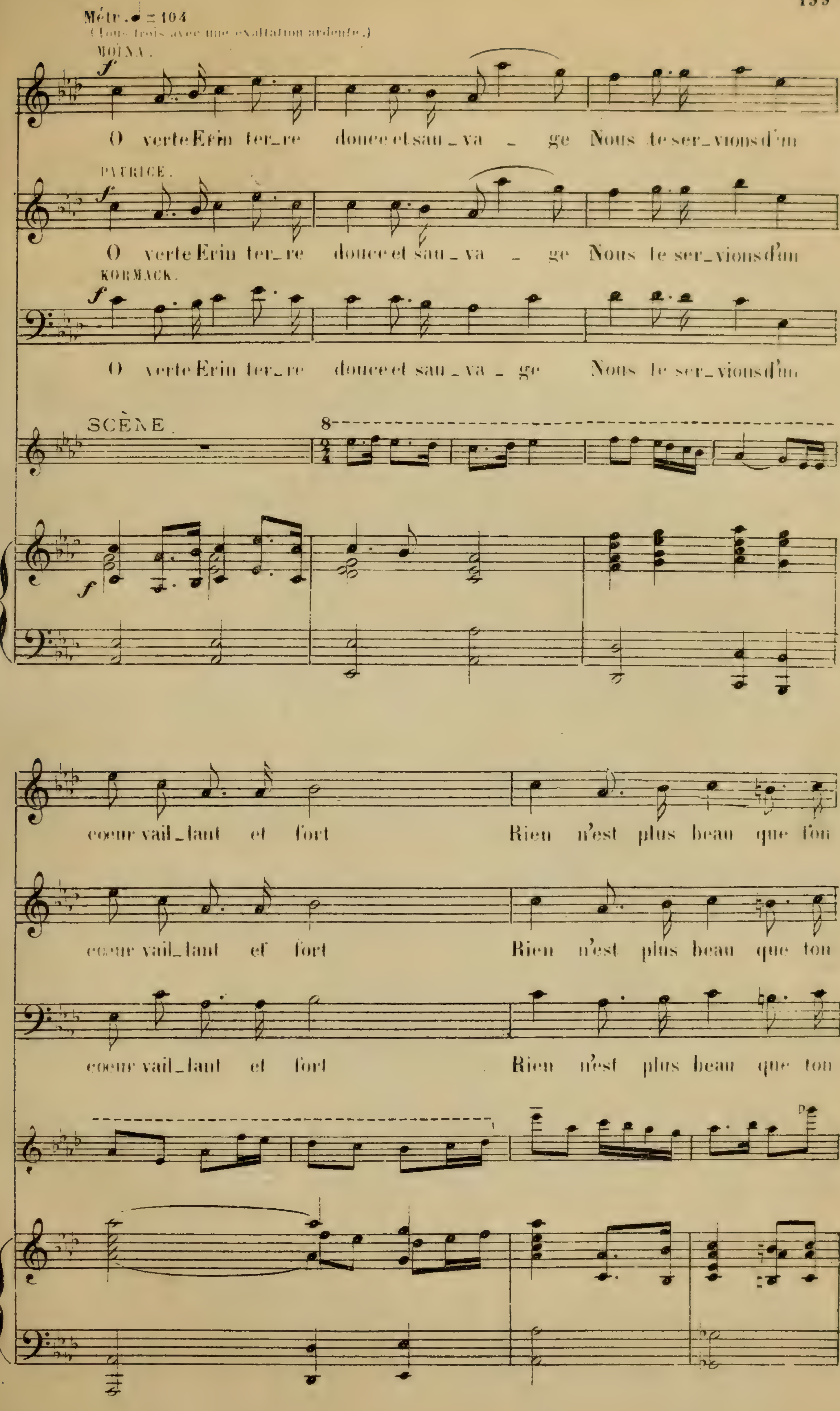

MOINA.
allargando.
(Parlé)
_reur et la ra_ge, a l'ins_tant m'ont sai_si_e Je l'ai tu_
f allargando.
p
Andante.
(Egarée)
_e!.. Re gar_de? Dis, ne le vois-tu pas?.. N'est-ce pas?..
ff
p
ad lib.
(Métr. = 120)
Andante.
lui, sous la lu_ne li_vi_de Cette é_pa_ve flottant là _ bas!
leggiero.
MOINA.
Il se dresse! _Vois!... _


Allegretto
Il m'ap_pel _ le
Allegretto
Il vit!...
Il est ven_
Métr. 𝅗𝅥=120
Moderato.
_gé
Il est ven_gé!
Mou_rons!
Mou_
12

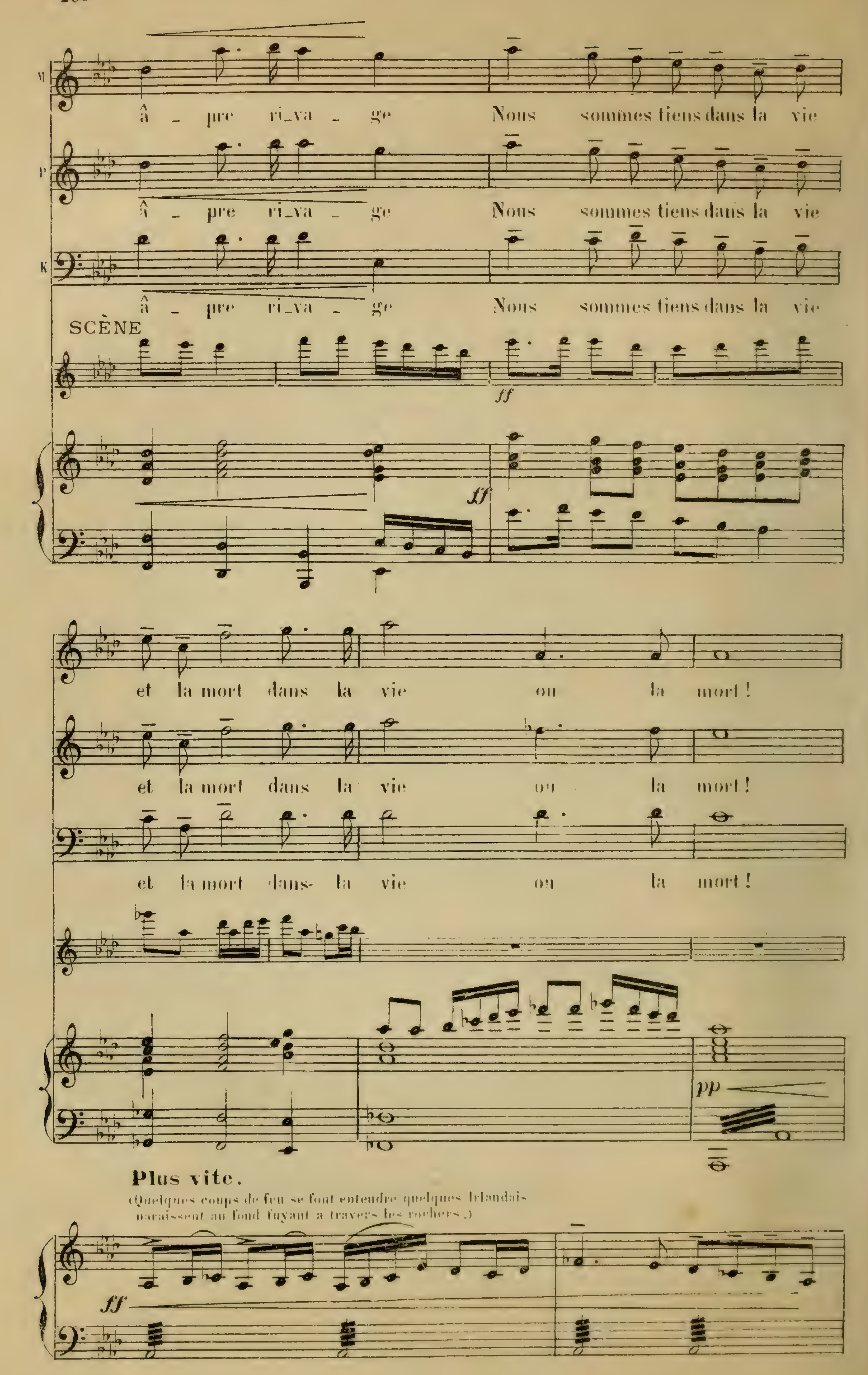

M
rons!
P
Non! Viens par les ro _ chers_!
(Les fifres et les tambours au dehors, se rapprochent d'instant en instant.)
Il est trop tard! E _ cou _ _te
Les sol _ dats du Shé_riff
Vont nous barrer la rou_te
Va!
rall.



Lento.
Nous avons rê_vé Le sort est ac_com_pli
KORMACK.
Allegro.
Je les vois! Plus d'es_
_poir!...
Andante (Métr. ♩ = 96)
ff
Ir_lan_de! Pauvre Ir_lan_de!
ff
MOINA.
Ne nous séparons pas! Si tu meurs, que je meure à mon tour dans tes bras.



Métr. ♩= 104
(Tous trois avec une exaltation ardente.)
MOÏNA.
O verte Erin ter_re douce et sau_va_ge Nous te ser_vions d'un
PATRICE.
O verte Erin ter_re douce et sau_va_ge Nous te ser_vions d'un
KORMACK.
O verte Erin ter_re douce et sau_va_ge Nous te ser_vions d'un
SCÈNE.
coeur vail_lant et fort Rien n'est plus beau que ton
coeur vail_lant et fort Rien n'est plus beau que ton
coeur vail_lant et fort Rien n'est plus beau que ton


M
â _ pre ri_va _ ge Nous sommes tiens dans la vie
P
â _ pre ri_va _ ge Nous sommes tiens dans la vie
K
â _ pre ri_va _ ge Nous sommes tiens dans la vie
SCÈNE
ff
ff
et la mort dans la vie ou la mort!
et la mort dans la vie ou la mort!
et la mort dans la vie ou la mort!
pp
Plus vite.
(Quelques coups de feu se font entendre quelques Irlandais paraissent au fond fuyant à travers les rochers.)
ff

(Une décharge éclate)

ff

(Le Shériff paraît avec les soldats qu'il arrête d'un geste.)

(Moina tombe foudroyée sur cet accord)

(PATRICE frappé mais restant debout chancelant)

Adagio.

ff *pp*

P — O verte E_rin Ter_re douce et sau_va_ge!

pp

Moderato mosso.

(Il tombe sur le corps de Moina)

P — Nous sommes tiens, dans la vie... et... la... mort!..

sf

Moderato mosso.

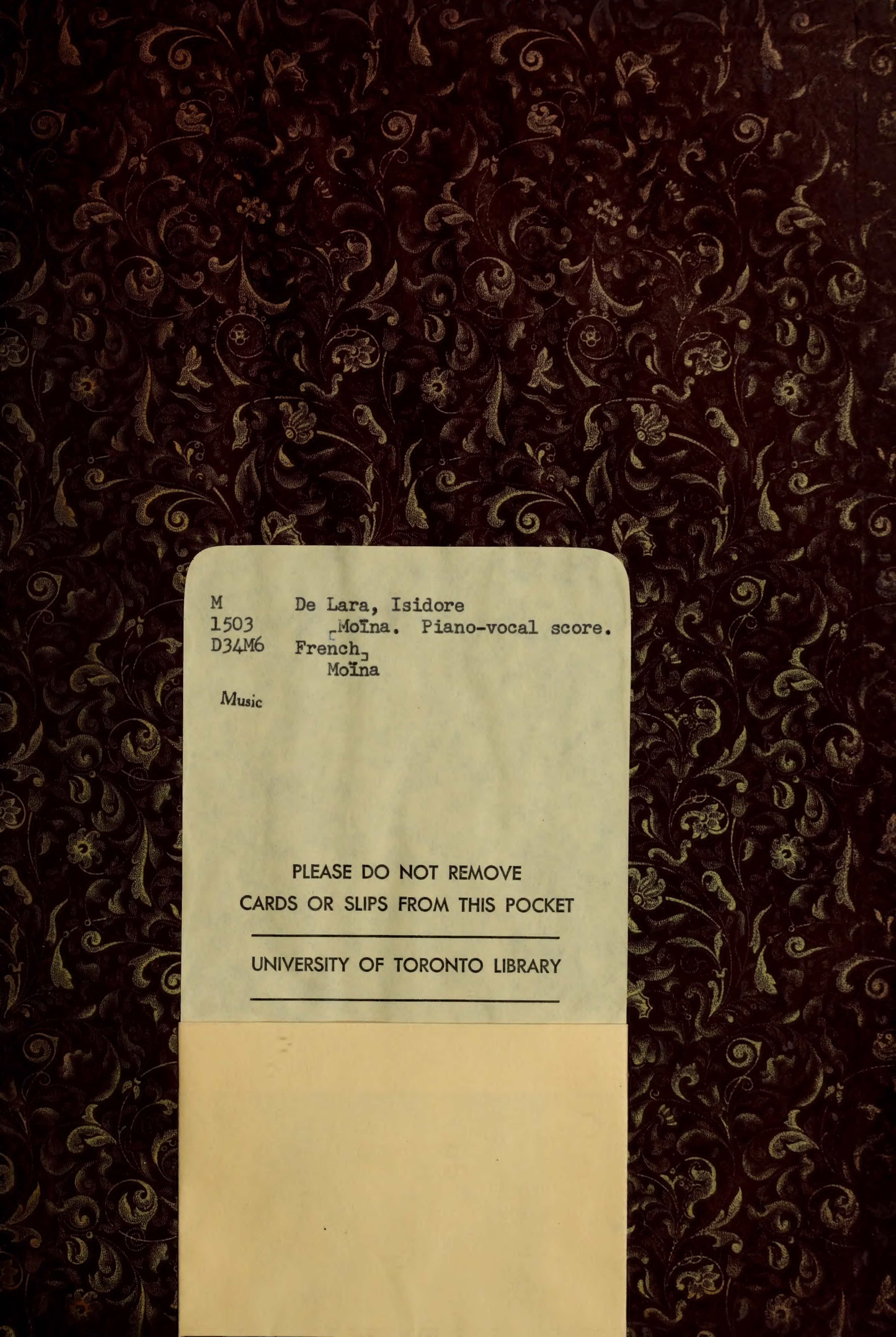
ff

TABLEAU. _ Kermack seul est demeuré debout,. Les soldats se jettent sur lui.

fff

Fin.




M
1503
D34M6
De Lara, Isidore
[Moïna. Piano-vocal score.
French]
Moïna
Music
PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY